

АКАДЕМИЯ НАУК СССР



КОМИ ФИЛИАЛ

**ВЕРХНЕВЫЧЕГОДСКИЙ
ДИАЛЕКТ
КОМИ ЯЗЫКА**



КОМИ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1 · 9 · 6 · 6

АКАДЕМИЯ НАУК СССР. КОМИ ФИЛИАЛ

В. А. СОРВАЧЕВА, М. А. САХАРОВА и Е. С. ГУЛЯЕВ

ВЕРХНЕВЫЧЕГОДСКИЙ ДИАЛЕКТ КОМИ ЯЗЫКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ СБОРНИК

Выпуск десятый

КОМИ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

Сыктывкар 1966

Под редакцией проф. В. И. ЛЫТКИНА

ОТ РЕДАКЦИИ

Верхневыхегодский диалект, занимающий территорию бассейна р. Вычегды с притоками, начиная с д. Визябож (в 20 км выше г. Сыктывкара) и кончая верховьями этой реки (Усть-Куломский и Корткеросский районы Коми АССР), является по количеству говорящих на нем самым крупным диалектом коми-зырянского языка. По данным Всесоюзной переписи 1926 г. коми-зырянские диалекты в отношении количества населения, говорящего на них, представляли следующую картину (имеется в виду коми население, жившее в то время на той территории, которую занимает теперь Коми АССР):

Верхневыхегодский диалект . . .	51,1 тыс.	25,5 %
Ижемский . . .	28,9 „	14,4 %
Среднесысольский . . .	25,8 „	12,9 %
Нижневыхегодский . . .	24,0 „	12,0 %
Лузско-летский . . .	22,4 „	11,2 %
Присыктывкарский . . .	16,4 „	8,2 %
Удорский . . .	12,6 „	6,3 %
Вымский . . .	9,1 „	4,6 %
Верхнесысольский . . .	5,0 „	2,5 %
Печорский . . .	4,7 „	2,4 %
200,0 тыс.		100 %

Эти диалекты в отношении количества говорящих на них сохранили примерно то же соотношение и в настоящее время, хотя абсолютные цифры местного населения, говорящего на том или ином диалекте, изменились, поскольку большое

количество сельского населения перешло в города, которые начали возникать (кроме Сыктывкара) на территории Коми АССР с 1940-х годов (Воркута, Инта, Ухта, Сосногорск, Печора, Микунь). Если в 1926 г. в единственном городе на территории Коми республики (тогда — Автономной области), в Сыктывкаре, было 3271 человек коми населения, то в настоящее время в городах Коми АССР живет не менее 60 тыс. человек коренной национальности.

Верхневычегодский диалект является одним из новых диалектов, сформировавшихся на указанной территории за последние два-три столетия на базе различных коми диалектов, носители которых заселяли верхнюю Вычегду с разных сторон: с Сысолы, Лузы, нижней Вычегды (с территории ниже Сыктывкара), Выми и Удоры — с тех земель, на которых коми народ обитал с давних пор. В результате совместной жизни в течение столетий выработался на основе говоров насельников специфический диалект, характерный особой фонетикой, грамматикой и лексикой.

Одной из характерных черт этого диалекта является отсутствие фонем *õ—ы* в первом слоге (вместо них там *э—и*), звуки *õ—ы* встречаются лишь в первом слоге слова. Эти гласные (*õ—ы*) когда-то были лабиализованными на всей территории коми языка (они таковыми остались и теперь в более архаичных, нуль-эловых, говорах верхней Вычегды), а лабиализованные гласные в финно-угорских языках в первом слоге вообще не употреблялись. По-видимому, еще в недалеком прошлом эти *õ—ы* были огубленными на всей территории верхневычегодского диалекта, поэтому они и не могли употребляться в первом слоге.

Гласный *õ* в первом слоге отсутствует также в ижемском диалекте. В остальных же коми диалектах эта древняя черта (отсутствие *õ—ы* в первом слоге) не сохранилась. Таким образом, верхневычегодский диалект является единственным, в котором наличествуют такие древние фонетические особенности, как отсутствие фонем *õ—ы* в первом слоге (а отсутствие *õ*, как уже говорили, наблюдается также в ижемском диалекте) и наличие лабиализованных *õ—ы*, встречающихся только в первом слоге (правда, эта вторая черта свойственна только некоторым верхневычегодским говорам).

Эти весьма архаические черты вокализма, по-видимому, были принесены теми насельниками верхней Вычегды, которые сыграли ведущую роль в формировании диалекта, с других территорий коми языка. Если это так, то рассматриваемые особенности в то время имелись еще и в других диалектах коми языка.

В связи с этим небезынтересно привести некоторые данные по истории заселения верхней Вычегды. Здесь коми на-

селение появилось относительно поздно¹. Раньше всех (в XV в.) появилось население на Вишере, куда оно пришло с Выми²; в писцовой книге 1585 г. упоминаются первые починок на Вычегде — Маджа и Пезмог, в писцовой книге 1646 г. перечисляются уже 4 деревни (на Вычегде): Маджа (6 дворов), Кортовская (4 двора), Пезмог (3 двора) и Кия (1 двор), по р. Вишере погост Вишера и д. Большой луг. В писцовой книге 1646 г. отмечаются новые поселки: Сторожевск, погостец Усть-Кулом, Керчемья, Усть-Нем. В 1678 г. Усть-Кулом и Усть-Нем считаются погостами, первый из них объединяет 7 мелких деревень с 60 дворами, ко второму присоединяется 5 деревень с 34 дворами.

В 1646—1678 гг. появляются новые населенные пункты и на других территориях верхней Вычегды: Деревянский краж и Руч, Подъельск, Макар-Керос, Аныб, Пожег, Помоздин. В 1685 г. становятся погостами Керчемья, Деревянский краж, Пожег, в 1706 г. — Помоздин. В конце XVII в. начинается заселение бассейнов р. Локчима и р. Вочи. Во второй половине XVII в. и начале XVIII в. происходит сравнительно быстрый рост населения верхней Вычегды: так, например, в 1710 г. в селениях от Деревянска до верховьев Вычегды было 1310 человек, а в 1784—1786 гг. в населенных пунктах от впадения Вишеры до верховьев Вычегды проживало уже 6800 человек.

Верхневычегодское население в основном сложилось в XVII—XVIII вв. за счет переселенцев из самых различных районов коми края: с Сысолы, средней и нижней Вычегды, Лузы, Выми и Удоры. О смешанном составе первоначального населения говорят писцовые книги и современные фамилии верхневычегодцев, совпадающие с фамилиями других районов Коми края. «Так, например, из 13 взрослых мужчин, живших в 1678 году в Деревянском краже и Ручи, 8 были выходцами из Сысолы, по 2 — из Лузы и Удоры, и один —

¹ Позднее появление коми населения на верхней Вычегде объясняется тем, что этот район издавна принадлежал манси, которые совершали на Вычегду воинственные походы вплоть до XV в. Нужно полагать, что верхняя Вычегда коми охотниками с давних пор использовалась в качестве промысловых угодий. Так, например, в писцовой книге 1585—1586 гг. отмечается, что 5 крестьян Ибского погоста опромышляли речки Кельтму, Прупт и Лопью. Впоследствии, когда воинственные походы манси на Вычегду прекратились, именно эти охотники и явились первыми поселенцами на верхней Вычегде.

² Все данные о заселении верхней Вычегды нами берутся из статей: Л. Н. Жеребцов и Л. П. Лашук, Старая Вишера (Ист.-филол. сб., вып. 4, Сыктывкар, 1958); они же, Этнографический уклад населения верхней Вычегды (там же, вып. 5, Сыктывкар, 1960); Л. Н. Жеребцов, Занятия крестьян локчимских селений в конце XIX — начале XX вв. (там же, вып. 8, Сыктывкар, 1963).

из Вишеры. В Усть-Куломском погосте в это время отмечены починки пришельцев из Лузской Пермцы, Сысолы и Выми»¹.

Знаменательно то, что в настоящее время в Ручи и Деревянске все говорят на вэ-эловом диалекте, а в Усть-Куломе — на нуль-эловом, хотя эти деревни образовались из поселенцев самых разнообразных районов. Этот факт свидетельствует о том, что нельзя объяснить прямолинейно: якобы современные верхневыхегодские говоры в отношении различного употребления *л*—*в* образовались на базе уже оформившихся (на прежней родине переселенцев) эловых, вэ-эловых и нуль-эловых диалектов, якобы насельники верхней Вычегды принесли с собой эти фонетические особенности с прежнего места жительства. Скорее всего все переселенцы раннего периода (XVI—XVII вв.) независимо от того, откуда они пришли (с Удоре, с Выми и нижней Вычегды), говорили на эловом диалекте. Разновидности же по употреблению *л* возникли — как весьма убедительно доказал проф. Фокош-Фукс² — уже позже (примерно в XVII в.) как на верхней Вычегде, так и на других территориях Коми края. При этом та территория верхней Вычегды (Вишера), которая примыкает к Выми, пережила те же звуковые процессы, какие и Вымь, а на территории верхней Вычегды до д. Кужба оформился вэ-эловый диалект, как и на нижней и средней Вычегде и на Удоре. Дальнейший приток населения в более позднее время (2-я половина XVII в. и XVIII в.) с определенных территорий с установившимися особенностями в употреблении *л*, конечно, оказывал известное влияние на окончательное оформление специфики местных говоров верхней Вычегды. Наличие смешанных и переходных говоров тоже свидетельствует о том, что здесь мы имеем дело с поселенцами, прибывшими с оформившимися нормами употребления *л* и не успевшими еще выработать на новом месте жительства единообразие в этом звуковом явлении.

Единая диалектная база верхневыхегодского говора (*э*—*и* в первом слове, лабиализованные *ы*—*ё* и др.), видимо, установилась очень рано, или, вернее, эти древние звуковые особенности коми языка в данном диалекте при его оформлении не были утрачены и носили общераспространенный характер — разумеется, наряду с другими фонетическими, грамматическими и лексическими особенностями. На этой базе происходит дальнейшее развитие диалекта, протекает процесс консолидации местных говоров. Однако, полного единства не достигнуто — даже в отношении фонетики: под влия-

¹ Л. Н. Жеребцов и Л. П. Лашук, Этнографический уклад населения верхней Вычегды (Ист.-филол. сб., вып. 5, Сыктывкар, 1960, стр. 57).

² См. Acta Linguistica, Будапешт, 1953, т. III, стр. 211—289.

нием постоянного прилива населения в отдельных районах этого диалекта развиваются особые черты (в большинстве говоров происходит делябиализация *ы—ё*; в части говоров протекают ассимилятивные процессы типа: *тури* > *туру*, *с'умис* > *с'умус*; появляется чередование согласных типа: *кõдзид* — *кõз'дэдни* и т. д.). Поэтому в современном верхневычегодском диалекте имеются налицо местные говоры, отличающиеся друг от друга как в отношении фонетики, так и грамматики и лексики.

В монографии различаются по употреблению звука *л* четыре говора: эловые, вз-эловые, нуль-эловые и смешанные. По количеству говорящих они распределяются следующим образом (по данным переписи 1926 г.):

1. Эловые говоры простираются на юго-востоке территории распространения верхневычегодского диалекта (Керчемский и Пожегодский сельсоветы, а также населенные пункты по р. Вочь с притоками), количество говорящих 7,3 тыс. человек, что составляет 14,3% от общего количества верхневычегодцев.

2. Вз-эловые говоры занимают юго-восток верхневычегодской территории (от Визябожа до Кужбы по р. Вычегде и бассейн р. Локчим), количество говорящих 22,7 тыс. человек, что составляет 44,4%.

3. Нуль-эловые говоры разбиваются на два территориально разобщенных куста: северный — в бассейне р. Вишеры с притоками и восточный (Усть-Куломский, Мыелдинский, Носимский, Усть-Немский и Донский сельсоветы), количество говорящих 16,0 тыс. человек, что составляет 31,3%.

4. Смешанные (вернее, переходные от элового к вз-эловому) говоры распространены в верховьях р. Вычегды (Помоздино, Вольдино, Бадьёльск и др.), количество говорящих 5,1 тыс. человек, 10%. Эти говоры в отношении употребления *л—в* являются не смешанными, а переходными, т. к. наблюдается определенная закономерность: в конце слога всегда произносится *в* в тех словах, в которых этот согласный не встречается в положении перед гласным звуком, напр.: *пывс'ан* 'баня', *мывкид* 'ум', *тив* 'невод', *тивйэн* 'неводом'; в словах же, где рассматриваемые звуки могут встречаться в начале слога (т. е. перед гласным звуком), в конце слога употребляется *л*, напр.: *сол* 'соль', *солэн* 'солью', *солтэ* 'твою соль', *йõл* 'молоко', *йõлэн* 'молоком', *ныл* 'девушка', *нылэс* 'девушку' и т. д. Если первая группа слов этого переходного диалекта употребляется так, как в вз-эловом диалекте, то вторая группа слов по употреблению *л* относится к эловому диалекту (правда, имеются некоторые отступления от норм эловых диалектов).

Этим четырем говорам, вероятно, присущи и другие специфические черты как в фонетике, так и в грамматике и лек-

сике (напр., нуль-эловые говоры в своем большинстве имеют лабиализованные *ö—yl*) и, кроме того, внутри этих четырех подразделений возможно выделить более мелкие единицы; вэ-эловые говоры, например, тянутся на сто с лишним километров и, само собой разумеется, они не абсолютно единообразны, а состоят из подговоров, наделенных своими специфическими чертами. Для выяснения этих вопросов необходимо фронтальное изучение говоров населенных пунктов верхней Вычегды.

Не вполне ясной остается также история формирования и развития этого чрезвычайно интересного диалекта. Поэтому является насущной необходимостью продолжение изучения говоров верхней Вычегды, истории заселения ее, сбор и анализ топонимического и ономастического материала и т. д.

В предлагаемой монографии фиксирован и приведен в систему исключительно ценный фактический материал по одному малоизученному диалекту коми языка. В ней мы находим множество таких языковых явлений, которые до сих пор не были известны нашей науке.

Проф. В. И. ЛЫТКИН.

ВВЕДЕНИЕ

Диалекты коми языка в важнейших своих чертах в области фонетики, морфологии, синтаксиса, а также лексики имеют определенное единство, но вместе с тем территориальная разобщенность коми народа в течение столетий наложила известный отпечаток на говоры в разных районах Коми АССР и даже в отдельных населенных пунктах и послужила основой для возникновения местных особенностей во всех структурных элементах языка, в одних случаях в большей степени, в других — в меньшей.

Изучение диалектов имеет большое значение с точки зрения истории языка, образования диалектов, а также для выяснения вопросов истории заселения той или иной местности и этногенеза народа, ибо многие различия, наблюдаемые между современными диалектами и говорами, корнями своими уходят в глубокую древность.

Знание диалектов представляет и большой практический интерес. Диалектная лексика и фразеология является важным источником обогащения литературного языка.

Предмет настоящего исследования — монографическое описание верхневычегодского диалекта, расположенного в бассейне верхней части р. Вычегды (с притоками Локчим, Вишера и др.), начиная с Визябожа, находящегося в 20 км выше г. Сыктывкара, и кончая Пузлой. Этот диалект является самым крупным среди диалектов коми языка и занимает два административных района — Усть-Куломский и Корткеросский.

Верхневычегодский диалект состоит из ряда говоров, значительно отличающихся друг от друга. Так, например, по употреблению *л* в конце слога внутри верхневычегодского диалекта выделяются четыре самостоятельных говора: эловый, вз-эловый, нуль-эловый и смешанный. Эловый говор в бассейне верхней Вычегды имеем в Керчемском, Вочевском, Дзельском и Пожегодском сельсоветах. Нуль-эловый говор распространен по р. Вишере и притоку ее Нившере, а также в Усть-Куломском, Мыелдинском, Носимском, Усть-Немском и Донском сельсоветах. Смешанный говор находим в самых

верхних населенных пунктах верхней Вычегды — в Помоздине, Вольдине и Бадьёльске. Остальное население верхней Вычегды (начиная с Кужбы и ниже) говорит на вэ-эловом говоре. Наличие разных говоров в районе верхней Вычегды объясняется историей ее заселения.

Верхневычегодские говоры были ранее изучены Д. Фокош-Фуксом. В его большом двухтомном словаре (*Syrgänisches Wörterbuch*, Budapest, 1959) приводятся слова по говорам Керчемья, Деревянска, Вишеры, Локчима и Прупта. По некоторым говорам верхневычегодского диалекта даны краткие сведения и приводятся слова в «Диалектологической хрестоматии по пермским языкам» В. И. Лыткина (Москва, 1955 г.) и в «Сравнительном словаре коми-зырянских диалектов» (Сыктывкар, 1961 г.). Однако эти словари не отразили сколько-нибудь полно фонетических и морфологических особенностей этого большого весьма своеобразного диалекта.

Работа по изучению верхневычегодского диалекта отделом языка и литературы Коми филиала АН СССР велась в течение 1962—1964 гг. Исследованием были охвачены следующие населенные пункты: Керчемья, Вочь, Пожег, Вольдино, Бадьёльск (Сахарова М. А.), Деревянск, Руч, Аныб (Гуляев Е. С.), Сторожевск (Чуркина Д. И. и Лоскутова Н. И.), Нёбдино (Чуркина Д. И.), Усть-Кулом, Дон, Усть-Нем, Носим, Мыелдино, Нившера (Сорвачева В. А.). В сборе материалов принимала участие также Павлова Э. К.

Во время экспедиций был собран большой материал, записаны образцы разговорной речи на магнитофон, записаны сказки, повествовательные тексты, которые и легли в основу предлагаемой монографии.

Монография состоит из пяти разделов — фонетики, морфологии, словаря, образцов текстов и списка географических названий верхней Вычегды. Фонетика изложена В. А. Сорвачевой, морфология — М. А. Сахаровой, словарь составлен Е. С. Гуляевым, М. А. Сахаровой и В. А. Сорвачевой, список географических названий написан Е. С. Гуляевым.

В словаре приводятся специфические местные названия тех или иных явлений и процессов, слова, по звучанию совпадающие со словами литературного языка, но соотношенные в говоре с иными понятиями, а также наиболее важные словосочетания и фразеологизмы, не зафиксированные в «Коми-русском словаре» (Москва, 1961 г.) и «Сравнительном словаре коми-зырянских диалектов» (Сыктывкар, 1961 г.).

При изложении материала, когда та или иная форма встречается во всех обследованных нами пунктах, названия населенных пунктов не указываются; если же та или иная форма встречается в разных пунктах в нескольких вариантах или не во всех пунктах проверена, указывается название на-

селенного пункта, к которому относится данная разновидность формы.

Авторы выражают глубокую благодарность профессору В. И. Лыткину и сотрудникам отдела языка и литературы Коми филиала АН СССР за ценные советы и замечания по рукописи.

Настоящая работа является первым опытом монографического описания говоров коми языка, поэтому она не лишена недостатков. Авторский коллектив будет весьма признателен за критические замечания, которые просит направлять по адресу: г. Сыктывкар, Коммунистическая ул., 24, отдел языка и литературы Коми филиала АН СССР.

ФОНЕТИКА

1. Звуковой состав

В системе фонем верхневычегодских говоров коми языка 33 смыслоразличительных звука: *а, б, в, г, д, д', дж, дз, ж, з, з', и, й, к, л, л', м, н, н', о, ө, п, р, с, с', т, т', тш, у, ч, ш, ы, э.*

1. Гласные

В состав гласных верхневычегодских говоров входят семь фонем: *а, о, у, э, и, ө, ы.* Все эти гласные употребляются в первом слого слова. Вокализм непервого слога слова очень ограничен: в непервом слого слова могут употребляться лишь гласные *а, э, и.* Гласные *о, у* в непервом слого слова (за редкими исключениями) являются результатом процесса ассимиляции *э* и *и* гласному корня.

Наряду с краткими гласными в говорах Вишеры, Усть-Кулома, Мыелдина и Носима существуют долгие гласные, а в говорах Усть-Нема и Дона этим долгим гласным соответствуют «полудолгие» гласные. Долгие гласные мы обозначаем удвоенными буквами (*аа, оо, уу, ээ, ии, өө, ыы*), «полудолгие» — обыкновенными гласными буквами. Долгие и соответствующие им «полудолгие» гласные, появившиеся в процессе исчезновения этимологического *л* (см. ниже стр. 20), несут смыслоразличительную функцию, напр. *кыны* «ткать» — *кыыни* Виш. М. Нос. Укл., *кыни* Дон. Устьн. «слышать»; *пу* «дерево» — *пуу* Виш. М. Нос. Укл., *пу* Дон. Устьн. «брусника».

Во всех рассматриваемых говорах в первом слого слова в соседстве с палатальными согласными артикуляция гласных сдвигается в более переднее образование и гласные фонемы реализуются в своих более передних палатализованных вариантах: *á, ó, ú, é, ө, í, ý* (*чáл'* «мизинец», *н'óл'* «четыре», *ч'у́н'* «палец», *э́н'* «самка», *с'ө́п* «вдовец», *с'и́н* «глаз, глаза», *к'ы́с'* «откуда»). В соседстве с твердыми согласными артикуляция гласных смещается назад и гласные фонемы реализуются в своих более отодвинутых назад непалатализо-

ванных вариантах (*кар* «город», *кор* «когда», *сур* «пиво», *эн* «ты не», *сѡн* «жила», *сим* «ржавчина», *ныр* «нос»). Палатализованность и непалатализованность гласных не имеет фонематического значения, однако различие этих разновидностей гласных играет большую роль в фонетической системе нуль-эловых говоров: гласные непервого слога слова в нуль-эловых говорах уподобляются гласному корня со стороны палатализованности и непалатализованности. За палатализованными гласными корня идут палатализованные гласные, за непалатализованными — непалатализованные. Сравни: *с'бѡйáснѣ* «скушают» — *корасни* «попросят», *ѣѡвáлáс* «спросит» — *уджалас* «поработает», *н'áн'ѣд* «твой хлеб» — *кариѣ* «твой город», *сѣс'мáс* «сгниет» — *видлас* «попробует». Палатализованность гласных *á, ó, ѣ, э, ъ, ѓ* в дальнейшем в примерах нами не обозначена.

Гласный а

А — неогубленный гласный заднего ряда нижнего подъема. Встречается как в первом, так и в непервом слогах слова: *ар* «осень», *абу* «нет», *агас* «борона», *акан'* «кукла», *майэг* «кол», *ан'ича* «норка (зверек)», *н'эл'амин* «сорок». Гласный *а* устойчив, ассимиляции и выпадению подвергается редко.

Гласный о

О — огубленный гласный заднего ряда среднего подъема. Гласный *о* встречается в первом, реже в непервом слогах слова: *пон* «собака», *кор* «когда», *н'ол'* «четыре», *пола* «боюсь», *сором* Вочь. Крч. Устьн. «прясло, звено в изгороди». В непервых слогах слова *о* встречается в составе суффикса *-ол/-ов/-оо/-о*: *вос'кол* Вочь. Крч. П., *вос'ков* Ан. Вольд. Руч. Ст., *вос'коо* Бог. М. Н. Укл., *вос'ко* Дон. Устьн. «шаг», *ѣумол* Вочь. Крч. П., *ѣумов* Ан. Вольд. Руч. Ст., *ѣумоо* Бог. М. Н. Укл., *ѣумо* Дон. Устьн. «сладкий». В остальных случаях гласный *о* в непервом слоге слова является результатом процесса ассимиляции: а) гласного *э* лабиализованному гласному корня: *гожом* (<*гожэм*) Вочь Дон «лето», *пучой* (<*пучэй*) Н. «короед», *лоо* (<*лоэ*) Бог. М. Н. Укл. Устьн. «будет», или последующему губному согласному: *мугом* (<*мугэм*) Вочь «смуглый, темноватый»; б) гласного *а* последующему губному согласному *в*: *сулов* (<*сулав*) Вольд. Нёб. Ст. «стой», *уджов* (<*уджав*) Вольд. Нёб. Ст. «работай» или лабиализованному гласному: *ѣтлоовни* (<*ѣтлаовни*) Бад. «соединить, объединить», *ѣтлооллисни* (<*ѣтлаоллисни*) М. «соединяли, объединяли», *зыко олэм* (<*зыка олэм*) М. «шумная жизнь».

Гласный у

У — огубленный гласный заднего ряда верхнего подъема. Гласный *у* встречается как в первом, так и в первом слогах слова: *уна* «много», *улас* «внизу», *мун* «иди», *ул'* «сырой», *чун'* «палец», *вурун* «шерсть», *кагук* «ребеночек». В первых слогах слова *у* встречается в составе уменьшительно-ласкательных суффиксов (*-ук*, *-уш*, *-ул'эй*) и в составе суффиксов *-уй* (*бугуй* «сова») и *-ун* (существительные с суффиксом *-ун* обозначают названия лиц по отрицательному качеству: *н'аргун* «плакса, нытик»). Эти суффиксы употребляются только с гласным *у* и присоединяются к любому корню, независимо от того, является ли гласный корня огубленным или неогубленным (*пол'ук* «поросенок», *чибук* «жеребенок»). В составе остальных суффиксов гласный *у* является результатом процесса ассимиляции *и* лабиализованному гласному корня: *турун* (<*турин*) Вольд. Вочь. Дер. Дон. М. П. Руч. Укл. «трава; сено», *лудук* (<*лудик*) Вочь. П. Укл. «клоп», *туру* (<*тури*) Вочь. П. Руч. «журавль» или последующему губному согласному: *выйдум* (<*выйдим*) Укл. «толченое конопляное семя», *йэджум* (<*йэджим*) Дон. Руч. Укл. «кличка овцы с белой шерстью». В составе словоизменительных суффиксов гласный *у* не встречается.

Гласный э

Э — неогубленный гласный переднего ряда среднего подъема. Гласный *э* имеет несколько позиционных вариантов: более передний закрытый, более задний закрытый (*э̣*) и более задний открытый (*ε*)¹.

Эти варианты гласного *э* в нуль-эловых говорах² употребляются в следующих фонетических положениях:

Более передний закрытый вариант гласного *э* в первом слоге слова встречается: а) в соседстве с палатальными согласными (*н'эбид* «мягкий», *йэл'дэс* «груздь», *чэпэсйас* «кинется, бросится»), б) в соседстве с твердыми согласными, если следующий за корнем слог содержит узкий гласный *и* (*вэтлини* «сходить», *мэгир* «дуга», *пэмид* «темный; темно», *вэтимин* «пятьдесят»). В первом слоге слова более передний закрытый вариант гласного *э* встречается в словах, имеющих в составе корневой морфемы переднерядные гласные (*тикэдид* «с вами», *гигжэни* «пишут», *витэд* «пятый»)

¹ Более открытый вариант гласного *э* в верхневычегодских говорах ранее был отмечен Д. Фокош-Фуксом (Syrjänisches Wörterbuch, Budapest, 1959).

² Ввиду недостаточности материалов мы не можем указать, в каких фонетических положениях встречаются варианты гласного *э* в остальных говорах верхневычегодского диалекта.

или палатальные согласные (*чукэстис* «позвал, окликнул», *с'ылэни* «поют», *н'урэн* «болотом»), а также в соседстве с палатальными согласными (*амэс'* «лемех, сошник», *корэс'* «веник», *омэл'* «худой, слабый»).

Более задний закрытый вариант *э* употребляется в первых слогах слова после корневых гласных *у*, *ы*: *мунэ* «идет», *мунэни* «идут», *пырэ* «заходит», *пырэни* «заходят».

Употребление третьего более заднего открытого варианта *е* в первом слоге слова обусловлено широкими гласными *а* и *о* второго слога: *вэрмас* «сможет» (но: *вэрмис* «смог»), *эштас* «будет располагать временем» (но: *эштис* «кончилось»), *вэштас* «отодвинет» (но: *вэший* «отодвинься»), *пётоллас* «выходит иногда» (но: *пэтисни* «вышли»). Употребление *е* в непервом слоге слова обусловлено широкими корневыми гласными *а*, *о*, *ё* или гласным *а* последующего слога: *каре* «в город», *горте* «домой», *кэр доре* «на сплав, на сплавные работы», *вёре* «в лес», *кате* «поднимается на лодке», *лове* «будет», *бурдема* «поправился», *вурема* «сшил», *корема* «попросил», *пожема* «сосновый». Вариант *е* в непервом слоге слова перед слогом с гласным *а* приближается к варианту гласного *а* (*гувема* «украл», *бурдема* «поправился», *вошема* «потерялось»), а в некоторых случаях, особенно между слогами с гласным *а*, переходит в *а*: *важйамама* (<*важйамэма*) Устьн. «задержался, замешкался», *агсалама* (<*агсалэма*) Устьн. «пробороновал», *выыталама* (<*выыталэма*) Н. «осилила (болезнь)», *тиётшалама* (<*тиётшалэма*) Н. «затупилось, притупилось».

В говорах Усть-Кулома, Мыелдина и Вочи гласный *э* во втором слоге слова под воздействием корневых лабиализованных гласных лабиализуется и переходит в *ё*: *мунё* «идет», *с'урё* «найдется», *корё* «просит», *кол'ё* «остаётся», *пырё* «заходит», *вёрё* «в лес»¹.

Все эти разновидности гласных характерны для обычной речи. При подчеркнуто отчетливом произношении восстанавливается основной вариант *э* (переднего ряда, среднего подъема).

Гласный *и*

И — неогубленный гласный переднего ряда верхнего подъема. Гласный *и* имеет несколько позиционных вариантов. Основными из них являются: более передний закрытый, более задний закрытый (*и*) и более задний и более открытый (*и*).

¹ В этих диалектах *ы*, *ё* лабиализованные гласные (см. ниже стр. 17).

Эти варианты гласного *и* в нуль-эловых говорах употребляются в следующих фонетических положениях:

Более передний закрытый вариант гласного *и* в первом слоге слова встречается: а) в соседстве с палатальными согласными (*киз'эр* «жидкий», *вил'иш* «шаловливый», *с'инмис'* «из глаз»), б) в соседстве с твердыми согласными, если следующий за корнем слог содержит гласный *и* (*видлини* «попробовать», *витис'* «пять раз», *гижс'ини* «писать», *вирич* «рассадник», *силис'* «у него»). В непервом слоге слова более передний закрытый вариант гласного *и* встречается в словах, имеющих в составе корневой морфемы гласный *и* (*ви-рин* «в крови», *пили* «сыну») или палатальные согласные (*н'ан'ид* «твой хлеб», *чун'ис* «его палец, его пальцы», *н'айтин* «в грязи»), а также в соседстве с палатальными согласными (*гортс'им* «из дома моего», *карис'* «из города»).

Более задний закрытый вариант *и* произносится в непервых слогах слова после корневых гласных *у*, *ы*: *муни* «ушел», *мунини* «ушли», *пыри* «зашел», *пырисни* «зашли», *муис* «земля-то», *гыис* «волны-то».

Употребление третьего более заднего и более открытого варианта *и* в первом слоге слова обусловлено широкими гласными *а* и *о* второго слога: *динас* «около него» (но: *динин* «около, возле»), *инас* «на месте» (но: *инис'* «с места»), *видла* «попробую» (но: *видлини* «попробовать»), *сила* «за ним» (но: *силис'* «у него»). Употребление *и* в непервом слоге слова обусловлено широкими корневыми гласными *а*, *о*, *о̃* или гласным *а* последующего слога: *тани* «здесь», *шабди* «лён», *шобди* «пшеница», *шонди* «солнце», *вöли* «было», *вöрин* «в лесу», *гурина* «пескарь», *мунигас* «когда он шел», *волигас* «когда он приходил», *рузимнас* «пеленкой».

В говорах Усть-Кулома, Мыелдина и Вочи гласный *и* во втором слоге слова под воздействием корневых лабиализованных гласных лабиализуется и переходит в *ы* (*корыс* «попросил», *быры* «кончилось», *шöры* «пополам»), а после корневого *у* в абсолютном конце слова имеет произношение, колеблющееся между *ы* и *у* (*вур^уы* «я сшил», *кул^уы* «умер», *кус^уы* «потухло»).

Все эти разновидности гласных характерны для обычной речи. При подчеркнуто отчетливом произношении восста-

навливается основной вариант *и* (переднего ряда верхнего подъема).

Гласный *и* неустойчив, в наибольшей мере подвержен ассимиляции: *ваан* (<*ваин*) Бог. М. Н. Укл. Устьн. «в воде», *муун* (<*муин*) Бог. Н. «в земле», *шондаа* (<*шондиа*) Н. «солнечный», *комээн* (<*комиэн*) Н. «по-коми», и выпадению: *кэркас'* (<*кэркаис'*) Ан. Вольд. Вочь. Дон. Крч. Руч. П. Ст. Устьн. «из избы», *кокн'а* (<*кокн'иа*) Ан. Вольд. Вочь. Дон. Крч. Руч. П. Ст. Устьн. «легко».

Вопрос о вариантах гласных *э*, *и* весьма интересный и требует лабораторного изучения специалистами экспериментальной фонетики.

Варианты гласных *э* и *и* в дальнейшем изложении будут отмечаться лишь в необходимых случаях.

Гласный *ö*

Ö — гласный среднего ряда среднего подъема. В нуль-эловых говорах и в говоре с. Вочи этот гласный произносится с огублением¹ (степень огубления при произношении гласного *ö* гораздо меньше, чем при произношении гласного *о*), а в остальных говорах — без огубления. На письме огубленный гласный мы передаем так же, как и неогубленный, буквой *ö*.

Гласный *ö* встречается в первом слове: *öш* «бык», *тöлис'* «месяц; луна», *öкмис* «девять», *öйин'* «окно», *вör* «лес», *нök* «сметана», *мös* «корова». В непервом слове гласный *ö* встречается очень редко (см. стр. 15), поэтому во втором компоненте сложного слова *ö* нередко заменяется гласным *э*: *кöm* «обувь» — *пас'кэм* «одежда», *гöн* «шерсть» — *н'игэн* «поярок».

Гласный *ы*

Ы — гласный среднего ряда верхнего подъема. В нуль-эловых говорах и в говоре с. Вочи этот гласный произносится с огублением (степень огубления при произношении гласного *ы* гораздо меньше, чем при произношении гласного *у*), а в остальных говорах — без огубления. На письме огубленный гласный мы передаем так же, как и неогубленный, буквой *ы*.

Гласный *ы* встречается в первом слове: *гы* «волна», *лы* «кость», *ныр* «нос», *сын* «язь», *дыр* «долго». В непервом слове гласный *ы* встречается очень редко (см. стр. 16), поэтому во втором компоненте сложного слова *ы* нередко заменяется гласным *и*: *кытш* «круг, кружок» — *чун'китш* «перстень, кольцо», *рыт* «вечер» — *тöрит* «вчера».

¹ На лабиализованный характер гласных *ö* (=ö), *ы* (=á) в некоторых верхневычегодских говорах указывают П. А. Аристе и В. И. Лыткин (Р. Ariste. Mõningaid märkmeid komi keel foneetika alalt. «Emakeel Seltsi Aastaraamat». V. Tallinn, 1959, стр. 253; В. И. Лыткин. Исторический вокализм пермских языков. Москва, 1964, стр. 119, 187).

Долгие гласные употребляются в первом корневом слоге слова. Дальше первого слога слова долгие гласные встречаются в небольшом числе слов и суффиксов: *аскыы* Бог. Н. «завтра», *йёзвыы* Бог. Н. Укл., *йэзвыы* М. «сустав, сочленение», *йикыы* Н. «ость, усик ячменя», *войкоо* Бог. М. Н. Укл. «с ночевкой», *дзодзуу* Бог. М. Н. Укл. «ящерица», *кодзуу* Бог. М. Н. Укл. «звезда», *н'идзуу* Бог. М. Н. Укл. «червь», *асыы* Бог. М. Н. Укл. «утро; восточный», *рытыы* Бог. М. Н. Укл. «западный», *Сыктыы* Бог. М. Н. Укл. «Сысола», *визыы* Бог. Н. Укл., *визии* М. «течение; быстрый», *о́туу* Бог. М. Н. Укл. «вместе, совместно».

Долгие гласные возможны в определенном фонетическом положении, а именно в открытом слоге. В закрытом слоге долгие гласные заменяются краткими. Исключение составляет говор с. Усть-Кулома, в котором долгие гласные возможны как в открытом, так и в закрытом слогах.

Примеры на употребление долгих гласных в открытом слоге и кратких гласных в закрытом в говоре с. Мыелдина: *маата* «мажу» — *мат* «мажь», *матни* «мазать»; *зээта* «натягиваю» — *зэт* «натяни», *зэтни* «натягивать, натянуть»; *сёота* «погружаю, складываю» — *сёт* «погрузи, сложи», *сётни* «погружать, складывать»; *суута* «встану» — *сут* «встань», *сутса* «стоячий»; *кыыта* «плыву» — *кыт* «плыви», *кытни* «плыть»; *джооджас* «на полу» — *джодж* «пол», *джоджнас* «полом»; *гёёгил'* «колесо, кружок» — *гёгл'эдлини* «катать»; *доо́йа* «ушибленный, больной» — *доймини* «ушибиться, пораниться»; *гёёгин'* «повивальная бабка» — *гёг* «пуп»; *гоогин* «скобель» — *гогнас'ни* «строгать (скоблем)».

Примеры на сохранение долгих гласных в закрытом слоге в говоре с. Усть-Кулома: *вээт* «крыша, покрывка», *маат* «мажь», *маатни* «мазать», *зээт* «натяни», *зээтни* «натягивать», *сёёт* «погрузи, сложи», *сёётни* «погружать, складывать», *суутса* «стоячий», *кыытни* «плыть», *кооз* «ель», *чоом* «шалаш».

Долгим гласным нуль-эловых говоров в остальных диалектах коми языка соответствуют:

- 1) краткие гласные в сочетаниях с *л* (в эловых диалектах) или с *в* (в вэ-эловых диалектах);
- 2) краткие гласные в сочетаниях с *в*;
- 3) краткие гласные (без сочетания с каким-либо согласным).

Приведем примеры:

¹ В говорах Усть-Нема и Дона вместо долгих гласных появляются полудолгие гласные. На полудолгих гласных мы специально останавливаться не будем.

1) Долгому гласному нуль-эловых говоров соответствует краткий гласный в сочетании с *л* (в эловых диалектах) или с *в* (в вэ-эловых диалектах).

В нуль-эловых говорах	В эловых диалектах коми языка	В вэ-эловых диалектах коми языка	Перевод
<i>маатас</i>	<i>малтас</i>	<i>мавтас</i>	«смазка»
<i>пээ</i>	<i>пэл</i>	<i>пэв</i>	«большой палец»
<i>кээмис'ни</i>	<i>кэлмыс'ны</i>	<i>кэвмыс'ны</i>	«молить, умолять»
<i>лоо</i>	<i>лол</i>	<i>лов</i>	«душа, дух»
<i>соо</i>	<i>сол</i>	<i>сов</i>	«соль»
<i>вöö</i>	<i>вöл</i>	<i>вöv</i>	«лошадь, конь»
<i>йöö</i>	<i>йöл</i>	<i>йöv</i>	«молоко»
<i>пуу</i>	<i>пул</i>	<i>пув</i>	«брусника»
<i>уу</i>	<i>ул</i>	<i>ув</i>	«сук, сучок»
<i>ныы</i>	<i>ныл</i>	<i>ныв</i>	«девушка»
<i>сыы</i>	<i>сыл</i>	<i>сыв</i>	«талый»

2) Долгому гласному нуль-эловых говоров соответствует краткий гласный в сочетании с *в*. Такие долгие гласные встречаются в изобразительных словах.

В нуль-эловых говорах	В эловых диалектах коми языка	В вэ-эловых диалектах коми языка	Перевод
<i>раазини</i>	<i>равзыны</i>	<i>равзыны</i>	«кричать, реветь, орать»
<i>оогини</i>	<i>овгыны</i> сс.	<i>овгыны</i> уд.	«реветь; громко мычать»
<i>диизини</i>	<i>дивгыны</i> сс.	<i>дивзыны</i> скр.	«негромко мычать (о корове)»
<i>уугини</i>	<i>увгыны</i>	<i>увгыны</i>	«шуметь»
<i>зыыгини</i>	<i>зывгыны</i>	<i>зывгыны</i>	«недомогать, хворать»

3) Долгому гласному нуль-эловых говоров соответствует краткий гласный. Подобных слов в нуль-эловых говорах встречается немного, и мы приведем все зафиксированные нами слова.

В нуль-эловых говорах	В эловых диалектах коми языка	В вэ-эловых диалектах коми языка	Перевод
бообэ М.			«божья коровка»
бообэ Н.	бобыл л.	бобыл скр.	«бабочка»
бообэн'ан' М	бобён'ан' сс.	бобён'ан' скр	«клевер»
гоогин М.	гогын	гогын	«скобель»
доойа М. Укл.	дойа вс.	дойа скр.	«ушибленный, больной»
джооджас М.	джоджас	джоджас	«на полу»
чоом Укл.	чом	чом	«шалаш»
кооз Укл.	коз	коз	«ель»
гöгил' М.	гöгыл'	гöгыл'	«колесо, кружок»
кöйя Н. Укл.	кöйя	кöйя	«грудная кость птицы»
ууйан М. Н.	уйан печ.	уйан уд. (Гл.)	«плавательный пузырь (рыб)»
ууйини М. Н.	уйны	уйны	«плыть, переплыть (о животных)»
аскыы Н.	аски печ. сс.	аски скр.	«завтра»

Долгие гласные, соответствующие краткому гласному в сочетании с *л* эловых диалектов, имеют комбинаторное происхождение. Долгота гласных является результатом ассимиляции согласного *л* предшествующему гласному и его стяжения с ним¹. Такие долгие гласные имеют фонематическое (смыслоразличительное) значение. Можно привести параллельные ряды слов, произносящихся одинаково за исключением одного гласного (долгого или краткого), например: *лоо* «душа, дух» — *ло* «будь», *соо* «соль» — *со* «конечно, определенно», *кöбöта* «ловлю бреднем» — *кöта* «растворяю квашню», *куу* «умирай» — *ку* «кожа, шкура», *пуу* «брусника» — *пу* «дерево», *с'уу* «кишка, кишки» — *с'у* «рожь; зерно», *кыы* «язык, слово» — *кы* «тки, вяжи», *тыы* «невод» — *ты* «озеро; легкие».

Долгие гласные, соответствующие краткому гласному (без сочетания с *в*—*л*), не являются комбинаторными или позиционными: на материале коми языка их нельзя разложить на комплексе других звуков, здесь нельзя установить исчезновения *л*. Для слов с такими долгими гласными в словарном со-

¹ Утила замену *л* удлинением предшествующего гласного объясняет следующими изменениями: **au* > **äü* > **ou* > *ö*, **ou* > *o*, **uu* > *u*, **iu* > *i* (Т. Е. Uotila. Zur Geschichte des Konsonantismus in den permischen Sprachen. Helsinki, 1933, стр. 193).

ставе коми языка нет противостоящих лексических единиц с краткими гласными, так что эти гласные не несут смысло-различительной функции¹.

Долгие гласные, соответствующие краткому гласному, в Мыелдинском говоре в устах представителей молодого и среднего поколения имеют тенденцию развиваться в гласный +в: *гоогин* > *говгин* «скобель», *доойа* > *довйа* «ушибленный, пораненный», *ууйан* > *увйан* «плавательный пузырь (рыб)».

В рассматриваемых говорах встречаются долгие гласные на стыке морфем. Такие долгие гласные получились в результате: а) прогрессивной ассимиляции смежных гласных: *ваа* (<*ваэ*) «в воду», *лоо* (<*лоэ*) «будет», *воома* (<*возма*) «пришел»; б) регрессивной ассимиляции: *абээс'* (<*абуэс'*). Н. «их нет», *абаас* (<*абуас*) Н «на нет», *кокн'аа* (<*кокн'иа*) Н. «легко»; в) выпадения согласного *й* и стяжения гласных соседних слогов: *наа* (<*найа*) «они», *таа* (<*тайа*) «этот»; г) выпадения согласного *й*, регрессивной ассимиляции и стяжения гласных соседних слогов: *саа* (<*сийа*) М. «он, она, оно».

Долгие гласные встречаются в составе слов, заимствованных из русского языка. Долгие гласные в русских заимствованиях произошли в результате ослабления и выпадения согласного *л* (*в, ф, й*) в конце слога и последующего удлинения предшествующего гласного.

В словах, заимствованных из русского языка, обнаруживаем ту же закономерность употребления долгих гласных, что и в исконных коми словах, а именно: долгие гласные употребляются только в открытом слоге. Непременным условием передачи в русских заимствованиях *л* (*в, ф, й*) удлинением предшествующего гласного является их положение в конце слога. Примеры: *росоо* Укл., *росоо* Н. «рассол», *гööбэч* М. Укл. «подполье, подпол» (русс. обл. голбец), *чöөнэк* М. «челнок», *чöөнан* «коврига, каравай» (русс. обл. челпан), *чууки* М. Н. Укл. «чулки», *бööбан* М. «болван», *моркоо* Укл. «морковь», *Пэтроона* «Петровна», *С'эмэноона* «Семеновна», *Габоо* Укл. «Габов», *Тимушоо* «Тимушев», *коота* «кофта», *покоон'ик* М. Н. Укл. «покойный, покойник».

В русских заимствованиях *в, л* (*й*) в конце слога перед согласным, входящим в тот же слог, сохраняются или выпа-

¹ В коми языке под ударением гласные произносятся вообще довольно длительно, поэтому вполне естественно появление относительно долгого гласного в некоторых словах тех диалектов, где имеются долгие гласные как фонемы. В приведенных здесь примерах к допермскому долготу восходит только гласный слова *кооз*. Образование долгих гласных нуль-эловых диалектов явление новое.

дают, например: *тöлк* «толк», *столб* «столб», *шöк* «шелк», *затрэк* «завтрак», *пöдэн'ча* «подойница», *покон'ча* «покойница». Непременным условием выпадения *л* (*в*, *й*) является их положение в слоге перед согласным (*шöк* «шелк», *затрэк* «завтрак»).

2. Согласные

Состав согласных фонем верхневычегодских говоров тот же, что и в литературном коми языке. Согласные в артикуляционном и акустическом отношении мало чем отличаются от соответствующих согласных коми литературного языка.

В нуль-эловых говорах качество согласного в известной мере видоизменяется (не выходя за пределы данной фонемы) под влиянием гласного слога. Если гласный слога является палатализованным гласным (*á*, *ó*, *ý*, *э́*, *ö*, *í*, *ы́*), то все твердые (непалатальные) согласные, как парные, так и фонологически непарные по твердости и мягкости, произносятся несколько смягченно; если же гласный слога является непалатализованным, то согласные произносятся очень твердо, очень низким собственным тоном. Сравни: *вís'táлас* «скажет» и *вузалас* «продаст», *с'э́ралэ́* «смеется» и *уджалэ́* «работает», *с'ы́лэ́ни* «поют» и *пырэ́ни* «заходят» (некоторая смягченность согласных и небольшая палатализованность гласных в дальнейшем в примерах нами не обозначены).

Подобное явление наблюдается и в других диалектах коми языка, но не так рельефно выступает.

Во всех рассматриваемых говорах согласный *в* является губно-зубным звуком. В смешанных говорах *в* после огубленных гласных (перед согласным и в абсолютном конце слова) имеет губно-губное произношение *ʋ*: *пуʋ* «брусника», *лоʋ* «душа, дух», *куʋни* «умереть», *пукоʋни* «сидеть». Для упрощения набора в дальнейшем изложении *ʋ* передается через букву *в*.

В верхневычегодских говорах, как и в большинстве диалектов коми языка, нет фонем *х*, *ф*, *ц*, *щ* (*ш' ш'*).

В составе слов, усвоенных из русского языка, вместо фонем *ф* и *х* употребляются *п* и *к*, например: *ал'ип* «олифа», *пабрик* «фабрика», *пэрма* «ферма», *Пил'ип* «Филипп», *Пинл'анд'ийа* «Финляндия», *плаг* «флаг», *плот* «флот», *пöнар* «фонарь», *пронт* «фронт», *пукл'ар* «футляр», *пунт* «фунт»,

сарапан «сарафан», *воздук* «воздух», *жён'ик* «жених», *кۆз'айин* «хозяин», *сакар* «сахар», *сукар* «сухарь», *старука* «старуха» и т. д.

Русская фонема *ц* (севернорусское *ч* или *ц'*) передается через *ч* (в начале и конце слога), *тс* (на стыке двух слогов между гласными и после сонорного согласного перед гласным) и *с* (в начале слога после согласного). Примеры: *чинга* «цинга», *бол'н'ича* «больница», *наставн'ича* «наставница», *купал'н'ича* «купальница», *гёс'н'эч* «гостинец», *апаратсийа* «операция», *мил'итсийа* «милиция», *натсийа* «нация», *рэвол'утсийа* «революция», *т'итса* «птица», *ёгуртси* «огурцы», *стансийа* «станция», *молодси* «молодцы».

Русская долгая шипящая фонема *щ*, которая в севернорусских говорах произносится *штш*, передается через *тш* (в начале слова) и *штш* (на стыке двух слогов между гласными). Примеры: *тшэл'* «щель», *тшёка* «щека», *тшёт'* «щетина», *тшёгэл'* «щеголь»; *йэштшэ*, *йэштши* «еще», *йаштшик* «ящик», *пёштшада* «пощада», *прёштша* «прощение», *т'ёштша* «тёща», *коштшэй* «кошей», *пиштшал'* «пищаль», *клад'биштшэ* «кладбище», *кл'ёштши* «клещи».

Примечание: Соответствующая звонкая русская долгая шипящая фонема передается через *ждж* (на стыке двух слогов между гласными): *вёжджи* «вожди», *дрёжджитни* «дрожать».

II. Звуковые явления

1. Ассимиляция гласных

Ассимиляция смежных гласных

В нуль-эловых говорах верхневычегодского диалекта два рядом стоящих различных гласных в ряде случаев ассимилируются. Ассимиляции подвергаются гласные *и*, *э*, *у*. Широкий гласный *а* ассимиляции подвергается очень редко.

Ассимиляция гласных может действовать как в прогрессивном, так и в регрессивном направлениях. Направление ассимиляции (прогрессивное или регрессивное) определяется качеством гласных: широкий гласный ассимилирует узкий, лабиализованный — нелабиализованный, заднерядный — переднерядный. Уподобление гласных может быть полным и частичным.

Ассимиляция гласных на стыке односложной основы и суффикса может действовать только в прогрессивном направ-

лении. Отсутствие регрессивной ассимиляции в указанном положении объясняется тем, что в первом слого слова под ударением гласные звуки произносятся четко и реже подвергаются изменениям. Кроме того, дисгармоничность смежных гласных, из которых первый является узким, на стыке односложной основы и суффикса устраняется вставкой *й* или *в* между гласными (см. ниже стр. 37—38).

Ассимиляция гласных на стыке односложной основы и суффикса может быть показана в следующей таблице

Второй гласный Первый гласный	<i>а</i>	<i>э</i>	<i>и</i>
<i>а</i>	<i>аа</i>	<i>аа</i>	<i>аа</i>
<i>о</i>	<i>оа</i>	<i>оо (оэ)</i>	<i>оо (ои)</i>
<i>у</i>	<i>уа</i>	<i>уэ</i>	<i>уу (уи)</i>
<i>ы</i>	<i>ыа</i>	<i>ыэ</i>	<i>ыи</i>
<i>э</i>	<i>эа (эа)</i>	<i>ээ</i>	<i>ээ (эи)</i>
<i>и</i>	<i>ийа</i>	<i>ийэ</i>	<i>ии</i>

В числе первых гласных мы не указываем *ө*, т. к. *ө* в конце односложных слов не встречается.

Примеры на ассимиляцию смежных гласных на стыке односложной основы и суффикса: *ваа* (<*ваэ*) «в воду», *ваан* (<*ваэн*) «водой», *ваасла* (<*ваисла*) «за водой», *саас'* (<*саэс'*) «покрытый сажей, запачканный сажей», *саас'с'ини* (<*саэс'с'ини*) «запачкаться, выпачкаться сажей», *саас'тни* (<*саэс'тни*) «запачкать, выпачкать сажей», *таас'* (<*таис'*) «этого, от этого», *воон* (<*воэн*) «годом», *воос'-воо* (<*воис'-воэ*) «из года в год», *лоо* (<*лоэ*) «придется», *лоома* (<*лоэ-ма*) «стало», *воомаас'* (<*воэмаэс'*) «приехали», *с'оос'* (<*с'оис'*) «сто раз», *муун* (<*муин*) «в земле», *пуус' пуэ* (<*пуис' пуэ*) «с дерева на дерево», *йууд* (<*йуид*) «река-то», *мээс'* (<*мэис'*) исх. п. «меня, от меня», *тээс'* (<*тэис'*) «тебя, от тебя».

Ассимиляция гласных на стыке двусложной или многосложной основы и суффикса может действовать как в прогрессивном, так и в регрессивном направлениях.

**Таблица ассимиляции гласных на стыке двусложной
или многосложной основы и суффикса**

Второй гласный Первый гласный	а	э	и
а	аа	аа	аа
о	оа	оо (оэ)	оо
у	уа (аа)	уэ (ээ)	уу (уи)
э	эа (аа)	ээ	эи (ээ)
и	иа (аа)	иэ (ээ)	ии

Примеры на прогрессивную ассимиляцию смежных гласных на стыке двусложной основы и суффикса: *выл'лаа* (<выл'лаэ) «на новое место», *ыллаа* (<ыллаэ) «на улицу, на двор», *вераай-над'эйаай* (<веразэй-над'эйазэй) «вера и надежда моя», *н'ан'аас'-солаас'* (<н'ан'азэс'-солаэс') «обеспечены хлебом, продуктами», *оттиоттийаас'* (<оттиоттийазэс') «одного возраста, одногодки», *вэтлэмаас'* (<вэтлэмаэс') «они, оказывается, сходили», *кэркаан* (<кэркаиин) «в доме», *вөл'аас'* (<вөл'аис') «не спеша», *унаас'* (<унаис') «много раз», *мэдбөрйаас'* (<мэдбөрйаис') «последний раз», *тавоодз* (<тавоэздз)¹ «до этого года», *рөштвоодз* (<рөштвоэздз) «до рождества», *вичкоон* (<вичкоиин) «в церкви», *миийан д'эдээд* (д'эдэид) «наш дедушка», *миийан бат'ээд* (<бат'эид) «наш отец», *мый д'элээс* (<д'элэис) «какое дело».

Примеры на регрессивную ассимиляцию смежных гласных на стыке двусложной основы и суффикса из говора с. Нившеры: *рушкаа* (<рушкуа) «беременная», *рушкээн* (<рушкуэн) «беременной», *мөймээдз* (<мөймүэдз) «до прошлого года», *абаас* (<абуас) «на нет», *абээс'* (<абуэс') «их нет», *кытчи с'ураад* (<с'урээд) «куда попало», *комээн* (<комиэн) «по-коми», *комаа-роча* (<комиа-роча) «коми-русский», *шондээн* (<шондиэн) «солнцем», *шондаа* (<шондиа) «солнечный», *йурс'аа* (<йурс'иа) «с волосами», *йурс'ээ* (<йурс'иэ) «в волосы», *танаад* (<таниад) «в этих местах», *ортсаас* (<ортсиас) «наружи, во вне», *кокн'аа* (<кокн'иа) «легко», *чуукээн* (<чуукиэн) «чулками», *чуукаас'ни* (<чуукиас'ни) «надеть чулки», *мэлаа* (<мэлиа) «ласково», *с'орн'аа* (<с'орн'иа) «разговорчивый», *отлээдэ* (<отлаэдэ) «сводит».

При ассимиляции смежных гласных в каждом из нуль-эловых говоров проявляются свои специфические особенности. Так, например, в говоре Вишеры сильно развита как прогрессивная, так и регрессивная ассимиляция смежных

¹ Сложные слова с односложным вторым компонентом подчиняются закономерностям двусложного слова.

гласных, а в говоре с. Усть-Кулома и Мыелдина регрессивная ассимиляция часто носит факультативный характер. В говоре Вишеры лабиализованный гласный полностью ассимилирует последующий нелабиализованный (кроме *a*) гласный ($y+u > yu$, $o+э > oo$). В говорах Вишеры, Усть-Кулома, Мыелдина и Носима ассимиляция смежных гласных происходит как на стыке односложной основы и суффикса, так и на стыке двусложной или многосложной основы и суффикса, а в говорах Усть-Нема и Дона — лишь на стыке односложной основы и суффикса.

Под влиянием ассимиляции смежных гласных возникают следующие чередования в суффиксальной части: *э—а* (*бий-э* «в огонь» — *ва-а* «в воду»), *э—о* (*бий-эн* «огнем» — *во-он* «годом»), *и—а* (*бий-ис'* «из огня» — *ва-ас'* «из воды»), *и—э* (*бийд* «огонь-то» — *Машэ-эд* «Маша-то»), *и—о* (*кий-ис'* «из руки» — *во-ос'* «из года»), *и—у* (*би-ин* «в огне» — *му-ун* «в земле»).

Ассимиляция смежных гласных может иметь место на стыке двух слов, произнесенных без паузы.

На стыке знаменательных слов ассимиляция гласных действует в регрессивном направлении: начальный гласный последующего слова полностью или частично уподобляет себе конечный гласный предшествующего слова.

Примеры на ассимиляцию смежных гласных на стыке знаменательных слов: *ма ачим* (<*мэ ачим*) «я сам», *та ачид* (<*тэ ачид*) «ты сам», *аба аслам* (<*абу аслам*) «не свой, не мой», *мо ок тōд* (<*мэ ог тōд*) «я не знаю», *то он мун* (<*тэ он мун*) «ты не пойдешь», *мо ордэ* (<*мэ ордэ*) «ко мне», *коло оз* (<*колэ оз*) «надо ли?», *муно оз* (<*мунэ оз*) «пойдет ли?», *с'этэ эг* (<*с'эти эг*) «дала ли я?», *вōлэ эз* (<*вōли эз*) «было ли?», *ōно ог уз'* (<*ōни ог уз'*) «сейчас не сплю», *буры уна* (<*бура уна*) М. «довольно много», *буры ылин* (<*бура ылин*) М. «довольно далеко», *рыт'ы унма* (<*рыт'а унма*) М. «крепко спящий вечером», *муртсы уд'ити* (<*муртса уд'ити*) М. «еле успел», *лунс'ы уз'эм* (<*лунс'а уз'эм*) М. «дневной сон», *гожс'и Иван лун* (<*гожс'а Иван лун*) М. «день Иван-купалы», *зыко олэм* (<*зыка олэм*) М. «шумная, беспокойная жизнь», *ōтко олōм* (<*ōтка олōм*) М. «единоличная жизнь», *лайк'и инис* (<*лайк'оо инис*) М. «место с прогибом».

На стыке знаменательного и служебного слова ассимиляция гласных действует в прогрессивном направлении: конечный широкий гласный знаменательного слова ассимилирует себе начальный узкий гласный последующего служебного слова. Частицы, начинающиеся гласным *и*, *э* или состоящие из одного гласного *э*, в нуль-эловых говорах употребляются в нескольких фонетических вариантах. Употребление того или иного варианта зависит от конечного гласного звука предшествующего знаменательного слова. Так например:

1. Вопросительная частица э «ли» употребляется в следующих фонетических вариантах: э, о, а. Вариант э употребляется, если предшествующее слово оканчивается на согласный, узкий гласный или э (*дод' вит-э-квйт* «возов пять или шесть», *видзэ-э мёссэ?* «держит ли корову?»), о — если предшествующее слово оканчивается на гласный о (*вичко-о тайа?* «церковь ли это?»), а — если предшествующее слово оканчивается на а (*йона-а донэн?* «очень ли дорого?», *дона-а?* «дорого ли?»).

2. Частица эд «ведь» в говоре с. Усть-Кулома употребляется в двух фонетических вариантах: эд (если предшествующее слово оканчивается на согласный или гласный и, у, э) и ад (если предшествующее слово оканчивается на а): Примеры: *д'эн'гатэ эд с'этиштан жэ* «ведь дашь же немного денег», *тайа нэ эд сэс'с'а мыдзас* «этот ведь, мол, потом устанет», *оз на ад коо* «не надо ведь еще».

3. Вопросительная частица нэ «же, разве» в говоре с. Нившеры употребляется в следующих фонетических вариантах: нэ, инэ, унэ, энэ, онэ, анэ. Частица нэ (без начального гласного) употребляется, если предшествующее слово оканчивается на согласный или долгий гласный: *эсийа ыжис нэ кодлэн?* «это чья овца?», *йöö нэ мыл'а абу?* «почему же нет молока?» Частица нэ употребляется с начальным гласным, если предшествующее слово оканчивается на краткий гласный. Начальным гласным частицы нэ будет тот же самый, что и конечный гласный предшествующего слова: *ми инэ мыл'а ог мунэ?* «почему же мы не пойдем?», *тэ энэ мыл'а эн мун?* «почему же ты не пошел?», *во онэ кол'и нин?* «разве уже год прошел?», *му унэ мыл'а оз кор?* «почему же земельного участка не просит?», *эсийа анэ кодлэн?* «чей же этот?»

4. Вопросительная частица мэй «разве, неужели» в говоре с. Нившеры также употребляется без начального гласного и с начальным гласным. Без начального гласного частица мэй употребляется, если следует за словом, оканчивающимся на согласный или долгий гласный: *мамис мэй волэма?* «разве мать ее приезжала?», *тöö мэй вöли?* «разве зима была?». Частица мэй употребляется с начальным гласным, если предшествующее слово оканчивается на краткий гласный. Начальным гласным частицы мэй будет э (*эмэй*), если предшествующее слово оканчивается на и, у, э: *ни эмэй силэн?* «разве сын у него?», *му эмэй коран?* «разве землю просишь?», *тэ эмэй волин?* «разве ты приходил?» Начальным гласным частицы мэй будет а, если предшествующее слово оканчивается на а (*ва амэй вайин?* «разве воды принес?») и о, если предшествующее слово оканчивается на о (*быдса во омэй олис?* «разве целый год жил?», *кило омэй ловэ?* «разве будет килограмм?»).

Представляют интерес сложные слова *таанэ* (<та инэ) Виш. М. Укл. «вот здесь», *тоонэ* (<то инэ) Виш. М. Укл. «вон там», в которых на стыке компонентов произошла прогрессивная ассимиляция гласных.

Ассимиляция смежных гласных в эловых и вэ-эловых говорах верхневичегодского диалекта наблюдается очень редко. Так, в говоре с. Пожега встречаются случаи ассимиляции конечным широким гласным основы *а* начального узкого гласного суффикса или последующего служебного слова: *картаа* (<картаэ) «в хлев», *ыллаа* (<ыллаэ) «на двор, на улицу», *уна-а* (<уна-э) «много ли».

Ассимиляция несмежных гласных

Рассмотрим губную ассимиляцию и ассимиляцию по линии подъема.

В основе губной ассимиляции лежит различие гласных огубленных и неогубленных. К огубленным гласным во всех говорах верхневичегодского диалекта относятся гласные *у* и *о*. В нуль-эловых говорах огубленными также являются гласные *ы* и *ё*. Гласные *у* и *о* являются сильно огубленными гласными, гласные *ы* и *ё* — менее огубленными гласными.

Губная ассимиляция состоит в том, что суффиксальные неогубленные гласные *и*, *э* второго слога под влиянием корневого сильно огубленного гласного *у*, *о* огубляются и переходят в *у*, *о*.

Приведем примеры губной ассимиляции гласных:

1) после корневого *у*: *лудук* (<лудик) Вочь. П. Укл. «клоп», *улук* (<улик) Ан. Крч. «оглобли к бороне», *рузум* (<рузим) Вольд. Дон. Руч. Ст. Устьн. «пеленка», *вурун* (<вурин) Вольд. Вочь. Дон. М. П. Руч. Укл. «шерсть», *турун* (<турин) Вольд. Вочь. Дер. Дон. М. П. Руч. Укл. «трава; сено», *тукур* Вочь, *кукур* П. «берестяной поплавков на сети», *пуртук* (<пуртик) Вочь «песчаное место, где купаются куры и лесные птицы», *с'умус* (<с'умис) Вочь «полоска сыромятной кожи», *туру* (<тури) Вочь. П. Руч. «журавль», *турунџ* Вочь. П., *турупув* Вольд. Руч., *турупуу* Укл., *турупу* Устьн. (<турипул) «клюква», *турус'уу* (<турис'ыы) *бэртни* М. Укл. «перекидываться через себя», *с'уру* (<с'ури) Вочь «уток, намотанный на цевку», *гуруна* (<гурина) Укл. «пескарь», *бубул'а* (<бубил'а) Вочь. Н. «бука», *лол курушйа* Вочь. Крч., *лоо курушйа* Н. (<лол куришйа) «что есть духу, изо всех сил», *букушчэмэн* (<букиштчэмэн) Устьн. «нахмурившись, насупившись», *н'укувурд* (<н'укивурд) *койд* Устьн. «как дохлятина», *куйума* (<куйима)

кодзу Устьн. «пояс Ориона»; *пучой* (<пучэй) Н. «короед», *унмос'с'эма* (<унмэс'с'эма) Н. «оказывается, заснул»;

2) после корневого *о:гожом* (<гожэм) Вочь Дон «лето», *пожом* (<пожэм) Вочь. Дон «сосна», *сором* (<сорэм) Вочь. Дон. Крч. П. Руч. Укл. Устьн. «род густой каши из толокна», *сором* (<сорэм) Вочь. Крч. Устьн. «прясло, звено в изгороди», *с'ором* (с'орэм) Ан. Вочь. Дон. П. Укл. «скирда», *кос'ком* (<кос'кэм) Дон «пар», *понол'* (<понэл') Вочь «хвойная поросль», *воглом* (<воглэм) Вочь. Крч. П. «ненаезженный (о дороге)», *мугом* (<мугэм) Вочь. Крч. «темнокоричневый», *коко* (<кокэ) П. «ножка, ноженька», *кокон'* (<кокэн') Бад. «ножка, ноженька», *л'ол'опан'* (<л'ол'эпан') Н. «речная ракушка», *көджором* (<көджорэм) Дон. Укл. «проток или старое русло в излучине реки», *которт* (<котэрт) Устьн. «беги», *которон* (<котэрэн) Устьн. «бегом», *колоко* Вочь. Дер. П. Руч. Ст. Укл., *колокэ* Ан. Руч. (<колэкэ) «возможно, может быть», *кодколун* Ст., *котколун* Вочь. П. (<кодкэ лун) «на днях», *кокул'* (<кокил') Вочь «ком, комок (в каше, тесте)», *кокуштмэн* (<кокиштмэн) Руч «раз клюнуть (о малом количестве)», *коку-пöлу* (<коки -пöли) Вочь. Дер. Укл. «неровный, неодинаковый, разной длины, высоты», *кому кыл* (<коми кыл) Вочь «коми язык».

Губная ассимиляция в большой полноте проявляется в говорах с. Усть-Кулома, Мыелдина и Вочи.

Закон губной ассимиляции гласных изредка распространяется на вторую часть сложного слова. Примеры на сложные слова, в которых соблюдается закон губной ассимиляции гласных: *йурйул* Вочь, *йурйув* Ан. Руч. Ст., *йурйу* Дон (<йурйыл) «верхний карниз (над окном, дверью); ворот (рубахи); полярный (о звезде)»; *гурйул* Вочь, *гурйув* Руч. Ст. (<гурйыл) «настежь»; *Чоййув* (<чоййыл) Руч «название места (букв. вершина пригорка)»; *тутуйу* (<тутуйыл) Устьн. «побег хвойного дерева»; *горон'* (<горан') Нос. «жмурки (игра)», *гöрдун'* (<гöрдан') Дон «рыжуха (кличка коровы)».

Влиянием закона губной ассимиляции следует объяснить: 1) передачу русского неогубленного гласного второго (реже третьего) слога через лабиализованный гласный (заимствованное слово получило отгласовку по первому лабиализованному гласному основы): *мужук* Ан. Вочь. Дон. П. Руч. Укл. «мужик», *шурун* М. Укл. «шурин», *Шурук* Укл. «Шурик», *булку* Вочь «булки», *чулку* Вочь «чулки», *ужун* Вочь. Дон. М. П. Руч «ужин», *öшубка* М. Н. «ошибка», *кон'ук* Укл. Устьн. «лавка; скамья при входе в избу; коник обл.», *купол'* Н. «купель», *öшурку* Вольд. М. Н. Укл. «сгноенные мясные отходы (употреблявшиеся при стирке вместо мыла); ошурки обл.», *сукмон* Укл. «одежда из домотканного полусукна; армяк; сукман обл.», *кöстуль* Устьн. «костыль, костыли»; 2) переда-

чу русского губного ударного гласного *о* второго слога через *о* (а не *э*): *комок* Н. (ср. *комѡк* скр.) «комок», *мутой* Вочь (ср. *мутѡй* скр.) «мутовка», *полой* «проток, протока; полой обл.».

Влиянием закона негубной ассимиляции следует объяснить передачу русского губного гласного *о* первого и непервого слогов слова через нелабиализованное *э*: заимствованное слово получило огласовку по первому негубному гласному основы: *вѣт'эк* «тряпка; вехоть обл.», *н'эмэй* «немой», *мѣшэк* «мешок», *д'ивѣ* «диво», *Н'икэн* «Никон», *Т'икэн* «Тихон», *пис'мэ* «письмо», *с'эдлэ* «седло», *нарэс'нэ* «нарочно», *бэл'л'э* «белье», *н'эдэй* «гнедой», *н'эвэл'итни* «неволить», *сапэг* «сапог», *насмэка* «насморк», *навэлэк* «низменный берег реки; заливной луг; наволоок обл.», *каз'эннэй* «казенный», *в'эд'эл'ки* «седёлка», *кил'чэ* Бог. Крч. Н., *кил'чи* Крч. М., *крил'чи* М. «крыльцо», *набэйка* М. «набойка», *крэпэс'т* «крепость» и т. д.¹

Пережитки губной ассимиляции гласных находятся и в других диалектах коми языка. Так, например, в присыктыварском диалекте после огублённого корневого гласного *у* во втором слоге слова произносится *у* вместо ожидаемого *ы* или *и* в следующих словах: *турун* «трава, сено», *вурун* «шерсть», *рузум* «пеленка». В ижемском диалекте имеем *отор* «одна сторона» (сравни: *отар* вв. печ. скр. сс.), *модор* «другая сторона» (сравни: *модар* вв. нв. печ. скр. сс.) и др.

В рассматриваемых говорах наблюдаются единичные случаи уподобления гласных по линии подъема.

Ассимиляция гласных по линии подъема состоит в том, что узкий гласный конечного слога слова под влиянием предшествующего широкого гласного расширяется (гласный более высокого подъема заменяется гласным более низкого подъема). Примеры: *тэрэб* (<*тэриб*) Дон. М. П. Устьн. «шустрый, проворный», *вэс'эг* (<*вэс'иг*) Устьн. «даже», *тишотш-камас* (<*тишотшкамэс*) Дон, *тишотшамас* (<*тишотшамэс*) Н. «ровное место, равнина».

В нуль-эловых говорах в прилагательных *с'интиса* «закрытый (например, о двери, вьюшке)», *тункиса*, *тупйиса* «закрытый» начальным гласным суффикса является *и*, в словах *рөдйэса* Бог. Н., *рөдйаса* М. «рысистый» — *э* (или *а*). Различная огласовка суффикса (*-иса* и *-эса* или *-аса*) может быть объяснена различиями корневых гласных по подъему. В остальных говорах верхневычегодского диалекта в вышеприведенных словах начальным гласным суффикса является *э*: *с'интэса*, *тункэса*, *рөдйэса*.

¹ Передачу русского *о* непервого слога через верхневычегодское *э* нужно считать закономерной, отступления наблюдаются лишь в тех случаях, когда влияют на гласные непервого слога лабиализованные гласные первого слога (*комок*, *полой* и т. д.).

В настоящее время в диалектах коми языка имеются слова, различаемые по огласовке суффикса, например: *вотис* вв., *вотыс* вым. иж. печ. уд., *вотӧс* скр., *вотас* вс. сс. «ягоды»; *потшис* вв., *потшыс* вым. иж. нв. печ., *потшӧс* вс. лл. скр. сс. «изгородь»; *котшис дук* вв., *котшыс дук* вым. иж. нв. печ. уд. (Гл.), *котшӧс дук* вс. лл. скр. сс. «запах горелого»¹. Огласовка э, ӧ, а в определенных диалектах вместо ожидаемого и или ы также может быть объяснена действием закона ассимиляции по подъему: узкий гласный суффикса ассимилировался широкому корневому гласному о (в вышеприведенных словах в одних диалектах обнаруживается действие ассимиляции гласных по линии подъема, в других — не обнаруживается).

В нуль-еловых говорах гласный и в конечном слоге слова после слога с гласным э акустически производит впечатление звука среднего между и и э. Примеры: *мэним* Укл. «мне», *тэнид* Укл. «тебе», *вӧли* М. Укл. Устьн. «было», *мунэни* М. Укл. Устьн. «идут», *вурэни* М. Укл. Устьн. «шьют».

Третье лицо глагола настоящего времени во множественном числе в части диалектов коми языка имеет окончание -эни вв. или -ӧны вым. нв. скр. сс. уд., в части диалектов — ӧнӧ лл. нв. Надо полагать, что вариант -ӧнӧ также возник благодаря действию закона ассимиляции гласных по подъему.

В рассматриваемых говорах следующие заимствования из русского языка подверглись действию закона ассимиляции гласных по линии подъема: *колон* «колун», *картапэл* Ан. Дер. М. Руч. Устьн. «картофель», *Сэрапэма* Устьн. «Серафима», *Мамантов* М. Устьн. «Мамонтов», *самавар* М. Устьн. «самовар», *кал'ака* Устьн. «калека», *накавал'на* М. «наковальня», *настайаштшэй* М. «настоящий», *табаратка* Устьн. «табуретка».

2. Чередование гласных

В верхневычегодских говорах наблюдается обратная регрессивная ассимиляция гласных, заключающаяся в влиянии гласного последующего слога на гласные предыдущего слога. Под влиянием гласного второго слога возникают чередования корневых гласных, под влиянием гласного последующих слогов — чередования суффиксальных гласных.

¹ Огласовку второго слога этих слов можно объяснить также происхождением их от разных словообразовательных суффиксов: -эс, -ас.

Чередование корневых гласных

Чередование корневых гласных имеет остаточный характер и сохранилось только в определенных словах. При этом слова с чередующимися корневыми гласными по говорам не всегда совпадают.

Чередование *и — ы* (заднерядный гласный *а* второго слога оказывает ассимилирующее влияние на переднерядный корневой гласный *и*, следствием чего является переход *и > ы*: *сили* «ему» — *сыладор* «та сторона»; *вийин* М. Н. Укл. Устьн. «на, при, близко к» — *выйа* М. Н. Укл. Устьн. «по какое-л. место»; *пийин* Н. Укл. «в, внутри, среди» — *пыйас* Н. Укл. «в, внутри, среди чего-л.»; *кин'дзи* М. Н. Укл. Устьн. «кроме, помимо» — *кын'дза* М. Н. Укл. Устьн. «кроме, помимо»; *мич* «краса» — *мычамас* Руч. Укл. «прояснится».

Интерес представляет местоимение *сийэ* «он, она, оно». Это местоимение в литературном языке и в других диалектах во всех косвенных падежах, кроме винительного, имеет корневой гласный *ы*. В рассматриваемых говорах гласный *и* сохраняется во всех падежах и лишь в родительном, соединительном, лишительном, достигательном, приблизительном и отдалительном факультативно может переходить *и > ы*: *силэн* — *сылэн* «у него», *сикэд* — *сыкэд* «с ним», *ситэг* — *сытэг* «без него», *сила* — *сыла* «за ним», *силан'* — *сылан'* «к нему», *сис'ан'* — *сыс'ан'* «от него»¹.

По говорам существует звукосоответствие *и — ы* в словах: *н'илэм* Вочь, *н'ылэм* Бог. М. Н. Укл. «жиропот (на овечьей шерсти)»; *чишкас'ни* Бог. Н. Крч., *чышкас'ни* М. Устьн. «опалиться, обгореть»; *чишкоони* Бог. Н., *чышкоони* М., *чышкони* Устьн. «палить, опалить».

Чередование *и — э* (широкие гласные *а, э* второго слога влияют на узкий корневой гласный, следствием чего является переход *и > э*): *чизир* «очень кислый; резкий, острый» — *чэзрас'ни* Руч «морщиться, морщить (лицо)», *чэзрэ-длэ* Руч «заставляет морщить (лицо)»; *гижни* «писать» — *гэ-жас* М. Укл. «напишет».

Чередование *у — о* (широкие гласные *а, э* второго слога или последующего слова оказывают ассимилирующее влияние на узкий корневой гласный *у*, следствием чего является переход *у > о*): *руз'* «отверстие, дыра» — *роз'а* Ан. Руч «дырявый», *роз'эда*с Ан. Руч «продырявит»; *куйим* «три» — *коймэд* «третий»; *шуй* «труп», *шуймини* «родиться мертвым (при выкидыше)» — *шойна лы* Н. «нарост, утолщение на кости» (букв. «мертвая кость»), *Шойнаты* «Сторожевск» (букв.

¹ Возможно, в основе чередования *и — ы* лежит ассимилятивное влияние гласного последующего слога, но в настоящее время это явление, распространенное во многих диалектах коми языка, не имеет определенной закономерности.

«кладбище-озеро»), *шой шэп* Руч «колос, зараженный головней», *шой эзб* Дер. Н. Укл. «мелкая мошка»¹.

Звукосоответствие *у—о* имеем в словах: *суда* Ан. Дер. Руч. Укл., *судла* Укл., *судна* Руч., *сутта* Вочь. П., *судда* Крч., *сода* Бог. Вочь. Крч. М. Н. П. Устьн., *содна*, *содта* Бог. М. Н. Устьн. «высота, вышина; высотой с, вышиной с».

Чередование *у—ы* (нелабиализованный гласный второго слога влияет на сильно лабиализованный корневой гласный *у*, следствием чего является переход *у > ы*): *мудз* Дон. Укл. «усталость, усталый» — *мыдзас* Дон. Укл. «устанет»; *мудзотайшмунни* Н., *мудзоомунни* М. «выбиться из сил» — *мыдзас* М. Н. «устанет», *мыдзис* М. Н. «устал».

Звукосоответствие *у—ы*: *мудз* Вочь. Дер. Крч., *мыдз* Бог. М. Н. П. Устьн. «усталость, усталый»; *шуз'эдни* М. Укл. Устьн., *шыз'эдни* Бог. Вочь. Крч. Н. «всполошить, тревожить».

Чередование *о—ö* (нелабиализованный гласный второго слога влияет на лабиализованный корневой гласный *о*, следствием чего является переход сильно лабиализованного гласного *о* в менее лабиализованный гласный *ö*): *бос'т* «возьми» — *бös'тас* Укл. «возьмет», *бös'тис* Укл. «взял»; *вос'т* «открой» — *вös'там* Укл. «откроем», *вös'тим* Укл. «открыли»; *асыыводз* Укл. «утро» — *асыывöдзнас* Укл. «утром».

Звукосоответствие *о—ö*: *дзол'а* Ан. Вольд. Вочь. Дер. Крч. М. Укл., *дзöl'а* Бог. Н., *дзэл'а* Укл. «маленький».

Наличие подобных чередований корневых гласных создает внутри одного говора возможность дублетного произношения гласных *и—ы*, *у—о*, *у—ы*, *о—ö* в одном и том же слове. При наличии чередования *руз'—роз'а* в говорах с. Аныба и Ручи возможно и *руз'—руз'а*, при наличии *мудз—мыдзас* в Доне и Усть-Куломе возможно *мыдз—мыдзас*, при наличии *сили—сыла* во всех говорах возможно *сили—сила* и т. д.

По рассматриваемым говорам существуют еще следующие звукосоответствия:

о—а: *н' он'э* Вочь. Крч. П., *н'ан'а* Укл. Устьн. «соска; женская грудь»; *н'он'ас'ни* Бог. Крч. Н., *н'ан'ас'ни* Укл. Устьн. «сосать»; *мокос'т* Крч., *мокас'т* Дер., *макас'т* М. «постред»;

¹ В этих словах (*розь*, *шой*, *куим*) гласный первого слога восходит к закрытому гласному *о*. В процессе утраты этот гласный в ряде слов некоторых диалектов перешел в *у*, а в большинстве диалектов слился с открытым *о*. Разновидности слов со звуками *у—о* могли быть принесены насельниками с разных диалектов (*роз'а* Ан. Руч, напр., могло быть остатком говора Сысолы). Вряд ли говорящие мыслят в одном гнезде слова: *шуй—шойна—шой шеп*. Вообще трудно объяснить появление *о—у* влиянием гласного 2-го слога; почему *куим*, но *комин*, а не *кумин* «тридцать»?

ы—у: мышку Ан. Дер. Крч. Руч, мушку Вочь. М. П. Устьн. «спина»;

э—ы: бэрин Бог. Крч. Н., бырин Вольд. М. П. Устьн. «веснушка, веснушки».

В современных диалектах и говорах наблюдается чрезвычайная пестрота звукосоответствий между гласными первого слога слова. Основными из них являются следующие: и—ы (сийō скр. сс., сийа вв. вс. вым. лл. нв. печ. сс. уд., сыа иж. «он, она, оно»; мича вв. вс. иж. лл. нв. печ. скр. сс., мыча уд. «красивый, хороший»), и—э (гижны вс. вым. иж. лл. печ. скр. сс. уд. (Гл.), гижни вв., гэжны уд. (Ваш.) «писать, написать», мис'а скр., мэс'а вв. вс. вым. лл. нв. уд., мэша иж. «мол»), у—о (руз' вв. вым. иж. нв. уд., роз' лл. печ. скр. сс. «отверстие, дыра»; сус'с'ини вв., сус'кыны вым. иж. нв. уд., сос'с'ыны лл. печ. скр. сс. «отпираться, отпереться»; шуй вв. вым. иж. нв. уд. (Гл.), шой лл. скр. сс. «труп»), у—ы (кудз вым. иж. нв. уд., кудзи вым. иж., кыдз, кыдзи вв. вс. лл. печ. скр. сс. «как»; мудз вс. лл. нв. печ. скр. сс. уд., мыдз вым. иж. уд. (Гл.) «усталость, утомление»), о—ō (вос'тыны вым. иж. лл. скр. сс., востны нв. печ., вōс'тыны уд. «открыть, отворить», восōдны вым. лет. нв. печ. скр. сс., восэдны иж., восэдни вв., вōсōдны уд. «тошнить, стошнить»), э—а (кэрны вс. лл. печ. сс., керни вв., карны вым. иж. нв. уд. «делать, сделать»), о—а (локны вс. вым. иж. нв. печ. скр., сс. уд., локни вв., лакны лл. «идти, приходиться») и др.

В верхневычегодских говорах некоторые из этих междиалектных соответствий гласных являются чередующимися гласными.

Чередование суффиксальных гласных

Чередование э—и (узкий суффиксальный гласный и третьего слога при корневом гласном и влияет на гласный э второго слога, следствием которого является переход э > и): йигэр М. «ощупывание, ощупь»—йигиртны М. «находить заметенную дорогу (о лошади)»; с'игэр М. «скат (крыши, стога)»—с'игиртни М. «вершить»; ичэт Укл. «маленький»—ичит'ика Укл. «немножечко».

Чередование э—а (широкий суффиксальный гласный а влияет на гласный э предшествующего слога, следствием которого является переход э > а). Гласный э чередуется с гласным а чаще при наличии гласного а в предшествующем слоге: арэс «год, лета»—араса Устьн. «годовалый»; чарэм М. «наст»—чарама М. «настовый; с настом»; тшōтшалам «затупленный, притупленный (об острие)»—тшōтшалама Н. «затупилось, притупилось (об острие)»; уджалэ «работает»—уджалама Н. Устьн. «работал»; выыталэ Н. «осиливает (о болезни)»—выыталама Н. «осилила (болезнь)»;

раммэм «усмиревший, присмиревший» — *раммама* Н. «усми-
рел, присмирел»; *эндэ* «приходит в запустение» — *эндама*
Устьн. Руч «пришло в запустение»; *жугэд* «сломай» — *жугад-*
ла Устьн. «ломаю, сломаю»; *кунэр* «облако» — *кунара* зэр
Устьн. «проходящий, короткий дождь»; *чукэр* Дер. Ст. Укл.
«куча», *чукэрччини* Дер. Ст. Укл. «собираться вместе» — *чука-*
ра «собранный в одном месте», *чукармас* «соберется, набе-
рется».

Чередование *y—и* (нелабиализованный суффиксальный
гласный влияет на лабиализованный гласный *y* предше-
ствующего слога, следствием которого является переход
y>и): *абу* «нет» — *абиэс'* Руч «их нет», *аби на* Руч «нет
еще»; *мойму* Вольд. «прошлый год» — *моймис'а* Вольд.
«прошлогодний».

3. Изменение корневых гласных при ослабленном ударении

В верхневычегодских говорах наблюдается изменение
корневых гласных при ослабленном ударении (во втором
компоненте сложных слов¹, в одном из слов в устойчивых
словосочетаниях и послелогах).

Чаще подвергаются качественным изменениям и перехо-
дят в другие фонемы гласные *ы* и *ö*.

Примеры перехода *ö>э*: *гөн* «шерсть» — *н'игэн* «поя-
рок»; *кём* «обувь» — *пас'кэм* «одежда»; *кёдж* «лука, излучина
реки» — *с'икэдж* М. Устьн., *с'икэти* Вочь. Крч. П. «ожерелье»;
с'ом «чешуя» — *лыс'эм* «кости»; *пёк* «икра» — *кок пэк* Устьн.
«икры, икра ноги», *чёрс пэк* Устьн. «утолщенная часть вере-
тена»; *с'ёкид* «тяжелый» — *отс'экта* Руч «одинакового веса»;
шёр «середина» — *войшэр* Руч «полночь»; *от'и* «один» —
н'ээт'и М. Устьн. «нисколько, ни один»; *роч* «бугор, бугор-
ок» — *чун' рэч* Крч. Устьн. «сустав пальца», *пэл'пом рэч*
Устьн. «угол плеча»; *чёжни* «копоть» — *чэжйöö* М. «моло-
зиво»; *н'ö* Устьн. «стрела» — *гымн'эй* Устьн. «гремучая стре-
ла»; *чёрэс* Устьн. «паголенок» — *кок чэр лы* М. Устьн. «бер-
цовые кости», *вом чэр лы* «челюсть».

Примеры перехода *ы>и*: *кыти* «круг, кружок» — *чун'-*
кити «перстень, кольцо», *ан'кити* «горох»; *дыр* «долго» —
н'эдир «недолго»; *быд* «каждый» — *арбид* «всю осень»; *рыт*
«вечер» — *тарит* «вчера»; *лыд* «счет» — *арлид* «возраст»; *кыс'*
«откуда» — *н'экис'* М. Устьн. «ниоткуда»; *кыти*, *кытэ* «ку-
да» — *н'этити*, *н'этитэ* М. Устьн. «никуда»; *кыдз* «как» —
н'экидз М. Устьн. «никак»; *пыд'д'и* *пуктини* «почитать, ува-

¹ Многие сложные слова в настоящее время воспринимаются как
простые двусложные слова и имеют одно ударение на первом компо-
ненте.

жать кого-л.» — *мэ пид'д'и* «вместо меня»; *вылин* «высоко» — *шуйга вилин* «налево»; *выл* (*выв, выы, вы*) «поверхность, верх чего-л.» — *водзвил* (*водзвив, водзвии, водзви*) «заранее».

По говорам существует звукосоответствие *вы-и* во втором компоненте в таких сложных (деэтимологизированных) словах: *аскыы* Виш., *аски* Ан. Дер. Крч. Руч «завтра»; *йёзвыы* Бог. Н. Укл., *йэзвыы* М., *йёзви* Вольд. Вочь. Крч. Устьн., *йэзви* Крч. «сустав, сочленение»; *йикыы* Н., *йикы* Дон, *йики* Вочь. Крч. М. П. Устьн. «ость, усик (ячменя)».

В очень немногих словах наблюдается переход *а > э* в соседстве с мягким согласным не под ударением. Примеры: *с'ам* «нрав, характер» — *мыйс'эма* М. Н. Укл. Устьн. «что за», *быдчэма* Бог. М. Укл. «всякий, всяческий», *аслисс'эма* Устьн. «своеобразный, своенравный».

Звукосоответствие *у—и* имеем во втором компоненте сложного (деэтимологизированного) слова *визув* Ан. Дер. Руч, *визыв* Руч, *визив* Ст., *визил* Вочь. Крч., *визии* М., *визыы* Н., *визы* Устьн. «течение, быстрина; быстрый».

Корневые гласные в неударенном компоненте сложных слов в одном и том же слове по говорам иногда переходят в разные фонемы. Примеры: *вёрас* «подвижность, движения человека» — *ки вэрас* Бад., *ки ворас* М. Руч, *ки варас* Устьн. *н'ан'* *ноллэдлини* «брать кусочки хлеба между едой, есть походя».

Интерес представляет устойчивое сочетание слов: *сийис'* *аскомис'* Морд., *сиис'* *аскомис'* Руч, *сис'* *аскомис'* Руч, *сыс'* *асомис'* Устьн., *сыс'* *асоомыс'* М., *сёс'* *аскомис'* Дер., *сёс'* *асомис'* Вольд. Дон, *сус'* *аскомис'* Вочь. Крч., *сус'* *асомис'* Устьн., *сэс'* *мис'* Бог. Н. «третьего дня».

Слова эм, выйим «есть, имеется»

Для обозначения понятия «есть, имеется» в части диалектов употребляется *выйим*, в части диалектов *эм*. В верхневычегодских говорах употребляются оба слова. Рассмотрение предложений и фраз, содержащих слова *выйим* и *эм*, показало, что эти варианты слов находятся в разных интонационно-синтаксических условиях: слово *выйим* интонационно подчеркивается во фразе, имеет на себе логическое ударение, слово *эм*, напротив, интонационно не подчеркивается, не имеет на себе логического ударения. Примеры: *быд пёлэс тóвар выйим* Устьн. «есть всякие товары», *вэк вис' талантор выйим* Н. «всегда есть тема для разговора», *выйим силэн кэрка* Укл. «есть у него избушка», *турунис ий н'ан'ис выйим* Вочь «есть и сено и хлеб»; *мэн тайа кивил и эм* Вочь «мне это как раз на руку», *гажа вэд ий йэм* Вочь «ведь и вправду весело», *быд ставис си мида й эм* М. «столько и всего», *эм пэ й вотис таво* Н. «ягод нынче вволю».

4. Гласные на стыке морфем

Гласные на стыке односложной основы и суффикса

Одной из характерных особенностей фонетики верхневычегодских говоров является тенденция к избеганию непосредственного соседства (зияния) гласных.

На стыке односложной основы и суффикса не допускается: 1) стечение трех гласных во всех рассматриваемых говорах: *с'из'им воан* (<воаэн) М. «по семь лет», *вит с'оан* (<с'оаэн) Дер. «по пятьсот»; 2) стечение краткого гласного с долгим в нуль-эловых говорах. В говорах Вишеры, Усть-Кулома, Мыелдина и Носима при прибавлении суффикса-*оо* (долгого *о*) к односложным основам, оканчивающимся на краткий гласный, долгий гласный *о* заменяется кратким гласным *о* (*а+оо* > *ао*, *и+оо* > *ио*, *у+оо* > *уо*). Примеры: *ваони* (<ваоони) «мочить, намочить», *йиони* (<йиоони) «заделывать льдом», *гуони* (<гуоони) «зарыть, закопать».

На стыке односложной основы и суффикса при стечении двух гласных гласные сохраняются или непосредственное соседство (зияние) гласных устраняется путем введения согласного *й* или *в* между двумя гласными.

На стыке односложной основы и суффикса сохраняется: 1) стечение однородных гласных *аа*, *ээ* во всех верхневычегодских говорах: *ваад* «в воду», *заа* «со стеблем», *мээн* «мною, мною», *тээдз* «до тебя»; 2) стечение широкого гласного звука с узким в эловых, вэ-эловых и смешанных говорах: *ваис* «вода-то», *ваэ* «в воду», *мэис'* «меня, от меня». В нуль-эловых говорах при стечении широкого гласного звука с узким последующий узкий гласный частично или полностью ассимилируется предшествующему широкому гласному (см. Ассимиляция смежных гласных).

На стыке односложной основы и суффикса между двумя гласными вводится согласный *й* или *в* в случаях, когда в непосредственном соседстве оказываются два гласных, из которых первый является узким.

Согласный *й* вводится, если односложная основа оканчивается на гласный *и*, а суффикс начинается с гласных *э*, *а*, *о*. Примеры: *би* «огонь» — *бийа* «с огнем; горячий, пламенный»; *ки* «рука» — *кийэй* «моя рука», *кияд* «в твоей руке»; *ни* «сын» — *нийэс* «сына моего»; *л'и* «камбий» — *лийоони* М. Н. Укл. «снимать камбий».

Введение согласного *й* после корневого гласного *и* перед начальным гласным суффикса *и* носит факультативный характер: *бийис* (при *биис*) «огонь-то», *кийин* (при *киин*) «в руке», *дийис* (при *диис*) «остров-то», *зийис* (при *зиис*) «оса-то».

В следующих словах после корневого *и* перед суффиксальными гласными *э*, *а*, *и* согласный *й* не вводится: *йи*

«лед»—*йиа* «ледяной», *йиэн* «льдом», *йиис* «лед-то»; *си* «волокно»—*сиа* «волоknистый», *сиис* «волокно-то»; *йи* «свясло»—*йиэн* «свяслом». В слове *ди* «остров» перед суффиксальным гласным в одних говорах вставляется *й*, в других — нет: *диэн* Н., *дийэн* Крч. «островом», *диалис* Н., *дийалис* Крч. «обошел впереди идущего косца».

Имеется два примера на введение согласного *й* после гласного *э*: *мэ* «я»—*мэйам* «мой, у меня», *тэ* «ты»—*тэяд* «твой, у тебя», но: *тэа-мэа* «мы с тобой».

Согласный *в* вводится в некоторых словах, если односложная основа оканчивается на *у* или *ы*, а суффикс начинается с гласных *э*, *а*, *о*, *и*. Примеры: *зу* «чесалка»—*зувас'ни* «заниматься чесанием (льна, конопли)»; *ну* «неси»—*нува* «унесу», *нувэдни* «вести, увести»; *пу* «вари»—*пувам* «варим, кипятим»; *шу* «скажи»—*шувас* «скажет», *шувоони* М. Н. Укл. «говорить, произносить»; *кы* «тки, вяжи»—*кыван* «ткацкий, вязальный; тканье, вязанье»; *шы* «звук, голос»—*шывас'ни* «отозваться, подать голос».

После гласного *ы* вставочное *в* встречается также в следующих основах: *гывэр* «иней», *кыва* «заря», *лыва* «песок», *нывас* «подболтка, подмеска (в пойле)».

В Вочи и Ручи согласный *в* факультативно вводится также в следующих словах: *му* «земля»—*мувэ* «в землю», *мувэд* «по земле», *мувин* «в земле»; *гу* «яма, берлога»—*гувин* «в яме, берлоге»; *пу* «дерево»—*пувэ* «в дерево»; *ру* «туман»—*рува* «туманный», *рувин* «в тумане»; *лы* «кость»—*лывэн* «костью»; *ры* «попыньа»—*рыва* «с попыньями».

В верхневычегодских говорах имеется два примера на введение согласного *в* после основ на *о* перед суффиксальными гласными: *ло* «будь»—*лова* «буду»; *вони* «прибыть, приехать»—*вова* «прибуду, приеду». В нуль-эловых говорах в этих словах перед узким суффиксальным гласным *и* вставочное *в* обычно отсутствует (*вои* «прибыл, приехал»), а перед суффиксальным гласным *э* введение *в* носит факультативный характер (*ловэ* и *лоо* «будет»; *вовэма* и *воома* «прибыл, приехал он»).

На стыке двух морфем или в составе корневой морфемы вставочное *в* иногда появляется между гласными, из которых второй является огубленным (*у*, *о*). Примеры: *н'эвуна* (<*н'эуна*) «немного», *ас навукэн*, *ас навокэн* (<*ас наукэн*) «своевольно, самовольно», *бавуас'ны* (ср. *бауас'ны* скр.) «стать на четвереньки», *бавуэн* Вольд. Крч. (ср. *бауён* скр.) «на четвереньках».

На стыке односложной основы и суффикса устранение звияния путем стяжения гласных наблюдается в единичных случаях при быстрой речи. Из эловых и вз-эловых говоров записаны следующие примеры на стяжение гласных на стыке односложной основы и суффикса: *тэс'* (<*тэис'*) *томджик*

Вочь Руч «молоче тебя», *мэс'* (<*мэис'*) *дзол'аджик* «меньше меня», *этша ван* (<*ваэн*) Ан. «небольшим количеством воды», *сас* (<*саис*) *өзйэма* Вочь «сажа загорелась».

Устранение зияния путем стяжения гласных на стыке сложного слова с односложным вторым компонентом и суффикса наблюдается часто, так как сложные слова, имеющие одно ударение, воспринимаются как простые и подчиняются закономерностям двусложного или многосложного слова. Примеры: *таводз* (<*таводэз*) Вочь Крч. «до нынешнего года», *жовнус'* (<*жовнуис'*) Руч «из калины», *пипус'* (<*пипис'*) Ан. «из осины», *рушка* (<*рушкуа*) Руч «беременная».

Гласные на стыке двусложной основы и суффикса

На стыке двусложной или многосложной основы и суффикса не допускается: 1) стечение трех гласных во всех рассматриваемых говорах: *посн'иан* (<*посн'иаэн*) Руч «мелко», *рушкуан* (<*рушкуаэн*) Руч «будучи беременной»; 2) стечение краткого гласного с долгим в нуль-эловых говорах. Так, в говорах Вишеры, Усть-Кулома, Мыелдина и Носима при прибавлении суффикса-*оо* (долгого *о*) к двусложным основам, оканчивающимся на краткий гласный, в зависимости от качества конечного краткого гласного основы наблюдаются следующие явления: а) сохраняется конечный краткий гласный основы, а долгое *о* переходит в краткое *о* (*и+оо* > *ио*, *э+оо* > *эо*): *выйтиони* (<*выйтиоони*) М. «одолеть (о болезни)», *шөриони* (<*шөриоони*) М. «разделить пополам», *с'эдлэони* (<*с'эдлэоони*) М. «седлать, оседлать»; б) конечный краткий гласный основы выпадает, сохраняется долгое *о* (*и+оо* > *оо*): *посн'оони* (<*посн'иоони*) М. «мельчать, измельчаться», *пис'коони* (<*пис'киоони*) Н. «привить оспу»; в) конечный гласный основы *а* ассимилирует долгое *о* (*а+оо* > *аа*): *оржаани* (<*оржаоони*) Н. «вбить деревянные шипы при долблении осинового лодки для определения ее толщины».

В употреблении стечений гласных на стыке двусложной основы и суффикса обнаруживается различие между говорами. Все говоры верхневыхгодского диалекта по употреблению стечений гласных на стыке двусложной основы и суффикса можно разделить на три основные группы: 1) говоры, в которых стечения гласных сохраняются или устраняются; сюда относятся эловые, вэ-эловые и смешанные говоры; 2) говоры, в которых стечения однородных гласных сохраняются, а стечения разнородных гласных — сохраняются или ассимилируются; сюда относятся нуль-эловые говоры, в которых употребляются долгие гласные; 3) говоры, в которых стечения гласных чаще устраняются и редко сохраняются; сюда относятся нуль-эловые говоры (говор Усть-Нема и

Дона), в которых употребляются полудолгие гласные.

Стечение однородных гласных на стыке двусложной и многосложной основы и суффикса сохраняется регулярно и последовательно в говорах Вишеры, Усть-Кулома, Мыелдина и Носима. В говорах Усть-Нема и Дона стечения однородных гласных обычно не допускаются. В эловых, вз-эловых и смешанных говорах употребление стечений однородных гласных носит факультативный характер.

Примеры на употребление стечения однородных гласных из говоров Вишеры, Усть-Кулома и Мыелдина: *кэркаас* «в его доме», *мёдлаас* «в другом месте», *бат'ээс* «моего отца», *д'элээс* «мое дело», *чэриис* «рыба-то», *вылиис* М. Н. Укл. «верх, верхняя часть», *пыдиис* М. Н. Укл. «внутри, внутренняя часть», *выытиис* М. Н. Укл. «по чему-л.», *гижниис* «писать, написать ему», *водниим* М. Н. Укл. «лечь мне».

При стечении разнородных гласных на стыке двусложной и многосложной основы и суффикса устойчивым является стечение узкого гласного звука с широким. Такие стечения гласных во всех рассматриваемых говорах чаще сохраняются, реже ассимилируются или устраниаются.

Примеры на стечение узкого гласного звука с широким из говоров Усть-Кулома и Мыелдина: *бёриад* «потом, после», *водзиаd* «впереди, впредь», *дориас* «на краю, в крайней комнате», *улиас* «внизу», *шёриа* «пополам, на двоих», *пытшкиас* «внутри», *ылиад* «далеко, в дальних местах», *вылиэдзис* «доверху», *пыдиэдзис* «глубоко, по глубине», *шёриэн* «пополам, на двоих», *кытчи-с'урэад* «куда-попало», *рушкуа* «с брюхом, беременная».

Примеры на стечение узкого гласного звука с широким из вз-эловых говоров: *вёсн'иа* «тонко», *кокн'иа* «легко», *т'ун'иас'* «обуй ишими», *гол'изй* «моя шея», *йёзвизй* «суставы мои», *зарн'изн* «золотом», *комиэн* «по-коми», *с'орн'изн* «разговором», *мышкузй* «моя спина».

Менее устойчивыми являются стечения широкого гласного звука с узким. Такие стечения гласных в говорах Вишеры, Усть-Кулома и Мыелдина обычно ассимилируются (широкий гласный уподобляет себе последующий узкий), а в остальных говорах — чаще устраниаются путем стяжения гласных или вставки согласного *й*.

В эловых, вз-эловых и смешанных говорах, а также в говорах Усть-Нема и Дона широко распространено устранение зияния при стечении гласных на стыке двусложной и многосложной основы и суффикса. Устранение зияния при стечении гласных достигается двумя способами: 1) путем стяжения гласных и 2) путем вставки согласного *й*.

Первый способ, стяжение гласных, на стыке двусложной основы и суффикса чаще наблюдается при стечениях однородных гласных, а также широкого гласного звука с узким

и огубленного с неогубленным. Стяжение гласных при стечении узкого гласного звука с широким наблюдается реже.

При стяжении разнородных гласных сохраняется широкий, выпадает узкий ($a + \varepsilon > a$, $\varepsilon + a > a$, $a + u > a$, $u + a > a$, $y + a > a$, $y + \varepsilon > \varepsilon$), сохраняется лабиализованный, выпадает нелабиализованный ($y + u > y$, $o + \varepsilon > o$).

Примеры на стяжение гласных:

а) при стечении однородных гласных: *кэркад* (<*кэркаад*) «в твоём доме», *ыллад* (<*ыллаад*) «на дворе, на лоне природы», *гажа* (<*гажаа*) «весело», *ин'ка'-мон'а* (<*ин'каа-мон'а*) «свекровка со снохою», *отлалам* (<*отлаалам*) «соединим, объединим», *мамэс* (<*мамээс*) «мою мать», *бат'эс* (<*бат'ээс*) «моего отца», *кодс'урэс* (<*кодс'урээс*) «кой-кого», *пис'мэн* (<*пис'мээн*) «письмом», *чэрид* (<*чэриид*) «рыба-то», *от'ис* (<*от'иис*) «один из них», *вортид* (<*вортиид*) «по лесу», *йурс'ис* (<*йурс'иис*) «волосы его», *вылистис* (<*вылистиис*) «поверх, по верхней части», *шондис* (<*шондиис*) «солнце-то»;

б) при стечении широкого гласного звука с узким: *кэркас'* (<*кэркаис'*) «из дому», *кагад* (<*кагаид*) «твой ребенок», *быдлан* (<*быдлаин*) «везде», *ыллас'* (<*ыллаис'*) «с улицы, со двора», *унас'* (<*унаис'*) «много раз», *пас'талас* (<*пас'талаис*) «по всей ширине», *картан* (<*картаин*) «в хлеву», *с'инвас* (<*с'инваис*) «слезы его», *быдла* (<*быдлаэ*) «везде, всюду», *быдлад* (<*быдлаэд*) «повсюду», *кэркас'-кэрка* (<*кэркаис'-кэркаэ*) «из дома в дом», *чарлан* (<*чарлаэн*) «серпом», *куз'ан-виз'ан* (<*куз'аэн-виз'аэн*) «с течением времени», *унан* (*унаэн*) «многие», *кэркай* (*кэркаэй*) «мой дом», *шапкад* (<*шапкаэд*) «надень шапку на кого-л.», *войнадзис* (<*войнаэдзис*) «до войны», *чыийанас'* (<*чыийанаэс'*) «в платках», *вичкон* (<*вичкоин*) «в церкви», *мамэд* (<*мамэид*) «мать-то моя», *бат'эд* (<*бат'эид*) «отец-то мой»;

в) при стечении узкого гласного звука с широким: *вэkn'а* (<*вэkn'иа*) «узко», *коkn'а* (<*коkn'иа*) «легко», *шабдэс моз* (<*шабдиэс*) «как лён», *йурс'эс* (<*йурс'иэс*) вин. п. «мои волосы», *комэн* (<*комиэн*) «по-коми», *онэдз* (<*ониэдз*) «до сих пор», *рушка* (<*рушкуа*) «с брюхом; беременная», *абэс'* (<*абуэс'*) «их нет», *Шойнатэдз* (<*Шойнатыэдз*) «до Сторожевска»;

г) при стечении огубленного гласного звука с неогубленным: *рушкун* (<*рушкуин*) «в брюхе», *мышкус* (<*мышкуис*) «спина его», *л'омпус'* (<*л'омпуис'*) «из черемухи», *кино* (<*киноэ*) *вэтлини* «сходить в кино», *пал'тон* (<*пал'тоэн*) «пальтом», *килон-джыныйэн* (<*килоэн-джыныйэн*) «полтора килограмма», *таводз* (<*тавозэдз*) «до нынешнего года», *бат'ушкой* (<*бат'ушкоэй*) «мой батюшка».

Стяжение гласных на стыке двусложной основы и суф-

фикса более регулярно и последовательно проводится в говорах Усть-Нема и Дона.

В эловых, вэ-эловых и смешанных говорах стяжение гласных наблюдается при быстрой речи. При отчетливом произношении стечение гласных сохраняется.

Последовательное стяжение гласных в эловых, вэ-эловых и смешанных говорах ограничено преимущественно определенными морфологическими категориями. Так, в третьем лице мн. числа второго прошедшего времени обычно всегда произносится *-ас'* вм. *-аэс'*: *пэрьэмас'* (<*пэрьэмаэс'*) «вытащили», *с'ойэмас'* (<*с'ойэмаэс'*) «съели», *вэтлэмас'* (<*вэтлэмаэс'*) «сходили». В говорах Вочи, Керчемьи, Пожега, Сторожевска и Нёбдина в определенно-притяжательных формах индивидуального обладания инфинитива всегда произносится *-ним*, *-нид*, *-нис* вм. *-ниим*, *-ниид*, *-ниис*: *уджавним* (<*уджавниим*) «работать мне», *пукавнид* (<*пукавниид*) «сидеть тебе», *овнис* (<*овниис*) «жить ему».

В результате устранения зияния гласных путем стяжения суффиксы, начинающиеся гласным, существуют в двух вариантах — с сохранением гласного и с выпавшим гласным. Эти варианты свойственны различного рода основам. Двусложные и многосложные основы на согласный всегда принимают суффиксы первого рода, а двусложные и многосложные основы на широкий гласный — суффиксы второго рода, при этом, если суффикс состоит из одного гласного — остается одна основа. Сравни: *пызан-ид* «твой стол» и *кэрка-д* (<*кэрка-ид*) «твой дом», *пийан-эй* «сыновья мои» и *кага-й* (<*кага-эй*) «ребенок мой», *гөрд-эс'* «красные» и *мича-с'* (<*мича-эс'*) «красивые», *горт-эдз* «до дому» и *школа-дз* (<*школа-эдз*) «до школы», *горт-э* «домой» и *керка* (<*керка-э*) *пырис* «вошел в дом», *кино* (<*кино-э*) *вэтла* «схожу в кино»; *бур-а* «хорошо» — *мича* (<*мича-а*) *гигж* «пиши красиво». Двусложные и многосложные основы на узкий гласный в одних случаях принимают суффиксы с сохранением гласного, в других — с выпавшим гласным. Сравни: *шонд-эй* (<*шонди-эй*) «солнышко мое», *шонд-а* (<*шонди-а*) «солнечный» и *шонди-с'* (<*шонди-ис'*) «из солнца, от солнца», *шонди-н* (<*шонди-ин*) «в солнце».

При быстрой речи стяжение гласных наблюдается и на стыке двух слов, произнесенных без паузы. Так, при столкновении двух слов, из которых одно оканчивается на гласный, а другое начинается с того же гласного, имеет место выпадение одного из гласных: *кэркайас кэм* (<*кэ эм*) Устьн. «если избы есть», *вөли жэс'кэн* (<*жэ эс'кэн*) Ст. «было же». При столкновении двух слов, из которых одно оканчивается на один гласный, а другое начинается с другого гласного, может выпасть узкий или нелабиализованный гласный (конечный гласный первого слова или начальный

гласный второго слова): *мачим* (<мэ ачим) «я сам, я сама», *мас'ним* (<ми ас'ним) «мы сами», *маддзили* (<ме аддзили) «я видел», *мог* (<мэ ог) «я не», *могэй* (<ми огэй) «мы не», *он ог* (<они ог) «теперь я не», *Кос'та Ван* (<Кос'та Иван) «Иван, сын Константина», *Тима Ван* (<Тима Иван) «Иван, сын Тимофея», *Дзол'а Ван* (<Дзол'а Иван) «Иван-младший (прозвище)», *Ком АССР* (<Коми АССР), *мотнам* (<мэ отнам) «я один», *аб откод'* (<абу откод') «не одинаковые», *аб эд* (<абу эд) «нет ведь», *с'ор вит ур* (<с'о ур вит ур) «тридцать копеек».

В эловых и вэ-эловых говорах вопросительная частица *э* «ли» после слов, оканчивающихся на гласный *а*, выпадает: *дона чыийанид?* (вместо *дона-э чыийанид?*) «сколько стоит платок?», *уна вайин?* (вместо *уна-э вайин?*) «много ли принес?», *уна нэ?* (вместо *уна-э нэ?*) «много ли?».

В вышеуказанных говорах частица *эд* «ведь» употребляется в нескольких фонетических вариантах: *вёд*, *эд*, *д*. Вариант *вёд* употребляется под фразовым ударением, *эд* и *д* — в безударном положении, причем *эд* употребляется, если предшествующее слово оканчивается на согласный или узкий гласный (*и*, *у*), *д* — если предшествующее слово оканчивается на широкий гласный (*а*, *э*). Примеры: *с'этасни вёд* «ведь отдадут», *со вёд* «вот ведь», *вэк эд тадзи вэттэдлэ* «ведь все время так ходит», *бабас эд сэтшэм жэ* «ведь жена тоже такая», *он эд* (<они эд) *уна йозид* «ведь сейчас много народу», *аб эд* (<абу эд) *ылин* «ведь недалеко», *кодкэ д* (*кодкэ эд*) *отсалас* «ведь кто-нибудь поможет», *гажид кэ д быри* «ведь если соскучился», *вэтлэ жэ д* (<жэ эд) *машинад* «ведь ходят же машины», *сийа д* (<сийа эд) *вывти мича* «она ведь очень красивая», *кодарэ д* (<кодарэ эд) *мунан* «ведь в которую сторону пойдешь», *да д* (<да эд) *он на с'ойисни* «да ведь только что ели».

Второй способ избегания стечения гласных, вставка согласного *й*, наблюдается в следующих случаях:

1. Если двусложная основа оканчивается на гласный *и*, а суффикс начинается гласным. Имеет распространение в эловых, вэ-эловых и смешанных говорах, а также в говоре с. Усть-Нема. Примеры: *шөрийа* (<шөриа) «общий, на двоих», *шөрийэн* (<шөриэн) «пополам с кем-л.», *шондийи* (<шондиа) «солнечный», *шондийэдз* (<шондиэдз) «до солнца», *өнийэдз* (<өниэдз) «до сих пор», *улийис* (<улиис) «низ, нижний этаж», *улийас* (<улиас) «внизу, в нижнем этаже», *с'орн'ийа* (<с'орн'иа) «разговорчивый», *с'орн'ийид* (<с'орн'иид) «твои разговоры», *водзийад* (<водзиаd) «впереди, впрдь», *водзийис* (<водзиис) «перед, передняя часть», *матийад* (<матиаd) «поблизости».

При прибавлении определенно-притяжательного суффикса индивидуального обладания, начинающегося с гласного

и, к инфинитиву, оканчивающемся на и, между конечным гласным инфинитива и начальным гласным суффикса вставляется й в говорах с. Ручи и Аныба: *бэргэдлинийис* (<*бэргэдлиниис*) «вращать ему», *вэтлинийид* (<*вэтлиниид*) «съездить тебе», *уз'нийид* (<*уз'ниид*) «спать тебе», *йувавнийис* (<*йувавниис*) «спросить ему».

2. Если двусложная основа оканчивается на гласный э, а суффикс начинается гласным. Имеет распространение в эловых и вэ-эловых говорах. Примеры: *кодс'урэйд* (<*кодс'урэид*) «кой-кто», *мыйкэйд* (<*мыйкэид*) «что-то», *мыйкэяд* (<*мыйкэад*) «во что-то».

3. Если двусложная основа оканчивается на гласный а, а суффикс начинается гласным. Имеет распространение в Вочи, Сторожевске и Ручи. Примеры: *кэркайэ* (<*кэркаэ*) «в дом», *кэркайад* (<*кэркаад*) «в доме», *кагайид* (<*кагаид*) «ребенок твой», *школайэ* (<*школаэ*) «в школу», *шапкайа* (<*шапкаа*) «в шапке», *кондайэн* (<*кондаэн*) «сухостойной сосной», *кон'ушнайин* (<*кон'ушнаин*) «в конюшне».

4. Если двусложная основа оканчивается на гласный о, у, а суффикс начинается гласным. Изредка наблюдается в говорах Вочи и Сторожевска. Примеры: *пал'тойа* (<*пал'тоа*) «в пальто», *кинойэ* (<*киноэ*) «в кино», *с'уруйэ* (<*с'уриэ*) Вочь «на цевку, в цевку», *чулкуйа* (<*чулкиа*) «в чулках», *рушкуйа* (<*рушкуа*) Ст. «с брюхом; беременная».

Когда на стыке двух слов, произнесенных без паузы, образуется стечение гласных, они также иногда разделяются путем введения согласного й: *мэ-й ог тōд* (<*мэ ог тōд*) Вочь Руч «я не знаю», *мэ-й эг мун* (<*мэ эг мун*) Вочь Руч «я не пошел».

Союз-частица а в эловых, вэ-эловых и смешанных говорах, а также в говорах Вишеры и Носима после слов, оканчивающихся на гласный, имеет йотированное начало йа. Примеры на частицу а: *йōв вылин олам-а* Ан. «на молоке и живем», *йэнмэс моз виччис'ис-а* Дер. «ждал как бога», *оз кэ вун-а* Н. «небось, не забудется», *уджалис' эм-а*, *тол'ко камандуйт* Ан. «работников хватает, только приказывай». Примеры на частицу йа: *зэв уна бур вōчлэма-йа* Дер. «много добра он сделал», *ог тай каз'авли-йа* Ан. «я вот не замечаю», *ас'нис ѓтлан олэни-йа* Руч «а сами вместе живут», *локти-йа*, *н'экод абу* Вочь «пришел, а никого нет», *олан морт на вōли-да*, *кулу-йа* Вочь «человек он был еще не старый, а вот умер», *уз'э-йа*, *с'инмис вос'са* П. «сам спит, а глаза открыты», *рээ'инкаа-йа*, *абу-йа?* Н. «на резинке или не на резинке?», *оонис кōсйа на-йа* Н. «только еще собираюсь жить», *ōни оз вэтли-йа* Нос. «а теперь не ходит».

С начальным й употребляется вопросительная частица э «ли» в говоре Вочи после слов, оканчивающихся на гласный:

уна-йэ вайин? «много ли принес?»; *дона-йэ сапэгид?* «сколько стоят сапоги?»

Союз-частица *и* в верхневыхегодских говорах употребляется в нескольких фонетических вариантах: *и*, *й*, *ий*. Эти варианты употребляются в следующих случаях: *и* — если предшествующее слово оканчивается на согласный, а последующее начинается с согласного; *й* — если предшествующее слово оканчивается на гласный; *ий* — если предшествующее слово оканчивается на согласный, а последующее начинается с гласного, а также перед паузой, если предшествующее слово оканчивается на согласный. Примеры: *сийа эз и вэтли* Руч «он и не ходил», *код кушитшэм, сэшитшэм и ловэ* Укл. «кто какой, таким и останется», *локтисны бат'-мам и кык вок* Дон «пришли родители и два брата»; *мый с'этэма, сийэ й с'ой* Ан. «что дано, то и ешь», *мийанин уз'э й олэ* Ан. «у нас днюет и ночует», *оз пэ й йувэртли вэс'иг* Дер. «даже восточки не подаст», *ныв-зон с'ылэни й, йөктэни й, гудэкас'эни й* Дер. «молодежь поет, пляшет, на гармонии играет», *кытчи вэс'калэ, сэтчи й мунэ* Укл. «куда попало, туда и идет», *быд ставис си мида й эм* М. «столько и всего»; *вөт код'ий эм* Дер. «точно как во сне», *кыдз кужан, сидз ий оо* Укл. «живи, как умеешь», *д'эн'гад ий, пас'ид ий, пас'кэмид ий* — быттор вөли Руч «все было: и деньги, и шуба, и одежда», *видз вилис'ий, туй вилис'ий* М. «и с пожни, и с дороги».

5. Выпадение гласного второго закрытого слога

В рассматриваемых говорах, как и в литературном языке и других диалектах, наблюдается выпадение гласного второго¹ закрытого слога перед суффиксом, начинающимся с гласного или состоящим только из гласного звука. Чаще всего выпадает узкий гласный *и*, реже *э* и очень редко широкий гласный *а*. Выпадение указанных гласных чаще наблюдается в соседстве с сонорными согласными.

Примеры на выпадение гласного *и*: *вэжин'* «перекос, искривление» — *вэжн'ас'ни* «перекашиваться»; *вил'иш* «шаловливый» — *вил'шас'ни* «шалить»; *гөтир* «жена» — *гөтрас'ни* «жениться»; *гырис'* «крупный» — *гырс'алас* «станет крупным»; *джэн'ид* «короткий» — *джэн'даммини* «укорачиваться»; *дзоридз* «цветок» — *дзордзалэ* «цветет»; *кэл'ид* «бледный» — *кэл'дэдни* «побледнеть»; *коз'ин* «свадебный подарок» — *коз'нас'ни* «дарить, одаривать на свадьбах»; *өгир* «горящий уголь» — *өгралас* «горит, сверкает»; *пышин* «опушка, отороч-

¹ На выпадение гласного третьего закрытого слога зафиксирован один единственный пример: *завод'ит* «начни» — *завод'тас* Ан. Руч. Укл. «начнет».

ка котов»—*пышналас* «обошьет (коты)»; *сун'ис* «нить, нитка»—*сун'сэн* Руч «нитью, ниткой»; *чизир* «очень кислый, перекисший»—*чизрас'ни* «морщиться»; *чукир* «складка, морщинка»—*чукрэдлини* «мять, комкать»; *чукил'* «изгиб, извилина»—*чукл'а* «кривой, искривленный» и т. д.

Примеры на выпадение гласного э: *вуджэр* «тень»—*вуджрас'ни* «двигаться (в темноте)»; *гэжэм* «загон, полоса посева»—*гэжмалас* «разобьет на загоны»; *гөгэр* «кругом»—*гөгрэс* «круглый»; *гөрэд* «узел»—*гөрэддзalas* «завяжет узлом, завяжет узел»; *кымэр* «туча, облако»—*кымрас'ни* «хмуриться (о небе)»; *йигэр* «ощупывание, ощупь»—*йигралас* «ищет на ощупь»; *мыл'эс* «остатки, объедки»—*мыл'салас* «оставит недоеденным или недопитым» и т. д.

Примеры на выпадение гласного а: *йиган* «запор»—*йигналас* «запрет, закроет на запор», *йигнас'ас* «запретится, закроется»; *агас* «борона»—*агасас'ас* «боронит»; *томан* «замок»—*томналас* М. Укл. Устьн., *томлалас* Бог. Н. Ст. «запрет на замок»; *пач пöдан* «печная заслонка»—*пöдлалас* «закроет».

Наблюдается выпадение узкого гласного (иногда даже целого слога с узким гласным) на стыке двух слов между слогами с широкими гласными: *өн на* (<*öни на*) «теперь еще», *асводз* Вольд. Устьн. (<*асылводз*) «утро», *öдван* (<*öдва нин*) *вөрэ* Устьн. «еле шевелится», *этшан* (<*этша нин*) *кол'и* Укл. «мало уже осталось».

В верхневыхегодских говорах слово *сэс'с'а* «потом» употребляется в нескольких фонетических вариантах: *сэс'с'а*, *сэс'а*, *эс'с'а*, *эс'а*, *тэс'с'а*, *тэс'а*, *с'с'а* и *с'а*.

Гласный *и* в конце основ сохраняется: 1) в некоторых местоимениях: *коди* «кто», *мыйи* «что», *кыдзи* «как», *кöни* «где», *кытэни* «где», *тадзи* «так», *сидзи* «так»; 2) в именах-последелогах и наречиях: *выли* «верх, верхняя часть», *тани* «здесь», *дори* «край», *пыди* «внутри, внутренняя часть», *бöри* М. Н. Укл. Устьн. «зад, задняя часть», *водзи* М. Н. Укл. Устьн. «перед, передняя часть», *пытшки* М. Н. Укл. Устьн. «внутри, внутренняя часть».

6. Употребление л и в

Верхневыхегодские говоры по употреблению *л* и *в* в конце слога делятся на четыре типа: 1. эловые, 2. вэ-эловые, 3. нуль-эловые и 4. смешанные говоры.

Эловые говоры

Эловые говоры на территории верхней Вычегды имеем в Керчемском, Вочевском, Дзёльском и Пожегодском сельсоветах.

В эловых говорах согласный *л* возможен в любой пози-

ции — как в начале слога перед гласным, так и в конце слога (в абсолютном конце слова и в середине перед согласным). Примеры: *вёл* «лошадь», *вёлэн* «на лошади», *вёлтэ* «твою лошадь»; *пэл* «большой палец», *пэлийд* «твой большой палец», *пэлнас* «большим пальцем»; *пул* «брусника», *пулийс* «брусника-то», *пулсэ* «бруснику»; *н'идзул* «червь, червяк», *н'идзулис* «червяк-то»; *пылс'ан* «баня», *вэлт* «крыша», *улпыш* «посконь», *малтни* «мазать, помазать», *султни* «встать, подняться», *пукални* «сидеть», *кэлмини* «молить, умолять», *жолпу* «калина», *лолпу* «ольха», *отултни* «объединить».

В эловых говорах верхневычегодского диалекта *в* в конце слога встречается в следующих случаях: 1) после гласного *а*: *дав* «лесное пастбище», *дзав* «дранка», *дзавйан* «скалка», *н'авда* «мокрица» и др.; 2) в изобразительных словах: *т'ивкн'итни* «пронестись, пролететь», *кувгини* «продолжительно с шумом лить (о дожде)», *жавгини* «лаять», *т'увгини* «бросить, швырнуть», *н'авзини* «мяукать», *кравзини* «каркать (о вороне)», *т'ивгини* «щебетать (о птицах)», *шувгини* «шуметь, бушевать» и др.; 3) в русских заимствованных словах: *лукав* «упрямый», *став* «все», *здоров* «здоровый», *ласков* «ласковый», *бров* «паз, выемка», *выжив* «выживший из ума», *пйав* «незначительное количество» и др.; 4) в говорах с. Пожега и Керчемь в суффиксе прилагательных, обозначающих неполноту качества: *гёрдов* «красноватый», *с'ёдов* «черноватый», *вижов* «желтоватый», *рудов* «сероватый», *лёзов* «синеватый», *йэдджов* «беловатый», *кургов* «горьковатый», *ул'ов* «сыроватый» и др.; 5) в определенных словах: *ов* «фамилия», *овна* «отчество (у женщин)», *ловйа* Вольд. П. «живой», *зыв корэс'* «веник из веток карликовой березы», *улов* «группа, коллектив» (*чел'ад'улов* «подростки, дети», *томулов* «молодые, молодежь») и др.

В единичных случаях наблюдается выпадение *л*: 1) в конце слога в словах: *асыбыд* (вм. *асылбыд*) «все утро», *рытыбыд* (вм. *рытылбыд*) «весь вечер», *улан'* (вм. *уланн'*) «книзу, вниз»; 2) в конце слога в сочетании *лт*: *с'утчини* (лет. сс. *с'ултчыны*) «биться (о сердце)», *н'оротчини* (печ. *н'оролтчини*) «прислониться, накрениться», *ут* «подложка, подкладка (под штабеля)».

Согласный звук *в* в конце слога выпадает в следующих русских заимствованиях: *шёк* «шелк», *атобус* «автобус», *затрэк* «завтрак».

Вэ-эловые говоры

Вэ-эловые говоры распространены по р. Вычегде, начиная с с. Кужбы и ниже, а также по притоку Локчиму.

В вэ-эловых говорах согласный *л* подвержен позиционным ограничениям: *л* возможен в начале слога перед гласным.

В конце слога (в абсолютном конце слова и в середине перед согласным) *л* регулярно и последовательно чередуется с *в*.

Примеры на чередование *л* и *в*: *вӧлэн* «на лошади» — *вӧв* «лошадь», *вӧвли* «лошади», *вӧвтэ* «твою лошадь»; *нӧлэн* «девушкой, дочерью» — *нӧв* «девушка, дочь», *нӧвсэ* «девушку, дочку», *нӧвлэн* «у девушки, у дочки»; *кодзула* «звездный» — *кодзув* «звезда»; *сулалэ* «стоит» — *сувтн* «встать»; *дугдили* «переставал на время» — *дугдивни* «перестать на время»; *уджала* «работаю» — *уджав* «работай», *уджавни* «работать»; *колэ* «надо» — *оз ков* «не надо», *ковни* «требоваться, быть нужным»; *вӧли* «было» — *эз вӧв* «не было», *вӧвлэма* «было когда-то»; *лолид* «душа твоя, дух твой» — *ловтэ* «душу твою, дух твой» и др.

В рассматриваемом говоре, как и во всех вэ-эловых диалектах коми языка, широкий круг слов не имеет формы с согласным *л* перед гласным (перед словоизменительным суффиксом, начинающимся с гласного, появляется вставочный звук *й* или же суффиксы, начинающиеся с гласного, с такими основами не употребляются). В таких словах *в* выступает вне чередования. Примеры: *пэв* «большой палец», *пэвйэй* «мой большой палец», *зэв* «очень», *вэвт* «крыша, кровля», *вэвйавни* «успевать, успеть», *кэвмис'ни* «молить, умолять», *мавта* «мажу», *кӧв* «веревочка, шнурок», *кӧвйэн* «веревочкой, шнурком», *н'ӧв* «стрела, лук», *н'ӧвйис'* «из стрелы, из лука», *пӧв* «доска», *пӧвйис'* «из доски», *ков* «глиста», *ковйэн* «глистой», *пув* «брусника», *пувйэн* «брусничкой», *с'ув* «кишка, кишки», *с'увйис'* «из кишки, из кишок», *тув* «клин, гвоздь», *тувйэн* «клином, гвоздем», *ув* «сук, сучок», *увйэн* «суком, сучком», *тыв* «невод», *тывйэн* «неводом», *пывс'ан* «баня», *пывс'ини* «париться в бане», *н'ыв* «пихта», *н'ывйас* «в пихту», *сыв* «маховая сажень», *сывйа* «в обхват», *мывкид* «ум, разум» и др.

В вэ-эловых говорах в русских заимствованиях *л* в положении конца слога нередко передается через *в*: *чувки* «чулки», *ковкоз* «колхоз», *чӧвнэк* «челнок», *чӧвпан* «коврига, каравай», *ыв* Руч «ил» и др.

Выпадение *в* в конце слога наблюдается в единичных случаях: *пу с'ӧмэс* Руч (лет. печ. сс. *пу с'ӧлмӧс*) «сердцевина дерева», *упыш* (вс. лл. печ. сс. *улпыш*) «посконь», *Йӧгин'* «Евгений». В слове *ылла* «двор, улица» *л* в конце слога сохраняется.

Нуль-эловые говоры

Нуль-эловые говоры распространены по р. Вишере и притоку ее Нившере, а также в Усть-Куломском, Мылдинском, Носимском, Усть-Немском и Донском сельсоветах.

В нуль-эловых говорах согласный *л* возможен в начале слога перед гласным. В конце слога (в абсолютном конце слова и в середине перед согласным) *л* уподобляется предыдущему гласному основы, затем они стягиваются в говоре с. Усть-Кулома, Мыелдина, Носима и Вишеры в один долгий гласный, а в говоре с. Усть-Нема и Дона — в один полудолгий гласный, который занимает промежуточное место между гласными долгими и краткими, но ближе к последним.

Создается чередование:

1) чередование краткого гласного + *л* с долгим гласным (в говоре с. Усть-Кулома, Мыелдина, Носима и Вишеры): *эл-ээ, ёл-ёё, ол-оо, ыл-ыы, ул-уу*;

2) чередование краткого гласного + *л* с полудолгим гласным (в говоре с. Усть-Нема и Дона): *эл-э, ёл-ё, ол-о, ыл-ы, ул-у*.

Примеры на чередование краткого гласного + *л* с долгим или полудолгим гласным: *кэла* «перехожу вброд» — *кээ, кэ* «переходи вброд»; *вёлэн* «на лошади» — *вёё, вё* «лошадь», *вёёсэ, вёсэ* «лошадь его»; *пола* «боюсь» — *поо, по* «бойся», *поони, пони* «бояться»; *йылас* «на вершине» — *йыы, йы* «верхушка, вершина», *йыысэ, йысэ* «верхушку, вершину»; *кула* «умру» — *куу, ку* «умирай», *кууни, кун* «умереть» и др.

В рассматриваемых говорах чередование краткого гласного + *л* с долгим или полудолгим гласным наблюдается также в следующих словах: *аскылэдз* Н. Устьн. «до завтра» — *аскыы* Н., *аскы* Устьн. «завтра»; *йёзвилэс'* Н., *йёзвилэс'* Устьн. «с несколькими суставами» — *йёзвыы* Н. Укл., *йёзви* Устьн. «сустав». В других диалектах коми языка в этих словах отсутствует *л*, например: *аски* скр. «завтра», *аскиёдз* скр. «до завтра», *йёзви* скр. «сустав, суставы», *йёзвиос'* скр. «с несколькими суставами».

В нуль-эловых говорах долгие (или полудолгие) гласные выступают вне чередования с кратким гласным + *л* в тех же словах, в которых в вэ-эловых диалектах *в* выступает вне чередования: *пээ, пэ* «большой палец», *пээйэй, пэйэй* «мой большой палец», *зээ, зэ* «очень», *вээтэн, вэтэн* «крышкой, покрышкой», *вээйоони, вэйони* «успевать, успеть», *кээмис'ни, кэмис'ни* «молить, умолять», *мээямэдни, мэйамэдни* «приучать к себе», *маата, мата* «мажу», *кёё, кё* «верёвочка, шнурок», *кёйён, кёён* «верёвочкой, шнурком», *н'ёё, н'ё* «стрела, лук», *н'ёйис', н'ёйис'* «из стрелы, из лука», *пёё, пё* «доска», *пёйис', пёйис'* «из доски», *коо, ко* «глиста», *коойэн, койэн* «глистой», *пуу, пу* «брусника», *пууйа, пуйа* «с брусникой», *пуула, пула* «за брусникой», *с'уу, с'у* «кишка, кишки», *с'ууйис', с'уйис'* «из кишки, из кишок», *туу, ту* «клин, гвоздь», *тууйэн, туйэн* «клином, гвоздем», *уу, у* «сук, сучок», *ууйэн, уйэн* «суком, сучком», *тыы, ты* «невод», *тыыйэн, тыйэн* «нево-

дом», *пыыс'ан*, *пыс'ан* «баня», *пыыс'ини*, *пыс'ини* «париться в бане», *н'ыы*, *н'ы* «пихта», *н'ыыйас*, *н'ыйас* «в пихту», *сыы*, *сы* «маховая сажень», *сыыйа*, *сыйа* «в обхват», *мыыкид*, *мыкид* «ум, разум» и др.

В нуль-эловых говорах первичное *л* в конце слога в определенных позициях может чередоваться с *в* и *й*.

Так, в говоре с. Усть-Нема и Дона согласный *л* изредка чередуется с *в* в конце слова в позиции перед словами, начинающимися с согласного *в*, реже с *п* или *б*. Примеры: *кыв-вор* Устьн. «речь, дар слова, красноречие» (сравни: *кыла-вора* «речистый, красноречивый»), *йöвва* Устьн. «сыворотка», *йöв-ви вэжон* Устьн. «масленная неделя», (ср. *йöла* «молочный, с молоком»), *н'öввуж* Устьн. «лук для стрельбы» (печ. сс. *н'öл* «стрела»), *шöк тыв плат'т'э* Дон «платье из шелковой кисеи» (вс. печ. сс. *тыл* «сеть, невод»).

В говоре с. Усть-Нема *л* в конце слога факультативно может чередоваться с *й* после гласных *ö*, *ы* перед палатальным согласным *с'* с последующим гласным переднего ряда: *öла* «унимаю», *öлэдни* «унимать, унять»—*öйс'ини* «уняться», *öйс'эдни* «унять», *öйс'и* «уймись», *öйс'эй* «уймитесь»; *кыла* «слышу»—*кыйс'ис* «слух дошел»; *вылис* «верхний»—*вийс'ид* «с чего-л.».

Чередование *л* и *й* в том же положении в определенных словах наблюдается и в других нуль-эловых говорах верхневычегодского диалекта, например: *кыла* «слышу»—*кыйс'э* Дон. М. «слышно; слышать».

В говоре с. Усть-Кулома первичное *л* в конце слога факультативно может чередоваться с *й* также после гласного *э* в следующих словах: *вэйт* (при *вээт*) «крыша, кровля», *зэйтим* (при *зээтим*) «натянули».

В говоре с. Дона *л* в конце слога факультативно может чередоваться с *й* (неслоговым *у*): *солыд* «соль-то»—*сой* «соль», *пöла* «боюсь»—*пöутэм* «бесстрашный», *тöла* «ветреный»—*тöй* «ветер».

В нуль-эловых говорах верхневычегодского диалекта в конце слога произносится *л*:

1. В говорах с. Усть-Кулома, Мыелдина, Усть-Нема перед согласным *л*: *оллини* «бывать», *ноллини* «носить», *вöлли* «было», *куллини* «замереть на время», *уллаң* «вниз, книзу», *выллаң* «вверх, кверху», *кыллини* «слышать, услышать», *ылла* «двор, улица». В говоре с. Мыелдина в конце слога перед согласным *л* произносится долгая гласная в следующих словах: *пуула* «за брусничкой», *н'ыылоони* «глотать».

Примечание: В вишерском говоре в конце слога перед согласным *л* за редкими исключениями произносится

долгая гласная, например: *оолини* «бывать», *ноолини* «носить», *вөөли* «было», *куулини* «замереть на время», *уулан* «вниз; книзу», *выылан* «вверх; кверху», *кыылини* «слышать, услышать», но: *н'ыллони* «глотать», *ылла* «двор, улица».

2. В определенных словах перед другими согласными: *нылка* М. Н. Устьн. «девочка», *Мылва* М. Устьн. «Северная Мылва» (но: *Мыы* «река Мылва», *Мыыдин* «Троицко-Печорск»), *ылдини* Устьн. «заблудиться, сбиться с пути», *чөлгини* Устьн. «метнуть, швырнуть что-л. плоское», *чилзини* Устьн. «кричать тонким пронзительным голосом», *гылз'ини* Устьн. «оживиться, разойтись, расшалиться».

3. В глагольном суффиксе-*ил*: *вэрмилни* «мочь, иметь возможность», *лэччилни* «спуститься (на время)», *дугдилни* «перестать на время», *локил* «подойди-ка», *кызыл* М. Н. Укл., *кызил* Устьн. «слушай, послушай», *дугдилтэг* «не переставая, непрерывно» и т. д.

4. В некоторых русских заимствованиях: *вал* «вал, волна», *вэс'эл* «веселый», *с'мел* «смелый», *укол* «укол», *удал* «удалой, удалый», *салдат* «солдат», *салтыр* «псалтырь», *чөлкэвэй* «целковый», *ил* «ил» и т. д.

В нуль-эловых говорах в конце слога произносится *в* в следующих случаях: 1) после гласного *а*: *ав-ав* «бука», *дав* «лесное пастбище», *дзав* «дранка», *дзав'ян* «скалка», *чавкан*, *г'авкан* «галка», *ав'яа* «скромный, вежливый», *кав'яс'ни* «придираться», *л'авкэс* «низкий, мелкий, неглубокий», *н'авда* «мокрица»; 2) в изобразительных словах: *шл'авгини* «ливмя лить (о дожде)», *кавгини* «кричать (о зайце); надоедливо просить», *кривгини* «курлыкать (о журавлях)», *шл'ив'йоони* «скользить, кататься», *н'авгини* «мяукать»; 3) в русских заимствованных словах: *август*, *булавка*, *залавка* «залавка, залавок», *з'имовка* «зимовка, зимовье», *ножовка* «ножовка (пила)», *о́дновка* «обновка», *шл'ивка* «сливки», *с'овс'эм* «совсем», *ласков* «ласковый», *лукав* «лукавый», *постав* «мельничный постав», *улав*, *здоров* «здоровый», *выжив* «выживший из ума» и т. д.

Смешанные говоры

Смешанные говоры имеем в самых верхних населенных пунктах верхней Вычегды — в Помоздине, Вольдине и Бадьельске.

В смешанных говорах *л* также возможен в начале слога перед гласным. В конце слога (в абсолютном конце слова и в середине перед согласным) в одних словах произносится *л*, а в других в том же положении *л* чередуется с *в* (с *ш* после огубленных гласных).

Существует определенная закономерность в произношении *л* и *в* в конце слога.

В таких словах, которые имеют формы с согласным *л* в начале слога, в абсолютном конце слова перед паузой за редкими исключениями произносится *л*. Примеры: *вõлид* «твоя лошадь», *вõлэн* «на лошади» — *вõл* «лошадь»; *кодзулэн* «звездой», *кодзулэдз* «до звезды» — *кодзул* «звезда»; *йõлэн* «молоком», *йõлис'* «из молока» — *йõл* «молоко»; *нылид* «твоя дочь» — *ныл* «дочь, девушка»; *вылин* «высоко» — *выл* «поверхность, верх чего-л.»; *йылас* «на верхушке, на вершине» — *йыл* «верхушка, вершина»; *солэн* «солью» — *сол* «соль»; *вõли* «было» — эз *вõл* «не было»; *с'ылэ* «поет» — *с'ыл* «пой»; *олам* «живем» — *ол* «живи»; *визулэс'* «быстрые» — *визул* «течение, быстрина; быстрый» и др. В приведенных словах чередование *л* и *в* в конце слога (в середине слова перед согласным и в конце слова в позиции перед словами, начинающимися с согласного) наблюдается лишь перед губными согласными, палатальными согласными и *й* и изредка перед другими согласными. Примеры: *вõл* «лошадь», *вõлла* «за лошадей», *вõлнам* «моей лошадей», *вõлсэ* (вин. п.) «его лошадь», *вõлтэ* «твою лошадь», но: *вõвйас* «лошади», *вõв бõж* «хвост лошади», *вõв вылис'* «с лошади», *вõв н'и мõс* «ни лошади, ни коровы»; *йõл* «молоко», *йõлла* «за молоком», *йõлтэ* (вин. п.) «твое молоко», но: *йõвва* «сыворотка», *йõв-вив* «масленица», *йõв пийэ* «в молоко»; *ныл* «дочь, девушка», *нылла* «за девушкой», *нылсэ* «девушку», но: *нывйас* «девушки», *нывбаба* «женщина», *ныв-ни* «дети, дочь и сын»; *ол* «живи», *олни* «жить», *оллини* «бывать», но: *овмэс* «хозяйство», *овтэм* «нежилой»; *сулалэ* «стоит», *султас* «встанет», *султса* «стоячий», но: *сувтмэн* «до изнеможения» и т. д.

В таких же словах, которые не имеют форм с согласным *л* в начале слога, в абсолютном конце слова перед паузой всегда произносится *в*. Примеры: *пэвйэн* «большим пальцем», *пэвйис* «его большой палец» — *пэв* «большой палец»; *кõвйэн* «верёвочкой, шнурком», *кõвйис'* «из верёвочки, из шнурка» — *кõв* «верёвочка, шнурок»; *н'õвйэн* «стрелой, луком» — *н'õв* «стрела, лук»; *пувйа* «с брусникой», *пувйис'* «из брусники» — *пув* «брусника»; *с'увйас* «в кишку, в кишки» — *с'ув* «кишка, кишки»; *тувйэн* «клином, гвоздем» — *тув* «клин, гвоздь»; *тывйэн* «неводом», *тывйэ* «в невод» — *тыв* «невод»; *н'ывйис'* «из пихты» — *н'ыв* «пихта»; *мывкид* «ум, разум», *пывс'ан* «баня», *кõвдас'ни* «месить, замешивать (пресное тесто)», *увпыш* «посконь», *ковтис* «долина» и др. В приведенных выше словах *в* выступает вне чередования.

В коми языке имеется некоторое количество омонимов (слов, одинаково звучащих, но имеющих различное значение). К числу подобных омонимов относятся: *ул* вс. печ. сс., *ув* нв. скр., *уу* вым. иж. «низ» — *ул* вс. лл. печ. сс., *ув* нв. скр.

уд., *уу* вым. иж. «сук, сучок»; *пӧл* вс. лл. печ. сс., *пӧв* нв. скр. уд., *пӧӧ* вым. иж. «половина, одна из пары» — *пӧл* вс. лл. печ. сс., *пӧв* нв. скр. уд., *пӧӧ* вым. иж. «доска»; *сыл* вс. лл. печ. сс., *сыв* нв. скр. уд., *сыы* вым. иж. «талый» — *сыл* вс. лл. печ., *сыв* нв. скр. уд., *сыы* вым. «сажень» и др. Эти омонимы различаются перед словоизменительным суффиксом, начинающимся гласным. В первых из них в указанном положении произносится *л*, а в вторых — появляется *й*. Сравни: *улын* «внизу» — *улуйын* вс. печ. сс., *увейын* скр., *увийн* нв., *ууйын* вым. иж. «в сучке»; *пӧла* «непарный, из разных пар» — *пӧлуйа* вс. лл. печ. сс., *пӧвйа* нв. скр. уд., *пӧӧйа* вым. иж. «с доской»; *сылас* «растает» — *сылйас* вс. лл. печ., *сывйас* нв. скр. уд., *сыыйас* вым. «в сажени» и др.

В смешанных говорах приведенные слова не являются омонимами. Они различаются не только перед суффиксом, начинающимся гласным, но и в абсолютном конце слова перед паузой: в первых из них произносится *л*, а в вторых — *в*: *ул* «низ» — *ув* «сук, сучок»; *пӧл* «половина, одна из пары» — *пӧв* «доска»; *сыл* «талый» — *сыв* «сажень» и др.

В смешанных говорах в конце слога *в* (ω) произносится в составе суффикса *-ов*: *бушков* «буря, вихрь», *с'эров* «гнида», *вос'ков* «шаг», *кытшов* «круг, обход», *вижов* «желтоватый», *йэджгов* «беловатый», *йумов* «сладкий», *лӧзов* «синеватый», *гӧрдов* «красноватый», *пин'ов* «косослойный, криво-слоиный», *тувсов* «весенний», *с'ӧдов* «черноватый».

Некоторые глагольные суффиксы в абсолютном конце слова употребляются в двух фонетических вариантах: *-ов* и *-ол* (*вайов* «носи», *домов* «привяжи», *гуов* «зарой в яму» и *пукол* «сиди», *он с'ибол* «не подойдешь», *оз с'умол* «не хочется есть»), *-ив* и *ил* (*дугдив* «перестань на время», *эз инмив* «не попадало», *ыстил* «отправь на время», *эг аддзил* «не видел»). По имеющимся материалам нам не удалось установить, когда употребляются эти варианты суффиксов в конце слова. Сосуществование двух вариантов суффиксов (*-ов* и *-ол*, *-ив* и *-ил*) говорит о том, что эти варианты или закреплены за определенными основами (зависят от фонетического облика основы) или же употребляются в определенной позиции (один — перед словами, начинающимися с согласного, другой — перед словами, начинающимися с гласного).

В смешанных говорах в единичных случаях наблюдается выпадение *в*: 1) в конце первого компонента в сложных словах: *асыводз* (вм. *асывводз*) «утро, раннее утро», *асыбыд* (вм. *асывбыд*) «все утро», *асомис'* (вм. *аски ов мис'*) «послезавтра»; 2) в конце слога в сочетаниях *вт* в слове *вэт'т'ини* «крыть, покрыть».

В единичных случаях наблюдается факультативное произношение *й* вместо ожидаемого *в* после гласного *э* перед палатальным согласным или перед слогом с гласным *и*:

вэйс'а (вм. *вэвс'а*) «находящийся один на другом», *вэйтис* (вм. *вэвтис*) «крыша-то, кровля-то», *кивэййэс* (вм. *кивэвэйс*) «по руке, сподручный», *кэймис'ни* (вм. *кэвмис'ни*) «молить, умолять», *пэййэй* (вм. *пэвэйэй*) «мой большой палец».

7. Ассимиляция согласных

Прогрессивная ассимиляция

Наиболее распространенным видом прогрессивной ассимиляции согласных, как и в других диалектах коми языка, является ассимиляция конечным мягким согласным основы последующего *й*, в результате чего получается два одинаковых мягких согласных.

Во всех говорах верхневычегодского диалекта конечным мягким согласным основы ассимилируются: 1) вставочный *й*: *бад'д'эн* (<*бад'йэн*) «ивой», *бэд'д'а* (<*бэд'йа*) «с палкой», *бэд'д'алас* (<*бэд'йалас*) «побьет палкой», *видэдзис* (<*видэ-йис*) «покос-то, пожня-то», *гад'д'эс'* (<*гад'йэс'*) «в мозолях», *гад'д'алас* (<*гад'йалас*) «появится мозоль», *дад'д'эн* (<*дад'-йэн*) «санками», *дод'д'ас* (<*дод'йас*) «на санях», *дод'д'алас* (<*дод'йалас*) «запряжет», *дул'л'эн* (<*дул'йэн*) «слюной», *дул'л'алас* (<*дул'йалас*) «послюнит», *жэл'л'эн* (<*жэл'йэн*) «занозой», *жэл'л'алас* (<*жэл'йалас*) «занозит» и др.; 2) глагольный суффикс *-й*¹: *кырс'с'ини* (<*кырс'йини*) «очищать от коры, сдирать кору», *чал'л'ини* (<*чал'йини*) «обрубать, снимать (напр., верхние зеленые листья капусты)», *кил'л'ини* (<*кил'йини*) «шелушить, вышелушить», *жул'л'ини* (<*жул'йини*) «бить, перебить вдребезги».

Й суффикса множественного числа *-йас* ассимилируется конечным мягким согласным основы в говорах с. Пожега и Вочи. Примеры: *дод'д'ас* (<*дод'йас*) «сани», *дзоридэдзас* (<*дзоридэйас*) «цветы», *киз'з'ас* (<*киз'йас*) «пуговицы», *пэл'л'ас* (<*пэл'йас*) «уши», *пин'н'ас* (<*пин'йас*) «зубы», *чан'н'ас* (<*чан'йас*) «жеребята», *вэлэдчис'с'ас* (<*вэлэдчис'-йас*) «учащиеся», *уджалис'с'ас* (<*уджалис'йас*) «рабочие», *кõччас* (<*кõчйас*) «зайцы», *паччас* (<*пачйас*) «печки» и др.

Уподобление начального *-й* суффикса множественного числа *-йас* конечному мягкому согласному основы в нуль-эловых говорах носит факультативный характер. При *пэмэл'л'ас* «хвойные поросли», *чун'н'ас* «пальцы», *вундис'с'ас* «жнецы» параллельно употребляются формы *помэл'йас*, *чун'йас*, *вундис'йас* и др.

¹ Глагольный суффикс *-й* обозначает устранение того, что выражает коренное слово, превращение в то, что выражает коренное слово и ряд других значений, например: *с'õмйини* «счищать, снимать чешую», *чирйини* «мельчить, крошить» и др.

Как и в других диалектах коми языка под действие рассматриваемой прогрессивной ассимиляции подпадают заимствования из русского языка. В русских заимствованиях на месте мягкой согласной и *й* произносится двойная мягкая согласная. Примеры: *суд'д'а* «судья», *попад'д'а* «попадья», *Ил'л'а* «Илья», *Иэмэл'л'ан* «Емельян», *Смол'л'анка* «Смольянка», *Натал'л'а* «Наталя», *з'эл'л'а* «лекарство, зелье», *Ул'л'ана* «Ульяна», *задан'н'э* «задание, заданье», *с'ийан'н'э* «сияние, сиянье», *в'оскрэс'эн'н'а* «воскресенье», *варэн'н'э* «варенье», *пэчэн'н'э* «печенье», *жалован'н'э* «жалованье», *к'олдун'н'а* «колдунья», *рыс'с'у* «рысью», *Кас'с'ан* «Касьян», *кут'т'а* «кутья», *ускот'т'э* «ускотье», *плат'т'э* «платье», *Тат'т'ан* «Татьяна» и др.

Двойной мягкий согласный имеем также в следующих русских заимствованиях: *повод'д'а* «погода», *пр'остун'н'а* «простыня», *п'од'д'азэк* «подъязок (рыба)», *прэн'н'ик* «пряники».

На стыке двух слов, произнесенных без паузы, конечная мягкая согласная предшествующего слова иногда уподобляется начальный *й* последующего слова. Примеры на ассимиляцию *й* с конечным мягким согласным предшествующего слова: *выл'л'ол* Вочь. Крч. П., *выл'л'ов* Ан. Дер. Руч. Ст., *выл'л'оо* М. Н. Укл., *выл'л'о* Дон. Устьн. (<*выл' йол*) «простокваша»; *ул'л'ол* Вочь. Крч. П., *ул'л'ов* Дер., *ул'л'ов* Руч., *ул'л'оо* М. Н. Укл., *ул'л'о* Дон. Устьн. (<*ул' йол*) «молоко»; *чал'л'ылин* (<*чал' йылин*) Укл. «на мизинце»; *помэл'л'и* (<*помэл' йи*) *кайэма* Устьн. «заросло хвойной порослью»; *кок чун'н'илин* (<*кок чун' йылин*) Вочь «на цыпочках»; *пидзичан'н'илин* (<*пидзичан' йылин*) Вочь «на коленях»; *уллан'н'урэн* Устьн., *улан'н'урэн* Вочь (<*уллан' йурэн*) «вниз головой»; *чил'л'ил* Вочь, *чил'л'ив* Дер. (<*чил' йыл*) «ворсинки, шерстинки; кончики (волос, шерсти)»; *видздзур* (<*видз йур*) Дон «верхний конец пожни», *видздзөр* (<*видз йөр*) Н. «огороженный луг», *Бад'д'ол'л'ыв* (<*бад' йол' йыв*) Пом. «верховье Бадьёльска», *Руччол'* (<*Руч йол'*) Руч «название ручья», *Руччу* (<*Руч йу*) Руч «речка Руч».

Другим видом прогрессивной ассимиляции согласных является смычная ассимиляция, которая заключается в том, что мягкие фрикативные (щелевые) *с'* и *з'* после смычных *т* и *д* переходят в аффрикаты *ч* и *дз*. Примеры: *вотчини* (<*вотс'ини*)¹ «заниматься сбором (ягод, грибов)», *сотчини*

¹ Глагольный суффикс *-с'*, обозначающий длительное или возвратное действие, в верхневычегодских говорах, как и в литературном языке, встречается в нескольких фонетических вариантах: *-с'*, если основа оканчивается на один согласный, напр. *вурс'ини* «заниматься шитьем, шить», *л'абс'ини* «жаловаться»; *-ч*, если основа оканчивается на *т*, *д*, напр. *вотчини* «заниматься сбором (ягод, грибов)», *видчини* «ругаться»; *-ис'*, если основа оканчивается на сочетание двух согласных: *путишкис'ни* «заниматься сучением ниток, сучить», *лыд'д'ис'ни* «читать».

(*<сотс'ини*) «гореть», *вэлэдчини* (*<вэлэдс'ини*) «учиться», *гажэдчини* (*<гажэдс'ини*) «веселиться», *мөдэдчини* (*<мөдэдс'ини*) «отправиться, направиться», *с'одчини* (*<с'одс'ини*) «заниматься дачей корма скоту», *отчид* (*<отс'ид*) «однажды, один раз», *коймэдчид* (*<коймэдс'ид*) «третий раз», *мэдча* (*<мэдс'а*) «самый», *быдчма* (*<быдс'ама*) Бог. «всякий, всяческий», *коддзини* (*<кодз'ини*)¹ «опьянеть», *луддзини* (*<лудз'ини*) Вочь. Крч. П. «зачесаться», *саддзини* (*<садз'ини*) Н. «превратиться в семенник (о редьке)».

В верхневычегодских говорах менее регулярно проявляется прогрессивная ассимиляция *с'*, с предшествующей аффрикате *дз*, ч. Примеры: *лэдзчини* (*<лэдзс'ини*) «опускаться, опуститься; сесть, зайти (о солнце)», *судзчини* (*<судзс'ини*) «хватать, хватить, доставать»; *водзча* (*<водзса*) Крч. М. Н. Укл. Устьн. «напротив, навстречу; двоюродный»; *водзчаас'ни* М. Н. Укл., *водзчас'ни* Крч. Устьн. (*<водзсаас'ни*) «встретиться», *водзчасэн* (*<водзсасэн*) Крч. М. Н. Укл. Устьн. «постепенно» и др. Ассимиляция в вышеприведенных словах носит факультативный характер. Параллельно употребляется и такая форма этих слов, в которой *с'* или *с* не уподобляются предшествующей аффрикате: *судзс'ини*, *водзса*, *водзсаасэн* и др.

Из других случаев прогрессивной ассимиляции следует указать: 1) ассимиляцию сонорного *л* предшествующему *т* в слове *вэттэдлини* (*<вэтлэдлини*) «ходить»; 2) ассимиляцию твердого *л* предшествующему мягкому *л'* на стыке составляющих частей в сложных словах *выл'л'ун* (*<выл'лун*) «понедельник», *ул'л'ун* (*<ул'лун*) «скромный день».

Регрессивная ассимиляция

В верхневычегодских говорах, как и в других диалектах коми языка, наблюдается несколько видов регрессивной ассимиляции согласных: ассимиляция по признаку звонкости и глухости, альвеолярная ассимиляция и палатальная ассимиляция.

Наиболее регулярным и последовательным является ассимиляция по звонкости и альвеолярная ассимиляция. Ассимиляция по признаку глухости и палатальная ассимиляция наблюдаются не во всех говорах верхневычегодского диалекта.

¹ Суффикс начинательного вида и образования глаголов от существительных и прилагательных *-з'* встречается, как и в литературном коми языке, в двух вариантах: *-дз*, если основа оканчивается на *д*, напр. *боддзини* «ускориться, набрать скорость», и *-з'* — после остальных основ, напр. *бонз'ини* «мочалиться, размочалиться», *ваз'ини* «стать жидким, водянистым».

Регрессивная ассимиляция по звонкости выражается в том, что глухие согласные под влиянием последующих звонких согласных озвончаются. Озвончению подвергаются все глухие согласные и под влиянием всех звонких. В коми языке суффиксов с начальным звонким согласным очень немного, поэтому ассимиляция согласных по звонкости чаще наблюдается на стыке двух слов и очень редко внутри слова на стыке двух морфем. Примеры: *гыриз'джик* (<*гырис'джик*) «крупнее», *өддор* (<*өтдор*) «кроме», *өдгырс'а* (<*өтгырс'а*) «одинаковой величины», *көрд зыр* (<*көрт зыр*) «железная лопата», *горд динти* (<*горт динти*) «около дома», *л'ог гаг* (<*л'ок гаг*) «ящерица», *л'аг бад'* (<*л'ак бад'*) «карликовая ива», *луг гум* (<*лук гум*) «стрелка лука», *вэгджик* (<*вэкджик*) «чаще», *л'ог джөдж* (<*л'ок джөдж*) «худой пол», *өж гу* (<*өш гу*) «медвежья берлога», *грөж дон* (<*грөш дон*) «цена грош», *лобдой* (<*лопдой*) «опой, запал (у лошади)», *мөз дон* (<*мөс дон*) «цена на корову, цена коровы», *аз дырйи* (<*ас дырйи*) «при мне, при себе», *даз зудэс* (<*дас зудэс*) «десять пучков (напр., льна)», *паз' бөж* (<*пас' бөж*) «подол шубы», *йөз' гөлэс* (<*йөс' гөлэс*) «резкий голос».

Регрессивная альвеолярная ассимиляция согласных выражается в том, что зубные *с, з* ассимилируются последующему альвеолярному согласному *ш, ж, тш, дж* и переходят в *ш, ж*. Примеры: *ашишөр* (<*асишөр*), *ашишөрйа* (<*асишөрйа*) «свой, собственный», *мөш шэг* (<*мөс шэг*) «лодыжка, кость надкопытного сустава коровы», *раш шор* (<*рас шор*) «ручей, протекающий через рошу», *кош тшак* (<*кос тшак*) «сухой гриб, сухие грибы», *кос'мажджик* (<*кос'масджик*) «быстрее высохнет», *чаж джын* (<*час джын*) «полчаса», *вылиж джөдж* (<*вылис джөдж*) «полок в бане», *иж шом* (<*из шом*) «каменный уголь», *гэж шөрт* (<*гэз шөрт*) «пряжа для веревок», *өж шогми* (<*өз шогми*) «не годится», *эж шу* (<*эз шу*) «не сказал», *лөж тшын* (<*лөз тшын*) «синий дым», *эж жал'ит* (<*эз жал'ит*) «не жалел», *өжджик* (<*өзджик*) «немного не...».

Регрессивная ассимиляция согласных по глухости (оглушение звонких согласных перед глухими) в более широких размерах распространено в говорах с. Пожега и Вочи. Примеры на регрессивную ассимиляцию согласных по глухости в говоре с. Пожега и Вочи: 1) внутри слова: *соттини* (<*содтини*) «добавить», *вөттэдни* (<*водтэдни*) «уложить», *быттини* (<*быдтини*) «растить», *шэттэм* (<*шэдтэм*) «непопавший, непопавшийся», *төтса* (<*төдса*) «знакомый», *бытса* (<*быдса*) «целый», *пөтса* (<*пөдса*) «закрытый», *лөтсал* (<*лөдсал*) «подкинь (дров)», *өдэптيني* (<*өдэбтини*) «рвануться рывком», *кос'эптيني* (<*кос'эбтини*) «сильно ударить», *шөкс'ини* (<*шөгс'ини*) «горевать, печалиться», *руштини* (<*ружтини*)

«стонать, кряхтеть», *гаштэм* (<*гажтэм*) «скучно», *вэлэтчини* (<*вэлэдчини*) «учиться», *мөдэтчини* (<*мөдэдчини*) «отправиться», *кыпэтчини* (<*кыпэдчини*) «подниматься, подняться»; б) на стыке двух слов (при отсутствии паузы между двумя произносимыми словами): *быт төлис'* (<*быд төлис'*) «каждый месяц», *кот шувэ* (<*код шувэ*) «кто говорит», *кот поткэдис* (<*код поткэдис*) «кто расколол», *ок төд* (<*ог төд*) «не знаю».

В остальных говорах верхневычегодского диалекта регрессивная ассимиляция согласных по глухости занимает очень незначительное место. Звонкие согласные перед глухими обычно сохраняются и лишь в единичных случаях факультативно оглушаются: *йакс'эр* (<*йагс'эр*) «волнушка», *ок кууж* (<*ог кууж*) «не умею».

Регрессивная палатальная ассимиляция согласных выражается в том, что твердые согласные (из парных) перед палатальными *-с'*, *-ч* (из *с'*), реже перед другими палатальными согласными, палатализируются. Палатальная регрессивная ассимиляция отмечена в говоре с. Деревянска и Усть-Нема. Примеры: *мөс'с'ид* (<*мөсс'ид*) Дер. «от коровы», *пэс'с'ини* (<*пэсс'ини*) Дер. «биться, трудиться», *лыс'с'ис* (<*лысс'ис*) Дер. «из хвои», *улис'с'ис* (<*улисс'ис*) Дер. «снизу», *ас'с'им* (<*асс'им*) Дер. «у меня самого», *вид'чини* (<*видс'ини*) Устьн. «ругаться», *с'од'чини* (<*с'одс'ини*) Устьн. «дать корм скоту», *с'эт'чини* (<*с'этс'ини*) Устьн. «сдаваться, сдать», *йит'чини* (<*йитс'ини*) Устьн. «соединиться, сраститься».

В остальных говорах регрессивная палатальная ассимиляция согласных наблюдается в единичных случаях: *гид'н'а* М. Укл. Устьн. «конюшня», *төн'дзи* Бог. М. Укл. Устьн. «в тот раз, в прошлый раз», *йан'дзим* М. Укл. Устьн. «стыдно» и др.

В рассматриваемых говорах регрессивной ассимиляции *д* последующему *дж* не наблюдается: *кокн'идджик* «легче», *лөс'идджик* «лучше», *чоридджик* «тверже», *ыджидджик* «больше».

Имеется один пример на регрессивную ассимиляцию сонорного *н* последующему губному *м*: *диммис* (<*динмис*) Ан. «комель-то».

Отмечены следующие примеры на регрессивную ассимиляцию согласных в русских заимствованиях: *игон'н'ик* Укл. «игольник», *двөн'н'и*, *двөн'н'эчки* Устьн. «двойня», *рөзбон'н'ик* Н. «разбойник», *часон'н'а* Н. «часовня».

Двойная (прогрессивная и регрессивная) ассимиляция

В верхневычегодских говорах, как и в других диалектах коми языка, изредка наблюдаются случаи одновременного действия прогрессивной и регрессивной ассимиляции:

1. В таких словах, как *мырд'д'ини* (<*мырдй'ини*) «отнять,

отбить», *лыд'д'ини* (<лыдйини) «считать», *вэт'т'ини* (<вэтйини) «закрывать» и др., наблюдается одновременно регрессивная: твердый согласный (из парных) > в мягкий согласный под влиянием *й*, — и прогрессивная ассимиляция: *й* > в мягкий согласный под влиянием мягкого согласного (*мырд'ини* > *мырд'йини* > *мырд'д'ини* «отнять, отбить»).

2. В вэ-эловых и нуль-эловых говорах при присоединении к глагольным основам, оканчивающимся на сочетание согласных *шт, ст, л'т, н'т, рт, рд*, суффикса *-с'*, *-з'* на стыке основы и суффикса происходит одновременно прогрессивная: *с'* > *ч*, *з'* > *дз* под влиянием предшествующего смычного *т, д*, — и регрессивная ассимиляция: *т* > *ч*, *д* > *дз* под влиянием последующего мягкого щелевого *с'*, *з'*. Примеры: *шонтишч'ини* (<шонтиштс'ини) «немного погреться», *матисч'ини* (<матистс'ини) «приблизиться, придвинуться», *эл'ч'ини* (<эл'тс'ини) «дразниться», *вэжин'ч'ини* (<вэжин'тс'ини) «перекосяться, скривиться, покривиться», *гартч'ини* (<гартс'ини) «виться», *бёрддз'ини* (<бёрдз'ини) «заплакать», *гёрддзас'ни* (<гёрдз'ас'ни) «завязаться узлом».

В эловых говорах на стыке глагольной основы и суффикса в вышеприведенных словах происходит прогрессивная ассимиляция: *с'* > *ч*, *з'* > *дз* под влиянием предшествующего смычного: *шонтиштч'ини* (<шонтиштс'ини) «немного погреться», *матисч'ини* (<матистс'ини) «приблизиться, придвинуться», *эл'ч'ини* (<эл'тс'ини) «дразниться», *вэжин'ч'ини* (<вэжин'тс'ини) «перекосяться, скривиться, покривиться», *гартч'ини* (<гартс'ини) «виться», *бёрддз'ини* (<бёрдз'ини) «заплакать», *гёрддзас'ни* (<гёрдз'ас'ни) «завязаться узлом».

В Усть-Немском говоре в вышеприведенных словах конечный смычной согласный глагольной основы (*т, д*) и фриктивный согласный (*с'*, *з'*) суффикса сливаются в одну аффрикату *ч, дз*: *шонтишч'ини* (<шонтиштс'ини) «немного погреться», *матисч'ини* (<матистс'ини) «приблизиться, придвинуться», *эл'ч'ини* (<эл'тс'ини) «дразниться», *вэжин'ч'ини* (<вэжин'тс'ини) «перекосяться, скривиться, покривиться», *гартч'ини* (<гартс'ини) «виться», *бёрддз'ини* (<бёрдз'ини) «заплакать», *гёрддзас'ни* (<гёрдз'ас'ни) «завязаться узлом».

3. В нуль-эловых говорах при присоединении к глагольным основам, оканчивающимся на йотированное сочетание *йт*, суффикса *-с'* на стыке основы и суффикса образуется двойное *чч* (*йт+с'>чч*): *йт* > *т'* под действием звукового закона чередования *йт — т'*, затем *т'* > *ч* под влиянием последующего *с'*, а *с'* > *ч* под влиянием предшествующего *т'*: *гадачч'ини* (<гадайтс'ини) «гадать, ворожить», *вэн'чачч'ини* (<вэн'чайтс'ини) «венчаться», *качачч'ини* (<качайтс'ини) «качать», *вал'ачч'ини* (<вал'айтс'ини) «валяться», *н'аччэд'ни* (<н'айтс'эд'ни) «грязнить, загрязнить» и т. д.

В вэ-эловых говорах и в говоре с. Вочи в вышеприведенных положениях произносится сочетание *йчч* (*гадайччини, вэн'чайччини, качайччини* и др.), а в эловых говорах — сочетание *йтч* (*гадайтчини, вэн'чайтчини, качайтчини* и др.).

8. Вставочные звуки

Вставочный звук й после согласного корня

В рассматриваемых говорах, так же как и в литературном языке и в других диалектах коми языка, одни и те же словоизменительные суффиксы, начинающиеся с гласного, к одним односложным основам, оканчивающимся на согласный, присоединяются с помощью вставочного *й*, а к другим основам — без вставочного *й*. Звук *й* вставляется в тех же словах, что и в литературном коми языке.

Внутри говоров, в разных населенных пунктах, возможны некоторые различия в употреблении вставочного *й*. Так, в следующих словах в конце односложной основы перед гласным звуком суффикса вставочный звук *й* появляется лишь в отдельных говорах: *ан'китш* (*ан'китшй-*) Вочь «горох», *вөрк* (*вөркй-*) Ан. Руч «почка, почки», *з'эп* (*з'эпй-*) Вочь Крч. Устьн. «карман», *кёк* (*кёкй-*) Руч «кукушка», *лап* (*лапй-*) Вочь. Крч. «лапа (напр., ели)», *луд* (*лудй-*) Руч «лужайка, пастбище», *мыг* (*мыгй-*) Вочь. Руч «стан (женской рубашки)», *мэж* (*мэжй-*) Вочь. Крч. «баран», *орт* (*ортй-*) Вочь «двойник, призрак», *шёрт* (*шёртй-*) Руч «пряжа», *ыж* (*ыжй-*) Нёб. Ст. «овца».

В остальных говорах в вышеприведенных словах вставочный *й* отсутствует.

После мягкого согласного корня перед суффиксом, начинающимся с гласного звука, вставляется *й* с последующим уподоблением предшествующему мягкому согласному корня в следующих словах: *бад'* (*бад'д'-*) «ива», *бэд'* (*бэд'д'-*) «палка», *видз* (*видзэдз-*) «луг, покос», *вол'* (*вол'л'-*) «шкура (олени и лося)», *гад'* (*гад'д'-*) «пузырь», *дад'* (*дад'д'-*) «салазка», *дзол'* (*дзол'л'-*) «палочка, чижи́к (для детской игры)», *дод'* (*дод'д'-*) «сани», *дул'* (*дул'л'-*) «слиюна», *жэл'* (*жэл'л'-*) «тонкая лучина, заноза», *идз* (*идзэдз-*) «стебель, черенок», *кил'* (*кил'л'-*) «шелуха, перхоть», *кол'* (*кол'л'-*) «шишка», *кыдз* (*кыдзэдз-*) «береза», *л'одз* (*л'одзэдз-*) «вал (сена)», *лөдз* (*лөдзэдз-*) «овод, слепень», *мол'* (*мол'л'-*) «пуговица, пуговка», *мыл'* (*мыл'л'-*) «нарыв, чирей, фурункул», *содз* (*содзэдз-*) «пригоршня», *тил'* (*тил'л'-*) «густая заросль, чаща», *чал'* (*чал'л'-*) «мизинец», *чул'* (*чул'л'-*) «жмыхи», *шөдз* (*шөдзэдз-*) «деревянная игла, спица», *шол'* (*шол'л'-*) «талый, зернистый весенний снег», *шул'* (*шул'л'-*) «узкая полоса (лыка, бересты); волокно, слой (мяса)».

В говоре с. Вочи вставляется *й* с последующим уподобле-

нием предшествующему мягкому согласному корня также в слове *водз*: *водздзас* «на его коленях, на его колени», *водз-дзали* «чинить, зачинить перед чего-л.».

В некоторых русских заимствованиях в конце односложной основы перед суффиксом, начинающимся гласным, вставляется звук *й*: *бл'уд* (*бл'удй-*) «блюдо, тарелка», *град* (*градй-*) «гряда, грядка», *гран* (*гранй-*) «ребро, грань», *зад* (*задй-*) «зад», *зоб* (*зобй-*) «зоб», *куб* (*кубй-*) «куб», *лог* (*логй-*) «лог, ложбина», *луг* (*лугй-*) Крч. «лужайка», *лук* (*лукй-*) Вольд. П. Руч. «лук», *пуд* (*пудй-*) «пуд», *сад* (*садй-*) «сад», *сёк* (*сёкй-*) «сок конопляного семени», *стог* (*стогй-*) «стог», *струб* (*струбй-*) «сруб», *чэп* (*чэпй-*) Крч. «цепь», *шаг* (*шагй-*) Вочь. Крч. П. Ст. «шаг» и др.

Вставочный звук л

При прибавлении суффиксов, начинающихся гласным, к основам некоторых слов, оканчивающимся на краткий гласный, между гласными основы и суффикса появляется согласный *л*: *во* «год» — *кол'ан волэдз* Дон. Устьн. «до прошлого года», *таволэдз* Дон. Устьн. «до этого года»; *мёйми* Устьн. «прошлый год» — *мёймилэдз* Устьн. «до прошлого года»; *они* «теперь» — *онилэдз* Устьн. «до сих пор»; *баулэн* Укл. (скр. *бауён*) «на четвереньках».

Вставочные согласные м, т, к

В верхневычегодских говорах, как и в коми языке в целом, в начале слога и слова, как правило, невозможно стечение согласных, а в конце слога и слова возможны лишь сочетания сонорного или щелевого со смычным, либо сонорного со щелевым. Другие сочетания согласных в конце слога и слова не наблюдаются. Стечения согласных *нм*, *пт*, *кт*, *ск*, *с'к*, *тшк*, *чк*, *шк* сохраняются лишь в середине слова между гласными, где они разбиваются между слогами (первый согласный относится к предшествующему слогу, а второй — к последующему), а в конце слога и слова стечения этих согласных устраняются путем выпадения второго из согласных, например: *с'инмад* «в глазу» — *с'ин* «глаз, глаза», *с'иннад* «глазами»; *вискас* «в протоке» — *вис* «проток», *виснас* «протоком»; *н'итшкэн* «мхом» — *н'итш* «мох», *н'итшс'ис* «из мха» и т. д.

Выпадение согласных *м*, *т*, *к*, наблюдается в основном в тех же словах, что и в литературном коми языке¹.

¹ Эти *м*, *т*, *к* в грамматике принято называть вставочными звуками, поскольку они иногда появляются в тех словах, где их не было (*каньм-*, *лунм-*, *плешк-*).

Выпадает *м* из сочетания *нм* в следующих словах: *йэн* (*йэнм-*) «бог», *зон* (*зонм-*) «парень», *с'ин* (*с'инм-*) «глаз, глаза», *ун* (*унм-*) «сон», *гын* (*гынм-*) Крч. «войлок», *дин* (*динм-*) Дер. «комель», *дон* (*донм-*) Дер. «цена, стоимость», *йон* (*йонм-*) Нёб. Руч. Ст. «осот», *кан'* (*кан'м-*) П. «кошка», *лун* (*лунм-*) П. «день», *н'ин* (*н'инм-*) Нёб. П. Ст. «лыко», *с'он* (*с'онм-*) Дер. Нёб. Руч. Ст. «ложбина, лощина»; *сон* (*сонм-*) Ан. П. «жила, жилка», *с'ун* (*с'унм-*) П. «глей (глина)», *сын* (*сынм-*) Ан. «язык».

Выпадает *т*: 1) из сочетания *пт*: *гөн* (*гөпт-*) «небольшое озеро», *з'эп* (*з'эпт-*) «карман», *кэп* (*кэпт-*) Н. «пук (сноп, не связанный свяслом)», *лап* (*лапт-*) Вольд. М. Н. Нёб. Ст. «лапа (ели)», *лоп* (*лопт-*) «селезёнка; лопасть», *лөп* (*лөпт-*) «древесный хлам, сор», *сөп* (*сөпт-*) «желчь», *тшуп* (*тшупт-*) «учуг (рыболовная загородка)», *шэп* (*шэпт-*) «колос»; 2) из сочетания *кт*: *лок* (*локт-*) «приди, приходи», *тык* (*тыкт-*) «гнет, приспособление для мочки снопов конопли»; 3) из сочетания *мт*: *л'ом* (*л'омт-*) Ан. «черемуха».

Выпадает *к*: 1) из сочетания *ск*: *вис* (*виск-*) «проток», *вос* (*воск-*) Руч «дужка капкана, которая прижимает добычу», *бус* (*буск-*) Вольд. «пыль», *кос* (*коск-*) «поясница», *лыс* (*лыск-*) «хвоя», *мös* (*мöск-*) «корова», *мус* (*муск-*) «печень», *пэс* (*пэск-*) «дрова», *пос* (*поск-*) «лестница», *рас* (*раск-*) «роща», *рос* (*роск-*) «метла», *сос* (*соск-*) «рукав», *сус* (*суск-*) «кедр», *тас* (*таск-*) «поперечина», *чös* (*чöск-*) «ловушка, западня»; 2) из сочетания *с'к*: *рыс'* (*рыс'к-*) «творог», *с'ис'* (*с'ис'к-*) «свеча», *тэс'* (*тэс'к-*) «толокно», *тус'* (*тус'к-*) Вочь. Крч. «зерно, зернышко»; 3) из сочетания *тшк*: *вутш* (*вутшк-*) «кочка, кочки», *н'итш* (*н'итшк-*) «мох», *потш* (*потшк-*) «жердь», *пытш* (*пытшк-*) «блоха»; 4) из сочетания *шк*: *нöш* (*нöшк-*) «колотушка», *ош* (*ошк-*) «медведь», *öш* (*öшк-*) «бык», *пыш* (*пышк-*) «конопля, пенька», *тош* (*тошк-*) «борода», *тыш* (*тышк-*) «бой, драка», *шыш* (*шышк-*) «беглец, бродяга»; 5) из сочетания *чк*: *лэч* (*лэчк-*) «силки».

В говорах Вольдина и Керчемья в некоторых из вышеприведенных слов перед суффиксом, начинающимся гласным, имеем один согласный вместо ожидаемого сочетания согласных: *н'итшэн* Вольд. Крч. «мхом», *рыс'эн* Вольд. «творогом», *вутшэс'* Крч. «кочковатый», *тошэн* Вольд. «бородой».

В некоторых русских заимствованиях в конце основы перед суффиксом, начинающимся гласным, по аналогии появляется вставочный согласный *м*, *к* или *т*: *с'т'эн* «стена» — *с'т'энмас* Ан. Вочь. П. «в стену», *стын* «задняя пристройка избы» — *стынмис'* Вочь. П. «из задней пристройки избы», *т'ös* «тёс» — *т'öскэн* «тёсом», *ус* «усы» — *ускис* «усы его», *тарантас* — *тарантаскэн* П. «на тарантасе», *л'эторос* «поросль» — *л'этороскэн* Руч «порослью», *пл'эш* «лоб» — *пл'эшкас* «в лоб».

9. Озвончение начальных глухих согласных

В ряде говоров верхневычегодского диалекта произошло озвончение некоторых глухих согласных перед гласными в начале слова. В результате мы имеем ряд слов с начальным звонким согласным, которым в других диалектах коми языка соответствуют слова с начальным глухим согласным. Озвончение начальных глухих согласных в разных говорах представлено в разных словах. Примеры: *банйини* Устьн. (скр. *панйини*) «обогнать, опередить», *гал'а из* (скр. *кал'а из*) «белая галька, белые гальки», *годйини* Вольд. Крч. М. П. Укл. (скр. *кодйины*) «копать, рыть», *гол'а оз* М. Н. Устьн. (скр. *кол'а оз*) «мужское соцветие хвойных деревьев», *гомбил'а* Н. (М. *комбил'а*) «большой, с горбинкой (о носе)», *гудовтны* Руч, *гудотни* Бог. Дон (нв. *кудовтны*) «подмести (пол)», *гул'чун' Н.* (скр. *кул'чун'*) «белемнит, чертов палец», *гумл'и* Н. (скр. *кумл'и*) «большая дерезянная чашка (напр., для замешивания теста)», *гол'ип* Вочь (вым. нв. скр. *кол'ип*) «тонкий лед, шуга», *гётшэб* Виш. Вольд. Крч. М. П. Укл. Устьн. (уд. *кётшэб*) «вдруг, сразу; совсем, окончательно», *д'опкан* Руч, *джопкан* М. Н. Укл. Устьн., *джупкан* Укл. (скр. *т'опкан*) «рытвина», *китэм дзодз* Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Укл. (нв. *титом чодз*) «неумелый, не ловкий в деле», *дзодзув* Дер., *дзодзуу* М. Н. Укл. (скр. *чодзув*) «ящерица», *дзёв* Ан. Вольд. Дер., *дзёл* Вочь. П., *дзёб* Виш. М. Укл. (уд. *чёв*, печ. *чёл*) «лопаточка, весёлка (для теста)», *жукс'ини* Укл. (вс. сс. *шукс'ины*) «кишеть», *жупоони* Укл. (скр. *шупавны*) «подсыхать, подсохнуть», *жыз'ини* Дер. Руч. (скр. *шыз'ины*) «всполошиться; заволноваться», *бырз'ини* М. (вым. иж. лл. скр. уд. *пырз'ины*) «зарастить; заносить (снегом)», *жэл'нэг будлас* Ан. Дер. Руч. (Ст. *л'эжнэг пудлас*) «бородавка, бородавки (на руках)», *кыз-быд* Ан. Дер. (нв. скр. сс. *кыз-пыд*) «сильный кашель» и др.

В некоторых русских заимствованиях также произошло озвончение начального глухого согласного: *глас* М. Н. Укл. «класс», *Главд'и* Н. «Клавдия», *галган* Укл. «калган», *броса* «просо», *жбс'тэг* Укл. «шесток (русской печи)», *дворилэ* Укл. «форма для выделки кирпича, творило», *дөвэлга* Нос. «таволга», *гарн'из* Вочь. Крч. П. «карниз», *звод* «свод» и др.

10. Чередование согласных

Чередование аффрикат с фрикативными согласными

Во всех говорах верхневычегодского диалекта аффрикаты сохраняются:

1) в начале и в середине слова перед гласным: *дзэскид* «тесный», *дзор* «седой», *джэн'ид* «короткий», *джын* «полови-

на», *чавкан* «галка», *чал'* «мизинец», *чышйан* «платок», *тыын* «дым», *тыыг* «голодный»; *видзис* «держал», *йэдждид* «белый», *лэчид* «острый», *начид* «твоя печка», *тшотшид* «тупой (о конце)», *ровный* и т. д.;

2) в абсолютном конце слова перед паузой: *водз* «рано», *удж* «работа», *лэч* «силки», *кытиш* «круг, кружок».

В середине слова перед некоторыми согласными (*д, т, л, н*) аффрикаты теряют свой взрывной (смычный) элемент и заменяются фрикативными (шелевыми). Образуется чередование аффрикат *дз, дж, ч, тш* с фрикативными *з', ж, с', ш*.

Чередование аффрикат с фрикативными перед указанными согласными особенно хорошо и последовательно распространено в говоре с. Усть-Нема, Мыелдина и Вочи. В остальных говорах чередование аффрикат с фрикативными наблюдается в ограниченном кругу слов.

Чередование аффрикат с фрикативными характерно в большинстве случаев для старшего поколения, в говоре же грамотной молодежи есть стремление произносить аффрикаты и в середине слова перед согласными *д, т, л, н*.

Примеры на чередование *дз-з'*: *видз* «береги, храни», *видза* «берегу, храню» — *виз'ни* «беречь, хранить»; *водз* «перед, передний», *водзас* «впереди» — *воз'лан'* «вперед, впредь»; *көдзид* «холодный» — *көз'дэдни* «похолодать»; *рөмидз* «жвачка» — *рөмиз'тан* «жвачка, жвачный»; *сидз* «так» — *сиз'над, сиз'тэ* «таким образом».

Примеры на чередование *дж-ж*: *джудждид* «высокий, глубокий» — *джудждэдни* «делать выше, глубже»; *йэдждид* «белый» — *йэждэдни* «белеть, побелеть»; *йиджис* «впиталось, просочилось» — *йиштини* «пропускать, протекать», *йижни* «проникнуть, просочиться»; *удж* «работа» — *уждини* «занять, взять взаймы»; *ыджид* «большой» — *ыждини* «увеличиться».

Примеры на чередование *ч-с'*: *лэчид* «острый» — *лэс'тан* «точильный брусок», *лэс'тас'ни* «оттачивать (брусом)»; *мича* «красивый» — *мис'тэм* «некрасивый»; *ачид* «ты сам» — *ас'тэ* «тебя самого»; *ачис* «он сам» — *ас'сэ* «его самого»; *гач* «штаны» — *гас'тэм* М. Устьн. «без штанов», *гас'нас* М. Устьн. «штанами»; *вöча* «делаю, сделаю» — *вöс'ни* М. Устьн. «делать, сделать».

Примеры на чередование *тш-ш*: *ан'китш* «горох» — *ан'кишнас* Устьн. «горохом»; *этш* «мера, предел» — *эшсэ* М. Устьн «меры, предела»; *н'итш* «мох» — *н'ишнас* Устьн. «мхом»; *потш* «жердь» — *пошни* М. «городить, загородить»; *котшис дук* «запах гари, горелой тряпки» — *коштас'ни* М. Устьн. «пригореть, подгореть».

Чередование аффрикат с фрикативными наблюдается иногда на стыке двух слов, произносимых без паузы, если

первое слово оканчивается на аффрикату, а второе начинается с согласного *д, т, л, н, в, б, м*.

Примеры: *воз' дѡра* (вм. *водз дѡра*) «передник», *пас' лабич* (вм. *пач лабич*) «кухонный паставец», *пас' воз' дор* (вм. *пачводздор*) «часть избы перед кухонной печью», *уждон* (вм. *удждон*) «заработная плата», *воз' выы* (вм. *водзвыы*) Н. «заранее», *воз' чун'* (вм. *водз чун'*) Устьн. «указательный палец», *воз' на* (вм. *водз на*) Вочь. Устьн. «еще рано», *вѡѡ- куз' турун* (вм. *вѡѡкудзтурун*) М. «конский щавель», *соз' тыр* (вм. *содзтыр*) М. «полная пригоршня», *пас' тѣчис'* (вм. *пач тѣчис'*) Устьн. «печник», *лѣс' туй* (вм. *лѣчтуй*) М. Устьн. «охотничья тропа с силками, ловушками», *кѡс' н' ан'* (вм. *кѡч н' ан'*) М. «заячий хлеб, заячий гостинец», *шыс' н' и рач* (вм. *шыч ни рач*) Устьн. «полная тишина», *уж дыр' и* (вм. *удж дыр' и*) Устьн. «в страду», *джождѡра* Вочь М. Устьн., *джождвол' эс* М. «половик» (ср. *джодж* «пол»), *Кѡзмѣдар* (вм. *Кѡджмѣдар*) Устьн. «название деревни, находящейся за излучиной реки» и др.

В верхневычегодских говорах мы имеем ряд слов с фрикативными согласными перед *д, л, м*, которым в некоторых других диалектах коми языка соответствуют слова с аффрикатами в том же положении, и, наоборот, ряд слов с аффрикатами перед гласными, которым в некоторых других диалектах соответствуют слова с фрикативными согласными в том же положении.

Примеры первого порядка: *аз' лас* (иж. л. *адз- лас*) «острога», *вошлы* (иж. нв. *вотишлы*) «ключица», *нѡз' дини* (вым. *н' ѡдздыны*, скр. *н' одздыны*) «мякнуть, размякнуть», *кѡс' молтни* Бог. Н. Устьн., *кѡс' молтни* Крч. (сс. *кѡчмолтни*) «сполоснуть» и др.

Примеры второго порядка: *мѣнчим* (скр. *мѣн- с' ым*) «у меня», *тѣнчид* (скр. *тѣнс' ыд*) «у тебя», *асчим* (скр. *асс' ым*) «у меня самого», *асчид* (скр. *асс' ыд*) «у тебя самого», *асчиним* (скр. *асс' ыным*) «у нас самих», *бугдзил' ас' ни* (скр. *бугз' ыл' ас' ны*) «коситься, поглядывать недружелюбно» и др.

Следы чередования аффрикат с фрикативными можно найти и в других диалектах коми языка. Сравни например: лл. *водз* «рано»—лл. *возьт' и* «раньше, прежде»; нв. *кѡдзид* «холодный»—нв. *кѡзьдѡдны* «холодать, похолодать»; вым. *видзѡдны*, иж. *видзедны* «смотреть»—вым. иж. *визьлыны* «посмотреть, заглянуть»; вс. иж. лл. нв. печ. скр. сс. *мича* «красивый»—вс. л. нв. печ. скр. сс. *мисьтѡм*, иж. *мисьтѣм* «некрасивый»; иж. лл. нв. *еджыд* «белый»—иж. лл. нв. *ежды- ны* «белеть, побелеть»; вс. вым. иж. лл. нв. скр. сс. *ыджыд*

«большой» — вс. вым. иж. лл. сс. *ыжда*, вым. нв. скр. *ыжста* «величина»¹.

В говоре с. Нившеры в середине слова перед *д*, *т*, *л*, *н* мягкие аффрикаты *дз* и *ч* теряют свой фриктивный (щелевой) элемент и заменяются палатальными смычными *д'* и *т'*. Образуется чередование *дз-д'*, *ч-т'*. Примеры: *лэдз* «пусти» — *лэд'ни* «пускать, пустить»; *лэд'лини* «пустить, отпустить (на время)»; *асыводз* «утро» — *асывод'нас* «утром»; *роч* «русский» — *рот'ли* «русскому».

Чередование *дз-д'*, *ч-т'* наблюдается иногда на стыке двух слов, если первое оканчивается на аффрикату *дз* и *ч*, а второе начинается с согласного *д*, *т*, *л*, *н*, *в*, *б*, например: *содз* «пригоршня» — *сод'тыр* «полная пригоршня», *роч* «русский» — *рот'да* «так как русский», *кыдз* «как» — *кыд'нэ* «как же», *коч* «заяц» — *кот'трона* «заячья тропа», *кот'бож* «заячий хвост», *н'удз* «зелёный» — *нуд'виж* «светло-зелёный» и т. д.

Такое чередование аффрикат со смычными согласными характерно для удорского диалекта².

Чередование -й*д* — -д', -й*т* — -т'

В нуль-эловых говорах верхневычегодского диалекта йотированные сочетания -й*д*, -й*т* в конце морфемы чередуются с палатальными смычными -д', -т'. Йотированные сочетания -й*д*, -й*т* произносятся в конце слова перед паузой и в середине слова перед гласным звуком, палатальные смычные -д', -т' — в середине слова перед согласным. Примеры: *койд* «как», *тэ койда* «как ты» — *код'д'эм* «подобный», *тэ код'тэ* «как тебя»; *мойд* «расскажи сказку», *мойда* «расскажу сказку» — *мод'ни* «рассказать сказку»; *квайт* «шесть», *квайтэд* «шестой» — *кват'ли* «шестерым»; *н'айт* «грязь», *н'айтэс'* «грязный» — *н'ат'тэг* «без грязи», *н'ат'нас* «грязью»; *н'уйт* «тина», *н'уйтас* «в тине» — *н'ут'сэ* «тину», *н'ут'нас* «тиной» и т. д.

В конце слова на стыке двух слов произносятся йотированные сочетания -й*д*, -й*т*, если последующее слово начинается с гласного звука, и палатальные -д', -т', если последующее слово начинается с согласного звука, например: *квайт арэс* «шесть лет» и *кват' пэл'эса* «шестиугольный».

Чередование -й*т* — -т' имеем и в глаголах с суффиксом -ай*т*, заимствованных из русского языка. Примеры: *гадайт* «гадай», *гадайта* «гадаю, погадаю» — *гадат'ни* «гадать, пога-

¹ См. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов, Сыктывкар, 1961.

² См. там же, стр. 457.

дать»; *качайт* «качай, покачай», *качайта* «качаю, покачаю» — *качат'ни* «качать, покачать»; *думайт* «думай, подумай», *думайта* «думаю, подумаю» — *думат'ни* «думать, подумать», *думат'с'э* «думается», *думат'ли* «подумай-ка».

Слова *майтэз* «мыло», *байдэг* «куропатка» не имеют формы с -т' перед согласным.

Слова *дод'* «сани», *дад'* «санки», *бад'* «ива», *бэд'* «палка», *гад'* «пузырь» в конце имеют -д'. Произношение д' вместо ожидаемого -йд в вышеприведенных словах, по-видимому, объясняется тем, что эти слова не имеют формы -йд перед гласным: перед суффиксом, начинающимся с гласного, в них вставляется й с последующим удвоением мягкого согласного: *дод'* «сани», *дод'д'эн* «санями»; *дад'* «санки», *дад'д'эн* «санками»; *бад'* «ива», *бад'д'ис'* «из ивы»; *бэд'* «палка», *бэд'д'эн* «палкой»; *гад'* «пузырь», *гад'д'эс'* «в пузырях».

Чередование -йд — -д', -йт — -т' особенно хорошо и последовательно проводится в усть-немском говоре.

В говорах Усть-Кулома, Мыедзина и Нившеры чередование -йд — -д', -йт — -т' носит факультативный характер: в середине слова перед согласным параллельно могут употребляться формы слов с д' и йд, т' и йт: *мод'ни* и *мойдни* «рассказывать сказку», *кват'ли* и *кwaitли* «шестерым», *вог'ва* и *войтва* «дождевая или талая вода». В положении перед согласным регулярно произносится д' в формах слов *сад'мэдни* «разбудить», *сад'мини* «проснуться» при *сайд* «сознание», *сайдас* «в сознании».

В эловых и вз-эловых говорах верхневычегодского диалекта чередование -йд — -д', -йт — -т' наблюдается крайне редко (*сайд* «сознание», *сайдас* «в сознании» — *сад'мэдни* «разбудить», *сад'мини* «проснуться»). В большинстве слов произносятся йотированные сочетания *йд*, *йт* вне чередований: *мойда* «расскажу сказку», *мойдни* «рассказать сказку»; *н'айт* «грязь», *н'айтас* «в грязь», *н'айтнас* «грязью»; *кwait* «шесть», *кwaitин* «в шести», *кwaitли* «шестерым»; *н'ойт* «бей», *н'ойтис* «бил», *н'ойтни* «бить». В словах *дод'* «сани», *дад'* «санки», *бад'* «ива», *бэд'* «палка», *гад'* «пузырь» произносится в конце -д'. Произношение *код'* «как» по говорам не совпадает: *код'* Ан. Вочь. Дер. Руч. Ст. Укл., *койд* Вольд. М. Н. П. Устьн.

В современных коми диалектах и говорах наблюдаются звукосоответствия между конечными согласными *йт* — т', *йд* — д'. Новые данные из нуль-эловых говоров верхневычегодского диалекта говорят о том, что конечные -д' и -т' являются одним компонентом чередующихся согласных, -йд и -йт — другим. Позднее в одних диалектах и говорах закрепился один компонент чередующихся согласных, в других — другой компонент.

11. Прочие звуковые явления

г и к в начале слова

В начале слова в положении перед *и* и *э* всегда произносятся задненёбные *г* и *к*: *гид* «теплый хлеб», *гигни* «писать», *гэб* «мошка», *гэз* «веревка», *гэжэд* «редко», *ки* «рука», *киз'эр* «жидкий», *кэпис'* «рукавицы», *кэр* «бревно», *кэрки* «дом, изба», *кис'мини* «зреть, созреть», *кэслини* «точить, наточить» и др. Это звуковое явление распространяется и на русские заимствования: *гэктар* «гектар», *гэрой* «герой», *кино* «кино», *гэн'га* «деньги», *с'эл'ги* «сельдь, сельди».

й в начале слова перед гласным

В абсолютном начале слова все гласные могут иметь йотированное начало: *йаг* «бор, сосняк», *йэм* «иголка», *йи* «лед», *йог* «сор», *йёз* «народ», *йылин* «на вершине», *йу* «река». В начале слова перед гласным *й* употребляется в тех же словах, что и в литературном языке и других диалектах коми языка. Исключение составляет слово *йиган* «запор, щеколда», которое, в отличие от литературного языка, выступает с начальным *й*.

Имеется два примера на факультативное употребление *л'* вместо *й* в начале слова: *л'игэдчини* Укл. «стучаться», *Л'ул'а* Н. «Юля».

Сочетание согласных -ст, -с'т, -шт в конце слога

Во всех говорах верхневычегодского диалекта сочетания согласных *ст*, *с'т*, *шт* сохраняются в абсолютном конце слова и в середине перед гласными: *кост* «промежуток», *костас* «в промежутке»; *матист* «придвинь», *матиста* «придвину»; *бос'т* «возьми», *бос'та* «возьму»; *вэс'т* «пядь», *вэс'тэн* «пядью»; *дзэбишт* «спрячь немного», *дзэбишта* «спрячу немного»; *вайишт* «дай немного», *вайишта* «принесу немного».

Сочетания согласных *ст*, *с'т* в указанном положении сохраняются и в русских заимствованиях, например: *бат'ист* «батист», *вэрст* «верста», *куст* «куст», *л'ист* «лист», *гёс'т* «гость», *т'эс'т* «тесть», *чэс'т* «честь», *жёс'т* «жесть», *влас'т* «власть», *облас'т* «область», *вёлэс'т* «волость», *пакэс'т* «пакость».

В русских заимствованиях, в оригинале которых не было звука *т* после согласного *с*, в конце слова и в середине перед гласным иногда появляется вставочный звук *т* в силу аналогии со словами типа *бос'т* «возьми», *бос'та* «возьму», *кост* «промежуток», *костас* «в промежутке». Примеры: *адрэст* «адрес», *адрэстуйтни* «адресовать», *покост* «прокос», *покостид* «твой прокос», *покуст* «фокус», *труст* «трус», *ужас'т* «ужас».

Бористовна «Борисовна», *кластин* «в классе», *гласпис* «мотив-то, мелодия-то».

В некоторых русских заимствованиях вставочный звук *т* появляется также после согласного *н*: *крант* «кран», *рэсторант* «ресторан», *уронт* «урон»¹.

В середине слова перед согласным и в конце слова перед словом, начинающимся с согласного, сочетания согласных *ст*, *с'т*, *шт* в эловых и вэ-эловых говорах сохраняются за исключением отдельных слов. Примеры: *бос'тни* «взять», *вос'тни* «открыть», *кис'тни* «налить», *лыс'тни* «сметь», *чилэстни* «завизжать», *чукэстни* «позвать», *вэшиштни* «почистить», *вуриштни* «пошить», *уз'иштни* «поспать», но: *косс'а* (*костс'а*) «преждевременный; недоношенный (о плоде)», *Ус'-Кулом* «Усть-Кулом», *Ус'-Н'эм* «Усть-Нем» и др.

В говоре с. Усть-Нема в указанном положении из состава сочетания *ст*, *с'т*, *шт* всегда выпадает *т*. Примеры: *рикэст* «крикни» — *рикэсни* «крикнуть»; *амэс'т* «лемех» — *амэс'нас* «лемехом»; *бос'т* «возьми» — *бос'ни* «взять», *бос'лини* «взять на время», *бос'с'ини* «взяться»; *кис'т* «налей» — *кис'ни* «налить», *кис'лини* «налить на время», *кис'чини* «сложиться на паях»; *кос'т* «порог» — *кос'нас* «порогом», *кос'йас* «пороги»; *вэйишт* «подвинься» — *вэйиштни* «подвинуться»; *гартишт* «заверни» — *гартишни* «завернуть», *гартишчини* «завернуть-ся»; *вёл'ис'т* «только что» — *вёл'ис'* на «только что еще»; *шөркост* «средний» — *шөркос ни* «средний сын»; *вэс'т* «пядь» — *вэс' куз'а* «с пядь»; *гös'т* «гость» — *гös'сэ* «гостя»; *бёлэс'т* «волость» — *вёлэс'са* «житель волости»; *снас'т* «снасть» — *снас'нас* «снастью»; *т'эс'т* «тесть» — *тэс'ли* «тестю» и т. д.

В остальных нуль-эловых говорах выпадение согласного *т* из состава сочетания *ст*, *с'т*, *шт* в положении перед согласными является факультативным.

Передача сочетаний согласных в русских заимствованиях

В русских заимствованиях, в которых имеется стечение согласных в одном слоге 1) добавляется гласный звук перед, после или между стечением согласных звуков: *ыртут'* Дер. Н. Укл., *уртут'* Укл. «ртуть», *ыштэ* М. «что», *н'эрви* «нервь», *с'эрэда* «среда», *воторн'ик* «вторник», *л'огота* «льгота», *гöрин* Керес. Укл. «горн», *Пэтир* «Петр»; 2) переставляются гласные и согласные звуки в слове: *кыrsa* Укл. «крыса», *кырлэс*

¹ В части приведенных русских заимствований звук *т* стоял в севернорусском оригинале.

Н. Укл. «клирос»; 3) отбрасывается один согласный: *дöва* «вдова», *Лас'* «Влас», *лас'т* «власть», *Лад'имэр* «Владимир», *нук* «внук», *рач* «врач», *рэм'я* «время», *рэтшэскэй* «греческий», *л'ага* «фляга», *н'ига* «книга», *Йатка* «Вятка», *салтир* «псалтырь», *жавчина* «ржавчина», *бруйя* «сбруя», *Н'этко* «Гнедко (кличка лошади)», *тамэска* «стамеска», *тарик* «старик», *төрэж* «сторож», *праз'н'ик* «праздник», *подол'н'ик* «продольник», *пэл'шэр* «фельдшер», *руб* «рубль», *ал'абас* «алебастр», *патрэт* «портрет», *шэс'т'аннэй* «шерстяной» и др.; 4) начальный или начальные согласные заменяются другим согласным: *скус* «вкус», *тракмал* «крахмал», *тразу* «сразу», *труб* «сруб», *чэрл'ад'* «стерлядь», *н'атнэй* «мятный», *творэч* «скворец»¹; 5) между начальными согласными *ср*, *св* вставляется согласный *т*: *страм* «срам», *страп* «штраф», *строк* «срок», *стрёка* «удобный момент», *струб* «сруб», *строчнэ* «срочно», *стразу* «сразу»;² 6) перед начальными согласными *тр*, *пр* вставляется согласный *с*: *струба* М. «труба»; Дер. Крч. «колодец»; *стракн'итни* «тряхнуть», *страк'йини* «трясти», *Стройча* «Троица», *струбича* «трубица, выюшка; катушка», *спрoвoра* «проворный».

Если заимствованное слово начинается с одного согласного, то перед начальным согласным *т*, *к*, *п* в некоторых словах вставляется *с* (*стуца* «туча», *скöвэр* «ковёр», *сполнэй* «полный», *спорт'итни* «портить, испортить»), а после начального согласного *с* вставляется *т* (*стат'ин* «сатин», *ступэн'* «супонь»).

Метатеза

В рассматриваемых говорах явление метатезы (перестановки звуков внутри слова) наблюдается лишь в единичных словах. Примеры на перестановку двух несмежных согласных звуков: *н'имэн* (<*н'инэм*) Вочь. Крч. Н. «ничего», *лöстук* Вочь. П. «лоскут», *жэл'нэг* (<*л'эжнэг*) Ан. Бад. Дер. Руч «шиповник». Примеры на перестановку двух смежных согласных: *Йэгвэн'* Н. «Евгений».

Фонетика отдельных слов

1. В верхневычегодских говорах как и в коми языке в целом *л* в интервокальном положении перед лабиализованными гласными *у*, *о* не встречается. Поэтому при образовании сложного слова *талун* «сегодня» *л* в интервокальном положении

¹ Некоторые из этих слов в севернорусских диалектах произносятся *вскус*, *стразу*, *струб*, так что при заимствовании не произошло замены согласного.

² В севернорусских диалектах мы встречаем произношение *страм*, *свола* и др.

перед гласным *у* в некоторых говорах огубляется и заменяется *в* или же выпадает (*тавун* Ан. Бад. Бог. Вольд. Дер. М. Н. Руч. Ст. Укл. Устьн., *таун* Устьн.), а при образовании сложного слова *вэжалун* «неделя» — *л* во всех говорах выпадает, а гласный *у* сливается с предшествующим гласным (*вэжон* Больд. Вочь. Крч. М. Н. П. Устьн., *вэжоон* Укл.).

2. В некоторых говорах перед аффрикатой *тш* произносится шипящий фрикативный согласный *ш* в следующих местоимениях: *таштшэм* П. Руч. Укл. «такой», *сэштшэм* П. Руч. Укл. «такой», *куштшэм* П. Руч. Укл. «какой». Эти же слова в остальных говорах: *татшэм*, *сэтшэм*, *кутшэм*.

3. В первом слого слова в соседстве с мягким согласным произносится *и* в следующих словах: *с'ил* Вочь. П. «буря, ураган», *н'илэм* Вочь «жиропот (на овечьей шерсти, испарина)», *вил'* Вольд. «новый», *пил'ни* М. «теребить». В остальных верхневычегодских говорах в этих словах произносится *ы*.

Ударение

Ударение в верхневычегодских говорах падает на первый слог слова за немногими отступлениями.

Первый слог слова является безударным при наличии суффикса *-ов* (в говоре Вольдина), *-оо* (в говорах Вишеры, Усть-Кулома, Мыелдина, Носима) и *-о* (в говорах Дона и Усть-Нема), так как указанный суффикс всегда перетягивает на себя ударение. Примеры: *варóв* Вольд., *варóо* Бог. М. Н. Нос. Укл., *варó* Дон. Устьн. «разговорчивый, словоохотливый»; *пукóв* Вольд., *пукóо* Бог. М. Н. Нос. Укл., *пукó* Дон. Устьн. «сиди»; *вос'кóв* Вольд., *вос'кóо* Бог. М. Н. Нос. Укл., *вос'кó* Дон. Устьн. «шаг».

В сложных словах ударение падает или на обоих компонентах (*к'и́рк'оти* «крутой обрывистый берег», *ло́лг'он* «волоски на теле человека», *с'и́нк'ым* «брови», *к'и́т'ыр* «горсть») или на первом компоненте (*на́с'кэм* «одежда», *н'и́гэн* «поярок», *кэ́пис'* «рукавицы», *чу́н'кити* «кольцо, перстень»).

В нуль-эловых говорах слова при наличии долгого или полудолгого гласного дальше первого слога слова имеют двойное ударение: основное и побочное. Основное ударение падает на долгий или полудолгий гласный, побочное — на гласный первого слога слова. Примеры: *йи́к'ыы* Н. «ость (ячменя)», *йё́зв'ыы* Н. Укл., *йэ́зв'ыы* М. «сустав, сочленение», *на́рв'ыы* Н. «шпонка», *аск'ы́ы* Н., *аск'ы́* Устьн. «завтра», *аск'ы́ы-водз* Н. «утром», *Сы́кт'ы́ыкар* М. Н. Укл., *Сы́кт'ы́кар* Дон. Устьн. «Сыктывкар», *ту́рупу́у* Укл., *ту́рупу́* Дон. Устьн. «клюква», *ви́з'ыы* Н., *ви́з'ии* М., *ви́з'и* Устьн. «течение, быстрина; быстрый», *дзодз'у́у* М. Н. Укл., *дзодз'у́* Дон. Устьн. «ящерица», *гор'у́у* М. Н. Укл., *гор'у́* Дон. Устьн. «вниз», *ры́т'ыы* М. Н. Укл., *ры́т'ы* Дон. Устьн. «западный» и др.

МОРФОЛОГИЯ

Морфологическая система верхневычегодских говоров совпадает с морфологической системой коми литературного языка, расхождения незначительны. Большинство отклонений от норм литературного языка в области морфологии вытекает из фонетических различий и касается главным образом внешнего оформления одних и тех же грамматических категорий.

Для суффиксов верхневычегодских говоров существенную роль играет различие суффиксов с гласным *а*, с одной стороны, и с гласными *и*, *э*, с другой. Суффиксы с гласным *а* являются стабильными, суффиксы же с гласными *и*, *э* могут употребляться с различной огласовкой. Употребление той или иной огласовки в суффиксах с гласными *и*, *э* часто зависит от корневого гласного: *вэч-ик* «плечо, плечо крыла», *луд-ук* «клоп»; *пил'-эм* «ловушка на зверя», *сор-ом* «род густой каши из толокна»; *пет-э* «выйдет», *ло-о* «будет».

В нуль-эловых говорах употребление той или иной огласовки в суффиксах с гласными *и*, *э* нередко определяется конечным гласным основы: 1) начальный гласный *и* суффикса ассимилируется конечным гласным основы *у*, *о*, *а*: *му-ун* (<*му-ин*) «в земле», *кино-он* (<*кино-ин*) «в кино», *ва-ан* (<*ва-ин*) «в воде»; 2) начальный гласный *э* суффикса ассимилируется конечным гласным основы *о*, *а*: *во-он* (<*во-эн*) «годом», *ва-ан* (<*ва-эн*) «водой».

Суффиксы, начинающиеся с гласного, в эловых, вэ-эловых и смешанных говорах, а также в говорах Усть-Нема и Дона могут быть в двух вариантах — с сохранением гласного и с выпавшим гласным.

Односложные основы, а также двусложные и многосложные основы, оканчивающиеся на согласный, принимают суффиксы с сохранением гласного (*ва-ис'* «из воды», *ми-ис'* «из нас, от нас», *горт-ис'* «из дому», *пызан-ис'* «из стола»). Двусложные и многосложные основы, оканчивающиеся на гласный, часто принимают суффиксы с выпавшим гласным (*кэрка-с'* «из избы», *шабди-с'* «из льна», *рушку-с'* «из живота»).

В описываемом диалекте, как и в литературном языке и других коми диалектах, многие словообразовательные суффиксы употребляются в двух вариантах — с начальным гласным и без начального гласного: *-са/-иса*, *-с'/-ис'*, *-с'/-ис'с'*, *-м/-ам*, *-л/-ил*, *-лилл/-илл*, *-д/-эд* и др. Если основа, к которому присоединяется суффикс, оканчивается на гласный, один согласный и сочетание некоторых согласных (неносовой сонорный плюс шумный), то суффикс употребляется без начального гласного; если же основа, к которому присоединяется суффикс, оканчивается на сочетание двух согласных (за исключением неносовой сонорный плюс шумный), то суффикс начинается с гласного. Примеры: *вос'са* «открытый» и *с'иптиса* «закрытый»; *гижс'ини* «писать» и *лыд'д'ис'ни* «читать»; *кõдз-с'ини* «закончиться севу» и *ытшикис'с'ини* «кончиться — о косьбе»; *киз'эрмини* «стать жидким» и *вõсн'амини* «утоньшиться, стать тоньше»; *волиллини* «приходить, посещать» и *с'ибдиллини* «увязать, застревать» и др. Варианты суффиксов с начальным гласным имеют фонетическое происхождение и возникли в результате нетерпимости сочетания согласных в конце или в начале слова: сочетание согласных перед согласным суффикса вызвало появление соединительной гласной.

Имя существительное

Именам существительным присущи те же грамматические категории, что и именам существительным других диалектов и коми литературного языка, т. е. категория числа, падежа, принадлежности и указательности.

К а т е г о р и я ч и с л а

Имена существительные имеют два числа: единственное и множественное. Единственное число не имеет специального числового показателя; множественное число образуется посредством прибавления к основе слова суффикса *-йас*. В суффиксе множественного числа всегда произносится гласный *а*: *н'имйас* «имена», *чыийанйас* «платки», *кэркайас* «избы», *пыжйас* «лодки», *ч'оййас* «сестры» и др. (ср. напр. Удорское *н'имйэс* «имена»).

В пожегодском, вочевском говорах, а также отчасти в керчемском, усть-немском, усть-куломском и нившерском говорах, мягкие согласные *д'*, *з'*, *л'*, *н'*, *с'*, *т'*, *дз*, *ч* конца основы ассимилируют следующий за ними *й* суффикса множественного числа, например: *пик'н'ас* «зубы», *дод'д'ас* «сани», *киз'з'ас* «пуговицы», *пэл'л'ас* «уши», *бат'т'ас* «отцы», *пас'с'ас* «шубы», *вэлэдчис'с'ас* «учащиеся», *паччас* «печки», *кыдздзас*

«березы». В других говорах верхневычегодского диалекта конечным мягким согласным основы *й* множественного числа не ассимилируется: *пан'йас* «ложки», *дод'йас* «сани», *ручйас* «лисицы», *уджалис'йас* «рабочие» и т. д.

К а т е г о р и я п а д е ж а

В верхневычегодских говорах, как и в коми литературном языке, 16 падежей. Функции падежей в основном совпадают с функциями падежей литературного языка.

В изучаемых говорах различаются неопределенное склонение (без определенно-притяжательных суффиксов) и определенно-притяжательное (с определенно-притяжательными суффиксами).

Таблица падежных суффиксов неопределенного склонения

П а д е ж и	Падежные суффиксы
Именительный	
Родительный	-лэн
Притяжательный	-лис'
Дательный	-ли
Винительный	-эс
Творительный	-эн
Соединительный	-кэд
Лишительный	-тэг
Достигательный	-ла
Местный	-ин
Исходный	-ис'
Вступительный	-э
Приблизительный	-лан'
Отдалительный	-с'ан'
Переходный	-эд, -ти
Предельный	-эдз, Н. -ээдз

Падежные суффиксы, начинающиеся гласными, после основ, оканчивающихся на гласный, имеют следующие фонетические варианты:

Винительный падеж: -эс, -ас, -ос, -с. Примеры: *бал'а-эс*, М. Н. Укл. *бал'а-ас*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *бал'а-с* «овцу»; *с'эл'по-эс*, М. Н. Укл. *сэл'по-ос*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *с'эл'по-с* «сельпо».

Творительный падеж: -эн, -ан, -он, -н. Примеры: *лача-эн*.

М. Н. Укл. *лача-ан*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *лача-н* «в надежде»; *во-эн-джыйн-эн*, Н. *во-он-джыйн-эн* «полтора года».

Местный падеж: *-ин*, *-ан*, *-он*, *-ун*, *-н*. Примеры: *ва-ин*, М. Н. Укл. *ва-ан* «в воде»; *кэрка-ин*, М. Н. Укл. *кэрка-ан*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *кэрка-н* «в доме»; *му-ин*, Н. *му-ун* «в земле»; *с'эл'по-ин*, М. Н. Укл. *сэл'по-он*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *с'эл'по-н* «в сельпо».

Исходный падеж: *-ис'*, *-ас'*, *-ос'*, *-ус'*, *-с'*. Примеры: *во-ис'* *во-э*, Н. *во-ос'* *во-о* «из года в год»; *ва-ис'*, М. Н. Укл. *ва-ас'* «из воды»; *кэрка-ис'*, М. Н. Укл. *кэрка-ас'*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *кэрка-с'* «из дома»; *му-ис'*, Н. *му-ус'* «из земли».

Вступительный падеж: *-э*, *-а*, *-о* и в форме основы (без падежного суффикса). Примеры: *ылла-э*, М. Н. Укл. *ылла-а*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *ылла* «на улицу»; *с'эл'по-э*, М. Н. Укл. *с'эл'по-о*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *с'эл'по* «в сельпо».

Переходный падеж: *-эд*, *-ад*, *-д*. Примеры: *ва-эд*, М. Н. Укл. *ва-ад* «по воде»; *көса-эд*, М. Н. Укл. *көса-ад*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *көса-д* «за косу (рвануть)».

Предельный падеж: *-эдз*, *-адз*, *-одз*, *-дз*. Примеры: *гол'а-эдз*, М. Н. Укл. *гол'а-адз*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *гол'а-дз* «по горло»; *с'эл'по-эдз*, М. Н. Укл. *с'эл'по-одз*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *с'эл'по-дз* «до сельпо».

В говоре с. Нившеры суффикс предельного падежа обычно имеет двойную гласную (*-ээдз*), с одной гласной (*-эдз*) употребляется реже.

Примеры на слова с суффиксом предельного падежа *-ээдз*: *Войшёр кадээдз мойдам* «До полуночи рассказываем сказки». *Карээдз водзэ эг на воли* «Дальше города не бывала». *Сапэгис пидзэсээдзис* «Сапоги до колен». *Л'одздээдз куртим* «Сгребли сено в валы».

Примеры на слова с суффиксом предельного падежа *-эдз*: *Арэсэдз эз оо* «До года не дожил». *Лоойа йайэдзис пырэма жэл'* «Заноза воткнулась глубоко». *Пидзэсэдз лым* «Снег по колено».

В рассматриваемых говорах, как и в коми разговорном языке вообще, существительное в местном падеже часто может обозначать профессию или указывать, в качестве кого выступает данный предмет.

Примеры: *С'из'им арэсс'ан' вёл майэгин олли* Вольд. «С семи лет был ямщиком». *Нылин олис нэмсэ* Крч. «В девках век прожила». *Мэнам вокэй трактористин уджалэ* Вочь «Мой брат работает трактористом». *Окмис во ётпомс'а огородн'икин уджали* Крч. «Девять лет подряд работал огородником». *Нылэй качэгарин уджалэ* Ст. «Дочь работает кочегаром». В говоре с. Руч формы местного падежа употребля-

ются шире, чем в литературном языке, например: *Торйа шы-дин нин вѳлини, торйа н'ан'ин ий* «Они питались отдельно, имели отдельный хлеб» (букв. они были в отдельном супе и в отдельном хлебе)».

Вместо сочетания существительного в винительном падеже с инфинитивом в эловых говорах употребляется существительное в вступительном падеже или существительное с послесловом в вступительном падеже. Например: *Кукан'э* (к. л. *кукан' видзны*) *пыри*, а также *мэ кукан' дорэ* (к. л. *кукан' видзны*) *пыри* Вольд. «Нанялась телятницей». *Бат'э чэрийэ* (к. л. *чэри кыйны*) *мунис*, а также *чэри дорэ* (к. л. *чэри кыйны*) *мунис* Вочь «Отец ушел рыбачить».

Определенно-притяжательные формы имен существительных

Определенно-притяжательные формы, как и в коми литературном языке, имеют определенно-указательное и притяжательное (принадлежностное) значение.

Притяжательное значение имеют все определенно-притяжательные суффиксы, а указательное — только суффиксы 2-го и 3-го лица ед. числа. *Йупкай чукрас'эма* «Юбка (моя) помялась»; *Тэнад д'эн'гад чипсэ з'эптад* «У тебя деньги просятся из кармана». *Сас* (из *саис*) *ѳзйэма* Вочь «Сажа загорелась». *Гѳрд вэляа джодж дѳрас* (из *джодж дѳраис*) Вочь «Половик (то) с преобладанием красного цвета».

Определенно-притяжательные суффиксы следующие:

Индивидуального
обладания:

1-е лицо -эй

2-е лицо -ид

3-е лицо -ис

Коллективного
обладания:

-ним

-нид

-нис

Определенно-притяжательные суффиксы индивидуального обладания после основ, оканчивающихся на гласный, имеют следующие фонетические варианты:

1 лицо: -эй, -ай, -ой, -й. Примеры: *кэрка-эй*, М. Н. Укл. *кэрка-ай*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *кэрка-й* «мой дом»; *бат'ушкоэй*, М. Н. Укл. *бат'ушко-ой*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *бат'ушко-й* «мой батюшка».

2 лицо: -ид, -ад, -од, -эд, -уд, -д. Примеры: *кэрка-ид*, М. Н. Укл. *кэрка-ад*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *кэрка-д* «твой дом, дом-то»; *во-ид*, Н. *во-од* «год-то, твой год»; *мамэид*, М. Н. Укл. *мамэ-эд*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст.

Устьн. мамэ-д «мать-то, мать твоя»; пу-ид, Н. пу-уд «дерево-то».

3 лицо: -ис, -ас, -ос, -эс, -ус, -с. Примеры: шонди-ис, Ан. Вочь. Дер. Крч. Н. П. Руч. Ст. шонди-с «солнце-то»; кэрка-ис, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. кэрка-с «его дом, дом-то»; пис'мэ-ис, М. Н. Укл. пис'мэ-эс, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. пис'мэ-с «письмо его, письмо-то»; му-ис, Н. му-ус «земля его, земля-то»; во-ис, Н. во-ос «год-то, его год» (см. таблицу ниже).

В верхневыхегодских говорах в косвенных падежах особенно активно употребляются притяжательные формы I лица, например: Иэмнам кийам сутшки Вочь. Крч. «Иглой уколол руку». Ииртас кинам судза Вольд. «Потолок руками достаю». Гэбийс прамэ сатикис'э с'иннам П. «Мошкара кидается прямо в глаза». С'иннаним кытшолтам П. «Окинем взглядом». Пуис зэв кыз, сывнам ог судз Вольд. «Дерево очень толстое, не обхвачу». Кийэдим эн кут Дер. «Не держи за руку». Гол'аэдзим ваас пыролли Укл. «В воду залезал по горло». Кыл вужйам курид кол'и Вочь «На языке у меня осталась горечь». Шог бос'тис дай кис'им-кокс'им ус'и Крч. «Горе охватило меня, и я ослаб». Вомам пин'эй абу нин Руч «Во рту зубов уже нет». Пэл'помнам кылли Крч. «Слышал краем уха».

В говоре с. Вочь на стыке основы и определенно-притяжательного суффиксов может вставляться й: Вёр-вайид матин «Леса близки». Косайис лэчид «Коса острая». Пин'айис улуктэм «Борона без оглобли». Көтийид лөс'ид «Коты (его) удобны». С'орт'н'ийис гаг пудэмэс' «Репа с червоточинами». Шондийис пэтэма «Солнце взошло».

В описываемых говорах вместо сочетания существительного и послелого в вступительном и местном падежах часто употребляются существительные без послелого (основа послелого опускается). Например: Купэчикад өпэт' көлдунад (к. л. көлдун ордад) мунис Вольд. «Купчика опять пошла к колдуну». Они көрад (к. л. көр дорад) д'эрэвн'а дорис' лөс'идджика олэни П. «Теперь оленеводы живут лучше, чем живущие в деревне». Пöжарэ (к. л. пöжар вылө) кайлим Крч. «Сходили на пожар». Н'ан'ид бура артмэ тылад (к. л. тыла вылад) Руч «Хлеб на подсеках вырастает хороший». Мэнэ пэ тиöтш нули свад'бад (к. л. свадьба вылад) Вольд. «Меня-де тоже своди на свадьбу». Пэтир кэркад (к. л. кэрка дорад) вөлэс кол'и Вольд. «Около избы Петра оставил лошадь». Кык чой мунис-ни кэрэ П. (к. л. кэр дорө) «Две сестры ушли на лесозаготовку». Мийан Пэд'э кэрад (к. л. кэр дорад) стөрэжалэ П. «Наш Федор на лесозаготовке работает сторожом». Матрэнэ (к. л. Матрөн ордө) пэл'н'ан' с'ойни пэталим Вочь «Выходили к Матрене кушать пельмени». Бат'э кэрийн (к. л. кэр бoryн) уджалэ Вочь «Отец работает на лесозаготовке».

Таблица определенно-притяжательного склонения

П а д е ж и	Формы индивидуального обладания				Формы коллективного обладания		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо		1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Именительный	-эй	-ид	-ис		-ним	-нид	-нис
Родительный	-эй-лэн	-ид-лэн	-ис-лэн		-ним-лэн	-нид-лэн	-нис-лэн
Притяжательный	-эй-лис'	-ид-лис'	-ис-лис'		-ним-лис'	-нид-лис'	-нис-лис'
Дательный	-эй-ли	-ид-ли	-ис-ли		-ним-ли	-нид-ли	-нис-ли
Винительный	-эс	-тэ	-сэ		-нимэс	-нитэ	-нисэ
Творительный	-нам	-над	-нас		-наним	-нанид	-нанис
Соединительный	-эй-кэд	-ид-кэд	-ис-кэд		-ним-кэд	-нид-кэд	-нис-кэд
Лишительный	-эй-тэг	-ид-тэг	-ис-тэг		-тэг-ним	-тэг-нид	-тэг-нис
Достигательный	-эй-ла	-ид-ла	-ис-ла		-ним-тэг	-нид-ла	-нис-тэг
Местный	-ам	-ад	-ас		-ним-ла	-анид	-анис
Исходный	-с'им	-с'ид	-с'ис		-ла-ним	-с'инид	-с'инис
Вступительный	-ам	-ад	-ас		-аним	-анид	-анис
Приблизительный	-эй-лан'	-ид-лан'	-ис-лан'		-лан'-ним	-лан'-нид	-лан'-нис
Отдалительный	-эй-с'ан'	-с'ан'-ид	-с'ан'-ис		-с'ан'-ним	-с'ан'-нид	-с'ан'-нис
Переходный	-эд-им	-эд-ид	-эд-ис		-эд-ним	-эд-нид	-эд-нис
Предельный	-ти-им	-ти-ид	-ти-ис				
	-эдз-им	-эдз-ид,	-эдз-ис		-эдз-ним	-эдз-нид	-эдз-нис
	Н.-ээдз-им	Н.-ээдз-ид	Н.-ээдз-ис				

Мар'я кука^н'ин (к. л. кука^н' дорын) уджалэ «Мария ухаживает за телятами (работает телятницей)».

Суффиксальное словообразование существительных

Из продуктивных суффиксов выделяются субстантивирующие суффиксы и суффиксы субъективной оценки.

Субстантивирующие суффиксы

Наиболее употребительными суффиксами, посредством которых образуются имена существительные от других частей речи, являются следующие:

-эм. Имена существительные с этим суффиксом обозначают отвлеченное действие или состояние: *вэтлэм* «ходьба; езда; поездка», *баксэм*, «мычание; блеяние», *ворсэм* «игра». *вал'скэм* Укл. «болтовня», *вöрас'эм* Н. Устьн. «охота», *лудэм* «чесотка».

-ис'. Имена существительные с этим суффиксом обозначают действующее лицо: *гöрис'* «пахарь», *пүс'ис'* «кухарка; повариха; кашевар», *с'ölэм с'ис'тис'-кос'тис'* «казнобушка», *еöралис'*, Н. *вöрас'ис'*, «охотник».

-ан (-йан). Такие имена существительные обозначают орудие или объект действия: *с'ойан* «кушанье», *йуван* «питье», *лайкан* «гибкий шест», *жбырган* «вертушка», *зыран* Вочь. П. «пихало (приспособление для скучивания зерна на гумне)», *т'урксан* Вочь «свирель», *нöшан* М. Н. Укл. Устьн. «валек (для битья холста при отбеливании)», *шыран* «ножницы (для стрижки овец)», *уйан* П., *ууйан* М. Укл. «плавательный пучок у рыб».

-а. Посредством этого суффикса образуются от имен прилагательных существительные, обозначающие отвлеченный признак, например: *кыза* «толщина», *куз'а* «длина», *джужда* Вочь. Крч. Устьн., *джуджта* Дер., *джуджда* Укл., *джужна* М. «высота», *пас'та* (из *пас'кта*) «ширина», *ыжда* (*ышта*) «величина», *пыдна* Вочь. Крч. М. Н. Устьн., *пыдда* Вочь. Крч., *пыдла* Укл., *пыда* Н. «глубина», *вылна* Крч. М. П. Устьн., *ылла* Вочь. Укл. «высота», *с'öкта* «тяжесть».

-а (в парных сочетаниях). Наряду с такими общеупотребительными парными сочетаниями со значением совместности, как *айа-пийа* «отец с сыном, отец и сын», *чойа-вока* «брат с сестрой, брат и сестра», *ин'а-ныла* «мать с дочкой, мать и дочь», *мöска-кукйа* «корова с теленком», в верхневычегодских говорах встречаются своеобразные парные словосочетания. Например: *Бэлэйя-краснэйя дырйи уна пöс'а-кöдзида т'эрпитисни* Вольд. «Во время белых и красных многое потерпели (букв. горячего и холодного потерпели)», *нöкйа-рыс'ка* Вольд. «творог со сметаной», *пыз'а-пулйа* (к. л. *пыз'а пув*) «брусника с мукой», *нöкйа-озйа* (к. л. *нöкйа оз*)

«земляника со сметаной»; *они откуз'а луна-войад* Вочь. Дер. Крч. «теперь день и ночь равны».

-*лун*. Посредством суффикса *-лун* образуются существительные от прилагательных либо от существительных же. Они обозначают названия качества: *вёл'алун* «вольность», *бат'тэмлун* П. «сиротство», *вил'ишлун* «шаловливость», *чиг-лун* П. «требовательность», *көдзидлун* «холод, холодность», *пискалун* Крч. «прихотливость», *колис'лун* Ст. «жадность, завистливость», *л'эс'тлун* Ст. «льстивость», *дөвалун* Руч «вдовство».

-*тор*. При помощи суффикса *-тор* образуются существительные от прилагательных и причастий. Они обозначают определенное качество: *шэнз'антор* «что-л. вызывающее удивление», *вил'тор* «новость», *рад'эйтантор* «что-л. любимое», *йувантор* «питье, напиток», *ноллантор* Вочь. Крч. П. «предназначенное для ношения». *Стат'иттэмторсэ эн кышал* Вочь «То, что не подходит, не надевай»; *Тайа мэнам с'урэмтор* Вочь «Это у меня находка»; *Номсас'антор н'и н'эмтор эз с'ур* Крч. «Ничего для лакомства не нашлось»; *Шогмантор тайа* «Подходящее это»; *С'эралантор лован* Руч «Станешь посмешищем». *Эжва пөлэнид ылинэ мунантор* Руч «Вдоль Вычегды далеко ли ходьбы».

-*пу*. Имена существительные с этим суффиксом обозначают:

а) материал для изготовления чего-либо, заготовку: *пыжпу* «материал на лодку», *мэгирипу* «заготовка для дуги», *дөрэмпу* «материал на рубашку», *сарапанпу* Вольд. «материал на сарафан», *кэркану* Бад. «материал для постройки дома», *дод' с'улпу* Крч. «материал для полоза саней», *дод' пис'пу* «материал для вязки саней»;

б) в качестве кого может быть предмет (кандидат на что-либо): *бабану* «могущая быть женой, будущая жена», *з'атьпу* «будущий зять», *армийану* «будущий армеец», *сват'т'ану* «будущая сватья», *ин'кану* «будущая свекровь», *айкану* «будущий свекор», *мужукпу* Вочь «будущий муж», *прэдс'эдат'элпу* «будущий председатель».

-*ин*. Посредством суффикса *-ин* образуется существительное от прилагательного и причастия на *-ан*. Такие существительные обозначают какое-либо место: *косин* «сухое место», *лөс'идин* «удобное, приятное место», *оланин* «место жилья», *чужанин* «родные места», *вөраин* «лесистое место», *йагэдин* Ан. «сухое песчаное место». Любопытны также следующие конструкции с суффиксом *-ин*: *Горш кос'манинэ йувишта* Вочь. Дер. «Попью, чтобы утолить жажду». *Номсас'анинад тайа зэв бур* Дер. «Для лакомства это очень хорошо». *Куланинис' ловзис* Руч «Он был при смерти, но выжил». *Оз дугдив с'ойанинис'* Ан. Вочь «Беспрестанно кушает».

Встречаются следующие непродуктивные суффиксы существительных:

-ас. Имена существительные с этим суффиксом обозначают результат действия или материал, нужный для действия, а также место, где совершается действие: *вундас* «распил, срез», *с'ыли вундас* Дер. Крч. «ошеек», *шыбитас* Вочь. Крч. П. Руч «бросовая, негодная вещь», *чорас* Вочь. Крч. П. «смерзшаяся комьями грязь на дороге», *н'ылас* «рыба, проглоченная хищной рыбой», *тэчас* «скирда (хлеба)», *пуртас* П. «место, где купаются лесные птицы», *вуджас* «переправа, переезд (через реку), перекаладина для перехода через ручеек», *кок чэгас* Дер. «сгиб ступени и ноги», *чужас* Дер. «новорожденный; всходы», *л'акас* Руч «низкорослая мелкая конопля (оставляемая на корню)», *быдмас* Ан. «детство».

Суффикс -ас прослеживается также в составе сложных суффиксов -овтас (-олтас) и -эдлас: *пожновтас* Ан. Дер. Руч, *пожнолтас* Вочь. Крч. «количество зерна, муки, равное емкости решета», *лонтовтас* Ан. Дер. Руч «количество дров на одну топку», *пэстовтас* Руч «топливо на один костер», *лыд'д'овтас* Ан. Дер. Руч., *лыд'д'олтас* Вочь. Крч. П. *ткац.* «численка, чисменка (единица счета, состоящая из трех нитей)», *новлэдлас* Руч «прокос (на пожне)», *вуджлэдлас* Руч «прокос (чаще на лесных пожнях)».

-эд. Существительные с этим суффиксом обычно обозначают орудие или результат действия: *пон'эд* «гнет», *төбэд* П. «обертка», *көлтэд:* *арга көлтэд* П. «брედень из редины», *сой кырэд* «пройма, прорез для рукава», *гож йөртэд* Руч «солнцепек; место, куда попадает много солнечных лучей и не попадает ветер», *бэртэд* М. Н. Укл. Устьн. «палка, которой подпирается навой с основой», *крэпэд* М. Н. Укл. Устьн. «укрепление, укрепа», *кокн'эд* Вочь. Крч. Ст. «облегчение, помощь».

-эг: *видлэг* «проба», *индэг* «указание», *пышйэг* Крч. «беглец», *пöйрэг* Вочь. Н. Ст. «обман», *нырйэг* Н. «инициатива», *пожйэг* Вочь. Руч «ополоски», *нөдчэг* Руч «загадка», *мырс'эг* Руч «маета», *с'ибдэг* М. Н. Укл. Устьн. «место, где можно увязнуть, застрять; то, за что может зацепиться сеть (напр. коряга в воде)», *сайэг* «укрытие», *ылэг* Вочь. Дер. «ротозей», *өдэг* Н. Руч. Ст., *өддзэг* «ускорение, усиление», *с'умэг:* *кынэм с'умэг* Дер. «возбуждающий аппетит», *питшэг* Вочь. Крч. Н. Укл., *пытшэг* П. «пазуха», *бэлэг* Вочь. Крч. П. Руч. Укл., *вэлэг* Н. «приманка», *тулсэг* Вочь. Крч. «рыболовная запруда для вылова рыбы весной», *дзибэг* Руч «возвышенность, холм, горка».

-эс: *нокэс* Руч «суета, возня», *пыкэс* «опухоль», *вол'эс* «подстилка», *вузэс* «товар, то, что предназначено для прода-

жи», *кис'лэс* Вочь. П. «дрань, дранка», *пэмэс* «животное», *мылэс* Н. Устьн. «древесная кора (которой покрывают пок-лажу на лодке)».

-ун: Существительные с этим суффиксом представляют названия лиц по характерному (чаще отрицательному) ка-честву, свойству: *н'аргун* «плакса, хныкала, нытик», *н'иргун* М. Н. Укл. Устьн. «кто всегда пищит, говорит пискливым голосом», *жэн'гун* М. Н. Укл. Устьн., *гирскун* Ст. «ворчун», *тол'гун* «ребенок, который все время лепечет», *лыыгун* Укл., *зын'гун* Ст. «хныкала, нытик», *бричкун* М. Н. Укл. Устьн. «брюзга», *бызгун* Вочь. Вольд. Ст. «пустослов; тараторка», *жуйгун* Ст. «тихоня», *балун* П. Ст. «баловник, шалун», *шуй-гун* Ст. «левша».

-ис: *поттиис* «изгородь», *нырис* Вочь. П. «намордник для собак», *нотис* Крч. П. «поперечина на носу и на корме лод-ки», *ротис* П. «лохмотья», *вотис* «ягоды», *вурис* «шов».

-ач: *лэбач* «птица», *ва кылач* Вочь. Дер., *ва тылач* М. Н. Укл. Устьн. «топлек», *гыбач* Ан. Руч «топкое место», *кокач* «оспа», *лысач* Н. «слежавшийся снег (напр. на деревьях)», *пузлач* Руч «песчаная отмель», *вабэргач* «водоворот».

-эй: *гын'д'эй* «валяльщик, катальщик», *с'интэм пöt'эй* М. «слепыш, слепец», *дыш рут'эй* П., *дыш рут'э* Укл. «лентяй», *пэл'тэм сысэй* Укл. бран. «глухарь, тетеря», *бызэд'эй* Укл. «болтун», *гачтэм пöt'эй* Н., *гачтэм т'эт'эй* Укл. «голоштанник (о маленьких детях)».

-н'ича М. Н. Укл. Устьн., -н'ик Вольд. (заимствованный из русского языка): *кукн'ича*, *кукан'н'ик* «телятница», *порс'н'и-ча*, *порс'н'ик* «свинарка».

В исследуемых говорах встречается большое количество непродуктивных суффиксов, значение которых трудно опре-делить. Многие непродуктивные суффиксы настолько тесно срослись с корнем, что слова с такими суффиксами воспри-нимаются как производные.

Перечислим основные из них:

-идз: *вомидз* «сглаз», *дзоридз* «цветок, цвет», *рöмидз* «жвачка», *наридз* «шуга, сало», *саридз* «теплые края; теплое море», *пыридз* «пешня», *шыридз* Вольд. «обрешетка (кры-ши); стропила»;

-ин: *гогин* «скобель», *шэрдин* «берестяной лоток», *коз'ин* «свадебный подарок», *пышин* «опушка (на котах, куда вде-вается оборка)»;

-ин': *вежин'* «перекос, искривление», *кусин'* «сгиб, изгиб, перегиб»;

-иш: *дориш* «ребро», *кöриш* «ком крутого теста (для соч-ня)», *чипиш* «берестяная солонка», *вариш* «ястреб», *кыр-ниш* «ворон», *рыниш* «овин»;

-ид: *катид* «верхняя (по течению) часть селения», *кылтид* Вочь. Крч. П., *кывтид* Ан. Дер. Ст., *кыытид* М. Н. Укл., *кы-*

тид Устьн. «низовье; нижний конец селения», *тыкид* «способ укладки тресты для мочки; гнет, приспособление, удерживающее тресту при мочке»;

-ик (-ук): *чотик* Н. Устьн. «хромой, хромушка», *пэчик* «щелчок», *алик* «помочи, лямки (для подвески, поддержки чего-л.)», *асик* «обруч», *вэчик* «плечо», *сбник* «талый снег», *чутик* «личинка насекомого (в воде)», *лудик*, Вочь *лудук* «клоп», *улик* Н. Устьн, *улук* Ан. Дер. Крч. «дугообразные оглобли в бороне», *пуртик*, Вочь *пуртук* «песчаное место, где купаются куры или лесные дичи»;

-им (-ум): *йандзим* «стыд», *чил'им* «клок шерсти», *ордим* «просека», *рузим* Н. Устьн., *рузум* Ан. Вочь. Дер. Дон. Крч. П. Руч «пелёнка»;

-ис': *пыркис'*: *н'ан' пыркис'* Вочь «хлебная крошка», *тöлис'* «луна; месяц», *косис'* Н. Устьн. «серая утка»;

-ич: *вугич* Ан. Вочь. Н. Устьн. «деревце, согнувшееся под тяжестью снега», *кал'ич* «запор, задвижка; крючок»;

-ир: *идир* М. «домовитость, хозяйственность, аккуратность», *гöтир* «жена», *вугир* «удочка; крючок», *гудир* «хлам», *чукир* «складка, морщинка», *тубир* Н. Устьн. «сверток», *чабир* «кулак», *йиткир* М. Н. Укл. Устьн. «объем»;

-эр (-ар, -ир): *мыгэр* Вочь. П. «стан, туловище», *йувэр* «весть», *вуджэр* «тень», *йугэр* «луч», *вэнэр* Дер. «промежность», *чукэр* Крч. Укл., *чукар* Вочь. Вольд. Крч. М. Н. П. «куча, груда», *с'игэр*, Вочь *с'игир* «скат (крыши, стога)»;

-эб: *кэл'эб* «руно (рыб), стая (птиц)», *китшэб* М. Устьн. «пазуха», *л'эсэб* М. Н. Укл. Устьн. «слякоть», *шэн'эб* Ан. Ст. «жалкие остатки; следы существования чего-л.», *рудэб* Крч. П. Руч «очертание, силуэт», *виз'эб* П. Руч «линия, полоса»;

-эдз: *ниэдз* «лиственничный лес», *пожмэдз* «сосняк»;
-ол Вочь. Крч. П., -ов Ан. Дер. Руч. Ст., -оо М. Н. Укл., -о Устьн.: *панол*, *панов*, *паноо*, *пано* «отруби», *вос'кол*, *вос'ков*, *вос'коо*, *вос'ко* «шаг»;

-ка: *вожка* Ан. Нёб. (*вожга* Ст.) «развилина, рогулина, рогуля», *килачка* П. «человек с грыжей», *пöлэска* Руч «сорт; род, разновидность»;

-эм (-ом): *пил'эм* «ловушка на зверя», *ул'эм* «слизь на чешуе (рыб)», *чарэм* «наст», *гожэм*, Вочь. Дон. *гожом* «лето», *с'орэм*, Вочь *с'ором* «скирда»;

-ил' (-ул'): *пукил'* П., *тупил'* Крч. «вареный картофель. поданный к столу нерезанным», *вэгил'* Дер. П. «червь; пресмыкающееся», *акил'* М. Н. Ст. Укл. Устьн., *н'амил'* Вочь. М. Укл., *н'акил'* Крч. «жевок», *муткил'* Вочь. Крч. П. «крепыш (о ребенке)», *бабил'* (*вичко бабил'*) Вочь «божья коровка», *пукил'* Крч. спец. «каток», *кокил'* Крч. Устьн., *кокул'* Вочь «ком, комок (в каше, в тесте)»;

-ко (в названиях масти животных): *Кэл'ко* Руч «Рыжуха (кличка рыжей лошади)», *Пеганко* Вочь «кличка пегой ло-

шад: баран с подпалиной»; Рудко Вочь «кличка серой овцы»;

-ак: мутлак Вольд. «ломоть, кусок (хлеба)», нортак П. «намордник для собак», шойш'ак Вольд. «жевок», пашл'ак П. «трескучий мороз», тшалак Вольд. «стяг, кол, вставляемый между жердями в изгороди»;

-эч: мурамэч Вочь «буравчик», гөн'эч П. «дикая морковь, бутень», амэч Вольд. Крч. П. (амыч Дер.) «лемех».

Суффиксы субъективной оценки

Уменьшительно-ласкательные суффиксы

-тор: н'ан'тор «хлебец, хлебушко», нылтор «дочурка», зонтор «мальчик», питор «сынок», мэгэтор «барашек», порс'тор «поросенок», пипутор П. «осина (молодая)», понтор «собачонка», кукан'тор «теленочек», бал'атор «ягненок»;

-ук (ласкательный суффикс): нылук «девонька, доченька», мамук «мамочка», бат'ук П. «папочка», д'ит'ук «дитятко», кагук «дитятко», дзол'ук «малютка», көз'ук «милашка, миленок», л'ал'ук Вочь «рубашечка», өс'тук «овечка», пол'ук «поросёнок», кон'ук Укл. «телочка, телушка», чибук «жеребеночек», с'ил'ук Укл. «курочка», с'урук «Рогуля (кличка рогатой коровы)», гачук Вочь «кличка коровы с белыми ногами», кал'ук «кличка коровы с белой головой», виз'ук «кличка коровы с черными или рыжими боками», лөзук М. Н. Укл. Устьн. «Синюха (кличка коровы)», катшук «кличка черной овцы пятнами на лбу», йус'ук, бэлук «кличка белой коровы», рудук «кличка для овец серой масти», с'өддук «кличка для овец черной масти», з'ат'ук Руч ирон. «зятюшко», йөйук «глупыш, дурашка»;

-уш: кукуш Дер. «теленочек», пол'уш М. Н. Укл. Устьн. «поросенок», кагуш Дер. П. «ребеночек», ин'куш Руч «свековушка», гөрдуш П. «Рыжуха (кличка коровы)», кал'уш М. Н. Укл. Устьн. «кличка коровы с белой лысиной или с белой головой», Йогуш М. Н. Укл. Устьн. «Ёгорушка»;

-им (-ум) (в кличках домашних животных): рудим Н., рудум Руч «кличка овец серой масти», йэджум Руч. Укл. «кличка овец белой масти», с'өдим Н., с'өдум Руч. Укл. «кличка овец черной масти», гөрдум Крч. «Рыжуха (кличка коровы)»;

-ок: д'эт'ишок Вольд. «детинка», тупэс'ок Ст. «небольшой круглый хлебец», йунок Ст. «мелкая рыба»;

-эн' (-он'): кокэн', Бад. кокон' «ноженька, ноженьки», кэкэн', Бад. кэкон' «рученька, рученьки», кийэн' Вочь «рученьки»;

-ка: нылка, нылэн'ка Дер. «девочка», зонка «мальчик, мальчишка», балька Вочь «ягненок», бычка Вочь «бычок»;

-ил'эй (-ул'эй): (ласкательный суффикс, чаще в форме обращения): *кысил'эй-кан'ил'эй* Вочь. Крч. П., *кысул'эй-кан'ул'эй* Вольд. Ст., *кан'ул'эй* М. Н. Ст. Укл. Устьн. «кысонька», *көчил'эй* Вочь. Крч. Ст. П., *көчул'эй* Вольд. Укл. «заенька», *шырил'эй* П., *шырул'эй* Укл. «мышка, мышечка», *ручил'эй* П. Ст., *ручул'эй* Укл. «лисонька», *мамул'эй* «маменька»;

-э (уменьшительно-ласкательный суффикс, встречающийся довольно часто в детском лексиконе): *л'өл'э* «молочко», *н'ан'э* «хлебушко», *н'он'э* Вочь. Крч. П. «сосочек», *кокэ* Крч. (Пожег коко) «ноженька, ноженьки», *кэкэ* Вочь. Кр. П. «ручонка, ручонки», *понэ* «чужой, посторонний», *чачэ* «игрушечка», *л'ал'э* Вольд. Ст. «рубашечка», *камэ* П. Ст. «конфетка», *увэ* Ст. «собачка»;

-э (суффикс звательной формы): *ч'ибэ* «жеребёнок», *кысэ* «котик», *кычэ* Вольд. «собачка», *мамэ* «мама», *мэгэ* «барашек», *дад'э* «дяденька», *пöчэ* «бабушка», *пöл'э* «дедушка», *пийэ* «сынок», *вэжан'э* «крестная»;

-эй (встречается в нуль-эловых говорах и в говоре Ручи и Сторожевска): *бал'эй* «ягненок», *мэгэй* «барашек», *кагэй* М. Н. Укл. «ребёнок», *кукэй* Укл. «теленек», *кысэй* Ст. «котенок»;

-шуй (к. л. *шой*) (пренебрежительный суффикс со значением «дрянной»): *пас'шуй* «шубёнка», *сапэгшуй* «стоптанные сапоги», *дод'шуй* «дрянные сани», *вöлшуй* Вочь. Крч. «дрянная лошадёнка», *кэркашуй* «избёнка», *чэришуй* Ст. «рыбёшка».

Имя прилагательное

Имя прилагательное имеет единственный словоизменяемый суффикс -эс', при помощи которого образуется форма множественного числа, если оно употреблено в роли именного сказуемого.

Суффикс -эс' после основ, оканчивающихся на *а*, имеет следующие варианты: -эс', -ас', -с': *мичаэс'*, М. Н. Укл. *мичас'*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *мичас'* «красивые», *н'ан'аэс'-солаэс'*, М. Н. Укл. *н'ан'аас'-солаас'*, Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Ст. Устьн. *н'ан'ас'-солас'* «хлебом и солью».

Суффиксальное образование прилагательных

Адъективизирующие суффиксы

Суффикс -а. Относительные прилагательные с суффиксом -а обозначают внешний характерный признак по наличию чего-либо, признак по обладанию чем-либо, признак, указывающий из чего состоит предмет: *с'ура* «рогатый, с рога».

ми», *чан'а* «с жеребёнком», *пэл'а* «с ушами, с ушками», *ан' туйа* Вочь. Дер. «умелая, искусная (о женщине)», *л'омйа-сэтэра* войт Вочь «место в пойме речки, поросшее черемухой и смородиной», *уска кыдз* П. «береза с бородавчатым лишайником», *лудика пыз'* Руч «мука с неперемолотыми оболочками зерна», *гранйа йэм* Вочь. Крч. П. «ребристая игла», *нырйа картапэл'* П. Руч «проращенный картофель», *кудрийа йурсйа* Вочь «с кудрявыми волосами» и т. д.

В эловых и вз-эловых говорах встретились сочетания с относительными прилагательными на -а, не зафиксированные в литературе: например: *карийа коткодзул* Вочь «муравей, живущий в муравейнике», *гынйа дод'* Вочь. Крч. «сани с войлочным укрытием», *пу мэжйа көрт пин'а* П. «железная боро-на с деревянной дугой», *йылгарйа шабди* Вочь «плохой сорт льна», *кубйа шушун* Вочь «сарафан, окрашенный кубовой краской», *рөзйа чулки* П. «чулки, окрашенные мареною», *гортйа кэрка* Крч. «дом, в котором есть гроб», *пачэса дбра* Вочь. Крч. «холст из пачеси, с пачесами», *сөдэдза дбра* Вочь «холст из чистого льняного волокна», *корэс'а пу* Вочь «лиственное дерево», *коча-ул'а н'ан'* Дер. П. «не пропекшийся изнутри хлеб», *мөдза кок* Вочь «кривые ноги», *мөдза пу* Вочь «кривое дерево», *дорйа кэрка* Вочь «крайний дом», *дома пыж* Дер. «лодка на цепи», *тулиса-ара көмкот* Руч «сезонная обувь», *тишупэда лун* Дер. «знаменательный день».

Суффиксом -а могут оформляться и некоторые качественные прилагательные, например: *йеджида шабди* Вочь «моченый лен», *с'ода шабди* Вочь «немоченый лен», *важйа морт* Крч. П. «старый человек», *барйола кок* П. «косолапый», *гы-рис' гол'эба шабди* Вочь «легко разделяющийся на волокно лен», *турэба повод'д'а* Дер. «вьюжная погода», *көрэма са-рапан* Бад. «сарафан со сборчатым лифом».

Суффикс -эсь (-ас' после основы на а). Относительные прилагательные на -эсь обозначают признак по наличию чего-либо в большом количестве: *гөптэс'* «неровный, с углублениями», *орэс'* «гнойный», *саэс'*, М. Н. Укл. *саас'* «покрытый сажеей», *мыл'л'эс'* «покрытый чирьями», *лымйэс'* «в снегу, засыпанный снегом» и т. д.

Суффикс -тэм. Прилагательные суффиксом -тэм выражают признак предмета по отсутствию чего-либо: *китэм* «безрукий; без руки, без рук», *коктэм* «безногий; без ноги, без ног», *с'урэстэм* «бестолковый» и т. д.

Суффикс -са. При помощи суффикса -са образуются прилагательные, обозначающие относимость предмета к чему-либо: *карса олис'* «городской житель», *колхозса муйас* «колхозные поля», *с'иктса клуб* «сельский клуб» и т. д.

Суффиксы -са, -эса (-иса) образуют от глаголов прилагательные со значением признака по состоянию: *вос'са* «открытый», *кун'са* «закрытый», *пөдса*, Вочь. П. *пөтса* «за-

крытый», *султса* Вочь. Крч. П., *сувтса* Ан. Дер. Руч, *сутса* М. Н. Укл. Устьн. «стоячий», *с'иптэса* Вочь. Крч., *с'иптиса* М. Н. «закрытый (напр. о двери)», *тупкэса* Вочь. Крч., *тупкиса* Н., *тупйиса* М. «закрытый».

Суффиксы *-с'а* и *-йа* со значением относимости к какому-нибудь промежутку времени: *арс'а* «осенний», *лунс'а* «дневной», *тулисс'а* «весенний», *лунтырс'а* «дневной (сделанный за день)», *вэкийа* «вековой, вековый», *лунйа*, *лунисйа* «подённый, однодневный», *о́ния* «теперешний, нынешний», *рытйа* «вечерний» и т. д.

Суффиксы *-и*, *-ис* (с пространственным значением): *дори* «крайний», *дори пывс'ан* Руч «крайняя баня», *выли* «верхний», *вылис* «верхний», *улис* «нижний».

Суффикс *-эвэй*. Посредством этого суффикса образуются прилагательные, указывающие на признак по веществу или материалу, из которого сделан предмет. Суффикс *-эвэй* широко употребляется в говоре с. Вочь. Например: *вурунэвэй чулку* «шерстяные чулки», *кучикэвэй сапэг* «кожаные сапоги», *нойэвэй плат'т'э* «бумажное платье», *чугунэвэй рач* «чугунный котёл», *пöлийэвэй потан* «дощатая люлька», *кэрэвэй сарай пос* «бревенчатый помост для въезда на сеновал», *с'ит'эчэвэй занавэс* «ситцевый занавес», *потшкэвэй завор* «ворота из жердей в изгороди», *эзис'эвэй чун'китш* «серебряное кольцо», *с'ойэвэй ладка* «глиняная плошка», *йöгэвэй сол доз* «солонка из нароста березы», *изйэвэй пач* «печь из камней», *горйэвэй пач* «печь с каменкой», *дöравэй* (из *дöразэй*) *мыг* «холщовый стан (женской рубашки)», *сöдздзэвэй гач* «штаны из чистого холста», *сöнэвэй ки* «жилистая рука», *тöварэвэй плат'т'э* «платье из ситца», *кырс'эвэй гаг* «короед».

Иногда в говоре с. Вочь суффикс *-эвэй* по аналогии употребляется и с качественными именами прилагательными, например: *гöрдэвэй с'ин* «красные глаза», *збойэвэй вöл* «резвая лошадь», *пэмидэвэй лун* «пасмурный день», *лöзэвэй крас-ка* «синяя краска».

В других говорах с суффиксом *-эвэй* оформляются только заимствованные из русского языка прилагательные, например: *брусэвэй*, «брусовый», *дубэвэй* «дубовый», *кубэвэй* «кубовый».

Непродуктивные суффиксы

Качественные прилагательные имеют непродуктивные суффиксы. В большинстве слов непродуктивные суффиксы уже утратили значение словообразовательных морфем благодаря полному слиянию с корнями слов.

Перечислим непродуктивные суффиксы прилагательных:
-ид: *кöдзид* «холодный», *вэс'кид* «прямой; правдивый», *дэбид* Н. *д'эбид* «теплый», *дусид* «ленивый», *йузид* Укл.

«прохладный», *н'орид* М. «не очень холодный, умеренный (о погоде)», *рон'ид* М. «теплый (напр. о воде)», *туукид* Н., *тукид* Устьн. «плотный», *глад'ид* П. «гладкий, ровный», *мугид* М. «влажный», *йосид* Руч «ясный, светлый (о погоде)»;

-и: *вэkn'и* «узкий», *кокн'и* «легкий», *вöсн'и* «тонкий», *посн'и* «мелкий», *джэн'и* Вочь. Руч. Ст. «короткий»;

-ис': *гырис'* «крупный», *пöрис'* «старый»;

-ил': *нöгил'* «густой», *багил'* «убродный», *варгил'* «вихлявый, вихлястый», *жугил'* «печальный, грустный», *пыскил'* «шепелявый, косноязычный»;

-ир: *гудир* «мутный», *пагир* М. Н. Укл., *чизир* «кислый, прокислый», *пушкир* «рыхлый, пушистый», *пушкир* П., *пашкир* Вочь «раскидистый (о дереве)», *дзибир* Вочь. Крч. П. «неустойчивый», *паджир ныр* П. «тупой нос»;

-иш: *вил'иш* «шаловливый», *зумиш* «хмурый, угрюмый, пасмурный», *букиш* «хмурый, угрюмый (о человеке)», *вугиш* П. «кривой, изогнувшийся»;

-эс: *варгэс* «непослушный, ленивый», *дзибрэс* «неустойчивый, валкий», *куз'мэс* «продолговатый, овальный», *гуркэс* Н. Устьн. «крутой, с крутыми берегами», *дзуукэс* Н. «ловкий, пронырливый», *л'авкэс* М. «пологий, отлогий; мелкий», *н'илкэс* Вочь, *н'улмэс* П., *н'ылкмэс* М. «пологий, отлогий», *кидэс* П. «застенчивый», *пайгэс* П. «мелкодонный (о лодке)», *губл'эс* П. «с крутыми бортами (о лодке)», *чуртчэс дод'* Вочь. Крч. «громоздкая поклажа на возу», *чöрйэс* Устьн. «голенастый, длинноногий»;

-эд: *гэжэд* «редкий», *васэд* «сырой», *лолэд* «кривослойный, свилеватый (о дереве)», *сөнэд* Н. Руч. Устьн. «жилистый, крепкий (о человеке, о рабочем скоте)», *шунэд* М. «наполовину засохший (о дереве на корню)», *дуэд* П. «ленивый», *кыбэд пэс* Вочь «дрова для лучения»;

-эг: *вэжэг* «ревнивый», *вэждэг* «приторный», *чужс'эг* П. «новорожденный», *косн'эг* Дер. «сухой», *дал'эг* «закалистый, с закалом»;

-эб (-иб): *тэрэб* Дон. М. П. Устьн., *тэриб* Ан. Вольд. Дер. Крч. Н. Руч «быстрый, проворный», *л'эсэб* М. Н. Укл. Устьн. «сырой (о зимней погоде)», *рзэ'эб* Н. «проворный, расторопный», *сутэрэб* П. «торопливый», *кал'эб* Вочь. Крч. «пугливый, боязливый»;

-эр: *киз'эр* «жидкий», *вос'т'эр* «бойкий»;

-эм (-ом): *чочкэм* Н. П. «аккуратный, опрятный», *мугэм* Н. П. Устьн., *мугом* Вочь «смуглый, темный», *воглэм* Н. П., *воглом* Вочь «неровный (о дороге)»;

-ол Вочь. Крч. П., -ов Ан. Дер. Руч. Ст., -оо М. Н. Укл., -о Устьн.: *тулсол*, *тувсов*, *туусоо*, *тусо* «весенний», *пин'ол*, *пин'ов*, *пин'оо*, *пин'о* «кривослойный (о дереве)», *варол*, *варов* «разговорчивый»;

-ач: *сулач* «сухостойный; с долгим межлактационным пе-

риодом (о корове)», *пӧрйач* Вольд. П. «лживый», *визлач* М. Н. Укл. Устьн. «текущий» (*визлач с'ир* «смола, текущая из живого подсоченного дерева»), *кыпач-долйач* П., *шыпйач-долйач* Вочь «легкомысленный»;

-ун: *пушкун пирог* П. «пышный пирог».

Суффиксы степени качества

Наиболее употребительными суффиксами степени качества являются:

1. Уменьшительно-ласкательные суффиксы *-ик*, *-н'ик* (после основ на гласный), *-ин'ик* (после основ на согласный). Примеры: *омэл'ик* «плохонький», *н'эбид'ик* «мягонький», *кокн'ид'ик* Н. Ст. Устьн. «легонький», *н'ӧж-мид'ик* «медлительный» и т. д.; *мич'ан'ик* «красивенький», *кокн'ин'ик* «легонький», *вэkn'ин'ик* «узенький», *вӧсн'ин'ик* «тоненький», *посн'ин'ик* «мелкий, некрупный», *джэн'ин'ик* Руч. Ст. «коротенький» и т. д.; *лӧн'ин'ик* П. «тихонький, скромненький», *гӧл'ин'ик* «бедненький», *йэдждидин'ик* «беленький», *рушидин'ик* Вочь «худенький», *рӧн'ид'ин'ик* М. Укл. «тепленький (о воде)», *йайтэмин'ик* Дер. «худенький, тощий» и т. д.

2. Суффиксы неполноты качества:

а) *-ол* Вочь, *-ов* Ан. Дер. Крч. П. Руч. Ст., *-оо* М. Н. Укл., *-о* Устьн.: *вижол*, *вижов*, *вижоо*, *вижо* «желтоватый», *гӧрдол*, *гӧрдов*, *гӧрдоо*, *гӧрдо* «красноватый» и т. д.

б) *-гол* Вочь, *-гов* Ан. Дер. Крч. П. Руч. Ст., *-гоо* М. Н. Укл., *-го* Устьн.: *йэджгол*, *йэджгов*, *йэджгоо*, *йэджго* «беловатый», *кургол*, *кургов*, *кургоо*, *курго* «горьковатый», *кэл'гоо*, *кэл'го* «бледноватый».

в) *-оват*, Вочь *-оватэй*: *вижоват*, *вижоватэй* «желтоватый», *гӧрдоват*, *гӧрдоватэй* «красноватый», *ул'оват*, *ул'оватэй* «сыроватый», *дубоват*, *дубоватэй* «недосоленный»;

г) *-код'*, Вольд. М. Н. П. Устьн. *-койд*: *ыджидкод'*, *ыджидкойд* «большенький», *куридкод'*, *куридкойд* «горьковатый» и т. д.

В нуль-эловых говорах с суффиксом *-оо*, *-о* встречаются и такие слова, как *дышоо* М. Н. Укл., *дышо* Устьн. «с лентой», *ыджидоо* М. Н. Укл., *ыджидо* Устьн. «большенький», *кӧдзидоо* Н. «холодноватый», *мугэмоо* Н. «бордоватый».

Для обозначения степени качества в говоре с. Сторожевска употребляется суффикс *-эб*: *лӧзэб* «синеватый», *вижэб* «желтоватый».

При обозначении неполноты признака после прилагательных в говоре с. Сторожевска может употребляться вспомогательный глагол *вартэ* «отдает»: *гӧрдов вартэ* «красноватый».

В сторожевском говоре в одном случае зафиксирован суффикс -гэм, выражающий неполноту качества: *гыргэм чэри* «крупноватая рыба».

Степени сравнения прилагательных

Прилагательные имеют сравнительную и превосходную степени.

Суффиксом сравнительной степени является -джик: *мича-джик* «красивее», *бурджик* «добрее», *куз'джик* «длиннее».

Превосходная степень образуется с помощью приставки *мэд* или частицы *мэдс'а*, Вочь *мэдча* «самый»: *мэdbур*, *мэдс'а бур* «самый хороший», *мэдмича*, *мэдча мича* «самый красивый».

Высокая степень качества в предмете может быть выражена довольно часто:

а) посредством наречий *бура* «довольно, достаточно», *л'ока* «довольно»: *бура мича* «довольно красивый», *бура с'ус'* «довольно смысленный», *бура киподтуя* «довольно умелый (мастеровой)»; *л'ока бур* «довольно хороший»;

б) посредством наречий степени *он'н'а*, *он'н'о*, *он'н'он'* Бад. П. Укл. «очень», *вын* М. Н. Укл. «довольно», *вэл'* «довольно, достаточно»: *он'н'а* (*он'н'о*) *бурэс'* «очень добрые»; *он'н'о лос'ид* «очень хороший»; *он'н'он' йон* «очень сильный»; *вын йон* М. «довольно сильный», *вэл' гажтэм* «довольно скучно»;

в) посредством наречия *усэбэ* (заимствование из русского языка — особо) Бад.: *Мукэд ыжид усэбэ вэй* «Иная овца особо пугливая». *Усэбэ чужвас нбгил'а* «Особо сусло густое». *Усэбэ лапйа коз* «Особо лапчатая ель»;

г) посредством наречия *аддэй* «чертовски, ужасно»: *аддэй ыджид* Дер. «чертовски большой», *аддэй лэчид* Руч «чертовски острый»;

д) словами *лэчид* «очень», *с'ир* «очень» и т. д.: *лэч'ид шома н'ан'* «очень кислый хлеб», *с'ир сола* «очень соленый», *с'ир шома* «очень кислый».

Для выражения степени признака в предмете в говорах сс. Пожег и Вольдино (частично в говоре Деревянска и Усть-Нема) весьма часто употребляются усилительные частицы *ой-ой*, Дер. *ой-йой*. В результате удвоения приобретает усилительное значение. В предложении они обычно стоят перед словом, к которому относятся. Пример: *Ой-ой ыджид праз'ник* «Великий праздник». *Тайа ой-ой с'ус'* да збой «Он очень толковый и боевой». *Ой-ой л'ок туйис* «Очень ведь дорога плохая». *Пойим гэб ой-ой врэднэй* «Мелкая мошकारа очень вредная». *Ой-ой жэ с'пэс' кыл вылас* «Очень же спесив на язык». *Ой-йой куз' с'орэм тэчим* «Сложили хлеб в очень длинные скирды». *Ой-йой вылин йура* «Очень гордый». *Ой-ой наян* «Очень хитрый».

Имя числительное

По значению числительные делятся на количественные, порядковые и совместные.

Количественными числительными являются: *от'и*, *от'ик*, «один», *кык* «два», *куйим* «три», *н'ол'* «четыре», *ви* «пять», *квайт* «шесть», *с'из'им* «семь», *көкйамис* «восемь», *өкмис* «девять», *дас* «десять», *дас оти* «одиннадцать», *дас вит* «пятнадцать», *кызь* «двадцать», *комин* «тридцать», *комин куйим* «тридцать три», *н'эл'амин* «сорок», *вэтимин* «пятьдесят», *кwaitимин* «шестьдесят», *с'из'имдас* «семьдесят», *көкйамисдас* «восемьдесят», *өкмисдас* «девяносто», *с'о* «сто», *кыкс'о* «двести», *куйимс'о* «триста», *көкйамисс'о* «восемьсот», *с'урс*, *тыс'эча* «тысяча», *кык с'урс* «две тысячи», *мил'л'он* «миллион» и т. д.

Суффиксы числительных

-эд. При помощи суффикса -эд образуются из количественных числительных порядковые числительные: *коймэд* «третий», *н'ол'эд* «четвертый», *витэд* «пятый», *кwaitэд* «шестой», *с'из'имэд* «седьмой», *кызь' витэд* «двадцать пятый», *с'из'имдасэд* «семидесятый», *с'оэд* «сотый» и т. д.

-нан. При помощи суффикса -нан образуются из количественных числительных, кроме *оти* «один», совместные числительные, обозначающие совокупность предметов, рассматриваемых как одно целое: *кыкнан кэрка(и)с* «оба дома», *куйимнан вокис* Крч. «все три брата», *куйимнан мөссэ вузалис* Вочь «все три коровы продал».

Числительное *от'ик* «один» в положении определения в описываемых говорах может оформляться суффиксом прилагательного -а со значением наличия: *От'ика-от'ика пул лунтыр вотим* Вочь «Редкую (одинокую) бруснику целый день собирали». *От'ика пийанэс шуласни — выйти бур л'и выйти дур ловэ* Укл. «О единственном еыне скажут — будет очень хорошим или очень плохим». *От'ика уджалэмнад с'өкид вöли олнид* П. «С одним работником в семье трудно было жить».

Числительные в роли определения могут оформляться суффиксом -а, имеющим соединительное значение (значение двоянности, утроенности и т. д.): *Кыка кага вайис* Вочь «Двойню родила». *Мон'ис силэн куйима с'эмйа* Вочь «Сноха у него имеет трое детей». В таких словосочетаниях определяемое слово может быть опущено, и его форма может передаваться определяющему слову, например: *Ыжним мийан куйиман вайис* Крч. «Наша овца принесла троих». *Куйиман (урид) пырэ позйад* Вочь «Белки втроем заходят в гнездо».

Для усиления внимания к количеству перед числительным употребляют числительное того же корня с суффиксом -а: *Куйма куймэс мѳдѳдли война вылад*. «Троих отправляла на войну». *Вита-витан быдмим*. «Впятером росли». *Куйма-куйим ыж воши* «Целых три овцы потерялись».

Местоимение

Личные местоимения

В верхневыхегодских говорах имеются следующие личные местоимения: *мэ* «я», *тэ* «ты», *сийа* «он», *ми* «мы», *ти* «вы», *найа* «они».

В нуль-эловых говорах 3 л. множественного числа может употребляться параллельно в следующих вариантах: *найа*, *наа*, *найайас*, *наайас* «они», а в говоре Нившеры — *наййас*.

Местоимение 3 лица единственного числа, выступая в форме краткой основы, может иметь корневую гласную *и* и *ы*: *си динин*, *си минда*, *си пид'д'и*, *си вийэ*, *но сы вылэ*, *сы шѳрэ*, *сы моз*, *сы ордэ*, *сы помис'*, *сы куз'а*.

Личные местоимения 3 лица единственного и множественного чисел в винительном падеже чаще употребляются в форме *сийэ* «его», *найэ* «их». *Сийэ ас'сэ ыстэмас'* П. «Его самого отправили»; *Найэ кэр дорэ ыстэни* Вочь «Их отправляют на лесозаготовку»; *Сийэ взни он взрми* «Его переспорить не можешь»; *Морттуйэ пуктэни сийэ* «Его считают за человека»; *Колэ миритни найэ* «Их надо помирить»; *Найэ огэ корэй* «Их не пригласим».

Личные местоимения склоняются так же, как и в литературном языке (см. таблицу ниже).

Личные местоимения в местном, вступительном, переходном падежах обычно сопровождаются послелогоми.

Личные местоимения *мэ* «я», *тэ* «ты», *ми* «мы», *ти* «вы» в родительном падеже со сравнительными послелогоми *код'* (*койд*) «как», *дорис'* «по сравнению с кем-либо», *моз* «как» и с количественным послелогом *мыда* «сколько» оформляются формой -лэн: *мэлэн* или *мэнлэн код'* (*койд*) «как у меня», (ср. к. л. *мэнам код'*); *тэлэн* или *тэнлэн код'* (*койд*) «как у тебя» (ср. к. л. *тэнад код'*); *мийанлэн койд* П. «как у нас, как наш» (ср. к. л. *мийан код'*); *тийанлэн койд* П. «как у вас (ср. к. л. *тийан код'*); *мэлэн дорис'* «по сравнению с тем, как у меня» (ср. к. л. *мэ дорыс'*); *тэлэн* или *тэнлэн моз* «как у тебя»; *мийанлэн моз* «как у нас»; *тэнлэн мыдад* «столько, сколько у тебя».

Личные местоимения 1-го и 2-го лица единственного числа в дательном падеже в послеложном оформлении имеют формы *мэнли* «мне», *тэнли* (*тэдли*) «тебе»: *мэнли койд* П. «по

Таблица склонения личных местоимений

Падежи	Единственное число			Множественное число		
	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо	1-е лицо	2-е лицо	3-е лицо
Именительный	мэ	тэ	сийа	ми	ти	найа
Родительный	мэнам, мэам	тэнад, тэйд	силэн, сылэн	мийан	тийан	налэн
Притяжательный	мэнчим мэнс'им	тэнчид тэнс'ид	силис'	мийанлис'	тийанлис'	налис'
Дательный	мэн, мэним	тэд, тэнид,	сили	мийанли	тийанли	нали
Винительный	мэнэ	тэнэ	сийэ	мийанэс	тийанэс	найэ
Творительный	мээн	тээн	сийэн	мийанэн	тийанэн	наэн
Соединительный	мэкэд	тэкэд	сикэд, сыкэд	мийанкэд	тийанкэд	накэд
Лишительный	мэтэг	тэтэг	ситэг, сытэг	мийантэг	тийантэг	натэг
Достигательный	мэла	тэла	сила, сыла	мийанла	тийанла	нала
Местный	мэин	тэин	син	мийанин	тийанин	наин
Исходный	мэис'	тэис'	сис'	мийанис'	тийанис'	наис'
Вступительный	употребляется послеложная конструкция			мийанэ	тийанэ	употр. посл.
Приблизительный	мэлан'	тэлан'	силан', сылан'	мийанлан'	тийанлан'	лел. констр.
Отделительный	мэс'ан'	тэс'ан'	сис'ан', сыс'ан'	мийанс'ан'	тийанс'ан'	нас'ан'
Переходный	употребляется послеложная конструкция					
Предельный	мээдэ	тээдэ	сидэз	мийанэдэ	тийанэдэ	наэдэ

мне»; *мэнли вылэ* Крч. П. «для меня»; *тэнли (тэдли) вылэ* Вочь «для тебя»; *тэдли вылэ* Крч. «для тебя»; *самэй тэнли койд и йэм* Вочь. П. «как раз по тебе и есть»; *тэнли с'эрт'и*, М. Н. Укл. Устьн. *тэдли с'эрт'и* «по сравнению с тобой, по сравнению с тем, какой тебе».

В эловых говорах личные местоимения в исходном падеже при выражении сравнительной степени усложняются формой родительного падежа -лэн: *тийан мийанлэнис' мича* «у вас по сравнению с нами красивее»; *мийан тийанлэнис' мича* «у нас по сравнению с вами красивее»; *мэнам (мэйам) тэнлэнис' мича* «у меня по сравнению с тобой красивее»; *тэнад (тэяд) мэнлэнис' мича* «у тебя по сравнению со мной красивее»; *тэнад мэнлэнис' вис'эджик* «у тебя по сравнению со мной больше болеет»; *мэйам тэлэнис' дзол'а* «у меня по сравнению с тобой меньше».

Усилительно-личные местоимения

Усилительно-личные местоимения имеют три основы: *ач-* (*ачим* «я сам», *ачид* «ты сам», *ачис* «он сам»), *ас'-* (*ас'ним* «мы сами», *ас'нид* «вы сами», *ас'нис* «они сами») и *ас* в послеложных конструкциях: *ас йылис'* «о себе»; *ас вылад над'ейтчи* «надейся на себя».

В эловых и нуль-эловых говорах усилительно-личные местоимения в притяжательном падеже имеют следующие личные формы: -чим (к. л. -с'ым), -чид (к. л. -с'ыд), -чис (к. л. -с'ыс), -чиним (к. л. -с'ыным), -чини́д (к. л. -с'ыны́д), -чинис (к. л. -с'ыныс), а в вэ-эловых говорах и в говоре с. Нившеры — -с'им, -с'ид, -с'ис, -с'иним, -с'инид, -с'инис: *асчим*, *асс'им* «у меня самого», *асчид*, *асс'ид* «у тебя самого», *асчис*, *асс'ис* «у него самого», *асчиним*, *асс'иним* «у нас самих», *асчини́д*, *асс'ини́д* «у вас самих», *асчинис*, *асс'инис* «у них самих» (см. таблицу ниже).

В местном, исходном, вступительном, переходном и предельном падежах усилительно-личные местоимения употребляются в послеложной конструкции: *ас вылам* «на себя», *ас вылад* «на себя», *ас вылэ* «на себя», *ас выланд* «на себя» и т. д.

Указательные местоимения

В разряд указательных местоимений входят: *тайа*, М. Н. Укл. Устьн. *таа* «этот, это, эта», *сийа* «тот», *этайа*, *этийа* «вот этот», *эсийа* «вот тот», *татшэм*, П. Руч. Укл. *таштшэм* «такой», *сэтшэм*, П. Руч. Укл. *сэштшэм* «такой, подобный», *эта-тшэм*, П. Руч. Укл. *эташтшэм* «вот такой», *эштшэм*, *эситшэм* «вот такой».

Склонение усилительно-личных местоимений

Единственное число

Падежи	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Именительный	<i>ачим «сам (я)»</i>	<i>ачид «сам (ты)»</i>	<i>ачис «сам (он)»</i>
Родительный	<i>аслам</i>	<i>аслад</i>	<i>аслас</i>
Притяжательный	<i>асчим, асс'им</i>	<i>асчид, асс'ид</i>	<i>асчис, асс'ис</i>
Дательный	<i>аслим</i>	<i>аслид</i>	<i>аслис</i>
Винительный	<i>ачимэс</i>	<i>ас'тэ</i>	<i>ас'сэ</i>
Творительный	<i>аснам, ачимэн</i>	<i>аснад</i>	<i>аснас</i>
Соединительный	<i>аскэд, аскэдим</i>	<i>аскэдид</i>	<i>аскэдис</i>
Лишительный	<i>астэг, астэгим</i>	<i>астэгид</i>	<i>астэгис</i>
Приблизительный	<i>аслан', аслан'им</i>	<i>аслан'ид</i>	<i>аслан'ис</i>
Отдалительный	<i>асс'ан, асс'ан'им</i>	<i>асс'ан'ид</i>	<i>асс'ан'ис</i>

Множественное число

Падежи	1 лицо	2 лицо	3 лицо
Именительный	<i>ас'ним</i>	<i>ас'нид</i>	<i>ас'нис</i>
Родительный	<i>асланим</i>	<i>асланид</i>	<i>асланис</i>
Притяжательный	<i>асчиним</i> <i>асс'иним</i>	<i>асчини́д</i> <i>асс'инид</i>	<i>асчинис</i> <i>асс'инис</i>
Дательный	<i>аслиним</i>	<i>аслинид</i>	<i>аслинис</i>
Винительный	<i>ас'нимэс</i>	<i>ас'нитэ</i> <i>ас'нидтэ</i>	<i>ас'нисэ</i>
Творительный	<i>аснаним</i>	<i>аснанид</i>	<i>аснанис</i>
Соединительный	<i>аскэдни́м</i>	<i>аскэдни́д</i>	<i>аскэдни́с</i>
Лишительный	<i>астэгним</i>	<i>астэгнид</i>	<i>астэгнис</i>
Приблизительный	<i>аслан'ним</i>	<i>аслан'нид</i>	<i>аслан'нис</i>
Отдалительный	<i>асс'ан'ним</i>	<i>асс'ан'нид</i>	<i>асс'ан'нис</i>

По своему значению указательные местоимения можно подразделить на ближнеуказательные: *тайа, таа* «этот», *этайа, этийа* «вот этот», *татшэм, таштшэм* «такой», *этитшэм, эташтшэм* «вот такой» (предмет или признак находятся в

непосредственной близости от говорящего) и дальнеуказательные: *сийа*, *эсийа* «тот», *сэтишэм*, *сэштишэм* «такой, подобный», *эситишэм*, *эштишэм* «вот такой» (предмет или признак находятся в отдалении от говорящего).

Указательные местоимения, употребляясь в роли препозитивного определения, никак не изменяются, а при субстантивизации (употреблении его в значении существительного) — изменяются как существительные (по падежам и числам).

Указательные местоимения в винительном падеже чаще употребляются в форме основы на *э*: *тайэ*, *сийэ*, *этийэ*, *эсийэ*. Примеры: *Мэ тайэ ог тōд* Вочь «Я этого (человека) не знаю». *Сийэ ысти* П. «Того пошли». *Эсийэ мōдэд* П. «Вот того пошли». В остальных косвенных падежах указательные местоимения употребляются с сокращенной основой (*та*, *си(сы)* и т. д.) и имеют такие же падежные формы, какие имеют имена существительные: *талэн* «у этого (есть)», *талис'* «у этого взять», *тали* «этому», *такэд* «с этим» и т. д.; *силис'* «у него», *сикэд* «с ним» и т. д.

Формы множественного числа субстантивных указательных местоимений образуются с помощью суффикса *-йас*: *тайа* «это» — *тайайас*, М. Н. Укл. Устьн. *таайас* «эти»; *сийа* «тот» — *сийайас* «те»; *этиа* «вот это» — *этийайас* «вот эти»; *эсийа* «вот тот» — *эсийайас* «вот те».

Во множественном числе в указательных местоимениях возможно сокращение гласного основы (чаще встречается в эловых говорах и в говоре Нившеры): *Таййас йона нин кут-чис'лэни* Вочь «Эти крепко уже дружат». *Таййаскэд лок дай* Н. «С этими вместе приходи». *Этиййаслэн н'инэм оз артми* Крч. «У этих ничего не выйдет». *Таййас динис' табак дук кылэ* Вочь «От этих пахнет табачным дымом (табаком)».

В роли определения указательные местоимения употребляются обычно в форме полной основы: *Сийа кыы с'эрт'и* М. «По его словам». *Тайа абу сийа пурт* М. «Это не тот нож». *Таа сойнад мый вōчан?* М. «Что будешь делать этой рукой?» *Тоонэ эсийа гозйаас* Укл. «Вот эта чета». *Тайа мōскис Йэпим-лэн* Вольд. «Эта корова у Ефима».

Указательные местоимения единственного числа с послелогами употребляются в форме краткой основы, а во множественном — в форме полной основы: *та куз'а* «такой длинный», *та помис'* «от этого», *си динэ* «к нему, к тому», *эта дыр-йи* «при этом», *эси мында* «столько», *си вэсна* «из-за него, из-за того»; *тайайас вэсна* М., *таййас вэсна* Вочь «из-за этих», *тайайас моз* Укл., *таййас моз* Н. «как эти», *таййас код'эс'* Вочь, *таййас койдэс'* Н. «как эти», *таййаскэд олигэн* Ан. «живя с ними».

Вопросительно-относительные местоимения

К вопросительно-относительным местоимениям относятся: *код, коди* «кто», *мый, Вольд. П. мой* (редко) «что», *кутшэм, П. Руч. Укл. куштшэм* «какой», *кымин* «сколько», *кыминэд* «который», *мыйтта, мытта* Вочь. Крч. П. Ст., *мый мыда, мый мида* М. Н. Укл. Устьн., *мый мында* Дер. Руч «сколько», *мыйс'эма* М. Н. Укл. Устьн., *мыйс'ама* Вочь. П. Ст. «какой, что за».

При переспросе в нуль-эловых говорах употребляют вопросительное местоимение *мыйи* «что»:—*Тэ вайин н'ан'-тэ?—Мыйи?—*«Принесла ты хлеб?»—«Что?»

В значении вопросительно-относительного местоимения *кутшэм* «какой» в вольдинском, мыелдинском и нившерском говорах употребляется местоимение *мый*. Вопросительное местоимение *кутшэм* «какой» в вопросительном предложении предполагает в ответе указание на качество предмета: *кутшэм морт?* «какой человек?»—*бур морт* «хороший человек», а вопросительное местоимение *мый* «какой» предполагает в ответе указание на отношение предмета к другому предмету (по принадлежности, материалу, составу, содержанию, носителю признака, свойства и т. д.): *мый рок?* «какая каша?»—*рис рок* «рисовая каша».

Примеры: *Мый гёлэс нэ кылэ, коди та гораасэ олэ?* Н. «Чей голос слышен, кто так громко разговаривает?» *Мый кыы гижам?* Н. «Какое слово напишем?» *Мый н'има кагаас?* «Как зовут ребенка (какое имя у ребенка)?» *Мый с'ыланкыы мэд лос'ид?* Н. «Какая песня лучше всех?» *Мый Микулай сийа?* Н. «Он чей Николай?» *Мый карнан?* Н. «Что за коромысло?» *Н'ийа шорс'ан'ис йэшитшэ мый н'ур выйим?* Вольд. «От ручейки «Ния» какое болото еще есть?» *Тавун мый шыд пувин?* Вольд. «Сегодня какой суп сварила?» *Тайа мый шор?* Вольд. «Это какой ручеек?» *Тайа мый мэста?* Вольд. «Это какое место? Это место как называется?» *Марйали мый д'элэ?* Вольд. «Марье какое дело?» *Мый бригад'ир сийа?* Вольд. «Какой бригадир он?» *Ог төд, мый чвэт тайа* Вольд. «Не знаю, какой это цветок».

Вопросительно-относительное местоимение *мый* «что» в достигательном падеже имеет форму *мыл'а* и *мыйэс* «зачем»: *Мыл'а взглис?* «За чем он ходил?»

Неопределенные местоимения

Неопределенные местоимения образуются:

а) при помощи частицы *-кэ*: *кодкэ, Вочь. П. коткэ* «кто-то», *мыйкэ* «что-то», *кутшэмкэ, П. Руч. Укл. куштшэмкэ* «какой-то», *кыминкэ* «сколько-то, несколько»;

б) при помощи послеложного суффикса *-с'урэ*: *кодс'урэ* «кое-кто», *мыйс'урэ* «кое-что».

Отрицательные местоимения

Отрицательные местоимения образуются от вопросительно-относительных местоимений с помощью приставки *н'э* и *н'и*: *н'экод* «никто», *н'экутшэм*, П. Руч. Укл. *н'экуштшэм* «никакой», *н'инэм*, Вочь. Крч. Н. *н'имэн* «ничего».

От отрицательного местоимения *н'экод* «никто» посредством суффикса *-нан* может образоваться обобщительно-отрицательное местоимение: *н'экоднан* «никоторый из них».

В говорах сс. Деревянска и Пожега обобщительно-отрицательные местоимения, оформленные личными суффиксами произносятся через одно *н*: *н'экоднаним* «никто из нас двоих», *н'экоднанид* «никто из вас двоих», *н'экоднанис* «никто и них двоих», а в остальных говорах два *н*: *н'экоднанним* «никто из нас двоих», *н'экоднаннид* «никто из вас двоих», *н'экоднаннис* «никто из них двоих».

Усилительно-отрицательная форма местоимений в керчемском, пожегодском, мыелдинском, усть-немском и усть-куломском говорах образуется от вопросительно-отрицательных местоимений с помощью приставки *н'инэ*:- *н'инэкод* «абсолютно никто», *н'инэкутшэм* «абсолютно никакой», *н'инэкоднаннис* «никоторый из них» и т. д.

Отрицательное местоимение *н'экутшэм*, *н'инэкутшэм* в нуль-эловых говорах употребляется также в значении «совсем, совершенно»: *Н'экутшэм оз поо* Н. «Совсем не боится». *Н'экутшэм оз кызы* Н. «Совсем не слушается». *Н'экутшэм оз уджоо* Н. «Совсем не работает». *Н'инэкутшэм мунни оз вэрми* М. «Совсем идти не могу». *Н'инэкутшэм оз тōд* «Совсем не знает».

Отрицательное местоимение может усиливаться отрицательными же местоимениями: *Н'экутшэм н'инэм тōлк абу* «Нет никакого толка». *Н'экутшэм н'инэм оз кыл* Крч. «Совершенно ничего не слышно». *Н'инэмис' н'эмтор оз кэр* «Абсолютно ничего не делаю». *Н'инэмис' н'инэм оз кор* «Ровным счетом ничего не прошу». *Н'экутшэм н'инэм оз арти* «Абсолютно ничего не выходит». *Н'инис' н'инэм эз вай* М. «Абсолютно ничего не принес».

Взаимно-личные местоимения

К взаимно-личным местоимениям относятся местоимения типа: *ōта-мōдэс*, *мōда-мōдэс*, Вольт. П. *мōд-мōд*, *мōд-мōдэс* «друг друга».

Примеры: *Мōд-мōд вылас видзэдлисни* «Друг на друга взглянули». *Мōд-мōднисэ рад'эйтэни* «Уважают друг друга». *Мōда-мōднитэ дорйэй* «Защищайте друг друга». *Мōд-мōд ордэ вэттэдлам* «Ходим друг к другу». *ōта-мōд вэжмис'т уджалэни* «Работают, стараясь обогнать друг друга».

Обобщительно-определительные местоимения

К обобщительно-определительным местоимениям относятся: *став, тав* «весь, вся, все» (*ставэн, тавэн* «все», *ставним* «все мы», *ставнид* «все вы», *ставнис* «все они»), *быд* «всякий, каждый; весь», *быдэн* «всякий, каждый», *бытсэн* Вочь. Н. П. Устьн., *быдсэн* Дер. Руч «все, всё», *мукэд* «иной, другие».

Обобщительно-определительное местоимение *быд* «всякий, каждый» употребляется также в значении усилительной частицы: *Быт ставис өкмис н'ака мөс* П. «Всего девять дойных коров». *Быт ставис н'ол' чэл'ад'* «Всего четверо детей». *Быд ставсэ с'этис, аслис н'инэм эз кол'* Вочь. Крч. «Абсолютно всё отдал, себе ничего не оставил». *Быд ставис волис* Крч. «Абсолютно все приходили». *Быд ставис кык вэдра лови* Крч. «Всего стало два ведра». *Быд ставис н'имас'* Крч. «Все имеют имена».

В описываемых говорах притяжательные и счетно-личные местоимения ничем не отличаются от литературного языка.

Глагол

Утвердительное спряжение

Изъявительное наклонение

Настоящее время

Единственное число

1-е л. -а

2-е л. -ан

3-е л. -э

Множественное число

-ам

-аннид

-эни

Будущее время

1-е л. -а

2-е л. -ан

3-е л. -ас

-ам

-аннид

-асни

Первое прошедшее время

1-е л. -и

2-е л. -ин

3-е л. -ис, -и

-им

-иннид

-исни, -ини

Второе прошедшее время

2-е л. -эмид

3-е л. -эма

-эмнид

-эмас',

М. Н. Укл.-эмаас'

В говорах Аныба, Деревянска и Ручи глаголы 2 лица множественного числа наряду с суффиксами *-аннид*, *-иннид* имеют суффиксы *-ад* (в настоящем и будущем временах), *-ид* (в первом прошедшем времени): *ти мунад* «вы пойдете», *ти мунид* «вы ушли».

В формах 3 лица единственного числа первого прошедшего времени в некоторых непереходных глаголах встречается усеченная форма *-и*, например: *вэрдис' чужи* «родился кормилец»; *мамис кули* «мать умерла»; *войнаад куси* Н. «война кончилась»; *сийа уджйōз улэ вōйи* «он завяз в долгах»; *мужикид быри* «мужа не стало»; *шонди сайали* «солнце скрылось»; *с'орн'и ори* П. «разговор прервался»; *лови н'айт* П. «стало грязно»; *л'ōбйис поти* Крч. «губа треснула»; *кынэмэ пол'ди* Вочь «живот вздуло»; *сийа дōван* (из *дōваэн*) *коли* Руч «она осталась вдовой»; *мыдзэмис вуни* П. «усталость исчезла»; *дод'д'ис жугали* «сани (его) сломались»; *коли вэт-лини* «надо было сходить»; *сийа вōли* «он был»; *чэл'ад' волини* Вочь «приходили дети»; *кол'уни кыкэйн* «остались вдвоем»; *вōрэ вошини* «потерялись в лесу»; *ми ординэс' вōлини* Н. «у нас были» и т. д.

В говорах Мыелдина и Нившеры одни и те же глаголы в 3 лице прошедшего времени в одних случаях употребляются с окончанием *-и*, *-ини*, в других случаях — с окончанием *-ис*, *-исни*. Например: *Кадис вэс' воши* М. «Время зря потеряно». *Сийа вошис* М. «Он пропал». *Вуни нин* М. «Уже забыл». *Вунис эз* М.? «Не забыл ли?» *Сийа кули-быри* М. «Он скончался». *Квайтимин с'из'имэн кулис* М. «Скончался в возрасте 67 лет». *Этша с'ōдйамини кути* Н. «Стало немного забываться (о горе)». *Кутис с'эроони* Н. «Стал смеяться».

В нуль-эловых говорах в глаголах с односложной основой на *о* встречается вариант суффикса 3 лица второго прошедшего времени *-ома* (*лоома* «стало»), *-омас'*, *-омаас'* (*лоомас'*, *лоомаас'* «стали»).

Отрицательное спряжение

В исследуемых говорах отрицание действия осуществляется путем употребления отрицательного вспомогательного глагола (*ог*, *он*, *оз*, *эг*, *эн*, *эз*) перед основным глаголом.

Отрицательные вспомогательные глаголы 1 и 2 лица множественного числа употребляются как с суффиксом *-э*, так и без него: *ог*, *огэ* *мунэ* «не идем», *он*, *онэ* *мунэ* «не идете», *эг*, *эгэ* *мунэ* «не ушли», *эн*, *энэ* *мунэ* «не ушли».

В говоре с. Мыелдина отрицательные вспомогательные глаголы единственного числа при опущенных глаголах употребляются в форме множественного числа: *Тэ мунан?* «Ты идешь?» — *Огэ* «Нет». *Тэ динэ водас?* «К тебе ляжет?» — *Озэ* «Нет». *Мэнэ корс'ни локтэ?* «Меня искать идет?» — *Озэ*

«Нет». *Картапэл'тэ тэ с'этин?* «Отдала ты картофель?»—
Эгэ. «Нет». *Сийа мунис?* «Он ушел?»— Эзэ «Нет».

В зловых говорах и в говоре с. Мыелдина отрицательные вспомогательные глаголы 1-го и 2-го лица множественного числа употребляются с формой *-эй* (*огэй, онэй, эгэй, энэй*), если приотрицательный глагол начинается с гласных, *И* появляется для устранения зияния гласных на стыке двух слов: *огэй ус'эй* «мы не упадем»; *огэй аддзэй* «мы не видим».

В говоре с. Руч приотрицательный глагол в 3-м лице множественного числа оформляется суффиксом *-эй*, в говоре с. Сторожевска — *-э*, а в остальных верхневычегодских говорах — суффиксом *-ни*.

Примеры на *-эй* (с. Руч): *Оз кутэй с'ойни* «Не будут кушать». *Оз вэрмэй л'эчитни* «Не могут лечить». *Вылис суд-тас оз ий кайлэй* «На верхний этаж и не поднимаются». *Оз вэрмэй кутни* «Не могут держать». *Оз кёсйэй вунэдни* «Не хотят забыть». *Оз йукталэй* «Не напоят». *Оз ий вурс'илэй* «Не шьют». *Тас'ти-пан'тэ оз мыс'кавлэй* «Столовую посуду не моют». *Эз вэрдлэй йэдждид н'ан'эн* «Не кормили белым хлебом». *Эз вэрмэй нуни* «Не могли унести».

Примеры на *-э* (с. Сторожевск): *Катша-рака воча с'иннисэ оз кокалэ* «Ворон ворону глаз не выклюет». *Вэжа дырйцд майасид оз лэдзэ пэчкинид* «В святки матери не разрешают прясть». *Бэргэдчан кэ, залоктэ оз с'этэ* «Если передумаешь, залога не отдадут». *Бёрттэм кагатэ-д (из кагатээд) оз качайтэ* «Не плачущего ребенка не качают». *Чэл'ад' ышмисни да дугдини оз вэрмэ* «Дети разбаловались и перестать не могут». *Пыз'тэ эз на вайэ?* «Муки-то еще не привезли?» *Н'экод эз сотчэ* «Никто не сгорел». *Сийа столэвэйас эз бос'тэ* «Его в столовую не взяли». *Унас' эз ий кайлэ* «Много раз и не поднимались».

Повелительное наклонение

В описываемых говорах верхневычегодского диалекта форма повелительного наклонения 2-го лица единственного числа выражается основой глагола, например: *мун* «иди», *пукс'и* «садись». Форма 2-го лица множественного числа имеет окончание *-э, -эй*: *мунэ* Вочь. Дер. Крч. Н. П. Ст., *мунэй* Ан. Вочь. Дер. Крч. М. П. Руч. Укл. Устьн. «идите, ступайте», *дугдэ* Вочь. Дер. Крч. Н. П. Ст., *дугдэй* Ан. Вочь. Дер. Крч. М. П. Руч. Укл. Устьн. «перестаньте».

В говоре с. Мыелдина и Усть-Кулома глаголы повелительного наклонения во втором лице множественного числа могут выступать с окончанием *-э*, если последующее слово, произнесенное с первым без паузы, начинается с согласного, например: *Кодкэ л'игэдчэ, пэтэ-вос'тэй* Укл. «Кто-то стучится, выйдите и откройте».

В эловых говорах глаголы повелительного наклонения в 1-м лице множественного числа имеют окончание *-амэй*: *мунамэй* «идемте», *чэтчамэй* «встанемте», *пукс'амэй* «сядемте». В говоре с. Сторожевска такие глаголы повелительного наклонения имеют окончание *-э*: *мунамэ* «идемте».

Глаголы повелительного наклонения в 3-м лице образуются аналитическим способом — с помощью частицы *мэд* «пусть», которое сочетается с формой будущего времени глагола: *мэд мунас* «пусть идет», *мэд мунасни* «пусть идут».

В отрицательной форме повелительного наклонения используются формы отрицательного глагола изъявительного наклонения: *эн мун* «не иди»; *эн(э) мунэ* Вочь. Дер. Крч. Н. П. Ст., *эн(э) мунэй* Ан. Вочь. Дер. Крч. М. П. Руч. Укл. Устьн. «не идите».

Инфинитив

Суффиксом инфинитива является *-ни* и *-ини*, например: *дзэбни* «прятать, спрятать», *бёрдни* «плакать», *вэрмини* «мочь», *вэттэдлини* «ходить», *дзугйини* П. «путать, запутать», *нокйини* П. «приводить в беспорядок», *тёждини* Вочь «заботиться, беспокоиться», *ылдини* Вольд. Вочь «удалить, отдалить», *чагдини* Вольд. «сорить, насорить щепками» и др.

Многие инфинитивы, имеющие в коми литературном языке суффикс *-ыны*, в эловых говорах имеют суффикс *-ни*: *курдни* Вочь (к. л. *курдыны*) «горкнуть, прогоркнуть», *кодни* Вочь (к. л. *кодйыны*) «копать, выкопать, долбить», *сылдни* Вочь (к. л. *сывдыны*) «топить, растопить» и т. д.

Инфинитив может иметь определенно-притяжательную форму, имеющую принадлежностное или указательное значение. Определенно-притяжательная форма инфинитива имеет следующую систему суффиксов:

Ед. число	Мн. число
1 л. <i>-им</i>	<i>-ним</i>
2 л. <i>-ид</i>	<i>-нид</i>
3 л. <i>-ис</i>	<i>-нис</i>

Приведем примеры:

Вунэма кэрним Дер. «Забыла сделать». *Гижним ог вэр-ми Укл.* «Писать не могу». *Йувооним вунэма Н. Укл.* «Забыл спросить». *Сийа уджоонид рэз'эб Н.* «Он работать проворен». *Оонид он куж. Н.* «Жить не умеешь». *С'ойниид-йуниид водз на* «Поесть еще рано». *Мудйис'ниид эз воли Дер.* «Окучивать (картофель) не приходил». *С'ывниид он куж Дер.* «Петь не умеешь». *С'ёкид с'орнитниис Н.* «Трудно раз-

говаривать». *Оз окотит мунниис* Н. «Не желает уходить». *Видзэдниис оз вэрми* Дер. «Смотреть не может».

Личные формы инфинитива множественного числа употребляются реже.

Примеры: *Вэлэтчининис зил'* Вочь «Старается учиться». *Н'инэмла прид'ираччининид* Устьн. «Незачем вам придираться». *Пыралэй чайтэ йуниинид* Руч «Зайдите чай пить». *Н'экыччи пукс'ининид* Ан. «Некуда сесть». *Мынтас'эй гожэ-мэдз, ёни мынтас'нинид кокн'идджик* Ан. «Уплатите (налог) до лета, теперь уплатить легче».

В говорах сс. Вочи, Керчемьи, Пожега, Сторожевска, Усть-Нема, которым не свойственно стечение гласных, произошло стяжение рядом стоящих гласных — гласного суффикса инфинитива и гласного определенно-притяжательного суффикса индивидуального обладания: *мунним, муннид, муннис*.

Примеры: *Ой-ой йона вис'а, вэс'иг чэтчиним оз вэрми* «Ох и болею, даже встать не могу». *Эг уд'ит с'ойним* «Не успел покушать». *Н'экытчэ пыртнид пызансэ* «Некуда занести стол». *Муннис дыр койд тырмас* П. «Идти порядочно придется».

В говорах сс. Аныба и Ручи (факультативно и в говоре с. Сторожевска) для устранения зияния гласных между гласными суффикса инфинитива и гласным определенно-притяжательного суффикса употребляется *й*, например: *Вэтлинийид ловэ* «Сходить (тебе) придется». *Шонид уз'нийид* «Тепло (тебе) спать». *Окоч вёли пывс'инийид* «Любил мыться в бане». *Вэрэссайад уд'итан на муннийид* «Еще успеешь выйти замуж». *Оз вэрми кыскинийис* «Не может тащить». *Оз куж вис'тавнийис* «Не умеет он рассказывать».

Инфинитив часто оформляется указательными суффиксами -тэ, -сэ.

Примеры: *Оз вэрми бёрднисэ* Н. «Никак не может плакать». *Оз чёсти с'ойнисэ* Устьн. «Ничего не хочется есть». *Оз вэрми кыскинисэ* Крч. «Не может тащить». *Муннитэ мэ н'от'и оз вэрми* П. «Идти я нисколько не могу».

Суффиксы глагола

Видовые суффиксы

Суффикс -ишт-. При помощи суффикса -ишт образуется уменьшительный вид, показывающий в одних случаях действие малой меры, и в других — мгновенное действие, например: *муништни* «подвинуться», *вэшийиштни* «подвинуться, сдвинуться», *н'ужийиштни* Н. «немного вытянуться», *пал'иштни* Н. М. Укл. «немного потрезвиться», *мортйолмиштни* Бад. «немного поправиться», *увишт* Руч «попей» (детск.), *н'амишт* Руч «покушай» (детск.) и т. д.

В говоре с. Усть-Нем звук *т* из суффикса *-ишт-* перед 'согласным звуком выпадает: *вэжишни* «немного изменить», *коришни* «попросить немного», *локишни* «придвинуться».

Суффиксы *-л-*, *-ил* Вочь. Крч. М. Н. П. Укл. Устьн., *-ив* Ан. Дер. Руч. Ст. При помощи суффиксов *-л-*, *-ил-* (*-ив-*) образуются глаголы кратковременного вида, обозначающие однократное недлительное действие, которое скоро должно смениться действием противоположного характера, например: *бостлини* «брать на время», *волини* «прийти на время», *вэштилни*, *вэштивни* «передвинуть на время», *вис'милни*, *вис'мивни* «заболеть на время».

Суффикс *-л-* может иметь временное значение. Глаголы с этим суффиксом обозначают действие, которое совершилось довольно давно, например: *Куш ал'ипэн мавтлис* Дер. «Одной олифой покрыл». *Мэ-д* (из *мэ эд*) *важэн нин локли* Вочь «Я ведь давно уже пришел». *Найалэн пийис вöйлис* П. «У них сын давно утонул». *Кынэмам зор вартлис* Вочь «Дубинкой ударило в живот». *Кэбраэ мунлисни* Руч «В Қибру (когда-то в прошлом) ушли». *Чэри кыйигэн кувли* Ан. «На рыбной ловле (когда-то в прошлом) скончался».

Суффиксы: *-л-*, *-илл-* Вочь. Крч. М. Н. П. Укл. Устьн., *-ивл-* Ан. Дер. Руч. Ст.; *-лилл-* Вочь. Крч. М. Н. П. Укл. Устьн., *-ливл-* Ан. Дер. Руч. Ст.; *-лил-* Вочь. Крч. М. Н. П. Укл. Устьн., *-лив-* Ан. Дер. Руч. Ст. Посредством указанных суффиксов образуются глаголы многократного вида, выражающие действие, состоящее из ряда однократных кратковременных действий.

Примеры на *-л-*: *вурлини* «зашивать, сшивать, пришивать», *луйлини* «стрелять», *ошлини* «вешать, развесить много предметов», *гижлини* «писать много раз» и т. д.

Примеры на *-илл-* (*-ивл-*), *-лил-* (*-лив-*). *Эз вилил* «Не убивал». *Частэ аддзивла* «Часто встречаю». *Л'окэн эн каз'тилли* «Не поминай лихом». *Кэркад шонидид оз нин ошйилли* Вочь «В избе тепло уже не держится». *Унас' ыстиллини ку-тин* П. «Много раз стал посылась». *Кок йылас частэ оз ошйилли* Крч. «На ногах часто не стоит». *Уна пöрйа вис'милли* Вочь «Болею я много раз». *Волиллил* «Захаживай». *Н'экодэс эг вачкивли* Ан. «Никого не стегал».

Примеры на *-лилл-*, (*-ливл-*): *Намиртэ мэ зэл с'ойлил-ла* П. «Қастянику я часто ем». *Кэрка мыс'кини помэч вöчлил-лим* Вочь «Мыть избу устраивали помочь». *Ыджид видз кол'ис*, а *тшаكتэ эг ий пыртлилли* Вочь «Великий пост кончился, а грибы и не заносил». *Тэ кыччи вэтливлан?* Дер. «Ты куда ходишь?» *Зырас'ливла пэтишэрэн* Ан. «Натираюсь часто крапивой». *Волиллис* Н. Устьн. «Приходил, бывал (он)».

Суффиксы *-ал-* Вочь. Крч. П., *-ав-* Ан. Дер. Руч. Ст., *-ов-* Вольд. Ст., *-оо-* М. Н. Укл., *-о-* Устьн.

При помощи суффикса *-ал-* (*-ав-*, *-ов-*, *-оо-*, *-о-*) образуются глаголы разбросанного вида. Суффикс разбросанного вида чаще всего указывает на наличие рассредоточенности действия (действия, совершаемые в нескольких направлениях, действия, направленные на различные объекты и т. д.), например: *мунални*, *мунавни*, *муноони*, *мунони* «расходиться по разным местам», *с'этални*, *с'этавни*, *с'этоони*, *с'этони* «давать многим лицам» и т. д.

Глаголы с этим суффиксом могут обозначать и длительные и многократные действия, например: *уджални*, *уджавни*, *уджовни*, *уджоони*, *уджони* «работать», *пукални*, *пукавни*, *пуковни*, *пукоони*, *пукони* «сидеть», *кутавни*, *кутоони*, *кутони* «ловить, вылавливать» и т. д.

Суффиксы *-алл-* Вочь. Крч. П., *-авл-* Ан. Дер. Руч. Ст., *-олл-* Вольд. М. Укл.; *-лал-* Вочь. Крч. П., *-лав-* Ан. Дер. Руч. Ст., *-лол-* Вольд. Глаголы с этими суффиксами обозначают разноместное, рассредоточенное действие, совершаемое многократно или длительно.

Примеры на *-алл-* (*-авл-*, *-олл-*): *Картунэл'ис пэталлэнин* П. «Картофель уже всходит». *Гэжэда с'эраллэ* Вочь «Он редко смеется». *Ош мостэ кос'аллэма* Крч. «Медведь задрал корову». *Шуйга йур пёл пэтавлэ* Ан. «В левом виске часто стучит». *Н'инмэн көрталлини корэс'* П. «Вязать веник лыком». *Тэ зэв лөс'ида вис'тавлан* Ан. «Ты очень хорошо рассказываешь». *Сийа унас (из унаэс) пөрйавлис* Дер. «Он многих обманывал». *Водзэ пыролли* Вольд. «Впредь захаживай». *Джодж зыролли унас' (из унаис')* Вольд. «Пол тереть приходилось много раз». *Помэч вылэ короллини* Укл. «Приглашать на помощь». *С'икэтиш пысоллини* Вольд. «Нанизывать бусы». *Н'ар борд лэболлэ* Вольд. «Летучая мышь часто летает». *Оз ий ороллини, вэк мунэни* Укл. «И конца нет, все идут и идут». *Кол'тайассэ колэ вөн'оллини* М. «Снопья нужно связывать».

Примеры на *-лал-* (*-лав-*, *-лол-*): *Эн чужэмтэ көрлал* Вочь «Ме морщи лицо». *С'пиртсэ вазн сорлалэ* Крч. «Спирт перемешивает с водой». *Оз ков шыблавни* Ан. «Не нужно кидать». *Ставсэ эн пэчлол* Вольд. «Все не шелкай». *Шыблосил'джика* Вольд. «Кидай быстрее». *Вэс'кида мун, эн кытилол* Вольд. «Прямо иди, не кружись».

Сложный суффикс *-эд+л*. Глаголы с этим суффиксом обозначают длительное или многократное действие (обычно в разных направлениях): *вэттэдлини* «ходить», *ноллэдлини* Вочь. Крч. П., *новлэдлини* Ан. Дер. Руч. Ст. «носить», *йор'эдлини* Вольд. «оттаскать за волосы», *с'эрлэдлини* Ан. М. Н. Укл. Устьн. «наносить узоры», *бэргэдлини* «вращать, вертеть, ворочать», *чукрэдлини* «мять, измять, комкать, скомкать» и т. д.

Суффиксы *-с'*, *-ис'с'*. При помощи этих суффиксов

образуются глаголы законченного вида, обозначающие законченность действия, например: *вартс'уни* «закончить молотбу», *куртс'уни* «закончить греблю сена», *пуктис'с'уни* «закончить посадку», *ытшкис'с'уни* «закончить косьбу». *Шыдэсид тойс'ис'эма нин* «Крупа уже истолклась». *Көдзс'эма* и *пуктис'с'эма* Ан. «У них завершен сев и закончена посадка овощей».

Видовое значение имеют также следующие суффиксы:

-эбт- (**-эпт-**). Глаголы с суффиксом **-эбт-** обозначают мгновенное (внезапное) действие: *вил'скэбтини* М., *вил'скэптини* Вочь. П. Ст., *вол'скэбтини* Крч. «проскользнуться», *камэбтини* Крч., *камэптини* Вочь. П. «стукнуть», *гөтшкэбтини* Н. «выпить без передышки», *з'вирэбтини* Н. «швырнуть», *ыткэптини* П. «вскочить», *пычэптини* М. «выдавить» и т. д.

-эгт- (**-экт-**). Суффикс **-эгт-** указывает на кратковременное действие, связанное с акустическим восприятием шума или крика: *с'эрэгтини* Крч. Н., *с'эрэктини* Ан. Вочь. М. П. Укл. «засмеяться», *гөрэгтини* Крч. Н., *гөрэктини* Ан. Вочь. П. «заржать» и т. д.

-эст-. Глаголы с суффиксом **-эст-** обозначают также мгновенное действие, связанное с акустическим восприятием шума или крика: *бакэстни*, Устьн. *бакэсни* «промычать, проблеять», *чукэстни*, Устьн. *чукэсни* «крикнуть, откликнуть», *н'икэстни*, Устьн. *н'икэсни* «взвизгнуть» и т. д.

-олт- (**-овт-**, **-оот-**, **-от-**). Глаголы с суффиксом **-олт-** указывают на однократное действие: *гумолтни* Вочь. Крч. П., *гумовтни* Ан. Дер. Руч. Ст., *гумооттни* М. Укл., *гумоттни* Н. Устьн. «черпнуть, зачерпнуть», *вос'колтни* Вочь. Крч. П., *вос'ковтни* Ан. Дер. Руч. Ст., *вос'кооттни* М. Укл., *вос'коттни* Н. Устьн. «шагнуть, ступить» и т. д.

-нит-. Суффикс **-нит-** указывает на мгновенное или кратковременное действие: *виз'нитни* «провести черту», *бричн'итни* Укл. «фыркнуть», *бийкн'итни* «вынырнуть», *чивкн'итни* Ан. Дер. Устьн. «прыгнуть», *л'авкн'итни* Укл. Устьн. «сболтнуть» и т. д.

-з'- (после глухих согласных **-с'-**), **-дз-**. Эти суффиксы указывают на начало действия: *лэбз'уни* «полететь», *вөрз'уни* «тронуться, двинуться», *тшыкс'уни* «начать гнить, загнить»; *бөрддзини* Вочь. Крч. П., *бөрддздини* Н., *бөрдзини* Устьн. «заплакать»; *кооз'уни* Н., *коз'уни* Устьн. «понадобиться, потребоваться» и т. д.

Залоговые суффиксы

Основными суффиксами, при помощи которых образуются глаголы с залоговым значением, являются **-с'-**, **-ч-**, **-ас'-**, **-эд-**, **-т-(-д-)**.

Посредством суффиксов *-с'-, -ч-, -ас'-* образуются глаголы возвратного залога. Общим значением возвратного залога является сосредоточенность действия на самом производителе. Среди таких глаголов могут быть выделены:

а) глаголы собственно-возвратного значения, образуемые суффиксами *-с'-*: *мыс'с'уни* «мыться, умыться», *дзэбс'уни* «спрятаться», *чышкис'ни* «утереться, обтереться, утираться»; *-ас'-*: *пас'тас'ни* «одеваться», *с'уран'ас'ни* Вольд. Ст., *с'урэн'ас'ни* Дер. «повязать косыночку, небольшой платок», *корэс'ас'ни* Дер. «париться веником»;

б) глаголы средне-возвратного значения, образуемые суффиксами *-с'-*: *пус'уни* «заниматься варкой, приготовлением пищи», *вурс'уни* «заниматься шитьем, шить; портняжничать», *кыйс'уни* «охотиться, заниматься охотой»; *-ч-*: *вэлэдчини* Ан. Дер. Крч. М. Н. Руч. Укл. Устьн., *вэлэтчини* Вочь. П. «учиться», *мөдэдчини* Ан. Дер. Крч. М. Н. Руч. Укл. Устьн., *мөдэтчини* Вочь. П. «отправляться, отправиться, собираться, собираться», *тупил'чини* Н., *тупил'чини* Устьн. «завязаться (о ягодах)», *йокмил'чини* М. «сжежиться, сжаться», *стрөйтчини* Вочь. П., *стрөйиччини* Ан. Дер. «строиться», *баткэдчини* Дер. «гнусавить, говорить в нос», *сумус'титчини* Вочь «кляузничать, сплетничать», *төскуйтчини* Вочь «тосковать», *вунэдчини* М. Н. Укл. Устьн. «забываться, забыться», *н'аритчини* Вочь (к. л. *н'аргыны*) «капризничать»; *-ас'-, (-йас'-)*: *орйас'ни* «рваться, обрываться», *н'обас'ни* «заниматься закупками, скупкой; покупать, закупать», *чужйас'ни* «пинаться; лягаться», *киколас'ни* Вочь «играть в салки», *домас'ни* Дер. «причаливать», *карийас'ни* М. Н. Укл. Устьн. «играть в городки», *выл'воас'ни* Руч «справлять новый год», *рын'шас'ни* П. «любопытствовать, поглядывать, посматривать», *кокн'иас'ни* Руч «вести себя легкомысленно», *чибин'ас'ни* «стать на колени», *лонтас'ни* Вочь (к. л. *ломтавны*) «топить, затапливать», *ут'угас'ни* Вочь «заниматься глажением, гладить»;

в) глаголы взаимно-возвратного значения, образуемые суффиксом *-ас'-*: *койас'ни* «брызгаться водой», *көз'укас'ни* Крч. «любить, флиртовать», *рөд'н'ас'ни* Руч «родниться», *төдмас'ни*, Укл. *төдсас'ни* «знакомиться, познакомиться; знакомиться», *окас'ни* «целоваться», *тышкас'ни* «драться, бороться», *водзсас'ни* М. «сопротивляться»;

г) глаголы пассивно-возвратного или непроизвольно-возвратного значения, образуемые суффиксом *-с'-, -ис'с'-*: *оз пукалс'и* Вочь «не сидится», *оз уз'с'и* «не спится», *уджалс'э бура* Крч. «работается хорошо», *мунс'уни* «пойти, пройти (непреднамеренно)», *гажмис'с'уни* «повеселеть (невольно), захмелеть», *сад'мис'с'уни* М. Н. Укл. Устьн., *сайдмис'с'уни* Вочь. П. «проснуться, пробудиться (невольно, неожиданно)».

Если действие совершается в незначительном количестве или небрежно, глаголы в возвратном залоге имеют в эловых

говорах и в говоре с. Руч суффикс -ч- после суффикса -ишт-, например: *Кис'киштчас тол'кэ, а оз пылс'и* «Только немножко окатится водой, а не парится». *Пас'тиштчэма омэл'ика* «Оделся худенько». *Вён'иштчэма л'окин'ика* «Опоясался плохонько». *Киз'иштча жэ кёт'* «Застегну хоть как-то». *Лыд'д'иштча уз'тэдз* «Немного почитаю до сна». *Кырмишччи* Руч «Подпишись». *Чужэм бокид с'эрэктигйасад роз'ишччэ* Руч «При улыбке появляются ямочки на щеках».

Некоторые глаголы с суффиксом -ч- и -с'- могут употребляться в значении переходного глагола, что не наблюдается в коми литературном языке, например: *Вэк мэнэ видчэ* (к. л. *видё*) Крч. «Всегда меня ругает». *Бат'ис видчис* (к. л. *видис*) мэнэ Крч. «(его) отец ругал меня». *А. Сандрэд* (из *Сандрэид*) *оз видчи* (к. л. *оз вид*) *тэнэ?* Вольд. «Александра-то не поругает тебя?», *Лиза мэнэ витчас* (к. л. *видас*) П. «Лиза меня поругает». *Мэнэ вэк витчэни* (к. л. *видёны*) П. «Меня постоянно ругают». *Дукэс вёли дёмс'а* Ан. (к. л. *дёма*) «Зипун было чиню».

При помощи суффиксов -эд-, -т- (-д-) образуются глаголы понудительного залога, которые показывают, что действие совершается через посредство другого лица, принуждая его, или же приводит кого-нибудь или что-нибудь в то или иное состояние.

Примеры на -эд: *пукс'эдни* «посадить, т. е. понудить сесть», *с'орн'итэдни* «заставить разговаривать», *нырйэдни* П. «проращивать, прорастить (напр. картофель)», *ваймэдни* «протопить», *сёлтэдни* П. «посадить», *сулэдни* «заставить стоять», *изэдни* «отдать смолоть», *вурэдни* «заказать шить» и т. д.

Примеры на -т-: *тыртни* «наполнить что-н.», *пыртни* «занести что-нибудь», *чужтини* Вочь. Крч. П. «прорастить; родить», *соттини* Вочь. П., *содтини* Крч. Н. Устьян. «прибавлять», *кынтини* «замораживать; отморозить», *мөдзиртни* Вочь «зажать в кулак (*мөдзир* «кулак»); *мынтини с'ир* Ст. «выводить смолу» и т. д.

Примеры на -д-: *гынди́ни* «валять, свалить», *сылди́ни* Вочь. П., *сывди́ни* Ан. «растопить», *мыжди́ни* «обвинить», *ныжди́ни* Вочь. Крч. Дер. «затупить» и др.

Вербализующие суффиксы

Важнейшими суффиксами, образующими глагол от основ имен являются следующие:

Суффикс -ас'- . Посредством суффикса -ас'- образуются возвратные глаголы от имен существительных, например: *көмас'ни* «обуться», *көмкотас'ни* Вочь. Крч. «обуться в поршню», *вён'ас'ни* «опоясаться», *бакишас'ни* «плесневеть, заплесневеть», *покрытас'ни* «покрыться плесенью», *т'упэн'ас'ни* Вочь «обуться в туфли», *шапкас'ни* Вочь. П. (из *шапкаас'ни*) «надеть шап-

ку», *чөрвон'ас'ни* Ан. «надеть подвязки», *гётрас'ни* «жениться».

Суффикс *-ал-* (*-йал-*) Вочь. Крч. П., *-ав-* (*-йав-*) Ан. Дер. Руч. Ст., *-ов-* Вольд. Ст., *-оо-* М. Н. Укл., *-о-* Устьн. При помощи этого суффикса образуются переходные и непереходные глаголы от имен существительных и качественных прилагательных. Часто они сохраняют видовой характер, указывая на разбросанное или многократное действие (ср. *кабрални* «хватать рукой» и *кабиртни* «схватить рукой», *вос'лални* «шагать» и *вос'колтни* «шагнуть»).

Переходные глаголы с суффиксом *-ал-* (*-ав-*, *-ов-*, *-оо-*, *-о-*) имеют следующие основные значения:

а) делать с чем, снабжать чем: *муални*, *муавни*, *муовни*, *муони* «засыпать землей», *куйэдални*, *куйэдавни*, *куйэдоони*, *куйэдони* «навозить, унавоживать, удобрять навозом», *с'ирваони* М. Н. Укл. Устьн. «пропитать смольницей (кожу)», *турунални* П. «задать сена (скоту)», *гыдални* Вочь «делать слабину (сборки) при насаживании невода на хребтину»;

б) делать с помощью чего: *зувални*, *зувоони*, *зувони* «чесать; мыкать», *домални*, *домавни*, *домовни*, *домоони*, *домони* «надеть узду, обуздать», *килутшавни* Руч «ударить кистью», *вугрални*, *вугравни*, *вугровни*, *вугроони*, *вугрони* «удить, выудить», *ут'угални* Вочь «утюжить»;

в) делать что: *водзални*, *водзавни*, *водзоони*, *водзони* «чинить, зачинить переднюю часть рукавицы», *пэл'оони*, *пэл'они* «расщеплять, откалывать», *л'иални*, *лиони* «снимать, мезгу, снимать камбий; скоблить (мякоть овощей)», *позйавни* Ан. «гнездиться (о птицах)»;

г) делать чем, каким: *ношални* Вочь (из *ношаални*) «уложить, сложить в ношу мох», *чипэсални* П. (*чипасэ тэчни* Вочь. Крч.) «складывать поленицей» и т. д.

Непереходные глаголы с суффиксом *-ал-* (*-ав-*, *-ов-*, *-оо-*, *-о-*) имеют следующие основные значения:

а) быть чем, кем: *бригад'ирални*, *бригад'иравни*, *бригади-роони*, *бригад'ирони* «быть бригадиром», *ыджидални*, *ыджи-давни* «хозяйничать, властвовать», *йуровни*, *йуроони*, *йурони* «возглавлять, руководить; председательствовать», *зонмални*, *зонмоони*, *зонмони* «вести холостую жизнь»;

б) действие, направленное на создание предмета, обозначенного существительным, от основы которого образован глагол: *пийални*, *пийоони*, *пийони* «родить» (о кошке, собаке и др. животных)», *чан'ални* Вочь «ожеребиться», *бал'ални* Вочь «ягниться, оягниться», *бэрбални* Вочь «покрываться с цветковыми почками (о вербе)», *кэн'ални* Вочь «подёрнуть-ся, покрыться пенкой», *ёмидзовни* Вольд. «собирать малину»;

в) становиться каким: *шонални*, *шонавни*, *шоновни*, *шоно-они*, *шонони* «согреваться, обогреваться; нагреваться», *вэкн'-ални*, *вэкн'авни*, *вэкн'оони*, *вэкн'они* «сузиться, стать более

узким», *кõдзални, кõдзавни, кõдзоони, кõдзони* «стыть, стынуть, остывать», *шондийални* Вочь «стать солнечной (о погоде)»;

г) проявление предмета или признака, обозначенного основой: *гымални, гымавни, гымоони, гымони* «греметь (о громе)», *чардални, чардавни, чардоони, чардони* «сверкать (о молнии)», *л'окални, л'окавни, л'окоони, л'окони* «злиться», *лõгални, лõгавни, лõгоони, лõгони* «злиться, сердиться».

Суффиксы -эд-, -т- (-д-). При помощи суффиксов -эд-, -т-(-д-) образуются переходные глаголы от имен существительных и переходные и непереходные глаголы от качественных имен прилагательных (ср. *бурэдни* «успокоить», *лõзэдни* «посинеть»).

Суффикс -эд- придает переходное значение и определенный видовой характер.

Переходные глаголы на -эд- имеют различные значения, из которых выделяются следующие:

а) делать чем, каким: *вол'кэдни* Вочь «сглаживать», *л'ичэдни* «ослабить», *кокн'эдни* «облегчить», *кõдзэдни* «студить, остудить, выстудить», *лõгэдни* «сердить, рассердить»;

б) делать с чем: *тшынэдни* «обдавать дымом, дымить, надымить», *банэдни* «перевернуть налицевую сторону», *гугэдни* «вывернуть, выворотить наизнанку», *чулкуйэдни* Вочь (к. л. *чулкиõдны*) «надеть чулки на кого-л.», *шапкэдни* Вочь (к. л. *шапкаõдны*) «надеть шапку на кого-либо», *руз'эдни* Вочь. Крч. Н. П. «сделать дыру, продырявить».

Непереходные глаголы на -эд- имеют значение: становиться каким: *кõз'дэдни, кõдздэдни* «похолодать», *лõзэдни* «синеть», *гõрдэдни* «краснеть».

Глаголы на -д- имеют следующие значения:

а) делать чем, каким: *вындини* П. «тужиться», *дойдни* «ушибить, расшибить», *йогдини* Вольд. П. «сорить, насорить», *чагдини* Вольд. «сорить, насорить щепками», *толдини* П. «покрыться сугробом», *выл'дини* «обновить»;

б) делать то, что выражено основой имени: *гындини* «валить, свалить, катать, скатать», *ныждини* «затупить, иступить»;

в) становиться каким: *сзз'дни* Н., *сзз'дини* М. П. «проясниться, проясниться», *йэждини* Вочь. Крч. П. (к. л. *йэждыны*) «белиться», *курдни* Вочь (к. л. *курдыны*) «горкнуть», *бурдни* «выздороветь, поправиться», *рõмдини* «смеркаться, смеркнуться», *джэн'дини* Крч. Руч «укорачиваться, становиться коротким».

Суффикс -т- придает глаголу переходный характер и видовой оттенок (сосредоточенное действие).

Переходные глаголы на -т- имеют значение:

а) сделать то, что выражено основой имени: *йувэртни* «извещать», *чукартни, чукэртни* «собрать в кучу», *с'игиртни*

М. «вершить (стог)», *кусин'тни* «гнуть, согнуть», *чэпэл'тны* «щипнуть», *чукил'тни* «свернуть, повернуть»;

б) сделать каким: *суктини* Вочь. Крч. П. Ст. «загустить», *киз'эртни* «сделать жидким», *дзон'тини* «починить, поправить», *пöрис'тни* Вочь «считать стариком», *майбиртни* М. Н. Укл. Устьн. «считать кого-л. счастливым», *кон'эртни* «считать жалким, несчастным», *н'айтэс'тни* Вочь. Крч. П. «загрязнить (от *н'айтэс'* «грязный»), *дзугтини* олэм Ан. «разладить жизнь».

Суффикс -й-. При помощи суффикса -й- образуются переходные и непереходные глаголы от существительных.

Глаголы с суффиксом -й- имеют значение «делать что, с чем, чем». Суффикс -й- в эловых говорах находит более широкое распространение, например: *кокийни* Вольд. «бить копытом; долбить (о дятеле)», *дзугйини* Вочь. Крч. П. «путать, запутать (напр. волосы)», *джоджйини* Вольд. П. «настлать пол», *йиркийни* Вольд. П. «настлать потолок», *стынйини* П. «перегородить; заслонять, загораживать свет», *тасйини* Вольд. «вставить в дверную скобу палку», *шагйини* Вочь. Крч. «шагать», *арйини* «провести осень», *рытйини* Вочь. Крч. П., *рытйис'ни* Н. Устьн. «проводить, провести вечер», *пасйини* «отметить; сделать заметку», *улуйни* Вочь. Крч. П., *увйини* Ан. Дер. Руч. Ст., *ууйини* М. Н. Укл. «обрубить сучья, очищать от сучьев», *мозейни* П. «покрыться настом», *с'инйини* «следить, наблюдать», *банйини* т'öс Вочь «бороздить топором кровельный тёс посередине для стока воды», *джумйини* Вочь «попасть в омут».

Суффикс -м- (-мм-, -ам-, -амм-). При помощи этих видовых суффиксов образуются непереходные глаголы от имен существительных и прилагательных со значением «стать чем, каким». В говоре с. Керчеми вариант суффикса -м-—-ам- употребляется очень редко.

От существительных: *рыс'мини* «створожиться; свернуться», *тшакмини* Вочь. Крч. Руч «зачерстветь (о хлебе)», *изми-ни* «окаменеть», *рытмини* П. «вечереть», *гормини* П. «стать более громким», *воймини* Вочь. Крч. П. «темнеть, потемнеть (от плохой стирки)», *н'эдджэгмини* П. «загрязниться, засалиться», *вэжэрмини* «умнеть, поумнеть».

От прилагательных: *мичамини* Вочь. М. Н. П. Руч. Укл. Устьн., *мичаммини* Вольд. Крч. «проясниться; похорошеть», *мис'тэммини* «испортиться (о погоде); дурнеть, подурнеть (о человеке)», *пэл'кмини* П. «стать прибранным (о комнате)», *гармини* «стать разговорчивым», *згёл'мини* Вочь. Крч. П. «беднеть, обеднеть», *шунмини* П., *шуммини* Крч. «стать тепловатым», *пöрис'мини* «стареть, постареть; ветшать, от-ветшать (о доме)»;

дзэскамини Вочь. М. Н. П. Укл. Устьн., *дзэскаммини* Вольд. Руч «стать тесным», *вэкн'амини* Вочь. П., *вэкн'аммини*

Вольд. Дер. «стать узким», *дзол'амини* М., *дзёл'мини* Н. «уменьшиться», *с'октамини* Вочь. М. Н. П. Укл. Устьн., *с'октамини* Вольд. «стать тяжелым, отяжелеть», *джэн'дамини* Вочь. П., *джэн'даммини* Вольд. «укорачиваться, становится коротким», *кызаммини* Руч «становиться толстым», *посн'амини* Вочь. П., *посн'аммини* Вольд. «измельчаться, измельчиться», *ыждамини* Вочь. П., *ыждаммини* Вольд. «увеличиться», *гырс'амини* Вочь. П., *гырс'аммини* Вольд. «становиться крупным» и т. д.

Суффикс -з'. Посредством видового суффикса -з' образуются непереходные глаголы от имен существительных и прилагательных со значением «прийти в состояние чего».

От существительного: *йиз'ини* «леденеть, обледенеть», *пöймз'ини* Вочь. П. «превратиться в пепел», *номирз'ини* «зачервиветь», *нöгил'з'ини* Вочь. П. Руч «сгуститься», *турунз'ини* Вочь. П., *туринз'ини* Н. Устьн. «зарастать травой», *орз'ини* «гноиться, нагноиться», *гöнз'ини* «сделаться воросистым», *гывэрз'ини* Вочь. Крч. П. «заиндеветь», *вынз'ини* Н. Устьн. «стать плодотворной (о почве)», *гуранз'ини* Н. М. Укл. Устьн. «образоваться выбоинам, рывинам, ухабам», *турэбз'ини* «подняться выюге» и т. д.

От прилагательных: *н'эбз'ини* «мякнуть», *чорз'ини* «твердеть, затвердеть», *курз'ини* П. «сделаться горьким» и т. д.

Суффикс -с'. С помощью суффикса -с' образуются непереходные глаголы от имен существительных и прилагательных. Такие глаголы обозначают процесс становления (проявления) чего-либо, выраженного основой имени, например: *шогс'ини* «опечалиться», *гажтэмс'ини* «скучать», *дукс'ини* «тухнуть, протухнуть», *зыкс'ини* П. «спорить, ругаться» и др.

При помощи суффикса -с' образуется глагол от относительных прилагательных со значением «делаться с чем; покрыться чем»: *бусэс'с'ини* «запылиться, пропылиться», *мыл'л'эс'с'ини* «заболеть чирьями, фурункулезом», *с'ирэс'с'ини* «запачкаться смолой», *гöптэс'с'ини* «стать неровным, с углублениями», *тиэл'л'эс'с'ини* Н. «стать щербатым (о деревянной поверхности)» и др.

Образование изобразительных глаголов

В верхневыхегодских говорах большое распространение имеют изобразительные глаголы.

Изобразительные глаголы образовались от изобразительных слов посредством следующих суффиксов: -г- (после глухих согласных -к-), -з- (после глухих согласных -с-) -й-. Такие глаголы передают звучание, издаваемые предметом; обозначают длительное действие. Большинство из них являются непереходными.

Примеры на -г-: *гымгини* П. «громко стучать», *швыргини* Вольд. «прясть (производя веретеном жужжание)»,

н'аргини «хныкать», *кургини* «ворковать», *зывгини*, Укл. *зы-
ыгини* «ныть; продолжительно болеть, недомогать», *жборги-
ни* Вочь. Ст. «журчать», *кавгини* М. Н. Укл. «кричать (о зай-
це); надоедливо просить», *кривгини*, *крувгини* Н. Устьн.
«курлыкать (о журавле)», *шивгини* М. Устьн. «неслышно
смеяться», *шкоогини* Укл. «трещать (о морозе)» и т. д.

Примеры на -к-: *вутшкини* Н. Устьн. «квакать (о ля-
гушке)», *вашкини* М. Н. Укл. Устьн. «шептать», *витишкини*
«болеть, хворать», *гэрчкини* Вочь. Крч. П. «крякать», *гурч-
кини* Вочь. П. «скрежетать (зубами)», *дитшкини* Вочь «хлоп-
нуть (по спине)», *зутшкини* Вочь «толочь (напр. крупу в
ступе)», *клуткини* Н. П. Устьн. «кликать (о лебедях)», *бат-
кини* Дер. «говорить в нос» и т. д.

Примеры на -з-: *дивзини* «мычать», *н'авзини* «мяу-
кать», *кравзини* П., *краазини* Укл. «каркать (о вороне)»,
чирзини П. «пищать», *равзини* «громко кричать», *чарзини* М.
«визжать, пищать» и т. д.

Примеры на -с-: *руксини* «хрюкать», *баксини* «мычать;
блеять», *н'иксини* «скулить, визжать (о собаке)», *риксини* П.
«орать на кого-л.», *курксини* М. Укл. «каркать, надрывно
каркать» и т. д.

Примеры на -й-: *гул'кйини* Вочь. Крч. «жадно пить»,
жваркйини «бурлить (при кипении)», *т'ан'кйини* Вочь «пры-
гать, скакать на одной ноге», *бонкйини* «хлестать; отхле-
стать», *чолсйини* П. «быстро идти», *шлѳмйини* Вольд. «ло-
пать, слопать», *вугйини* П. «длинно шагать» и т. д.

Широко распространены изобразительные глаголы, обра-
зованные малознаменательными глаголами: *видзни* «вид-
неться, выглядеть», *кэрни* «сделать», *мунни* «пойти», *кылни*
Вочь. Крч. П., *кывни* Ан. Дер. Руч. Ст., *кыны* М. Н. Укл.,
кыны Устьн. «слышаться», *вартни* «ударить». Например: *гул-
видзни* Крч., *ринвидзни* П. «быть широко раскрытым, рас-
пахнутым», *гун'видзни* Вочь «сидеть сложа руки», *пат'видзни*
П. «сидеть улыбаясь», *лутшвидзны* Н., *тутвидзни* Руч «сидеть
без дела», *варгэсвидзни* Вольд. «лежать неподвижно», *рум-
видзни* Вочь «сидеть нахмурившись»; *ч'эбэрмунни* «расплас-
таться, лечь навзничь», *з'ил'кмунни* «разбиться со звоном»,
сурмунни Н. «крепко заснуть», *вэзмунни* Н. «сильно поху-
деть»; *зымвартни* «отгрохотать (построить)», *праквартни*
«разбить; истрепать»; *грымакылни* Вочь. Крч. П., *грымакы-
ыны* М. «греметь, грохотать», *ува-авакыыны* Укл. «слышаться,
раздаваться с разных сторон (о шуме, гвалте)», *мутшкакыв-
ни* Руч «хрустеть; скрипеть»; *л'уг-л'эгкэрни* «вильнуть; пови-
лять», *гил'-гол'кэрни* «брякнуть, звякнуть».

Причастие

Причастия в исследуемых говорах образуются с помощью следующих суффиксов: *-ис'*, *-ан (-ана)*, *-эм*, Вольд. *-эма*, *-тэм*.

С помощью суффикса *-ис'* образуются причастия, обозначающие признак лица или предмета по действию или состоянию: *тõждис'ис'* мам «заботливая мать», *полис' морт* «трусливый человек», *бõрдис' кага* «плаксивый ребенок», *л'укас'ис'* мõс Вочь «бодливая корова» и т. д.

С помощью суффикса *-ан* (иногда *-ана*) образуются причастия, обозначающие:

а) предназначение предмета: *вурс'ан машина* «швейная машина», *видзан мõс* «корова, подлежащая сохранению», *пуктис'ан кэрка* Крч. Руч «избушка на пожне», *лõн'эдан укол* Дер. «успокаивающий укол», *вуграс'ан шад'эр* Ан. «удилище», *бõжалан пэлис* Ан. «кормовое весло», *чушкан табак* П. «нюхательный табак» и т. д.;

б) свойство предмета: *лукас'ан* Укл., *л'укас'ан* Крч. Н. мõс «бодливая корова», *пурс'ан пон* Крч. М. «кусающаяся собака», *дуран йылэм* М. «шаловливые дети», *с'арйалан* Укл., *чирйалан* Крч. му «комковатая почва», *ышман морт* П. «легкомысленный человек», *тачкан* Вочь, *шл'ачкис'ан* Крч. киз' «кнопка», *лõс'алан гозйа* Ан. Крч. «любящие друг друга супруги», *потлас'ан нэс* Вочь «колкие дрова», *ырийан вõл* П. «норовистая лошадь» и т. д.;

в) состояние предмета: *л'эбз'ан старик* М. «трясущийся старик», *пõдан морт* Крч. Устьн. «человек, страдающий одышкой»;

г) постоянный признак по действию (в значении суффикса *-ис'*): *вõрас'ан мужикйас* Н. «мужики, занимающиеся охотой», *уджалан йõз* Крч. Н. Укл. «рабочий люд», *йуван йõз* М. Устьн. «выпивающие люди», *курччас'ан гут* Руч «кусающаяся муха», *уз'лан мõс* Дер. П. «о корове, которая не возвращается домой с пастбища» и т. д.

С помощью суффикса *-ана* образуются причастия, обозначающие свойство предмета: *с'õдас'ана тõвар* Руч «маркий товар (ситец)», *олана баба на вõли* Ан. «женщина она была еще не старая», *с'ис'малана лук* Руч «подверженный гниению лук», *шогмана тõвар* «подходящий товар», *туйана морт* «подходящий человек», *пукалана удж* Вочь «сидячая работа» и т. д.

Суффикс *-эм* образует причастия, обозначающие признак по действию или состоянию, происшедшему до момента речи: *быдмэм пу* П. «выросшее дерево», *идрас'эм йõл* П. «парное молоко», *лооз'эдэм н'ан'* Укл. «хлеб, выпеченный из кислого теста», *пырэм морт* Укл. «человек вошедший в хозяйство тестя», *вэрдэм д'ит'а* Н. «родимое дитя», *эжмэм му* «заросшее травой поле», *тыынэдэм чери* Дер. «копченая рыба» и т. д.

оворе с. Вольдино употребляются причастия с суффикс-
ма, которые также обозначают признак по действию
янию), происшедшему до момента речи, например:
эма бшин' «запотевшее окно», пэслалэма кёлуй «сти-
белье», подкэдлэма пэс «колотые дрова», кылэдэми
плывший плот» и т. д.

и помощи суффикса -тэм образуются причастия, обознача-
ющие признак по несовершившемуся действию или сою-
ю: олтэм кэрка «нежилой дом», кывйэ с'этчитэм морт
«упрямый человек», шэттэм вёл П. «неимчивая ло-
сыдытэм вый Укл. «нетопленное масло», тэнад кэртэм
оз овли Ан. «у тебя дня без работы не бывает»; шог-
ан' «бестолковая женщина» и т. д.

Деепричастие

еепричастия образуются с помощью следующих суффик-
г (-игэн-), -мэн, -эмэн, -тэг, -тэдз, Н. -тээдз. Дееприча-
а -иг (-игэн) обозначают действие, совершающееся од-
менно с каким-либо действием.

еепричастие на -иг в описываемых говорах употребляе-
нь редко: вис'иг шус'э «говорит, что болеет»; шувис
никэс кориг Укл. «говорила, что школьника позвала»;
риг роз' Ан., пэл төрмиг руз' Крч. «отверстие, в кото-
рожит пролезть большой палец».

еепричастие на -иг может принимать застывшую форму
дельного падежа -эн, суффикс множественного числа
оформляться послеложными суффиксами: тыр, тырйи,
А. Укл. дырйи, моз, чөж, кости, кэжэ. Например: локти-
огда буду возвращаться», вöралигэн «во время охоты»;
-мунигйасад «во время разъездов»; с'эралигмоз «сме-
вис'игтырйи, вис'игдырйи «болея», бöрдигтырйи, бöрдиг-
«плача, с плачем»; вис'игчөж «в продолжение болез-
ис'игкости, Укл. вис'игкостти «во время болезни, за
болезни»; йугдигкэжэ «к рассвету», öлтчигдырйи «раз-
ая».

еепричастие на -игмоз может иметь сравнительное зна-
например: Джагэдигмоз горзэ Дер. «Кричит, как буд-
кнут».

еепричастие на -мэн обозначает меру и степень действия:
имэн уджали Вочь «До изнурения работал». Эз с'ур,
имимэн корс'и-йа П. «Не нашел, хотя искал до облы-
. С'öлэм потмэн шог Укл. «Такое горе, что сердце раз-
гся». Кочкоомэн с'эроони Укл. «Смеяться до коликов».
имэн котэртни М. «Бежать до одышки». Дул' пэтмэн
Ан. «Так хочется, что слюни текут».

еепричастие на -эмэн обозначает действие, которое со-

вершается одновременно с главным действием: *Гатиш куйлэмэн кынэмид оз'пөт*. «Лежа на спине не пропитаешься». *Одэптэмэн чэтчиштис* П. «Сразбегу перескочил». *Кык ки възжин'тэмэн пукоони* Н. «Сидеть сложа руки». *Т'ургэмэн с'инвад пэтэ* Устьн. «Слезы льются струей». *Панйис'эмэн уджалан* Ан. «Перегоняясь работаешь».

Деепричастие на -тэдз (-тээдз) показывает, что главное действие протекало до начала или окончания другого действия, например: *Лым джудждитэдз вочасни туйтэ* Ан. «До глубокого снега сделают дорогу». *Важйитэдз тани ола* Вольд. «До старости здесь проживу». *Сийа ин'ка-айка куутэдзис олис* М. «Жила до смерти свекра и свекрови». *Дзёл'асэ вайтээдзис уджалис* Н. «Работала, пока не родила меньшего». *Гортэ вотээдз вайэмаас'* Н. «Принесли до прихода домой».

В некоторых случаях деепричастия на -тэдз показывают меру и степень действия, до каких пор развилось действие, обозначаемое основным глаголом, например: *Пөттэдз эз ий с'урли уз'ни* Крч. «Вдоволь не удавалось спать». *Мытсоотэдз с'ойни* М. «Наестся до отвала (букв. есть, оставив пищу недоеденной)».

В говоре с. Нившеры вместо деепричастия на -тээдз часто употребляется деепричастие на -тис' в сочетании с послелогом *войдор* «прежде»: *карэ мунтис'ид войдор* «до отъезда в город», *видтис' войдор* «не дожидаясь ругани», *куутис' войдор* «прежде чем умереть», *татчи локтис'ним войдор* «до нашего прихода сюда».

Деепричастия на -тэг имеют отрицательное значение. Такие деепричастия показывают, что при течении главного действия ожидаемое сопутствующее действие отсутствует, например: *с'ойтэг мунис* «непоевши ушел»; *йувалтэг бос'тис* «не спросив взял».

В верхневыхегодских говорах широко встречается своеобразная форма деепричастий, образуемая из основы глагола с помощью послеложного суффикса *мис'т* (*мис'т'и*, *мис'тэн*, *мыс'т*) «после, после того, как». Такие деепричастия выражают действие, непосредственно предшествующее другому действию, например: *Сөптис потмис'т кыптас* «Когда лопнет желчный пузырь, тогда найдется (букв. выплывет)». *Би кусмис'т волис* «Приходил после того, как погасили свет». *Ст'эпан кулмис'тэн нин волис* Вольд. «Уже после смерти Степана приходил». *Гөтрас'мис'т нин н'обли* «Уже после женитьбы покупал». *Кага ч'ужмис'т йона й вис'и* Вочь «После родов крепко и болела». *Мөскид кукан'ас'мис'т дивзэ* Вочь «После отела корова протяжно мычит». *Тийан локмис'т'и муна* Устьн. «Пойду после вашего приезда». *Шонди пэтмис'ти локта* Устьн. «Приду после восхода солнца».

Деепричастия могут принимать притяжательные суффиксы за исключением деепричастий на -эмэн. Например: *Муни-*

ганид мийанэс нувэдэй П. «Когда вы пойдете, нас пригласите». Уз'игкостиним пал'эдис П. «Во время сна нас поднял». Пэталигкостим бырэдэмнид Вочь «Пока (я) выходил, (вы) закончили». С'ойигкэжам стөч локтис П. «Пришел точно к еде». Кувмэнис доймэма Дер. «До смерти ушибся». Кыйтэдзид тартэ эн на кушти Крч. «Непойманного тетерева не общипай». Пөттэдзид котралэй дай пырэй Вочь «Досыта побегайте и заходите». Мэн мудзтэдзим лови Укл. «Мне стало до устали». Полтэгим, йандис'тэгим локти тэ ордэ П. «Пришел я к тебе не боясь, не стыдясь». Локмыс'тас с'ойасни-йувасни Ст. «После прихода покушают-попьют». С'этмис'тид эн кор Крч. «После того как отдал, не проси». Ошкис кор ус'мис'тас л'ок Вольд. «После листопада медведь злой». Кулмис'тад он нин бурдэд «После смерти не поправишь». Школас' локмыс'тас эг на аддзив Дер. «После прихода из школы еще не видел».

Наречие

Разряды наречий по значению

По значению наречия делятся на определительные и обстоятельственные наречия.

Определительные наречия

К определительным наречиям относятся:

а) Наречия способа и образа действия: Шыминай пыш-йис Руч «Быстро убежал». Зил'а рад'эйтэ П. «Крепко любит». Шыл'к-шыл'к ола П. «Живу хорошо». Ыджида ружтэ Руч «Глубоко стонет». Гылида с'эралэ Дер. «Раскатисто смеется». Сидзин колэ Н. «Так надо». Сидзэн оз вöчни М. «Так не делают». Дзик этадзин вэттэдлэ Н. «Точно так ходит». Тадзин качайта Н. «Этак качаю». Эсидзин колэ Н. «Так надо». Сидзиэн и кол'и М. «Так и оставил».

б) Наречия, показывающие степень действия и признака: он'н'он' М. П. Укл., он'н'а П. «очень», дзурс «совсем», чон: чон öтнас Бад. Вольд., чун' öтнас Вочь. П. «совсем один», öдна Ст., öт'н'и Крч. П. уз'э «беспрерывно спит», кус'с'у бöрдэ Руч «сильно плачет», вын мича «довольно красивый» и т. д.

В эловых говорах и в говоре с. Руч наречие степени зэл, зэв «очень» может относиться непосредственно к глаголу, тогда как в литературных текстах наречие степени зэв обычно относится к прилагательному или наречию, например: Кол'а локтэ да зэл бöрдэ Крч. «Коля идет и очень плачет». Кынэмэй зэл с'умалэ Вочь «Очень хочется есть». Понийд тийан

зэл нурс'э Крч. «Собака ваша очень кусается». Зэл лөгалэ Вочь «Очень злится». Зэв ошйис'э Руч «Очень хвастает».

К определительным наречиям можно отнести и изобразительные слова, которые характеризуют действие, указывая на звуковой или зрительный его признак. Изобразительные наречия в исследуемых говорах встречаются часто. Они по своему составу могут быть простые и удвоенные, но чаще встречаются удвоенные.

Примеры: з'вирк чэтчиштни Крч. П. «рывком вскочить»; трач орни Вочь «оборваться с шумом»; л'уз'эбэн л'уз'эни П. «вереницей тащиться (о подводах)»; гуз' котэртни «гурьбой побсжать»; мурч курччини пин' Ан. «стиснуть зубы»; топ с'иптини «плотно закрыть»; скөн' вунэдни Вочь «совсем забыть»; з'ил'-з'ол' жугали «вдребезги разбился»; гури-л'уки кыскини «вытащить волоком»; с'ув-с'ав котэртисни Вольд. Дер. «бросились врассыпную»; жэра-пура олни Вольд. «жить недружно»; кривил'-кравил' мунэ Вочь «ковыляя идет»; тун-ли-батанки Вольд., тин'ки-ботон'ки Дер. «с шумом»; кыштим-каштим П., куштим-каштим Крч. мунис «тихонько ушел» и т. д.

в) Наречия количества и меры, обозначающие количество, меру действия: уна «много», этша «мало», н'эуна, Вольд. Руч. Ст. н'евуна «немного», кыкис' «дважды», кыкэн «вдвоем», тырис «порядочно», ч'укйэн «через край», гоз-мө-дис' «раз, два», муртса, Ан. Вочь. Крч. Руч муртсук, Дер. муртсит', Дер. муртсис' «еле» и т. д.

Обстоятельственные наречия

К обстоятельным наречиям относятся:

а) Наречия места, обозначающие место совершения действия или указывающие направление движения предметов: ылин «далеко», матэ «близко», көн, көни «где», кыс', кытис' «откуда», пыдин «глубоко», ыллан Вочь. Крч. П., ывлан Дер. Руч «на улице», бөрэ «назад; позади», карэ «в город», карс'ан' «из города» и т. д.

б) Наречия времени, обозначающие время совершения действия: тавун, талун «сегодня», öни «теперь», кор, кодир «когда», коркэ «когда-то», дыр «долго», пыр «всегда», рыт-с'ан Вочь. Крч. П., рытис'ан' М. Н. Укл. «с вечера», ва-жис'ан' «издавна, с давних пор», öнэдэ, Н. öнээдэ «до сих пор» и т. д.

в) Наречия причины, выражающие причину действия или признака: мыл'а, мыйэс «почему, отчего», радла (радисла) «с радостью», н'имкойдла П., н'имк'од'эйла Вочь. Крч. «от радости», полз'эмла Крч. «с испугу», л'ок куз'а «со зла» и т. д.

Наречия места, времени и некоторые наречия образа действия могут иметь некоторые застывшие формы падежей.

Степень сравнения и степени качества наречий

Многие наречия (качественные наречия степени, места, количества) имеют сравнительную и превосходную степени.

Сравнительная степень образуется при помощи суффикса *-джик*. Например: *о́дйэджик* «побыстрее», *этшаджик* «поменьше»; *лос'идджик* или *лос'идаджик* «получше», *с'ус'джика* или *с'ус'аджик* «более ловко» и т. д.

Превосходная степень образуется с помощью приставки *мэд* или частицы *мэдс'а*, Вочь. П. *мэдч'а*: *мэдс'а с'ус'а* «ловчее всех», *мэдч'а о́дйэ* П. «быстрее всех».

Высокая степень выражаемого наречием качества или меры обозначаются наречиями степени и меры: *Зэл о́дйэ му-нэ* Крч. «Очень быстро идет». *Он'н'он' йона поли* М. «Очень крепко боялся». *Вывти бура олэ* Ан. «Слишком хорошо живет». *Усэбэ уна вайис* Бад. «Слишком много принес». *Окри-мэт' о́дйэ кэрам* П. «Чересчур (исключительно) быстро делаем». *Бура йона уджэдис* Вочь «Довольно крепко заставил работать».

Для выражения большой степени признака признаков очень часто употребляется частица *ой-ой*: *ой-ой уна* «очень много», *ой-ой йона* «очень крепко» и т. д.

Некоторым наречиям в исследуемых говорах свойственны уменьшительные суффиксы *-ик*, *-н'ик*, *-код'*, М. Н. П. *-койд*. Например: *рэгид'ик кэжэ* «на ненадолго», *надз'эн'ик* «тихонько» *с'оран'икэн* Дер. «поздновато»; *рэгидкойд* М. «недолго», *с'орэнкод'* Ст. «поздновато», *о́дйэкод'* Дер. Крч. Укл. «довольно быстро».

Суффиксальное образование наречий

Наречия образуются от других частей речи с помощью следующих суффиксов:

Суффикс *-а (-йа)*. Посредством суффикса *-а (-йа)* образуются качественные наречия от прилагательных, местоимений, причастий и деепричастий.

Примеры на образование наречий:

а) От прилагательных: *йона* «крепко, сильно»; *л'ока* «плохо»; *вöсн'иа*, Вочь *вöсн'ийа* «тонко»; *гэжэда* «редко»; *пöкйэс'а пэтэ* Руч «с утолщениями выходит (о пряже)»; *гöр-да кис'тин* Руч «густо налил (чай)»; *Пас'кида олэ* Дер. «Ведет широкий образ жизни»; *шол'гэма изис* Ан. «крупно смолол».

Если гласная суффикса одинакова с конечным гласным основы, то в эловых и вэ-эловых говорах они стягиваются:

гажа (из *гажсаа*) *олэни* «весело живут», *мича* (из *мичаа*) *гижэни* «красиво пишут».

В говоре с. Мыелдино, Нившеры и Усть-Кулома наречия образа действия от слов *бур* «хороший» и *нор* «жалобный» образуются с помощью *-аа*: *бураа* «хорошо», *нораа* «жалобно, грустно».

б) От местоименных основ: *сэтишэма*, П. Укл. *сэштишэма* «так», *татишэма*, П. Укл. *таштишэма* «так», *кутишэма*, П. Укл. *куштишэма* «как», *этишэма* «вот так», *эситишэма* М., *эштишэма* Вочь. Укл. «вот так».

в) От основ причастий: *мудзлитэма*, П. *мыдзлитэма* «неустойчиво», *кулэма с'эралэ* Руч «крепко смеется».

г) От деепричастий на *-мэн*: *тотч'имэньа* «заметно, значительно», *пөтмэньа* «досыта, вдоволь», *аддзимэньа* «заметно», *тырмимэньа* «достаточно» и т. д.

Суффикс *-а* в эловых говорах употребляется шире, чем в литературном языке: *мырдйа* (к. л. *мырдён*) «насильно», *өтрөвнэя* (к. л. *өтрөвнө*) «ровно», *өтпырйа* (к. л. *өтпырйөн*) «разом». *Вот сийа кынэм с'умалигмозйа колэ* Вочь «Вот нужно это до зарезу (букв. также, как есть хочется)», *С'ойтэгйа ог мун* Вочь «Не поевши не пойду». *Бокша мэн олэ* Вочь «Наперекор мне живет».

Суффикс *-пырис'*, Вочь. Руч *-пырас'*, *-пöрйас'*. Посредством суффикса *-пырис'* (*-пырас'*, *-пöрйас'*) образуются наречия из качественных прилагательных, например: *л'окпырис'*, *л'окпырас'* «зло»; *шогпырис'*, *шогпырйас'* «грустно, печально»; *озырпöрйас'* «довольно богато»; *коспырас'* *быдмэ* Вочь «худенький растет»; *ул'испырас'* *быдмэ* Вочь «плотненький растет».

Суффиксы *-эн*, *-ис'*. При помощи этих суффиксов образуются наречия из числительных и указывают число, меру и т. п. действия. Например: *кыкэн* «вдвоем», *өткэн* «в одиночку», *кыкис'* «два раза, дважды», *мөдис'* «вторично, второй раз» и т. д.

При помощи суффиксов *-эн* и *-ис'* образуются наречия и от качественных прилагательных, например: *важэн* «давно», *тшыгйэн* «голодом»; *выл'ис'* «вновь, снова» и т. д.

Суффикс *-эдз*. Суффиксом *-эдз* образуются наречия от качественных прилагательных: *кушэдз* «догола», *косэдз* «досуха», *с'өдэдз* «дочерна», *пэмидэдз* «дотемна», *сул'икэдз* «насквозь» и т. д.

Суффикс *-ла*. Суффиксом *-ла* образуются наречия от прилагательных: *с'ус'ла* «из-за находчивости», *шогла* «из-за горя», *дышла* «из-за лени», *пэмидла* «из-за темноты», *көдзидла* «из-за холода» и т. д.

Суффикс *-ала* (*-лала*). Посредством этого суффикса образуются немногочисленные наречия образа действия, на-

пример: бокала «боком», вожала «верхом», вомлала «поперек», куз'ала «вдоль», дорала «подряд».

Суффикс -сэн, Вольд. -са (встречается в ограниченном количестве). При помощи этих суффиксов образуются наречия от глаголов: пуксэн, Вольд. пукса «сидя», султсэн Вочь. Крч. П., сутсэн М. Н. Укл. Устьн., сувтса Вольд. «стоя», водсэн, Вочь. П. вотсэн, Вольд. вотса «лежа».

В рассматриваемых говорах многие наречия имеют застывшие формы косвенных падежей. Например:

а) форму местного падежа: дорин «на краю», ылин «далеко», рытин «вечером», бöрин «позади» и т. д.;

б) форму исходного падежа: бокис' «сбоку, со стороны», дорис' «с краю», ылис' «издалека», вылис' «сверху» и т. д.;

в) форму вступительного падежа: бокэ «в сторону», ылэ «далеко» и т. д.;

г) форму приблизительного падежа: рытлан' «к вечеру», водз'лан' «вперед», бöрлан' «назад» и т. д.;

д) форму отдалительного падежа: бöрс'ан' «сзади», вылис'ан «сверху», асилс'ан' «с утра», рытис'ан' М. Н. Укл. Устьн. «с вечера» и т. д.;

е) форму переходного падежа: вылити «поверху; высоко», матити «поблизости, неподалеку», дорити «по краю» и т. д.;

ж) форму предельного падежа: улэдз «донизу», ылэдз «доверху», ылэдз «далеко; до дальних мест», асилэдз «до утра» и т. д.;

з) форму творительного падежа: торйэн «отдельно», чукйэн «до краев; выше краев», гластэн «громко, вслух», нырго-ра(э)н Вочь. П. «с храпом», гөрбил'эн «сгорбившись» и т. д.

Послелог

Послелог в рассматриваемых говорах верхневычегодского диалекта в основном те же, что и в коми литературном языке, но отличаются фонетическими особенностями, например: пийэ (к. л. пиö) «во что-либо», взсна (к. л. вöсна) «из-за», бöрси Вочь. Крч. П. (к. л. бöрт'и) «после кого-чего-либо», выййа П., вын'н'а Вочь, выйя, вийа М. Н. Укл. (к. л. выйöн) «по», öддор (к. л. öтдор) «кроме», сода Вочь. Крч. М. Н. П. Устьн., содна, содта М. Н. Устьн., суда Ан. Дер. Крч. Руч. Укл., судла Укл., сутта Вочь. П., судда Крч. (к. л. судта) «высотой с...», ыжда, ышта «величиной с...», джуджта Н., джужта Вочь. Крч. П., джужда Крч. «высотой с...», мыда, мытта Вочь. Крч. М. Н. П. Укл. Устьн., мыдта М. Н. Укл. Устьн., мынта Вочь. П., мыйтта Вольд. (к. л. мында) «около; с количеством...», пöрйа Вочь. Крч. П., пэрийэ Ан. (к. л. пöрийö) «ра», ылин (к. л. ылын) «на ком-чем-л.», койд Вольд. П. Устьн. (к. л. код') «как; наподобие» и др.

Примеры: *Та вын'н'а кисэ кынтэма* Вочь «До сюда руку отморозил». *Пидээс выййа вöйи* П. «До колена увяз». *Коймэд пöрйа нин муна* Вочь «Уже третий раз иду». *Тэ вэсна эз султ уджис* Крч. «Из-за тебя работа не остановилась». *Тайа баг' пид'д'и мэн* Крч. «Он мне за отца». *Пуд мытта вузала* Вочь «Около пуда продаю». *Бол'ским этша бырэд пийти* П. «Шлепали же по наледи». *Öт'и лун кэжэ волис* «Приходил на один день». *Ныр пыртис с'орн'итэ* Вочь «Через нос разговаривает». *Кык лун мис'т локтас* Крч. «Через два дня придет». *Шыракан'а моз олэни* Вочь «Живут как кошка с собакой (букв. как кошка с мышкой)». *Тэ пондас' мэ с'орми* Вочь «Из-за тебя я опоздал». *Вэрст вийа мунис* Н. «Ушел на расстояние версты». *Мыр моз пукавни* Дер. Ст. «Сидеть как пень». *Вэс' куз'а* Ан. «С длиной пядь». *Чужэмис чал' пас'та нин* Ан. «Лицо шириной уже с мизинец», *Уна пöрйа вис'милли* Вочь «Заболевал много раз». *Эз на сордовка помис' нажэвит* П. «Ведь не на лесозаготовке заработал». *Тэис' öддор ставис солисни* Вочь. П. «Кроме тебя все приходили». *Морт пид'д'и оз пуктини* Ан. Дер. «За человека не считают». *Сийа мэ вывти мунис* Ан. «Это я испытала на себе». *Мийанис' кин'дза н'экод эз вэтли*. Ан. «Кроме нас никто не ходил». *Тыр туй дырйи лöс'ид вэтлинийид* Ан. «При хорошей дороге хорошо ездить тебе». *Лым пыйин* Укл. «в снегу»; *вэс'т вийаан, вийаан* М. Н. Укл., *вэс'т вийан* Устьн. «на расстоянии пяди».

В говоре Сторожевска пространственный послелог *вылин* «на ком-чём-л.» иногда употребляется в значении послелога причины, например: *Чачаис вылин тышкас'эни* «Дерутся из-за игрушки». *Понйас тышкас'эни н'ан'* край *вылин* «Собаки дерутся над краюхой хлеба».

В эловых и вз-эловых говорах послелог сопоставительного значения *куз'а* часто употребляется в значении послелога причины и т. е. *Чэл'ад' куз'аис ий лэдзисни* Дер. «Ради детей и отпустили». *Ми пэ с'ойэм куз'а эг локтэй* Ан. «Мы, говорит, пришли не ради еды». *Мэ куз'а дашкэ ставис да* Дер. «Из-за меня, может быть, все (беды)».

В говоре с. Аныб послелог *пыр* может иметь форму личительного падежа, например: *Чышйан пыртэг эн йувэй* «Не пейте без платка, т. е. не пейте иначе, как через платок (процедив через платок воду)».

Существительные в определенно-притяжательной или падежной форме могут оформляться послелогам, например: *Ииркис вылэ вöрис абу* Ст. «Для потолка материала нет». *Идзасис жугйис код' ловэма* Ст. «Солома стала как мякина». *Тэнад динэ локти* П. «К тебе пришел». *Розала моз волини кöсйис* Дер. «Хотела приезжать домой, чтобы попутно увезти Розу». *Сандрэли вылэ н'öби* Вочь «Купил для Сани».

Частицы

В верхневыхегодских говорах употребляются в основном те же частицы, что и в коми литературном языке, но с фонетическими особенностями, например: э «ли», эд «ведь», эмэй «разве», нин, М. Укл. нын «уж, уже», жэ «же», нэ «-де», нэ «же», кэт' «хотя» и другие.

Частицы по своему значению могут быть разделены на несколько разрядов:

1. Выделительные: нэ «же», жэ «же», но «ну», да «да», ал'и (в сочетании кутшэм ал'и) «что за», и (й, ий) «и».

2. Усилительно-ограничительные: вэс'иг «даже», тыхэ «лишь», мэдтыкэ «лишь бы», выйэн «даже», сёмин «только».

3. Вводные: тай «оказывается», эд, вэд «ведь», кёт' (кэт') «хотя», кэ-а «может быть», нэ «-де; мол», мэс'а Вочь. Дер. П. М. Н. Укл. Устьн, мис'а Крч. Руч «мол».

4. Вопросительные: э «ли», л'и «ли», нэ «разве», эмэй «разве, неужели», мэй «разве», а (йа) «а, ли».

5. Указательные: со «вот (то)», то «вот (это)», вот «вот», таанэ М. Н. Укл., танэ Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Устьн. «вот (здесь близко)», тоонэ М. Укл., тонэ Ан. Вочь. Дер. Крч. П. Устьн., тонэдэс' Руч. Ст. «вот (подальше, там)», од Вочь, Крч. «вот».

6. Сравнительные: мэдч'а, мэдс'а «самый», бёл'э «более», самэй «самый».

7. Отрицательные: абу «не», н'э «не», н'и «ни».

8. Соотносящие: на «еще», нин (нын) «уже», йэшишэ (к. л. йэщö) «еще», нöшта «еще».

9. Присоединительные: и (й, ий) «и», н'и «ни», жэ «же», сиджэ «тоже», тожэ «тоже», тшöтш «тоже».

10. Уступительные: кёт' (кэт') «хоть», инэ, инэс', нэс' «либо».

11. Приглагольные: эс'кэ «бы», мэд «пусть», вöли «было, бывало», давай, вай «давай».

Примеры: Эн на шыбит, гашкэ кытчикэ туйас на да П. «Еще не бросай, может куда-нибудь еще и пригодится». Онис'ан' он на жэ вод Вочь «С этих пор ведь еще не ляжешь». Пэл'а на мэ, зэл на кыла Вочь «У меня еще слух хороший, хорошо еще слышу». Мэ тан ий быдми Крч. «Я здесь и вырос». Кужэ-й олнн-вылни П. «Умеет и жить-поживать». Од код вöлэма «Вот кто был». Но й чэл'ад' тэнад! П. «Ну и дети твои!» Од тэ кутшэм Крч. «Ишь ты какой». Бур вэвт улин бур ий кэрка Руч «Под хорошей крышей и изба хороша». Кöлуй кымин ий вайис! М. «Но и вещей принес!» Кул'л'ис кэ тэнэ ноллэдлэ-йа, сы дыра вэтлан П. «Черт тебя, видимо, носит, так долго ходишь». Синйас выйэтэ тшыкэдэ Руч «Глаза даже портит». Оз тон красуйччи Руч «Конечно не красуется». Зэв-э водз локтис? Дер. «Рано ли пришел?» Сийа мэй

нэ д'эн'га? Руч «Это разве деньги?» Мийан эд с'од пывс'ан Дер. «У нас ведь черная баня». Сийа вэд оз пуг'ми н'инэм кэрнийис Ст. «Она ведь ничего не умеет делать». Лок инэс', вэрман кэ «Приходи в таком случае, если можешь». Вэтли нэс', эн дыр тол'кэ «Сходи, в таком случае, только не долго». Му чужэма нин, дыр оз нин оо Укл. «Уже землистый цвет лица, долго уж не проживет». Важ сола вылад оз нин йуктэд Укл. «На старое соленое не пьется». Мэ кэ эс'кэ тэ туйин, вэтли да Укл. «Будь на твоём месте, я бы съездил». Сапэс паччэр шөрин эм-э абу? Н. «Есть ли валенки на печке?» Вот и мича! Н. «Вот и красиво!» Таанэ йёлид Укл. «Вот (здесь) молоко-то». Тоонэс' локтэни Укл. «Вот (там) идут».

— Пирид эд водзэса. Мыйтта тэ пируйтэдан мэнэ, мэ сы мыда жэ. «Ведь пиры взаимообразны. Сколько ты угостишь меня, столько же я тебя»...

— Ой-ой эд тавун ыджид рөбэта колэ кэрни «Очень ведь большую работу сегодня нужно сделать».

— Дас час тай нин. Мыйкэ тай дыр жэ оз локни-йа. Гашкэ, думнис вэжс'ис нин да. Мийан гөл'лунис' полэни л'и, мый л'и.

— Вэжс'ис кэ эс'кэ, мэд да. Абу на л'ишнэйтор тайа мийанли. Ог с'этэй дай Вольд.

— Оказывается, уже десять часов. Что-то долго же не приходят. Может быть, уже думы переменялись. От нашей бедности испугались или что.

— Если переменялось, пусть бы да. Не лишняя она нам. Не выдадим и все.

В описываемых говорах широко распространено употребление частицы *а* после слов, оканчивающихся на согласный, и *йа* — после слов, оканчивающихся на гласный.

Кыз тэ сийа т'эрпитан-а? Крч. «Как ты только его терпишь?» Мый бара вөчэ öни сийа-йа? Вочь «Что уж теперь он делает?» Коди бара локтэ-йа? Вочь «Кто опять идет?» Та куз'а лөгалэм бөрин кыл чөлтлис жэ-йа Крч. «После такой долгой вражды промолвил слово». Шондис тай оз тыдава Руч «А солнца-то не видно». Дыш выйэнтэ чэччинийид Руч «Лень тебе даже встать». Мужикис вэлэдчини мунэма-йа «Муж-то уехал учиться».

Союзы

Союзы в верхневыхегодских говорах в основном те же, что и в литературном коми языке.

Наиболее употребительные союзы:

а) сочинительные: *и* (й, ий) «и», *да* «и», *а* «а», *но* «но», *дай* «да и», *н'и* «ни», *ал'и* «или», *л'убэ*, *Вочь л'убуд* «либо», *л'и* «ли», *н'ис'э*, Руч. *н'эдэ* «не то»;

б) подчинительные: *мый* «что», *мэд, мэдим* «чтобы», *кэ* «если», *көт'* «хотя», *быт'тэ* «будто», а «между тем, как», *да* «потому что; когда», *ыштэ* М. «что; как будто бы, будто бы», *гөд'э* М. Устьн. «вместо того, чтобы», *муртса*, Ан. Вочь. Крч. Руч *муртсук*, Дер. *муртсить* «только что», *сийэн* «потому» и др.

В рассматриваемых говорах отсутствуют сложные союзы *сы вöсна мый, сы понда мый* «потому что».

Примеры на сочинительные союзы.

Жар сотис турун ий н'ан' «Зной спалил травы и хлеба». *Ки й кок сардмэма* Крч. «Руки и ноги растрескались». *Тавун тийанин с'ойи и йуви* П. «Сегодня у вас я поел и попил». *Гөр ий пин'а колэ лöс'эдни* Руч «Надо приготовить соху и борону». *Оллэ гырис' и посн'и* Укл. «Бывают крупные и мелкие». *Лун и вой уджоони* М. «День и ночь работать». *С'ылэ й йöктэ ставис* Ст. Укл. «Все поют и пляшут». *Ачим ыджид ий пас'кид* «Сам себе хозяин». *Кэпис' л'убэ чулку вузала* Вочь «Рукавицы либо чулки продаю». *Ид л'убуд' с'у тölэдни* Вочь «Ячень либо рожь провеять». *Аски л'убуд' асомис' локтас* Вочь «Завтра либо послезавтра приедет». *Л'убэ вод да кызы* М. «Либо ложись и слушай». *Быдэнкэд öт'и плака ыылэ он суут дай öт'и мэраан он мэрайт* Укл. «С каждым на одну доску не встанешь и всех на одну мерку не смеряешь». *Инаан ал'и эн ус'ли?* Н. «На самом ли деле падал?» *Сили вэк гуга да бöра* Укл. «Ему все не так». *Вос'лалэ н'ис'э оз* Устьн. «Еле шагает». *Лы н'и кучик воши* Укл. «Пропал бесследно». *Мунис да ту н'и бу абу* М. «Ушел и пропал». *Кыкис' н'эдэ куйимис' вэтлис* Руч «Ходил не то два не то три раза».

Примеры на подчинительные союзы:

Гөд'э уджони, сийа йувэ Устьн. «Вместо того чтобы работать, он пьянствует». *Сили гөд'э чиришни, а сийа мөдарэ шувэ* Устьн. «Вместо того чтобы одернуть, он поддакивает». *Мый гөран-көдзан, сийа й пэталас* Укл. «Что посеешь, то и взойдет». *Көн вотин, сэн и с'ой* Н. «Где собирал, там и кушай». *Кымин уна, сымин бур* М. «Чем больше, тем лучше». *Кыт вöсн'и, сэти й орэ* Укл. «Где тонко, там и рвется». *Ыштэ дөзмэма, мэ ог төд* М. «Я не знаю, чтоб когда-либо она сердилась». *Эз йувоо, ыштэ пэ кыдз олан* М. «Даже не спросил, как, мол, живешь». *Кооз'ас кэ, витис' вайан* Н. «Если требуется, пять раз принесешь». *Бат'лис' да мамлис' кэ он кызы, бур йöз вэлэда* Укл. «Если не послушаешься родителей, добрые люди образумят». *Сы н'ыы кэ олан — ладнэ сили* Укл. «Если не будешь ему противоречить — хорошо ему». *Муртсук йугидис кутис тötчини, ми мөдэтчим туйэ* «Едва стало светать, мы отправились в путь». *Туйэ лöс'этчэ, муртсук на локтис-а* «Собирается в дорогу, а только что пришел».

В говоре с. Керчемьи употребляют также союзы *н'эдоштэ*

или *н'этоштэ*, в говоре Нившеры — *нэдэкмиштэ* и в говоре Мыелдина — *н'эдокмыйыжта* «место того, чтобы..., не то что».

Н'эдоштэ мортэс, вэс'иг понтэ патрайтис ошкид «Не только человека, даже собаку растерзал медведь». *Н'этоштэ уджални, с'ойнис дыш* «Не то что работать, есть ему лень». *Н'эдэкмиштэ волини, аддзили да эз шывас'ли прамэя* «Где уж там приходить, повидались и не захотел поговорить». *Н'эдокмыйыжта сийа дай* «Не то что еще и это».

Функцию союзов выполняют также частицы: *а (йа)*, «а (ведь)», *да «да»*, *и (й, ий)* «и», *кэ «видимо»*, *көт' «хоть»*:

Н'инэм пөл'за эз ло, тойкми-йа Крч. «Никакой пользы не стало, только изнурился». *Топэдисни да вис'тас'ис, эз көсий эс'кэ да* Вочь «Прижали и рассказал, а не хотел бы». *Тош ий, ус ий* — *ставис дзор* Крч. «И борода, и усы — все седое». *Выйид ий, сакарид ий* — *быттор вöли* Вочь «И масло, и сахар — все было». *Стружсэ й, шпунтовкасэ й* — *ставсэ нувэ-мас' П.* «И струг, и шпунт — все унесли». *Пöтшва кэрийас уна-тор пуктэни: тус'тэ й, н'ан'тэ й, вурунтэ й* Вольд. «На первый наземный венец сруба ложат многое: и зерно, и хлеб, и овечью шерсть». *Кыйим ий выйим ий ставсэ, коди с'урэ: з'вэр көт', руч көт', көт' коди П.* «И охотились и убивали всех, кто попадает: хоть зверь, хоть лиса, хоть кто». *Тотшкун койд йон, ачис пöрис' нин-а* Вольд. «Крепкий на ногах, а сам уже старый». *Асийадорис көдздэдис, рытнас шонид вöли-йа* Дер. «К утру похолодало, а вечером было тепло». *Пачтэм на, джоджэйэма жэ нин тай-а* Вольд. «Без печки еще, а пол, оказывается, уже настлан». *Уз'э-йа, с'инмис вос'са* Крч. «Спит, а глаза открыты». *Баба турун борйин ий, видз вылин ий быд-мэ* Укл. «Василисник и на меже и на лугах растет».

СЛОВАРЬ

А

Абай: горш $\approx$ ¹ Вочь — жадина, жаднюга; йой $\approx$ Укл. — дурак, болван; куз' $\approx$ Крч. — верзила; кыз $\approx$ Дер. Укл. — здоро-
вяк, толстяк.

Абайнат: йой $\approx$ Укл. — дурак, болван.

Абаритни М. — ловить рыбу ботальной сетью.

Ав-ав — бука, страшилище, пугало; $\approx$ код' — как страши-
лище, пугало; ав-авид н'амас *дет.* — страшилище съест (так
пугают детей).

Авэ Пом. — рёва.

[Агас]² $\approx$ пин' кол'ни Укл. Устьн. — остаться на бобах
(о невесте); $\approx$ пин' йылэ чёотис Укл. — оставил, бросил (же-
них невесту).

[Агсавни] пыр-пырэн $\approx$ — пробороновать в один след; бё-
рэн-водзэн $\approx$ — пробороновать в два следа; куйимис' ту-
йэн $\approx$ — пробороновать в три следа; квайтис' туйэн $\approx$ — про-
бороновать в шесть следов.

[Агсиштни] Виш. *также* ³ — стянуть, украсть.

Аджни Н. — загребать, забирать, захватывать.

Адзи-адзи: $\approx$ н'ол' чой Укл. — адзи-адзи четыре сестры
(слова из загадки).

Ак: $\approx$ ном М. Н. — долгоножка, длинноногий комар.

[Акан'] $\approx$ дёра М. Н. — лоскуток, лоскутки материи; чун' $\approx$
Устьн. — суставы пальцев; Дер. — повязка на пальце; кор $\approx$
Вольд. П. — эпитет неряшливо одетой женщины; М. — эпитет
красиво одетой женщины.

Аким: зэ тай тэ $\approx$ Устьн. — уж больно ты хитер.

Аларитни Вочь $\leftarrow$ волянить.

[Алик] вöö $\approx$ Укл. — тренога, конские путы; пон $\approx$ Вольд.
Н. — постромка в собачьей упряжке.

¹ Во фразеологии заглавное слово заменяется знаком тильда ($\approx$).

² Заглавные слова, заключенные в квадратные скобки, значатся в
ранее изданных словарях.

³ Помета *также* указывает на то, что кроме зафиксированных в сло-
варях значений слово употребляется для обозначения такого-то понятия.

Аликас'ни Укл.—надеть на себя лямку, чтобы тащить что-л.

Ал'амазга Н. Нёб.—орава, мелюзга; Ст.—мелкая рыба.

Ал'амазйа Ан.—мешанина; нечто сбитое, запутанное.

Ал'илуййа Укл. Устьн. *устар.* —боженька.

[Амэс'], амэдз Устьн.—сошник.

Анэ-канэ: ≈ моз вэжэ-панэ Укл.—вечно меняется чем-л., занимается комбинациями.

[Ан'] чуш ≈ М.—злюка; но тэ и ≈ пу вёлэмид *укор*. М.—ну ты и баба!

[Ан'агур], ан'ас'уу Н.—кострика.

Ан'атус' М. Укл.—недотрога, неженка; капризуля; Ст.—сыпь (на теле).

[Ан'туй] Вочь. Вольд. Крч. М. Укл. Устьн.—домовитость, хозяйственность, мастерство (женщины).

Ан'тэм М. Укл. Устьн.—недомовитая, бесхозяйственная (о женщине).

Ан'эдни М. Укл.—сделать больно, ушибить.

[Ан'эмакэ] ≈ моз пас'тас'ни Ан. М.—неряшливо одеться, сильно укутаться; ≈ моз кывтни-катни Руч —суетиться, не находить себе места; ≈ вэк пэдзэ Устьн.—копун, все копается.

Апас Виш. Дер. Руч —облик, вид; дёрэмис сы выйэдз кис'с'эма, апасис абу Виш.—рубашка совсем износилась, следов прежнего вида не осталось; чужэмислэн апасис абу Виш.—лицо совсем обезображено (напр. от побоев); апастэм л'ок Ан.—бессердечный, жестокий.

[Ар] ≈ йос М.—вид мелкой рыбы, вандыш; йол' ≈ Нос.—вид мелкой рыбы, живущей в лесных речках.

Арашуччини Устьн.—драться, буянить (о пьяном).

Аржини Н.—хапнуть, присвоить.

[Аски], аскы М. Укл. Устьн., аскы Виш., мёд аскы М. Устьн.—назавтра, на следующий день; аскилэдз Устьн.—до завтрашнего дня.

[Астов], астол Вольд., аскоо Укл.—морозное утро.

[Ас'с'э] ставис ≈-вос'с'э Дер. Укл.—все у него на виду, он весь на виду.

Атшэй-атшэй Укл. *межд.*—ах! ох! ой!

Аштимэньа М. Н.—до одышки (напр. бежать).

Аштини М. Н. Ст. Укл.—запыхаться, задыхаться; котэрти ог вэрми, сэтшэма ашта —бежать не могу, так задыхаюсь.

Б

Бабил', вичко ≈ Вольд.—божья коровка.

Бабича М. П. Устьн.—бабочка.

Бабуш'ик Дер.—высокое перестойное дерево.

Багуй вуж Укл.—колдун, знахарь.

Бадзгала: ≈шом Н.—перекишенный, острокислый (о пище, пиве).

Бадзгини Вольд.—болтать, пустословить.

[Бак] бус н'и ≈ Устьн.—ни пылинки; дук н'и ≈ М.—никакого запаха.

Бак: ≈мореса Укл.—грудь нараспашку.

[Бакамач], кōкамач Устьн.—дождевик (гриб).

[Бал'абōж] ≈луйлэ — голова болит, стучит на затылке.

[Банбок] руз'а банбока — на щечках ямочки.

Банйини Вочь. Руч — бороздить, желобить, дорожить (тёс для стока воды).

Банйини Устьн.—обогнать, опередить.

Банйис'ни Устьн.—состязаться, соревноваться.

Банордэс П., банук Н., руд бан Устьн.—вид утки.

Бас'ук Вольд.—щеголь, франт.

[Бауэн], баун'эн Дер. Руч. Укл. Устьн., бавван Вочь — на четвереньках.

[Би] ≈ōзталис' — бакенщик; ≈лōс'эдис' — электрик; ≈с'этис', Н. ≈видзис' — работник электростанции; ≈с'уйни — затопить (печку); подвести электричество к дому; ≈с'урйа Вочь — северное сияние; йораса бийэн вэттэдлини Вольд. Крч. — ходить с зажженной лучиной; ≈н'и ва скōрмин, битэм-ватэм скōрмини Укл. — сильно рассердиться, разневаться; ши да ≈ гōн'итлини Вочь — быстро сбегать куда-л.; ши да ≈овни Руч — буйствовать; ѳт'и кэрйа бийид вэк оз лонис' (оз сотчи) погов. — костер из одного бревна недолго горит.

Бийа бордйа фолькл. — змея.

Бийан'ōв — молния; ≈моз лэбиштни — пронестись огненной стрелой.

Бимыш Ан. Дер. Крч. — кряж или доска около костра, защищающие человека и одежду от отскакивающих угольков.

Бис: ис н'и ≈ Н. — совсем холодный (о печке, бане).

Бичир Руч — горящие угольки, отделяющиеся от лучины.

Бичун' Дер. — горящий конец палочки, ветки; горящая палочка для прикуривания; Крч. — палка, заменяющая кочергу у костра; Ан. — факел; бичун'эн ворсэм Крч. — вид развлечения молодежи на посиделках.

Блангини Дер. Руч, блонгини Вочь — надоедливо говорить об одном и том же.

Блаттшина М. — складчина.

Бл'ат'иас'ни Вольд. — делать стойку.

[Бобэн'ан'], бообуун'ан' Укл. — клевер.

Бойан: ≈код' рушку Руч — живот как вздутый пузырь; гōрд ≈ койд ки Н. — рука как красный пузырь.

Бокот' Укл. — наледь, наводь, вода, выступившая по реке поверх льда.

[Бол'] ва ≈ Устьн. — белые спелые ягодки голубики.

Бообэ Н.— бабочка; **М.**— божья коровка.

[Борд] ≈ шагйэн вэтлини Укл., ≈ поришэн вэтлини Виш.— учиться летать (о птенцах).

Бордмэс Ан.— мережа, рыболовный снаряд (в старицах рек).

[Бос'тни] кыза ≈ — получать солидную зарплату, выручку; вэрмитэм бос'тис — занемог, обессилел; с'инмид оз бос'т — глазом не охватишь; необозрим.

Бот'эитни Укл. Устьн.— дать бухнуть, набухнуть; наполнить жидкостью (напр. живот).

Бот'эиччини Укл. Устьн., бот'айтни Ст.— набухать, набухнуть (от сырости).

[Бож] божэ кол'ни Вольд. Дер.— оставить в хвосте (во время работы); ≈ уу дуркмини Н.— вымнеть, быть близкой к отелу (о корове).

Бөжйэг Ан.— стойки (колья) по обоим концам поленницы.

[Бөрдни] вир с'инваэн ≈, с'од бөрдэмэн ≈ — лить горькие слезы; шлавас'эмэн ≈ Дер. Руч — плакать навзрыд; ≈-кул'ни П.— безудержно рыдать.

Бөрласайин Виш. Дер.— позади.

[Бөрэн] ≈ ус'ни — осесть, не подняться, не подойти (о печеном хлебе); ≈ ус'эм н'ан' — осевший, не подошедший хлеб; ≈ пэтни — вытошнить.

Бөчур Укл.— дуплянка, долбленая осиновая кадочка.

Бран'н'э М.— ложь, вранье.

Брин'гини, брин'эбтини Укл.— выпить залпом, одним махом.

Бричкини Дер.— резать ножницами; быстро и резко говорить; Укл. Устьн.— ворчать, роптать, брюзжать.

Бричкун Укл. Устьн.— ворчун, брюзга.

Бричн'итни Укл. Устьн.— фыркнуть.

Бриччэдлини Укл. Устьн.— растягивать слова, говорить нараспев; роптать, ворчать, брюзжать.

Бров Вочь. Крч. плотн.— паз, желобок, бровка обл.

Брол': картапэл' ≈ Руч — картофельные балабошки.

Броммол': ≈ код' Руч — полный, цветущий (о человеке).

Брон'кйини Ан. Дер.— высечь.

Брөд Н.— резьба, спиральная винтовая нарезка.

Брөд'итни Н.— завинтить.

Брунчиктини Дер.— отскочить, отпружинить.

Брыз'и-браз'и Н., брутки-братки Укл.— неаккуратно, как попало (делать).

Буа-буа, буала-буала Укл.— бяка, кака, бе.

[Бубил'а] ва ≈ Вочь — водяной.

[Бугил'] вэж кол'ча ≈ Н.— бесстыжие глаза.

Бугуй, буккуй Руч — филин.

Буд'и: ≈ ва Укл.— одна прозрачная вода (о жидкой непитательной пище).

[Бужэд] ≈ йылин, ≈ йыйти Н. — в берегах, до крутого обрыва (о воде).

Бужим: ≈ лыва Руч. Укл. — сыпучий песок.

Бузод'эй Устьн. — бузотер, скандалист.

Бужун'итни Н. — набить, наполнить до отказа.

[Бука] ≈ с'ортн'и М. Н. — продолговатая репа; ≈ чужэм М. Н. — продолговатое лицо.

Буксуй: көк ≈ Дер. — глухая кукушка.

Бул'дук Вочь — бычки (название гриба).

Бул'эй Вольд. — кличка длинношерстной собаки.

Бун'гини Нёб. — бить, избить.

Бурдук Виш. Вольд. М. Укл. Устьн., бурдук рун' Виш. — кисель из квашеного раствора ржаной муки; бурдук обл.

[Бурис'] лук ≈ Вочь — мочковатый корень лука; лук ≈ тшөтшкэртни — обрезать лук.

[Бурскан], борскан Устьн. — ботало.

Бур с'ылис'йас — религиозная секта (*букв.* певцы добра).

[Бус] ≈ кутни — заболеть от пыли (во время трепания льна).

Буткан: ≈ ва М. — чуть теплая вода, которую можно пить большими глотками.

Бутул': ≈ ва Ан. — бурда, очень жидкая похлебка.

Бушикайтни Н. — раскидать, разбросать.

Бушкотни Н. — разогнаться (о тучах), проясняться, проясниться.

Бушул'а Дер. Руч. Укл. — сильный ветер, буря.

Быгэм Ан. Дер. Нёб., былгэм Крч., быгэм М. Укл., быгэм Устьн. — бледный, блёклый; ≈ гөрд — бледно-красный; ≈ йэджид — мертвенный (о лице).

Бымунни Ан. Дер. Нёб., бымунни Укл., бымунни Устьн. — стать бледным, блёклым, блёкнуть.

[Быг] кын быгэн быгоони Виш. — высушиться на морозе (о выстиранном белье).

Быгз'ини-сул'з'ини Н. — пировать, веселиться, пьянствовать.

Быгз'эм-сул'з'эм Н. — пьяный пир, пьяное веселье.

Быд Виш. Укл. Устьн. — руно, шерсть с одной овцы.

Быдкод'д'а Дер. Руч. Укл. — всякий, всяческий, всевозможный.

Быдман: ≈ тшөтшйа-чоййас *фолькл.* — сверстницы.

Быдмас Ан. — детство; мэйам быдмасис вöли лабутнэй — я росла в детстве тихой, спокойной.

Быдстав — всего, всего навсего.

[Бызгил'тни] М. *также* — дружно и быстро расти (о всходах).

Бызэд'эй Укл. — болтун, болтунья; Дер. — разиня; Ан. — неуклюжий.

Быксини Н. — гудеть, горланить.

[**Бырган**] төййы ≈ койд Н. — скажут о легкомысленном, ветреном человеке (*букв.* как вертушка); ≈ пас Вольд. — метка в виде вертушки (на ухе овцы).

Бырэ Нёб. — болтун, говорун.

Бырэг: ув ≈ Пезмог *фолькл* — след от сучка (на доске).

[**Бырэд**] бырэдэс' с'ин Дер. — глаза навывкате.

[**Бырэдни**], быртэдни М. Укл. Устьн., быртни Ан. — уничтожить, истребить.

Бысмил': ≈ код' Укл. — скажут о непослушном, сквернословном мальчике.

Бэкрэн', с'о бэкрэн' Укл. — *бран. слово*.

Бэлик: ≈ мынни Виш. — отделаться, освободиться от чего-л., остаться чистым.

[**Бэрин**], бырин Вольд. М. П. Устьн. — веснушка.

[**Бэртан**] куз' ≈ Укл. — коломенская верста, с коломенскую версту, верзила.

Бэртмэг, бэрт майэг Дон. Укл. — колышек-прижим (деталь мережи).

[**Бэртни**] кылэ ≈ Дон. Укл. Устьн. — убедить; кылэ бэрттэм Дон. Укл. Устьн. — несговорчивый, упрямый.

В

[**Va**] ≈ гөбэч Вольд. — омут; яма на дне реки; ≈ вос'тни Ан. — расчистить фарватер; ≈ тойис' — бездельник, человек, выполняющий бесполезную работу; ≈ вылин мында — как во время крещения (много народу); этша ваэн кōтас'э — не терпит шуток; этша ваэн изэ Дер. Руч — очень вспыльчив (*букв.* мелет небольшой водой); пан'тыр ваэ пōдэма — не умеет постоять за себя (*букв.* тонет в воде с ложку), ≈ выйти котэртэма М. Укл. — слабый, некрепкий (о пиве, *букв.* бежало по воде).

Вавож — приток реки.

Вадзид Вольд. — название птицы.

Вадордор — берег реки.

[**Важ**] Вочь *также* — старый, пожилой; Виш. Укл. Устьн. *также* — давно.

Важйини Вольд. М. Устьн. — задержаться, замешкаться.

Вазил'л'а Виш. Дер. М. Укл. Устьн., вазил'а П. — мокнувший (о ране); водянистый (о картофеле); ≈ пычкэ Укл. — сочится вода.

Ваз'з'они Устьн. — мокнуть (о ране).

[**Ваймини**] П. *также* — вылинять, выцвести.

Ваймиштни Виш. — утихать, утихнуть (о пожаре, костре).

Вакс'ини Укл. — квакать (о лягушке).

Валайтни М. Укл. Устьн. — волноваться (о воде).

Валэвэй М. Н. — уравновешенный, спокойный (о человеке).

Вал'скини Виш. Вольд. М. Укл. Устьн., вал'эдчини Нёб.— болтать, сплетничать.

Вал'скэдни Виш. Вольд. М. Укл. Устьн.— разболтать, разгласить.

Вал'скэм Виш. Вольд. М. Укл. Устьн.— болтовня.

Вангил'оони М. Укл.— стапывать, стоптать; искривлять, искривить (обувь).

Вангил'чини Укл.— искривиться.

Ван'гайтни Укл.— дергать, тревожить; корить, укорять, упрекать, попрекать; быть предметом толков, разговоров.

[**Варгил'**], баргил' П.— вихлявый, вихлястый.

[**Варгэс**]≈ур — белка, которая не прыгает с дерева на дерево, а притаивается к стволу дерева.

Варгэсвидзни Вольд.— лежать неподвижно, прикинуться спящим.

Варгэстчини Виш. П., варгэсчини Устьн.— притаиться, притихнуть.

Варзайтни М. Руч — есть с хрустом; уплетать.

Варид: лым≈Ан.— время весеннего снеготаяния.

[**Вариш**] лёлэ≈П., чэчилэ≈Н.— виды ястреба; мырйив≈код' Руч. Ст.— как чучело.

Варс — гной, выделяющийся из носа лошади, больной сапом.

[**Варчини**] М., варчини Устьн. также — быть похожим, походить на кого-л.; чужэмис бат'ислан' варччэ — лицом походит на отца.

Ватла Вольд. Крч. Укл.— наледь.

Ватшак Дер.— скажут о тонконогих (букв. водяной гриб).

Ват'ак: куш йур≈, паноо салдат М. Укл.— так говорят о только что бритом новобранце.

Ват'кун: ≈код' Ст.— улыбчивый (о ребенке).

Вачкэд: ки≈туйин овни Руч фолькл.— быть предметом побоев и унижений.

Вачтини, вас'тини Устьн.— задержаться, замешкаться.

Вачэн: гус'эн и≈Устьн.— наедине и при людях (напр. угоривать, предупреждать).

Вашмас'ни Укл. Устьн.— двигаться на четвереньках; начинать вставать на ноги (о детях).

Видж волис Виш.— лохмотья, ветхая рваная одежда, рублище; Дер.— эпитет неряшливо одетого; ≈пас'талэма Виш.— одет в рублище; ≈ошйэма Виш.— лохмотья висят.

[**Виджада**] шондиис мёдарэ≈нин Вольд.— солнце перешло за полдень.

[**Видза**]≈н'и йувэр М.— ни слуху ни духу, нет никаких известий, ≈вэн'эч улин сулавни Ан.— стоять под венцом; ≈йувэрэн локни Укл. этн.— принести невесте подарок от жениха (свадебный обряд); ≈йувэрэн волис'йас Укл. этн.—

дружки, приносящие невесте подарок от жениха; про́штша н'и ≈ Укл. — ничего не сказал, даже не попрощался.

Видза-выл'а М. Н. Руч. Укл. Устьн. — поздравление; ≈ пас'кэмэн! — с обновкой! ≈ ичмон'! — с молодой невесткой!

[Видни] Вочь также — называть.

[Виж] йаг ≈ Н. — название растения.

Визимтни М. Укл. Устьн. — быстро проползти (о насекомых); промелькнуть.

Виз'ан': ≈ кок Н. — ноги ижицей.

Виз'эд Ан., виз'эб Виш. — линия, полоса; вёр виз'эб Виш. — полоса леса.

Виз'чут — линия, полоса, пунктир.

[Вил'ид] зээ ≈ Н. — легкомысленный.

Вил'имэн Виш., вил'ишэн М. Укл. Устьн. — назло, наперекор.

Вил'шас'ис' Н. — шутник.

Вил'шас'ни Н. — шутить.

[Вина] ≈ кал'а — горький пьяница; донтэм ≈ йуни — уго- реть (букв. выпить дешёвую водку).

Винакур турун Вочь — название болотного растения.

Винджил'-винджил': ≈ мунни М. Укл. Устьн. — идти прихра- мывая; ковылять.

Вин'к: кыдйа н'ан'сэ ≈ курччишт Укл. фолькл. — откусить хлеб с высевами.

[Вир] ≈ да кол', ≈ -кол' — истекает кровью, весь в крови; ≈ да кол' вачкас'исни Укл. — дрались до крови; вирид горэд- час Руч — не выдержишь, не стерпишь, возмутишься; вирэн потэни-йувэни Устьн. — трескают водку; вирэн потэни-с'ойэ- ни Устьн. — трескают-жрут; с'о вирэн и орэн пл'ун'ита М. — плевать я хотел на это.

[Вир] дзик вира ≈ кóмтэм М. Укл. Устьн. — совершенно нет обуви; ≈ вуджэр вэс'иг пас'тоониис абу М. — совсем ничего одеть, нет никакой одежды; ≈ пикйэ вони Вольд. Вочь. Крч. Укл. Устьн. — прийти в безвыходное положение.

[Вир-йай] вир-йайис ысковтэма — увял, лишился свежести, молодости, потерял здоровье; лыс'омис оз вис' да вир-йайис оз рудзо Устьн. — небось, кости не болят и телом не худеет.

Вирморн'и код' Ан. Вольд. Дер. Руч. Укл., вирморн'ик код' Ан. М. Н. — скажут о здоровом, краснощеком, красно- мордом человеке.

Виски М. Укл. Устьн. — прядь волос (на лбу, между ухом и лбом).

[Вис'эм] кыз бийа ≈ Дер. — тиф; с'ёкид ≈ Крч. — беремен- ность; ыджыд ≈ Ан. Руч, аслас ≈ Н. — эпилепсия; мёд ≈ М. — паралич; ас вóчэм ≈, н'обэм вис'эм Укл. — похмелье.

Вита-вит — полных пять.

Виткэ Укл. — красивый, веселый на вид; кэрка пытшкэсис абу ≈ — внутренность избы невеселая.

Вишл'ук Виш. Дер.— кукиш, шиш, фи́га; ≈тэни́д — тебе кукиш.

Во Укл.— кон (при игре в карты).

Вогйони Устьн. *неодобр.* — таскаться, трепаться.

[Воглэм], **воглэм** Вочь. Крч. П., өглэм Ан. Бад. Дер. Руч. Укл. Устьн.— ненаезженный, трудный, избитый (о дороге).

Вогни М. Н. Укл. Устьн.— таскать, истаскать, трепать.

Вогс'ини М. Н. Укл. Устьн. *неодобр.* — шляться, трепаться.

Водзас'эм этн. — подношение подарков на свадьбе (обряд).

[Вожка] вöй ≈ Укл., вöй вожга Н.— ямщик, возница, кучер.

Вожлэс'с'ини Н.— разорваться в клочья; обмызгаться, обтрепаться.

Войвутш Вольд. *бот.* — метлица.

Воймини Укл.— линять, вылинять, полинять (на ветру, от солнца).

Войс'ин Ст.— бабка, надкопытный сустав животных.

Войс'ини Н.— бродить во время течки (о медведе).

[Войтöв] ≈ ном — малярийный комар; ≈ йылэ тöлавни-кол'ни Ан.— остаться без крова, без защиты; остаться сиротой.

[Волис] волиса гэз Вольд.— лямка в виде складной рамки, крошня *обл.*; волистэм нопйид оз кёлас' (ёшйи) — пустая слава (*букв.* котомка без лямки) не пристанет.

Вома-вора: ставис мэним ≈ да йигана-томана Виш. Дер. Укл.— за все меня упрекают, все для меня под замком; кыминкэ ≈ кызы нин тайа ин'калис' М.— много упреков уже я слышала от этой свекровки.

Вомдор Виш.— устье; йу ≈ — устье реки.

[Вомлэс] йэм ≈ — расстояние, равное поперечнику иголки; пэвйа ки ≈ — в ширину ладони с большим пальцем; пурт тыш ≈ — расстояние, равное поперечнику ножа.

[Вор] ворэ вайлини М.— намекнуть, напомнить, упомянуть о чем-л.; тэ вылэ ворэй нин вэс'иг оз вос'с'и Устьн.— с тобой даже разговаривать не хочется.

[Вордни] с'ини- ≈ — желать, пожелать добра; сиңйини- ≈ Вочь — следить, наблюдать за кем-л.

[Ворсни] мёс ≈ Н.— проиграть корову; йур ≈ — проиграть голову.

Ворт'ок — длинное узкое желобчатое углубление, впадина.

Вос Дер. Руч, вост М. Укл., воски Н.— зацепка, зубец, зазубрина, ёрш (остроги, крючка).

Вос Пом.— приток реки в топонимах: Вöра ≈ — речка в районе д. Бадьёльска.

Восйини Дер. М. Укл., воскиас'ни Н.— зацепиться за зубец, за ёрш, зазубрину.

Востимтни Вочь — пронестись быстро, промелькнуть.

[Вöй] ≈ гэз Устьн.— веревка на задке саней для затягивания вoзa.

Вõй Бад.— бойкий, смелый.

Вõйбõж Устьн.— название растения.

Вõйтис'ни — утопиться; изйэ-ваэ ≈ — утопиться, броситься в воду.

Вõләкас'ни Вольд.— перетаскивать, волочить лодку (из одного водоема в другой).

[Вõл'д], вõл'ди Вольд., вõл'дйа Дер.— пороша.

Вõл'дйавни — выпасть пороше, припорошить снежком; следить, наследить, оставить следы на чем-л. нетронутым, свежем.

Вõл'уйтни Н.— вольничать, самовольничать.

[Вõн'эдни] быт'т'э вõн'эдаcни Ан.— разом успокоится; как рукой снимет (о боли, *букв.* будто опояшут).

[Вõрас] ки вэрас Бад., ки вэрос Вольд., ки ворас М. Руч, ки варас Устьн. н'ан' ноллэдлини — брать кусочки хлеба между едой, есть походя, кусовничать обл.

Вõрвыв — продолговатая возвышенность на заливных лугах; Ан. Виш. Руч *также* — ребро; н'ол' вõрвыла кõрт — железный прут квадратного сечения; квайт вõрвыла — шестигранник.

[Вõрк] ≈ пõв пэрийни — без ножа зарезать, погубить; сильно наказать (*букв.* вынуть одну почку); вõркйэ гос лэдзиштни Ст.— отдохнуть, чтобы жирок завязался в почке.

Вõта-вэмэса — в полусне, не то во сне, не то наяву (быть, пребывать.).

Вõчас: выл' видз ≈ — росчисть (расчищенное под луг место).

Вõчэдчини Укл.— рядиться, одеваться в маскарадный костюм.

Вõчэдчэм Укл.— ряженный, одетый в маскарадный костюм.

[Вугир] гут ≈ Дер., мык ≈ Вольд.— самые мелкие рыболовные крючки; йокиш ≈ Дер., ком ≈ Вольд.— рыболовные крючки средних размеров; с'ир ≈ — самые крупные рыболовные крючки (на щуку).

Вугич Вочь. Руч. Укл. Устьн.— гнук, дуга, дужка из дерева; дугообразный, имеющий форму дуги; ≈ пу — круто изогнутое дерево.

Вугиш — неровный, кривобокий, с неправильно приделанной ручкой (о котле, берестяном лукошке); ≈ пу Н.— дерево, согнувшееся под тяжестью снега.

Вугишчини Н.— круто согнуться, изогнуться (напр. о дереве под тяжестью снега).

Вугйини Вольд.— идти крупным размашистым шагом.

[Вуджас] йи ≈ Виш.— зимний переход, переезд через реку; пода ≈ эм нин П.— пешком можно уже переходить (после ледостава), пыжа ≈, пыжа уджас Укл.— пролет для лодки в рыболовной запруде.

Вуджув Дер., вуджул Вочь. Крч., вуджуу М. Укл., вуджу Устьн.—остатки шерстобита.

Вуджэдлас Руч — прокос (чаще на лесных пожнях).

[**Вуджэм**] Ан. *также* — перелет (птиц); дзодзэг ≈ Ан.—перелет гусей.

[**Вуджэр**] ≈ ус'ни — подозревать; мэ вылэ вуджэрис ус'э — меня подозревают; мужикис кули да вэвт н'и ≈ эз ло — муж умер и не стало ни крова, ни защиты.

[**Вуждод'**] ≈ кыскини Ан. Керос — тянуть лямку, выполнять тяжелую работу (*букв.* тащить волокушу).

Вужйабөр М.—пустота под корнями деревьев.

Вужйапэл' Укл.—коряга.

Вуква — р. Ухта.

Вукни Укл., вукэдни Дер. Устьн.—позывать на рвоту, тошнить.

Вукс'ини Вочь — издеваться.

Вул'скини Вольд.—роптать, брюзжать.

Вун'и-вэз Ан., вун'и-вэзи Ан., вун'-вэн'и Н., ун'и-вэз Дер.—слабый, непрочный, тонкий (напр. о ткани).

Вуркйоони Виш. М. Укл. Устьн.—шататься, валандаться.

[**Вутш**] вутшэ гол'асэ кыскэма Устьн.—так скажут о короткой шее.

Выбэйка Вольд. Вочь. Укл. Устьн., быбэйка Укл.—ситцевый платок; выбейка *обл.*

[**Вывтыр**] Укл. Устьн. *также* — основной цвет, фон (материи); вижоо выытыр Укл., вижо вытыр Устьн.—желтоватый фон.

[**Вый**] ≈ пыр кыскэм сис' код' — как сальная свеча (аккуратный, опрятный); дзодзэг выйэн с'ойни Дер.—макать хлеб в воду (*букв.* есть с гусиным маслом); выйнад агас пин' кылалас — с маслом проглотишь и зуб бороны.

Выйа М.—даже; порс'тэ ≈ утшисалэни — даже на свинью надевают ошейник.

Выл'мол' Н.—смола-самотек, смола-живучка (из ели).

Вын М. П. Укл. Устьн., вынзэв, вынйёз Дер. Руч — довольно, порядочно; вын уна, вынзэв уна — довольно много.

Вындини — заставлять тужиться.

Выйна М. Укл. Устьн.—силой, силком; сильно; ≈ корни — настойчиво просить.

Вышаритни Вом. Ст.—выгнать.

Выытиони М., выытоони Н.—одолеть (о болезни).

[**Вэвдор**] М. Укл. Устьн. *также* — выше; лапа вээдортиис — выше лапы; вичко вээдорас — выше церкви.

Вэвпыш Ан. Ст., вэлпыш Вочь. Крч. П., вээпыш Виш. М. Укл. Устьн.—семенная конопля.

Вэд'итни Укл.—быть принятым, быть в обычае; отмечать, праздновать, справлять; өкмисэд лун ≈ *устар.* — справлять поминки по истечении девяти дней.

[Вэж] ≈ с'идзни Руч — появиться весенней зелени; ≈ ус'иш-тэ őз'имс'ис Укл. — всходы озимого посева начинают зеленеть; вэжэн вундини Ан. Дер. Крч. Руч, ≈ госаан вундини Н. — убирать, убрать не совсем зрелым, спелым (о злаках).

[Вэжа] ва ≈ Виш. — крещение (освящение воды); н'ан' ≈ Виш. — время от Введенья до Крещения; ≈ чойа-вока Виш. — крестные брат и сестра (у которых общая крестная мать); ≈ пöткa — дичь (съедобные птицы); ≈ роскэн эз вöрз'эдли Дер. Руч. Укл. — никогда пальцем не трогал (букв. святым прутиком не трогал).

Вэжа лони Укл. — оказаться подмененным, обмененным.

[Вэжин'] ≈ майэг Н. — крестовина из кольев.

[Вэжин'тни] пэкл'а ≈ оз куж — ничего не умеет делать (букв. петли скривить не умеет).

Вэжни-панни, вэжлас'ни-панлас'ни Укл. — заниматься выгодными комбинациями, аферами.

Вэжн'эс М. Укл. Устьн. — перетычина, перетыка обл.

Вэжон Вольд. Вочь. Крч. М. Н. П. Устьн., вэжоон Укл. — неделя; кок пöла вэжон Н. — пестрая неделя.

Вэжэд: ки ≈ М. устар. — вознаграждение повивальной бабке.

[Вэжэс] кучика-лыа вэжэсин — между кожей и костью; кучика-йайа вэжэсин — между кожей и телом; кöрта-уклада вэжэсас — на стыке стальной и железной частей (в железной детали); роча-комиа ≈ — русские деревни, граничащие с коми деревнями.

[Вэз] кыы ≈ М. Укл. Устьн. анат. — уздечка языка; ныр ≈ Виш. — носовая перегородка; с'ин ≈ Нёб. Ст. — глазной нерв; лöз ≈ койд Н. — худой, хилый (о ребенке).

Вэзвидзни Виш. — быть худым, хилым (о ребенке).

Вэзгун: ≈ койд Виш. — худой, хилый (о ребенке).

Вэзкэрс'ини М. Укл. Устьн. — шевельнуться; ≈ ог вэрми — шевельнуться не могу.

Вэзмунни Виш. — сильно похудеть (о ребенке).

[Вэлэг], бэлэг — привада, приманка.

Вэл'амэдни Вольд. М. Укл. Устьн. — давать поблажку, потакать.

[Вэм] с'у ≈ Н. — ржаной сок на кисельный раствор.

Вэмиштни Дер. — сильно укусить (о насекомых); сильно ударить.

Вэмэдни: ≈ мунни Руч — быстро идти.

[Вэн] вэнэ вони, вэнэ ус'ни — заспорить, вступить в спор.

Вэнтуйтни Устьн. — спорить.

Вэн'-вэн': ≈ вэттэдлини Вочь — носиться, бегать в легкой одежде.

Вэн'гиртчини П. — перекошиться, покривиться, скривиться, искривиться.

Вэн'т'ипэл'авни Руч — быстро убежать, задать стрекача.

Вэр: вэрин-н'эмин мэнам ѳ'и пи М.— у меня только лишь один сын; мийан вэрин-н'эмин сийайас оз нин лолини М.— в наш век таких вещей уже не видать.

Вэрк Н.— около, примерно, на грани; йугдан≈— на расвете; кулан≈— перед смертью, незадолго до смерти.

Вэсиштни — быстро убежать, удрать.

Вэс'-вас' Руч, вэс'а вэс'код' Руч — безразлично, все равно.

[Вэт'эл'] чиг≈Н.— скажут о долговязом неуклюжем человеке, жердйй.

Вэт'т'эс Укл.— покрывало (на покойника в гробу); ≈чыш-йан Ан. этн.— свадебный подарок (платок) невесте от жениха.

Вэчикас'ни Укл.— идти, сильно размахивая руками.

Вэштас'эм Дер. Руч. устар.— передел земли; перераспределение земель.

Вэштшитчини М.— переодеваться, менять одежду.

Вээпö Н.— верхний конец; верхнее течение реки, верховье; шор≈— верхний конец ручья; Лопи≈— верховье р. Лопи.

Вээтас Укл.— поверхность; ва≈— поверхность воды; му≈— поверхность земли.

Г

Гавэз Вольд.— мелюзга, маленькие дети, ребяташки.

[Гар] гыч≈Укл.— плавунец (род жука), кыша≈Вольд.— навозный жук; ѳз'им≈Устьн.— майский жук; пас'кид йура ты≈Устьн.— головастик; с'ир мус≈Вольд. Вочь. Крч.— волосатик, водяной длинный тонкий червяк; йоди≈Керос — поденка.

[Гад'] лöз≈Н.— волдырь, шишка; лöз≈кайис Н.— вскочила шишка.

[Гад'д'авни], гад'д'оони М. Укл. также — надуваться мешком, быть мешковатым (об одежде).

[Гажа]≈пыж — ходкая лодка.

Галээн ворсни Н., галанкан ворсни Устьн.— играть в палочку-выручалочку.

Гамэзитчини М.— стучать, стучаться.

[Ган'гини], ган'оони, ган'оотни, ган'оотчини Укл., ган'они, ган'отни, ган'отчини Устьн.— наклониться, перевесить.

[Ган'эдни] Дер. М. Укл.— перевесить один конец.

[Гар]≈вома М.— зубастый, острый на язык.

Гард'итни Укл.— галдеть, шумно разговаривать.

Гарйис'ни Вольд. Дер.— кормиться почками (о лесной дичи).

Гармэс Вольд. П., гармус Крч., гарнус Вочь — застёжной ремень узды, подщёчник.

Гар'ник Крч.— суходол.

Гидан' — кличка коровы.
Гиджгис'ни Устьн. — придира́ться.
Гижйоони Н. — ездить, кататься.
Гиз'-гиз': гиз'-гиз'эн ворсэм М. Укл. — вид комнатной игры (найти маленький предмет, спрятанный у кого-л. из участников).

Гил'эз'идчини Ст. — приста́вать, лезть.
Гинда-гинда Дер. — имитация игры на гармошке.
[Гиргини] с'эра пал'ичэн ≈ — катать на катке (белье).
[Гирйис'ни] Укл. также — придира́ться.
Глөтйини П. — жрать, лопать.
Глөт-мөт Вочь. Крч. Укл., глөти-мөти Укл., лөти-мөти Укл. — барахло, хлам.

[Глыза] с'ой ≈ — ком глины.
Гобл'эстни Вольд. П. — сделать паз, выемку, жёлоб, выте-
сать углубление.

[Гогин], гоогин М. — скобель.
Гоглач кай М. Укл. Устьн. — название птички.
[Гож] ≈ йөртэд Руч — солнцепёк; гожтэмин М. — тень, за-
тененное место; гожйид бэрдас М. — солнце скроется.
Гол'а Укл. — мерзлый ком, комок, грудка навоза.
[Гол'а] ≈ ув Дер. — режущая часть косы-горбуши; гол'и
вуж динэдз Руч — по горло (наестся, достаться).

Гол'ган лы Укл., гол'ган йөг Вочь, гол'а карчкан Вольд.,
гол'и карчкан пом Ан. — кадык, адамово яблоко.

[Гол'эб] ≈ пэс — колкие дрова.
[Гор] джын горэн с'орн'итни — говорить вполголоса.
[Гор] горйэ кол'ни, Устьн. пар горйэ кол'ни — быть обой-
денным, опереженным; отстать, остаться, оказаться поза-
ди, в стороне.

[Гора] ≈ оони Н. — ходить со стуком, с грохотом.
[Горан'] Вочь. Крч., запл'этай Виш. М. *устар.* — святоч-
ные хороводные игры.

[Горзини] мый йурас гөлэсис горзэ Дер. М. Укл. Устьн.,
йур тырнас горзэ Ан. Дер. Руч — кричит, орет изо всех сил.

Горз'ини Укл. Устьн. — усилиться (о звуке); стать более
громким, звонким.

[Горз'эдлини] часли горз'эдлас тийанли Виш. М. Укл.
Устьн. — когда-нибудь вам скажется, это вам не пройдет
даром.

Горз'эдни Укл. Устьн. — усилить (звук); сделать более
громким, звонким.

Горс'оони Н. — повесить гóлос, повесить тон.
[Горш] с'ойан ком код' ≈ — жадный, как хариус во время
жора; төв горшид куз' — зима долгая (много продуктов на
зиму надо).

Горштиллини Укл. — зариться на что-л., завидовать.

[Гос] госа шöрт — самодельная свеча; вэж ≈ Н. — недозре-
лый, неспелый (о злаках).

Гöболтни П. — ковырнуть ногой, выковырнуть.

[Гöг] пэс'т'эр ≈ Вольд. — кляпик кузова для застешки; из-
ки ≈ П. — втулка для ручки жернова.

[Гöгил'], гöгил' М. — колесо, кружок.

[Гöгин'], гöггин' М., гöвгин' М. — повивальная бабка.

Гöд'э Виш. Крч. М. Укл. Устьн. — вместо того, чтобы; сле-
довало бы.

Гöйс'ини Парч, гöйлини Устьн., гöййални Вочь — сло-
няться, бездельничать.

[Гöл'] згöл' Вольд. Вочь. Крч. П. — бедный, нищий.

Гöл'ичэй: ≈ рас Крч. — березовая роща.

[Гöн] н'э ≈ сийа мэним П. — мне это не по душе (букв. не
по шерсти это мне); ≈ панидас'ни М. — противоречить, пере-
чить (букв. стать против шерсти); ≈ вэжни Ан. — изменить
местожительство, перейти в другой лагерь (букв. переменить
шерсть); ас гöна йур водзас — на свою голову (плачет,
скулит).

Гöнзил' М. Укл. Устьн., гынзил' Дер. Керос Руч — ломоть,
кусок, глыба; йай гöнзил' койд М. Укл. Устьн. — толстый, сы-
рой (о ребенке).

Гöнзил'тни М. Укл. Устьн. — есть большой кусок хлеба.

[Гöн'э], гөн'эч П., öн'э гум Вочь. Дер. Устьн., он'а турин
Укл., он'а кор Укл. — дикая морковь, бутень.

Гöййоони Укл. — ходить, бродить.

Гöп: гача ≈ Ст. — маленькое озеро на лугу.

Гöрин Керос. Укл. — кузнечный горн; кык ≈ костэ вес'кав-
ни — оказаться меж двух огней.

[Гöрэд] гыжйив ≈ Вольд. Руч, гыж выл ≈ Крч., гыж выы ≈
М. Укл. — ткацкий узел; пидзэс ≈ Вольд. — коленный сустав;
≈ вэштини — перейти на новую основу (при тканье); йай ≈
абу Крч. — очень худой, тощий, ни одного мускульного узла.

[Гöтрас'ни] Устьн. также — принять, взять в свое хозяй-
ство мужа.

Гöтш Н. — вдруг, сразу, резко; совсем, окончательно;
≈ ори — вдруг оборвалось; гöтш-гöтшэн с'эроони — раскати-
сто смеяться.

Гöтшэб, гöтшэбэн Виш. Вольд. М. Укл. Устьн. — вдруг, сра-
зу, резко; совсем, окончательно; ≈ орэдис — вдруг оборвал
(разговор); пыз'ис ≈ эз кол' — муки совсем не осталось.

Гöтшэбтини Виш. — сделать что-л. в один прием, залпом,
единым махом; лоо помис' и гöтшэбтис-йувис — сразу опро-
кинул, выпил одним духом.

Гран'этур: ≈ чышйан Н. — маленький платок из плотной
шелковой ткани.

Гроб Вочь. Крч. — временная деревянная форма для битья
печи в бане.

Груд': дыш ≈ М. — лентяй, лежебока.

Грэмуч: ≈ вөр Н. — дремучий лес на высоком месте.

Грэн'н'эдлини Н. — сильно греметь, грохотать (о громе).

Грэчкан турин Ан. — вид травы.

[**Гу**] кл'ача ≈ Руч — тайник, укромное место; кл'ача гуэ пуктини Руч — положить в тайник; гуэн-гортйэн пыртэдз — до гроба, до могилы, до гробовой доски; гуэн-гортйэн мёдэд-ни — похоронить честь честью, соблюдая похоронные обычаи; ≈ дор-гортдор гыжйавни, ≈ дор-гортдор вэттэдлини — быть на краю могилы, быть на грани смерти.

[**Гуг**] ≈ и бан тōдмавни — изучить кого-л., что-л. со всех сторон; гуга олэм — жизнь наоборот, противоположно тому, как надо; сили ставис гуга да бōра — ему все не так, ему все неладно.

[**Гудир**] также — хлам, барахло; ≈ чужэма Н. — невеселый, грустный, печальный; ≈ вома Вочь — болтливый; суйэм да ≈ Виш. — суматоха, содом.

[**Гудравни**] őшин' ≈ Руч — выбить стекла из окон.

[**Гум**] ис ≈ М. Укл. Устьн. — вид дягиля; гумйа ныра Вольд. — горбоносый.

Гума лы Виш. — берцовая кость.

Гумбирйа Нёб. — толстый, тяжелый (о людях).

Гумлап — см. [ош гум].

Гумл'ик Н. — часть болота, округло вдавшаяся в какую-л. площадь.

Гумни Вольд. — погрузить в воду (лодку).

Гумс'эрмунни Дер. — пойти в стебель, в дудку (о растениях).

[**Гундир**], **грундил'л'и** Укл. — дракон, змей.

Гундирл'и Вольд. — вид птицы.

Гупл'эк Дер., **гупл'ик** М. Укл. Устьн., **гупл'ук** Н. — маленькое глубокое озеро с крутыми берегами; **гупл'ик** дора М. Укл. Устьн. — глубокий, глубоководный, с крутыми краями (напр. о чашке).

Гурган Н. — бубенчик; зоб, базедова болезнь.

Гурз'ини Н. — проголодаться.

Гурз'ини-гарз'ини М. — ворковать, вести разговор.

Гури-гари Укл. — оскрёбки, поскрёбки.

Гут'кини Руч — квакать (о лягушке).

Гыбан'ик Вольд. — свадебный круглый хлебец.

Габан'н'ик Нос. — солонка в виде утки.

[**Гыж**] вэс'кид гыжйа Руч — однокопытный; вил'ид гыжйа, л'ампаа гыжйа Виш. М. Укл. — с нецепкими копытами (о лошади); тшапид гыжйа Виш. М. Укл. — с цепкими копытами (о лошади); ≈ йыв-бордйив кыптении — опериться, окрылиться.

Гыжйалан: пуртик ≈ Руч — охотничий инструмент, при

помощи которого разрыхляется лунка, где купается боровая дичь.

Гылз'ини Устьн.— статья веселым, разговорчивым.

Гылкйоони М.— шлаться, болтаться.

[**Гым**]≈-чард улин олэм код'— скажут о жизни в постоянной тревоге, в напряжении (*букв.* как жизнь под громом-молнией).

Гынджил'ас'ни Укл.— переваливаться, ходить вразвалку; *неодобр.* валяться.

[**Гынмини**] н'инэм эз гынми — ничего не получилось, затея не удалась.

[**Гыр**] вöчтэм≈код', пэл'кэдтэм≈код'— неуклюжий, неstag-ный (*букв.* как необтесанная ступа).

Гыргэм Ст.— крупный (о муке и т. п.).

[**Гырд**]≈пэтэ—кровь идет; сөдз≈— чистая кровь; гырдэн с'öбз'э М. Укл.— кровью харкает;≈сөн М. Укл. Устьн.— кровеносный сосуд;≈йокмил' Ан.— кровоподтек; /≈мыт М. Укл. Устьн.— дизентерия;≈да ун'ис Ан. Ив.,≈да кол' Вольд. Н. Укл. Устьн.— весь в крови, истекает кровью.

Гырд-с'эрмунни Вольд. Крч. М. Н. Укл. Устьн.— истечь кровью.

[**Гырддза**] Руч *также* — рукав реки; ыджид≈пом — локоть, место соединения плечевой кости с локтевой; дзол'а≈пом — локоть, место соединения плечевой кости с лучевой.

[**Гырк**]≈кос'мэм Ан.— запор; гыркэдз кöдзидис ыркн'итлэ Руч — холод пробивает до мозга костей (*букв.* до внутренних костей холодом обдаёт).

Гыркилни Виш.— зариться на что-л., завидовать чему-л.

Гыркэс М.— дупло; мыр≈— отрубок пня с дуплом; мыр≈койд — узок, не лезет, не подходит по размерам (об одежде).

[**Гэжэдмини**], гэжэбтини Н.— статья более редким; поредеть; гэжэбтиштис бэринис — меньше стало веснушек.

Д

Джукайтни Укл.— раздумывать.

Джупкан Н. Укл.— омут, яма (в реке, озере).

Джыджйавни Нёб.— ходить важно, озираясь, оглядываясь.

[**Джынйан**] лы≈гöлэс Виш.— голос, что иерихонская труба.

Дзайоони Н.— бегать, ухаживать, лебезить.

Дзар:≈кэрни Н.— взглянуть, метнуть взгляд.

Дзаргэдчини Укл.— уставиться; выставиться.

Дзибэг Ан. Руч — холмик, возвышенность, сухая гряда (на лугу).

Дзива-л'увакылни Крч.— пищать, щебетать (о птицах).

Дзигэдчини М. Пом.— любить друг друга.

[Дзик], чиг Н.— совсем, совершенно; дзика турдини Укл.— совсем окоченеть; дзикэдз помэн вунни М.— совсем позабыт запамятовать.

[Дзикэдз], чигэдз Н.— совсем, совершенно.

Дзима-л'ука л'укала Дер., дзими-л'уки л'укала Н., дзими-л'уку л'укала Мор., дзумала-дзумала Устьн., кал'а-кал'а (Вольд., урлу-урлу Крч. *дет.*— коза-коза (бодать пальцами) будто рожками, щекотать).

Дзирни Укл.— топтаться, переступить с ноги на ногу.

Дзитгэдни Устьн.— забавлять, тешить, щекотать (ребенка).

Дзодйоони: ≈ -вэтлини Укл.— ходить озираясь, оглядываться.

[Дзон'видза] ≈ йувэр вовис — сообщает, что жив-здоров.

[Дзопкан], джопкан М. Н. Укл. Устьн., джупкан Укл., д'опкан Руч — ухаб.

Дзёв Ан. Вольд. Дер., дзёл Вочь. П., дзёё Виш. М. Укл. дзё Устьн.— лопаточка, весёлка (для теста).

Дзёв вылис Вольд., дзёл вылис П. с.-х.— охвостье.

Дзёвйас'ни Ст.— сметать, снести (мякину с зерна при молотьбе).

Дзёр: ≈ гор Дер.— трясучка, человек, страдающий дрожательным параличом; вугир ≈ — дремота.

[Дзув] дзуу лонтини Виш. М. Укл. Устьн.— быстро (слепка) затопить (напр. баню).

Дзув Ст.— коптилка (лампочка).

Дзувкэс Руч, дзуукэс Виш. М. Укл., дзукэс Устьн.— ловкий, быстрый, пронырливый.

Дзудз: китэм ≈ Н. Устьн., китэм дзодз Вочь. Дер. Крч. П. Руч. Укл., китэм джыдж Устьн.— безрукий, неумелый.

Дзудзэдни Укл.— лелеять, баловать, нежить.

Дзуз: ≈ гозйа Дер., дзудз гозйа Дер., чуз гозйа Руч — супруги со странностями.

Дзултимтни Вочь — мелькнуть, промелькнуть.

[Дзуртни] М. Укл. Устьн. *также* — стянуть, туго сжимать, перевязать, связать.

Дзуртс'ини М. Укл. Устьн.— туго сжаться, уплотниться (напр. о возе сена при стягивании).

Д'ивэ М. Устьн.— конечно, само собой разумеется.

Диз'с'идзни, диз'эбтини Виш.— вдруг вспыхнуть, загореться, воспламениться.

Дили-дэли Вольд. М. Пом.— редкий (о волосах, травах и т. д.)

Додон'итни Укл.— налить вровень с краями.

[Дод'] качан ≈ Бад.— вид волокуши; кыс'с'ан ≈ М.— волокуша для перевозки снопов; пажун ≈ Вольд. *этн.*— последний воз с навозом до обеда; л'ок ≈ Н.— шейные позвонки птиц.

[Дозмэр] өт'и кока ≈ Ан.— шутиливо скажут о сушеных грибах (букв. одноногий глухарь).

[Доѡя], дооѡа М. Укл., доѡѡа М.—ушибленный, больной; пур дооѡа вѡѡ М. Укл.—лошадь, больная сапом.

Долид-кокн'ид — благополучие, покой, радость, отрада.

Долкѡни Устьн.—надуваться мешком, быть мешковатым (об одежде).

Донавни Ст.—привыкать, привыкнуть к кому-л.

Дон'н'ан Н.—веревочные качели.

Дон'н'ас'ни Н.—качаться (на веревочных качелях).

Дооѡас': ас≈М. Укл., ас доѡас' Устьн.—свободно, без напряжения, не спеша.

[Дор] мѡ дора на вѡли Ан.—я еще была в постели (на боку); дорѡ-помѡ воштини — завершить дело, довести до конца.

Дорвыавни Руч — совершить групповое насилие (над женщиной).

Дорѡн' Укл.—пристяжка, пристяжная лошадь.

Дѡлални Крч.—остаться старой деѡой; дѡлалан ныл Крч.—старая деѡа.

Дѡлѡжитчини Н.—прибираться, убираться; Ив.—собираться, готовиться.

[Дѡновмунни] Ан. также — остановиться в росте; пребывать в одном и том же состоянии.

[Дѡра] рота≈Вольд.—половик; ≈дор — метка на ухе овцы (букв. край холста).

Дрин'гини Укл.—дуть, выдуть; чрезмерно пить, надуваться.

Дрин'кн'итни Укл.—много выпить, выдуть.

Дрѡмитни Нос.—громко стучать (напр. по столу).

Другут', другут'ѡй обращ.—друг, приятель.

[Дубавни] война дубалѡм бѡрад Устьн.—после окончания войны; д'ѡддомис дубали татис' Устьн.—отсюда ликвидировали детдом.

Дуйѡд П.—ленивый.

Дуковна — духовное завѡщание, духовная.

Дукѡн-дукѡн Укл., дукѡн-часѡн М.—время от времени, временами, иногда.

[Дул'] гаг≈Н.—повисшая капля росы, слеза; ≈тупѡс' этн.—поощрение пряхе за выполненный заказ (букв. коврига за слюну).

Дул'гини М. Укл. Устьн.—болтать, нести околесицу.

Дул'у Ст.—кукиш, шиш, фиѡа.

Дун'с'идзни:≈мунни Н.—незаметно смѡяться, уйти.

Дусид Укл.—ленивый, вялый; Вочь. Н.—необщительный, замкнутый, неразговорчивый.

Дусида Укл.—лениво, вяло.

Дут Дер.—овод, гнус.

Дутѡс'с'ини Дер.—появиться, размножиться (об оведе, гнусе).

Дын'и Укл.— выступления на дне лодки, куда прикрепляются дуги-шпангоуты.

Дыш шан'га — см. [кызку].

Ж

[Жала] Виш. Вольд. Укл. Устьн.; ≈бырмэн — до изнеможения.

Жанвидзни Вочь. М.— быть открытым, ничем не прикрытым.

Жангавни Дер.— расширяться, раскрыться, разомкнуться; вом жангавлэ — зевается.

Жвин'гини М.— ворчать, брюзжать.

Жл'ик Н.— жидкая каша из ячменной муки на молоке.

Жл'эч Вольд.— придирчивый, задиристый.

Жл'эч: ≈пан'оони М.— хлебать воду; тайа кыйэмид жл'эчэн пан'эдаc М.— такой улов заставит хлебать воду.

Жмачки Вольд. М. Укл. Устьн.— род клецек, лепешек, варенных в воде; ≈код' Крч.— скажут об осевшем, не подошедшем хлебе.

Жнач П.— только, исключительно; ≈тэ вэсна локти — исключительно из-за тебя приехал.

Жёовартиштлини Н.— приостановиться на короткое время, передохнуть.

Жуж П.— хлебный жук.

Жужал' — жук; с'ёд ≈Дер. Устьн.— скажут о черномазом; ≈ моз букишччини Дер.— сильно насупиться.

Жуй: ≈ус'ни Н.— свалиться с ног, обессилеть; ≈кэрс'илни Укл.— передохнуть.

Жун: пöрис" ≈Ан. Виш. Вольд. Дер. М. Укл. Устьн.— старый хрыч.

Жунгини, жункйини Н.— ныть, болеть.

Жун'-жан': ≈олни Вочь — жить в ссоре.

Жун'и-бун'и Укл.— редкий, неплотный (о ткани); вялый, инертный.

Жупкэдни Виш.— дубасить, бить, колотить.

Жыл'да М. Н.— отточенная, острая палка; острые колышки.

Жынални Вочь — греметь, веселиться, кутить.

Жыр'ик Укл.— светильня из пропитанного салом фитиля; жирник обл.

Жэгдини Виш. М. Укл. Устьн.— обижать, унижать, оскорблять.

[Жэрийавни], жэрийоони Виш. также — иметь желание, хотеть, намереваться.

Жэркн'итчини — сесть в неприличной позе.

З

Забгэдни Дон — драть, задрать, растерзать (о медведе).

- Зазул'а Ст.— упрямый.
- Зазул'итчини Н.— упрямиться.
- Зан': с'интэм ≈ Дон. Укл.— слепец, слепыш, слепая курица; с'интэм зан'эн ворсни Дон — играть в жмурки.
- Запанки Вочь — деревянная застежка, деревянные застежки (на шубах).
- Запл'этай — см. [горан'].
- Збыту Вом. Нёб.— бахвал, хвастун.
- Звёйк'ас'ни Ан. Дер.— построиться гуськом, в цепочку.
- Згогн'итни Нёб.— сгинуть, пропасть.
- [Зи] с'тэн'≈Вольд.— запечный сверчок.
- Зил'к Вольд.— обильно; ≈малтни — обильно смазать (маслом).
- Знёйитчини Вом. Ст.— метаться (напр. от боли).
- Зойда Вочь — высокоствольный, гладкоствольный (о лесе).
- [Зорэд] быт'т'э эжэр≈Вочь — скажут о ленивом (букв. будто стог осоки); быт'т'э пырэй≈Вочь — скажут о человеке крепкого телосложения (букв. будто стог пырея).
- Зёлэт'н'ик анат.— матка.
- [Зём]≈лан'тни Укл.— вдруг умолкнуть; ≈вёр Виш.— густой высокий лес.
- Зёр тойис' Бад., рипи тойин Бад. Вольд.— толкун, толкунчик, рой мошек.
- Зёргини Виш.— стукнуть, ударить; йурад зёрга — дам по голове.
- [Зубритни]≈уджоони Укл.— трудиться через силу, биться.
- Зувкйини Дер.— толочь; трепать.
- [Зуд]≈дзэбни Крч.— околеть, растянуть ноги.
- Зудгил' М.— толстый, тяжелый (о ребенке).
- Зудгил'ас'ни М.— тяжело ворочаться (напр. с боку на бок).
- Зузал':≈койд с'ёд М.— очень черный.
- Зул'гини Устьн., зул'они Устьн.— тлеть (о сырых дровах).
- Зул'скис'ни Вом. Нёб.— упасть; рухнуть.
- Зул'смуни Устьн.— мгновенно и крепко заснуть; Н.— упасть со стуком.
- Зул'тиш:≈код' Укл., зул'у код' Дер., зул'скун койд М.— полный (о ребенке).
- Зумаритчини Вольд. Устьн.— упрямиться, упираться.
- Зумбар:≈код' Дер. Укл.— угрюмый, нелюдимый (чаще о детях).
- Зумбирвидзни Укл.— быть пасмурным, мрачным (о погоде).
- Зумбирччини Укл.— стать пасмурным, мрачным (о погоде).
- Зун'у Укл., зун'а М.— копун, копуша; с'интэм зун'а М.— скажут о близоруком человеке.

Зупкун: картупэл' ныран ≈ Ст. — толкушка для картофеля.
Зупс'идзни: ≈ лапкиштни Н. — прыгнуть со стуком, с грохотом.

Зутшак — вычески, остатки от чески льна и пеньки, все оставшееся на чесалке.

[Зык] зыка мэстэ, зыкаин — шумное, людное место; ≈ н'и слава вошни Укл. — пропасть бесследно.

[Зыран], зыран-мышка Вочь — пихало обл.

[Зырим] ≈ кайук Ан. Дер., ≈ кал'ук Дер. — сопляк.

Зэвкнитни Дер. — дернуть.

Зэвпу Дер. Руч, зэлпу Вочь, зээпу Виш. М. Укл., зэпу Устьн. — пяла для растяжки сырых шкур (напр. зайца).

[Зэвтни] с'ин зэтни Н. — пялить глаза; пин' зээтни Укл. — браниться, ругаться; л'ок зэтни М. — злиться.

Зэрга Корт. фолькл. — слово с усилительным значением; ≈ н'эбид вол'пас' — очень мягкая постель.

З'

З'биргини, з'бирэбтини Н. — метнуть.

З'ил'ган — колокольчик, звонок.

[З'ил'гини] титса з'ил'гэ Н. — птицы щебечут.

З'мэйова турин Н., з'мей ва турун Вочь, з'мэя ва турун Вочь — название растения.

И

Идус Укл. — помесь куницы и соболя.

[Изки] отсала мэ тэнид, улис ≈ моз бэргала Укл. — не жди от меня помощи (букв. помогу я тебе, как исподний жернов кручусь).

Изйавни-пуавни Дер. — сгинуть, пропасть.

Изни-тойни Н. — толочься (о комарах).

Ингини Н. — пищать, звенеть (о комарах).

Ин-туй: йёз инин-туйин — на чужбине, в людях; йёз инэ-туйэ — на чужбину, в люди (напр. уехать); инэ-туйэ эг кут вонн Дер. — никак не обрету покоя.

Иси-косиас'ни — см. ыси-косиас'ни.

Исйилни М. Укл. Устьн. — зашипеть; пыыс'анис эз и исйил мийанли Укл. — в бане на каменке даже не зашипело (совсем холодная баня).

[Истан] ≈ моз с'из'имис' кувли Керос — душа несколько раз уходила в пятки (букв. подобно кулику-прибрежнику семь раз умирал).

Истырбит' ≈ бос'тис Дер. — мороз пробирает.

Ишйэдлини М. — натравливать, науськивать.

[Из'ва] ≈ с'эр — вид узора; ≈ төв Руч — северный, холодный ветер.

Ин'-ай: ≈ вөр Виш. Укл.— перестойный, перезрелый лес;
≈ пожэм Виш. Укл.— перестойная, перезрелая сосна.

Ин'-аймини Виш. Укл.— перестоять, перезреть (о лесе);
жить до глубокой старости.

Ин'куш Руч — свекровушка.

Й

Йагэдин Ан.— лес с преобладанием сосны.

[Йай] ≈ вы дөрэм М., ≈ ви дөрэм Устьн.— нижняя рубашка;
≈ быгэр быгэртни Дер. Руч *фолькл.*— взрастить, вскормить.

Йамз'ини Устьн.— сильно ругаться, браниться.

[Йанэдни] шондиис с'инмэс йанэдэ Укл.— солнце слепит глаза.

Йаргиални Вольд.— пятнать мячем.

[Йарскэба], йатшкэба Устьн.— отчетливо, четко; йатшкэба шуни Устьн.— четко произнести.

Йасак Устьн.— знак, сигнал, ясак.

Йасуйтни М. Укл. Устьн.— шуметь, ругаться, скандалить.

[Йи] ≈ -ва мунэм М. Укл. Устьн.— ледоход; ≈ -ва муни-гэн М. Укл. Устьн.— в ледоход; ≈ код' том войтир Крч.— молодежь как на подбор (очень крепкие); ≈ зырэ мунэни Н.— валом валит, идут толпой, во множестве.

[Йи н'он'], йи т'ут'у М., йома т'ут'у М. Устьн.— сосулька.

Йиг Ан. Дер. Руч — дрюк, дрючина, кол, жердь (напр. при валке леса).

[Йигэр] йигир оз кутав Ан.— не прощупывается, не ощущается.

Йиджлас'ни Нёб.— заслоняться тучами (о солнце).

Йикир: ≈ пожэм Бад. Вольд.— болотная сосна.

Йикёр Н., йикир Вольд. П.— льдины, ледяные глыбы, оставшиеся на берегу после спада воды.

Йирк Вочь, йирка М.— прошва, прошивка (узкая полоска овчины) в шубах.

Йирккай Н., йиров Н., йирвыл кай П.— кулик.

Йиркун М.— стук, грохот.

[Йитэд] лапа ≈ П. *плотн.*— рубка в лапу; ≈ томан П. *плотн.*— рубка в замок.

[Йог] с'инмэ лэдзни ≈ абу Укл.— ни одной соринки (напр. в ягодах).

[Йискмил'] ≈ нойтни М.— бить комья земли; мус ≈ Укл. *шутл.*— милый, ненаглядный.

Йокс'ини Н.— дрожать, трястись.

Йол'кэдни Вольд.— сильно лаять (о собаке).

Йол'ни: ≈ видни Вольд.— пробирать, отчитывать.

Йома т'ут'у — см. [йи н'он'].

Иосид Руч — ясный, прозрачный (о погоде, воздухе).

Иосидмини Руч — проясниться, отчетливо виднеться (напр. лесу на горизонте).

[**Иос'**] Ст. *также* — палка для вытряхивания зерна из мельничного ковша.

Иос' кок М. Укл. Устьн. — топор с бородкой.

Иос'ов Дер. Руч — ящерица.

Йога: с'ин йогаис бырэма Виш. — ослеп, потерял зрение; с'инмас йогаис абу, с'инмис йогатэм М. Укл. Устьн. — глаз вытек.

[**Йдж**] му ≈ Дер. — твердая подпочвенная земля, коренной грунт; вора ≈ ловиштни Нёб. — завымнеть, стать стельною (напр. об овце).

[**Йёз**] морт ≈ Руч — люди.

Йёлэ-вёлэ Вочь, йёла-вёла Н., йёла-йёла Укл. — улитка.

[**Йён**] вёв ≈ Руч — разновидность чертополоха.

[**Йёнгил'**] йёнгил'а н'ан' М. — ломоть, отломыш хлеба.

Йёр: кок ≈ Вольд. Н. Укл. — крепость (сила) ног; кок йёра Вольд. Н., кока йёра Дон. Укл. — крепкий на ногу, быстрый в ходьбе; кокн'и кок йёра Н., с'ус кок йёра Вольд. — легконогий, скорый, быстрый на ходу; с'окид кок йёра Н. — тяжелый на ногу, неповорный; дурк кока йёра Вольд. Укл. — неуклюжий, неповорный в ходьбе.

Йёрмоони М. Укл., йёрмони Устьн. — гыркис йёрмалэ — страдает запором.

Йёрсёр Виш. — судорога; ≈ бос'тис, ≈ кыскалэ — судорога сводит; ≈ кутни — натрудить ноги.

Йёртэдэс', йёртэдэс' с'эр Ст. — клетчатый.

[**Йёрш**] Виш. Вочь. М. Укл. Устьн. *также* — деревянная пластинка для распрямления ячеек сетей (при вязаньи).

[**Йуавни**] вом пом ≈ — припомнить обиду, напомнить старое; упрекнуть кого-л. раньше сказанным словом, старым поступком.

Йужис Вольд., лыж йуж Устьн. — пластинка, подкладка (на лыжах).

Йузгини Укл. — дуть, веять, нести холодом, прохладой, свежестью.

Йузид П. Укл. — прохладный, свежий; прохладно, свежо; мушкули ≈ лови Укл. — спине прохладно стало.

Йу-йол' — лесные речки и ручьи.

Йу йол' Дон — снеток, озерная корюшка (рыба).

Йукта Руч — кучный, густой (о зарослях леса).

[**Йум**] варт да мэд пуу ≈ с'ойас Укл. — так стукни, чтобы истек кровью (букв. чтоб съел солодяную кашу с брусникой); ≈ пэл' моз кывлини Руч — слышать краем уха.

[**Йумир**] йумира кок Устьн. — косолапый (с пятками врозь).

Йунс'ирпи — см. [л'ун'пи].

[**Йур**] кол' ≈ Вочь — вид прически с пучком волос на затылке; йурэ бос'тни — запомнить, припомнить; ≈вылин — на носу, скоро наступит; ≈-бөжид кокн'и — нет хвоста (нет семьи); өтка ≈ бана — холостой, несемейный; ≈вэм киз'эрмэм Дер. Руч, ≈ вэм сылэм Ан., ≈ вэм кос'мэм Дер. — ослабление памяти; ≈лэптис' — зачинщик, главарь, инициатор; быд уджалис' йурэ — на каждого работника; ≈и бөж өтвылаан Н. — ходит на голове, носится, летает (*букв.* голова и хвост на одном уровне); йурнис оз вожавли Дер., йурнис оз вожолли М. Укл. Устьн., йурнис абу вожа Виш. — водой не разольешь (такие друзья, подруги); йурис' ворсни Дер. Руч, чур йурэн ворсни Бад. — играть в лапту; вит йура-кока кытшил'чини Укл. — свернуться клубочком.

Йуран' Вочь — кучевые облака.

Йур гыж П. — оболочка мозга; М. — подзатылочная кость.

Йурийоони Укл. — звучать, раздаваться (о звуке); разносится, слышаться далеко.

[**Йутш**] тшын ≈ Вольд. — стелющийся дымок.

[**Йыв**] с'ыыйа-гырка өткыза, йыла-дина пу куз'а Укл. *неодобр.* — скажут о человеке крепкого сложения, высокого роста (*букв.* шея с туловищем одинаковой толщины, ростом с дерево).

Йывмини Ан. Вольд. Дер. Руч, йылмини Вочь. Крч. П., йыымини Виш. М. Укл., йымини Устьн. — плодиться, размножаться.

Йыла: ≈ морт нэм кэжэ Корт. *фолькл.* — на всю жизнь.

[**Йылавэк**], йылавэк Укл. Устьн. — вечно, постоянно.

Йыыдини Виш. М. Укл., йыдини Устьн., йыытни Укл. — плодить, расплодить.

Йыысоони М. Н. Укл., йысоони Устьн. — выбрать лучшее из чего-л.; скользить по поверхности, скользить по верхам; вөр ≈ — вырубать лес с большими порубочными остатками.

Йэгул'и гач Дер. Устьн., йэбэрэ л'ат' Н., йэбэл'э вэт' Н., йэрикл'и вок Устьн. *межд.* — чёрт побери.

Йэджум Дон. Руч. Укл. — кличка овцы с белой шерстью.

Йэдлук код', д'эдлук код' Дер. — массивный.

[**Йэн**] шондиа ≈ на вөли Руч — солнце еще было, солнце еще не зашло; шондитэм йэнмэн П. — после заката солнца; ≈чомйэ лэптени П., ≈джаджйэ лэптени Дер. — сильно восхвалять, возводить в культ; мэд ≈ с'өрас Укл. — бог с ним; мэд ≈ с'өрас пөл'зуччас мэнам олэмэн Укл. — бог с ним, пусть пользуется моим добром; ≈ кокув Ст. — рождественские и пасхальные подачки попу.

Йэниб Бог. — рай.

[**Йэнэж**], йэнвэж Вольд., йэнэжку Ан. Руч — небо.

- [Каблук] Дер. Укл. *также* — самодельные коньки.
Кадавни Ан. Дер. Руч, кадоони М. Н. — бодрствовать не спать.
Кадвуж М. — название болотного растения.
Кад'ил'н'икас'ни Укл. — играть в касло, в шар.
Кад'ил'н'икас'эм Укл. — игра в касло, в шар.
Кажмотни Устьн. — приметить, обратить внимание.
Казан' Укл. — лодыжка, щиколотка.
Каз'тис'ни М. Н. Укл. — заявить, дать знать о чем-л.; быть в периоде течки (о корове).
Каз'тишчини Устьн. — быть в периоде течки (о корове).
[Кал'а] вөр кырнийас да ва кал'айас Устьн. — лесные вороны и речные чайки (так скажут о муже и сыновьях, хороших охотниках и рыбаках).
Кал'а Дер. Руч — вид дудки.
Кал'а: ≈ капуста П. — неуродившаяся мелкая капуста.
Кал'авос: ≈ код' — мелкий (о ягодах).
Кал'а-кал'а бу — см. дзима-л'ука л'укала.
Кал'а-мал'а ≈ пэткэдлини Руч — показать, где раки зимуют; задать перцу.
Кал'скини Устьн. — болтать.
Кал'скун Устьн. — болтун.
Камални Вольд., камоони М. Укл., камони Устьн. — бузить, скандалить.
Камарикэн Н. — на руках, без применения приспособлений (напр. поднять бревно).
[Кан'] ≈ малас Н. — тихоня, копуша; ≈ өшин' Н. — проем в изголовье помоста над лазом в подполье.
Кан'житни Руч — бездельничать.
Кан'з'эдни Ст. — идти тайком, украдкой.
Каржаавни Ан. — исцарапаться (напр. ногам в лесу).
[Карс] Н. *также* — изъяны, черные пятна на бересте.
Кас! Дер. Руч *межд.* — можно! разрешаю!
Катшас'ин бугил' — см. [понпир].
[Катшашыдэс], катшас'ин бугил' Вольд. — крупа (снег).
Катшс'ини Укл. — хихихать.
Кат'мас'ни Бад. Вольд. — кокетничать.
Кат'т'ини Укл. — метать, наметать, шить, прошивать крупными стежками.
[Кач] ≈ ва койд Вольд. — скажут о легкомысленном, пустом человеке (*букв.* как сок пихтовой коры).
[Качай] кок ≈ П. — подножка (веревочка) для качания колыбели.
Качарга Вольд. П. — щетинка (болезнь младенца).
Каччис'ни Укл. — сдираться (о коре).
Кашйас'ни Укл. — приставать, лезть.

Кашмини Вольд. П.— пыхтеть, тяжело дышать.

[**Ки**]≈увтис Вольд., ≈пõ М. Укл., ≈пõ Устьн.— помощник, помощница; кык≈вынйа — не покладая рук, изо всех сил (работать); ≈пыр нувэдни Нёб. Ст.— избить; китэм киэн вартни — ударить каким-л. предметом, ударить чем попало; ≈пõлаан йõктини Укл.— плясать чижака; л'ок кийэн ытшкини, л'ок≈выл ытшкини Крч.— плохо косить, оставлять много травы; ≈пыр с'этни Ан.— дать горсточкой (скупиться).

Киз' также — таблетка, пилюля.

Кийэс'тни Виш.— бить, избить; помочь при родах.

[**Ки-кок**] ки-коксэ абу кол'эма — не оставил следов (о ворах).

Кил'кулни, кил'акулни П.— потерять самообладание, опустить руки.

[**Кимõдз**] кимõдзэ топэдни Н.— зажать в кулак; ош моз кимõдзтэ н'он'оони кооз'ас Н.— подобно медведю придется сосать свою лапу.

Кин:≈тõдас Крч.— кто его знает.

Кир-кир:≈пас'тас'ни Н.— быстро, торопливо одеться.

Кири-л'ол'и:≈пас'кэм Н.— рвань, рваная одежда, рубище; ≈пас'тас'ни Н.— одеться в рубище; надеть рвань.

Кирйэн-варйэн:≈кис'с'ини М.— разорваться в клочья, обвиснуть клочьями.

Кирмэ-л'ол'э П.— ракушка спиралевидная.

Кирс:≈с'идзни Н.— выскочить, вынырнуть; ≈лэтчини Н.— быстро спуститься.

Кирски-варски:≈уджони Устьн.— работать небрежно, кое-как, как попало.

Кирчижитни Н. Укл., чиркижитни Укл. Устьн., чиркэшитни Ан. Дер.— укроить, урезать, убавить при кройке; крошить, испортить в кройке, стричь в лоскутья; чакрыжить обл.

Кирчижитчини Укл., чиркижитчини Укл. Устьн.— привередничать, капризничать.

[**Кис'калэм**] жõн'ик≈Ан. устар.— посещение жениха молодежью (перед свадьбой).

Кис'тас'ни Укл. устар.— лить олово (ворожить).

Кис'тас'эм Укл. устар.— литье олова (ворожба).

Китоврас М.— небрежный, нерадивый, неаккуратный человек.

Китовраса М.— небрежно, неаккуратно, неряшливо (делать, работать).

Китшэб — см. [питшэг].

Клыккайтни Укл.— кликать (о лебедях).

Кл'апа — см. [л'апа].

Кл'ач Вольд.— ножка, стебелек, черенок (моршки, земляники, малины).

Кл'он'чик-кл'он'чик М. Укл. Устьн.— хромая, прихрамывающая, ковыляющая.

Кл'он'чикас'ни М. Нёб. Укл. Устьн.— хромать, прихрамывать, ковылять.

Кмэл' Н.— белая горячка.

[Ков] тул'эс≈круглые глисты; л'истас'ан коо М., л'истэвэй коо Укл. Устьн.— ленточные глисты.

Ковпин' Дер. Руч — клык.

[Код] вэжэртэм≈Н., тóдтэм≈Дер.— пьян до бесчувствия; ва кодэн кодоони М. Укл.— прикинуться пьяным.

[Ковтистэм], коотистэм Укл.— ненаходчивый, несметливый, несообразительный.

Кодзиштни Укл.— надуть, обмануть.

[Кодзув] корэс'а≈Руч, бэз'мэна≈Руч — пояс Ориона (?).

Кодзулэс'с'илни Укл., кодзулэс'эн вэтлини Укл., кодзул кис'с'ини П.— посыпаться искрам (из глаз); с'инмэй кодзулэс'с'илис, кодзулэс'эн вэтлис Укл.— из глаз посыпались искры.

[Кодйини], годйини Вольд. Крч. М. П. Укл.— копать, рыть.

Код'тини Руч — сравнивать; н'имтини-≈— осуждать, охаивать.

[Койавни] пачним койалэ тшын Руч — печка дымит, пускает дым в помещение; койалан пач Руч — печка, которая дымит.

[Койни] кылэн≈М.— болтать, молоть вздор.

Койтоо-кэйтоо:≈вэтлини М. Укл. Устьн.— ходить шатаюсь, еле держаться на ногах.

Койтоони М. Укл., койтони Устьн.— плестись шатаюсь, шататься, болтаться.

[Кок] пэрна≈— метка в форме нательного креста (на ухе овцы);≈пожйоони Виш.— распить магарыч; кокис кол'эма Дер.— ноги затекли, ноги отсидел; вэс'иг бэд'д'а кок абу Бад.— даже с помощью палки не может ходить; чан' кокэн вундини — распилить косо (бревно, полено); ≈вол'эс туйин овни — терпеть обиды, унижения (букв. жить на положении стельки); улин кокэн вэтлини Н.— ходить, волоча ноги; скорми да≈уу муэс вэс'иг эг аддзил Укл.—так разозлился, что земли под собою не взвидел.

[Кок] Вольд.— ходунок, в котором младенца приучают ходить.

[Кока]≈йог — живой сор в пище (напр. муха); ≈туй Вольд.— пешеходная дорожка, тропинка; ≈йупка М. П. Укл. Устьн.— юбка с вытянутыми, отвислыми клиньями; ≈лагун Вольд.— толстяк, толстуха (букв. бочонок с ножками); гóбэч≈Вольд.— скамейка на высоких ножках в подполье; ≈морт оз пырав — ни один, способный двигаться, не заходит.

Кокас'ни Вольд., кокэс'с'ини Устьн.— вытянуться, отвиснуть клинья (об одежде).

[Кокиштни] Укл. также — ударить копытом (о лошади).

Кокл'эван Укл.— отрава, отравленная приманка.

[**Кокн'и**] ≈ тош Вольд. Устьн. — легкомысленный человек; ≈ кывйа Ан. — болтливый, невоздержанный на язык; ном борд код' ≈ — легкий, как крылышко комара; ≈ вылэ Руч — пожалуйста, не стоит благодарности; куз' нэм да бур шуд, долид. ≈ Вольд. М. Укл. Устьн. *пожелание* — долгой жизни, большого счастья, благополучия.

Коковэн'итни Укл., коковон'итни Вольд. Вочь. М., кокон'итни Устьн. — обдуть, надуть кого-л.

Кокол'ван' Укл. — название растения (растет в согровом лесу).

Кокша Н. — сшивина, счалки, жерди, к которым бревна прикреплены вицами (на плотках).

Колис'тни Укл. — копить, скопить; скопидомничать.

Колис'тэм Укл. — алчность, жадность; скопидомство; ко-лис'тэмисла — от алчности, жадности.

Кол-колэн Вочь — громко (рассмеяться).

[**Кол'аоз**], гол'аоз М. Н. Устьн. — мужской цвет хвойных деревьев.

[**Кол'л'ини**] лол ≈ Вольд. Вочь, лоо ≈ Укл., ло ≈ Устьн. — справлять, справить поминки (по истечении шести недель).

[**Кол'л'эм**] лол ≈ Вольд. Вочь, лоо ≈ Укл., ло ≈ Устьн. — поминки (по истечении шести недель).

Кэл'пан' Виш. Дер. Крч. П. Руч — чешуя шишки.

[**Ком**] ≈ кэ ловас Укл., ≈ кэ с'урэ Вочь. Крч. — если будет удобный момент; комис кол'и-йа, вэк эз лок Вочь. Крч. — время прошло, а его все нет.

Комбил'а М., гомбил'а Н. — большой, с горбинкой (о носе).

[**Корэм**] ≈ вомтырэн быдмини *устар.* — расти, прося па-даяние.

[**Кос**] ≈ н'инэм койд М. — пустяковый, пустячный; ≈ прöstэ-ис' — совершенно ни за что, безо всякой причины.

Косэд Укл. — суходольный; ≈ видз — суходольный покос (луг); ≈ выы турун — суходольное сено.

[**Кос'кэм**], кос'ким Н., кос'тэм М., кос'ком Дон — пар.

Кос'тис'ни М. Укл. Устьн. *также* — перестать давать мо-локо (о корове).

Котрас'ни Вольд. — бегать наперегонки.

[**Кочэг**] ≈ из Бад. Вольд. — камень, идущий по народной медицине на лечение колик; ≈ чэгис М. Укл. Устьн. — умер от колик.

Кёбов Руч — изгиб, дуга, округлое колено, хобот *обл.*

Кёбовтни Руч — взять, срезать коленом, дугою; окружить, оцепить, взять в кольцо.

Кёбола Дер. Руч. Крч. — имеющий форму дуги, колена.

Кёболэн Виш., кёботэн Укл. — дугою, коленом.

[**Кёв**] быт'тэ ≈ йылин Руч — на виду, издали виден; ≈ вён' вылэ кол'ни Руч — остаться на бобах (*букв.* остаться на по-

яске из бечевки, о женихе).

Көйәдлини Вольд.— обманывать.

Көвчэг: ≈ тшупни Дер.— часто отлучаться.

Көджни Виш. Крч. М. Укл. Устьн.— вымогать, тянуть, выманивать.

Көдзса, көдзта Ан. Руч — граница сеянной и несеянной полосы на поле; огрех.

Көдйа М. — свернувшийся, запекшийся (о крови); ≈ гыр — сгусток крови.

Көздални Крч. П., көздоони М. Укл., көздони Устьн.— отсырывать, волгнуть.

Көздэдаври Нёб.— пороть, распороть.

[Көйа], көйа Н. Укл., көйа Вольд.— грудная кость птицы.

[Көйтикас'ни] Вом. Нёб.— ходить тихо, оглядываясь, высматривая.

Көйур Ст.— зимняя женская шапка из оленьей или заячьей шерсти.

[Көк] көка ва Ан. Дер. Руч — внешние талые воды, отличающиеся мягкостью и слабым содержанием извести (используются для стирки больших вещей).

[Көкакан'] быгалэм ≈ код', лэбз'эм ≈ код', вижэдэм ≈ код' Укл.— как отцветшая чемерица (скажут о бескровном, безжизненном лице).

Көкбөжкай: ≈ моз вөтлис'ни Ан. Дер. Укл.— неотступно следовать (за родителями, о детях).

Көкс'у Вольд.— кукушкин лен.

Көлгэтнэ Устьн.— тревожно, беспокойно; тревожный, беспокойный (о работе).

Көлубаччини Н.— шататься, шляться.

Көлэ: ≈ вайлини Н. Укл.— намекнуть, напомнить, упомянуть о чем-л.

Көлэт'ив Укл.— неровный, ухабистый, с раскатами (о дороге).

Көл'л'ини Вольд.— обыграть (при игре в кости).

Көл'эдуйтни Вольд. М. Укл. Устьн.— скитаться, мотаться, не находить себе пристанища.

Көмил' М.— ком, комок (земли); ≈ вачкилни — бить, разбивать комья земли.

Көмкот П.— коты.

[Көмэк], көмак Устьн.— ком, комок.

Көнэбөйитни Укл.— бить, колотить, мучить (лошадь).

Көн'ни Ан. Вочь. Дер. М. Руч. Укл. Устьн.— сшить вместе (напр. два невода); зашить наскоро.

Көн'эд: ≈ тупил' Руч — клубок грубых ниток для сшивки и быстрой починки сетей.

Көн'эм Ан. Вочь. Дер. М. Руч. Укл. Устьн.— сшивка, соединение (напр. двух неводо́в).

Кё́отни-вотни М. Укл., кóтни-вотни Устьн.— попрошайничать.

Кё́отчини-вотчини М. Укл., кóтчини-вотчини Устьн.— попрошайничать, заниматься попрошайничеством.

Кёпан'эч Вольд.— окучник.

Кёрз'эд Бад. Вольд.— свитая ви́ца на носу саней для гнета.

[**Кёрэ кол'ни**] Виш. также — остаться в стороне, остаться незамеченным.

Кёрэ́т': ≈ йылэ кол'ни Руч — остаться на весу (о ледяной дороге весной).

Кёс'ича: с'ин ≈ Укл.— надбровная кость, надбровные дуги.

Кёс'тан'эч гаг Укл.— червь (точит дерево, портит картошку).

[**Кёч**] ≈ вый Ан. Бог.— скажут о жидкой, похожей вкусом на воду, пище (букв. заячье масло); ≈ кудз виж Вольд.— оранжевый; кёчэн мун, с'уз'эн лок Ан. М. Укл. Устьн.— иди зайцем, вернись совой (приговаривают, выпуская овец на волю); кёчэн мунни, кёчэн ий локни Дер.— ни с чем уехать, ни с чем и приехать (с пустыми руками).

Кёча Дер. Крч., кёча-ул'а Вольд., кёча шёра М. Укл. Устьн.— непеченный (о хлебе).

Кёчамач М., с'о кёчамач П.— елки-палки, елки зеленые.

[**Кёчйё́ла**], пипу йэл'дэг Укл.— разновидность груздя.

Кёчмалтиштни П.— слегка помазать (напр. маслом).

Кёчпэл'ас'ни Вольд.— повязаться косынкой.

[**Кёш**] кёша ва оз лэпти — не терпит шутки.

[**Кёшэл'эдни**], пэс'т'эрони Устьн., с'ылийэ кутчэдни Вочь. П., с'ыыйэ кутчэдни Укл., с'ыйэ кутчэдни Устьн., но́пйални П.— посадить на закорки.

[**Краска**] краскаэ вони, краскаэ кутчис'ни М. П. Укл. Устьн.— начать спеть, созреть (о хлебах); краскаи́с' мы́нни М. П. Укл. Устьн.— созреть, поспеть (о хлебах).

Крича Н.— ком, комок (земли); ≈ вачки́лни — бить, разбивать ко́мья земли.

Крон: ≈ ныр Вольд. М. П.— высокий крутой нос.

[**Крёват'**] идралан ≈, кусн'ас'ан ≈ — раскладушка, раскладная кровать.

[**Крёвл'икас'ни**], кро́л'икас'ни Вольд.— ходить хро́мая, ковыляя.

Кружилэ Укл.— плетеная узорчатая лента, тесьма из ниток, бумаги, золота.

Кручкини Вольд. Укл.— щелкать (орешки).

Крэ́мкйини Дер.— с удовольствием есть, поесть.

Крэ́мэнал'нэ Н.— именно, точно; ≈ вис'талэ — точно говорит.

[Ку]≈шөр друг Виш.— закадычный друг, приятель; ≈шөр подруга Виш.— задушевная подруга.

Кувар: ≈тöргэвэй Вольд.— разносчик, коробейник.

Кувтирччини Дер. Руч — объединиться, сплотиться, спру-пироваться.

Кувтис'ис' Ан. Дер. Руч, култис'ис' Крч. Вочь, куутис'ис' М. Укл., кутис'ис' Устьн.— самоубийца.

Кувтис'ни Ан. Дер. Руч, култис'ни Крч. Вочь, куутис'ни М. Укл., кутис'ни Устьн.— лишить себя жизни, покончить жизнь самоубийством.

Кувтэдчини Ст., култэдчини Вочь — умереть, скончаться, дать себе умереть.

[Кувчимас'ни], куучимас'ни Н.— быть прихотливым, разборчивым в еде, корме; М. Устьн.— кокетничать, жеманничать, вести себя легкомысленно.

[Куд] пöчэ кудйэ пуктини — положить про запас, упрятать в кубышку; съесть; пöчэ≈М.— дорожный игольник.

Куд'эл'итни М. Н. Нёб.— тузить, бить.

Кужни-шогмини — охаивать, осуждать кого-л.

[Куз] көк≈М. П., морт≈М.— полевой хвощ; рака≈П., порс'≈М.— болотный хвощ; утка≈Крч.— прибрежный хвощ.

Кукн'ича М. Укл. Устьн., кукан'н'ик Вольд.— телятница.

Кукуш Ан. Дер.— телушка.

[Кулак] кос ≈ Ан.— палка у мельничного ковша.

[Кул'] йай≈Бад. Вольд.— так шутливо называют работника, который сваливает из саней на поле навоз; кул'л'эс вузалас Н.— чёрта продаст (остер на язык, находчив на ответы); ≈кулэ да мөд лунас Укл.— после дождика в четверг (букв. чёрт помрет и на следующий день).

Кул'нэй М. Н. Укл. Устьн.— заслуживающий хулы; абу≈М. Н. Укл. Устьн.— подходящий, хороший, приличный.

[Кул'чун'], гул'чун' Н., чун'кул' Вочь — чёртов палец, белемнит.

[Кумл'и], гумл'и Н.— деревянная чашка.

Купал'н'ичаас'ни П.— кувыркаться.

Курбиш: ≈ курид П. фолькл.— горький-прегорький.

[Курдави] М. также — ощущать, ощутить горечь.

[Куришйа] лов куришйа Дер., лол курушйа Вочь. Крч., лоо курушйа Н., лоо кыришйа М. Н.— что есть духу, изо всех сил.

Кур-коч П., кур да коч Вольд. П., курэм-кочэм М. Укл. Устьн.— забота, беспокойство, горе; кур да коч шогс'ини Вольд.— горе мыкать, горевать.

Куркур М. П.— берестяной поплавок (в ботальной сети).

Куркurtчини П.— свернуться, скататься в трубу.

Курлас'ис' Н.— все загребаящий себе; жадный, алчный.

Курлас'ни Н., куршас'ни П. Укл.— загребать себе, забирать себе; быть жадным, алчным.

Курни-кочни Ан. Дер. Крч. М. П. Руч. Укл. Устьн.—заботиться, беспокоиться, тревожиться; горевать, страдать.

Куршас'ни — см. курлас'ни.

[Кусан] война ≈ лун — день окончания войны.

[Кусн'эдлини] ныр ≈ Устьн.— морщить нос.

[Кусн'эм] л'эшэ ≈ Н.— чертёнок, бесёнок.

Кусэдан-лонз'эдан Руч — выключатель.

Кутиртни Руч — собратъ (напр. семью, людей).

Кутирччини Руч — собратъся, объединиться, жить одной семьей; Вольд. П.— прижаться к кому-л., съежиться.

[Кутчис'лини] Виш. Вольд. Вом. Дер. П. Ст. Укл. Устьн.— любить друг друга.

[Кутш] пöрис' ≈ Ан. Дер. Н.— старый хрыч.

[Кутэд] гөн ≈ Укл.— нижняя наволочка перины, подушки, в которую набивают перья; сарай ≈ М.— балка, скрепляющая сарай с домом; йай кутэда Руч — плотный, крепкий, выносливый (о лошади); с'од кутэда Вочь. Дер. Крч. М. П.— немаркий (о материи).

Кут'и-кот'и Укл., кут'у кок П., кут'ур Устьн. *устар.*— святочный злой дух; с'интэм кут'ур Укл.— слепец, слепыш, слепая курица.

Кут'-кут': кут'-кут'эн ворсни Укл.— играть в уголки.

[Куш] Виш. *также* — безлесное болото, откуда берет начало река, речка; исток; Лымшор ≈ — исток р. Лымшор; Нал'к'йа йол' ≈ — исток речки Налькъя-ёль.

Кушмил'тни Укл.— все съесть, слопать.

Кыбэда Укл.— рыбац, лучащий рыбу; ≈ вой — осенняя темная ночь, когда лучат рыбу.

[Кыв] вылин кылйа Крч.— бахвалистый, чванливый; ≈ тöдтэм — непослушный, непреклонный; ≈ тырмис — договорились; пришли к одному слову; ≈ нуни-вайни — сплетничать, разносить слухи; кыы н'и вом мунис М. Укл.— ушел, не сказав ни слова; ≈ н'и вом олэ — молчит, ни слова не молвит.

Кывэд: гымга ≈ Вольд.— деталь верши; идзас ≈ Устьн.— соломенный валец, прибываемый к дверям изнутри.

[Кыдз] кэпис'а ≈ Вочь, л'авйа ≈ Н.— плакучая береза.

Кыдзкил' Войпока, кыдзкил' кай Вольд., кычкил' Дер. Руч — название небольшой птички серовато-стального цвета.

Кыззов Руч — г. Кизел Пермской области.

Кыза-пас'та Руч — возмужалый; во цвете сил.

Кызува Бад. Вольд., дыш шан'га Вочь. М. Н. Укл. Устьн.— ватрушка.

Кыйас'ис' Укл.— водящий, тот, кто водит (в детских играх).

Кыйас'ни Укл.— водить (в детских играх).

Кымални Вольд.— переливаться красками (о лесе).

Кыман Руч *анат.* — лобок.

[Кымэр] ва ≈ Ан. Дер. Руч — планктон.

[Кымэс] с'ин н'и ≈ Дер. Руч. Укл. — лица нет на ком-л. (от сильной прызи, от побоев); Вочь — ни зги не видно.

[Кын] ≈ эжа — нетронутая целина; ≈ куз'н'эч — незадачливый кузнец; ≈ с'инмэн вотни Вочь — собирать зеленым (о ягодах).

[Кынмини], кынмоони М. Укл., кынмони Устьн. — мерзнуть, замерзнуть.

[Кынтини], кынтоони М. Укл., кынтони Устьн. — заморозить.

Кыпйач-долйач П., кыпйач-доойач М. Н. Укл., кыпйач-дойач Устьн. — праздный, праздношатающийся; бездельник.

Кыржолтни П., кыржотни Виш. М. Устьн., кыржоотни Укл. — везде обойти, все разузнать, выяснить, осмотреть.

[Кыриштни] с'ин ≈ Устьн. — вылупить глаза.

Кырса Дер., кырсун Руч — потаскуха, потаскушка, распутница.

Кырси'итни Ст. — быстро побежать.

Кырэд: сой ≈ М. Укл., сос ≈ Устьн. порт. — пройма, прорез для рукава.

[Кыс] кыса кок М. — скажут о человеке, волочащем ноги; ≈ йура эн'ка код' Вом. Нёб. — журлива, что свекровь.

Кыскэд: пидзэс ≈ Вольд. М. П. Укл. — паголенок; ва ≈ Н. — водосток.

[Кытш] ≈ пийин шонди — л'окмас Виш. Вольд. — солнце в кругу — испортится погода.

Кыштипыр Виш., кыштипыр Виш. — обиняком, иносказательно, загадочно (говорить, сказать).

Кытшэс Ан. — окружность, круг.

[Кыш] Укл. Устьн. также — одежда; П. также — берестяной коробок.

Кышка: туйис ≈ Вольд. — береста, снятая без разреза, для выделки туеска.

Кышти-пёлти П. — чутко, насторожившись (спать).

[Кэвни] шонди кэлэ — солнце то выглянет, то скроется за облаками; ва кёл'эсас кэлэ Руч — водяное колесо не вращается (в половодье).

Кэкэс'итни Вочь, кэкэс'т'итни Н. — заговорить, заколдовать.

Кэкэс'т'итчини Н. — гадать, ворожить; колдовать.

Кэл'доони М. — сверкать, сиять; мелькать.

[Кэл'ид] вижэн-кэл'идэн с'инмэй вэтлэ Вочь. М. Н. Укл., вэжэн-кэл'идэн с'инмэй вэттэдлэ Устьн. — пестрит, рябит в глазах; вижэн-кэл'идэн чужэмис пёртмас'э Укл. — лицо переливается красками.

Кэл'ко — кличка лошади рыжебуланой масти.

Кэл'чи-мул'чи Руч — рыбы мальки; Ан. — вид игры.

[Кэн'] ≈ кокни Руч — отдыхать, дневать.

[Кэн'а] ≈ код' кокн'ид П. Руч — легкий как пух (букв. легкий, как кукша); ≈ кокис' вый пычкэм код' — как от козла молока (букв. как выжимать масло из ноги кукши).

Кэпил'чини Укл. — жаться, прижиматься.

Кэпл'ас'ни Укл. — крутиться, вертеться (около кого-л.).

[Кэрка] пöö ≈ М. Укл., пö ≈ Устьн. — стандартный дом; выл' кэркаэ пэтни — справить новоселье; вселиться в новый дом; ≈ йур кутис' Устьн. *устар.* — хранитель дома, домовый.

[Кэрн'эг], кэрнэг М., тэрнэг Н. — осмол.

Кэс'пала Дер. Ив. — легкомысленный; такой, которому море по колено.

Л

Лабджэг Н. — ступень, уступ, увал; Вольд. П. — ямка, оставшаяся на месте корневища свалившегося дерева.

[Лабич] ситана-лабича оз шонолли Укл., ситана-лабича оз öшйив Ан. Дер. — ни минуты не усидит на месте.

[Лагир] лагира чэр Вочь. Н. П. — топор с бородкой; Вольд. Укл. — плотничий топор; М. Устьн. — топор с широким лезвием; Дер. — топор для вытесывания шпал.

Ладзални П. — стихать, утихнуть, затихнуть.

Ладзйавни Ст. — слоняться без дела.

Лазара лы Н. — голеностопная кость птицы.

[Лайкан] пипу ≈ койд Укл. — как жердина (скажут о долговязом человеке).

Лалайтни Устьн. — верещать, кричать (о зайце).

Ламгини Укл. — разглагольствовать.

Лапкас'ни М. Н. Укл. Устьн. — прыгать, перепрыгивать.

Лапкини М. Н. Укл. Устьн. — прыгнуть, перепрыгнуть.

Лапкиштни М. Н. Укл. Устьн. — прыгнуть, перепрыгнуть; уменьшиться (о количестве); спасть, понизиться (о воде).

Лапкоони М. Н. Укл., лапкони Устьн. — прыгать, перепрыгивать.

[Лапкор], мамкор Вольд., мамкоккор Вольд. П., шлапкор Н. — подорожник.

Лапушка Укл., л'апушка П. — сочень, сочни (картофельные).

[Латш] гын ≈ Вольд. — валеные галоши, шлепанцы.

Лач — см. [чöдлач].

Лашманнэй М. Укл. — медлительный, неторопливый.

Лобан: чиг ≈ койд Н. — скажут о неповоротливом, неуклюжем человеке; дыш ≈ Н. — лентяй, лодырь.

[Лов] ≈ пэжалис' — осквернитель; ≈ видзис' *устар.* — ангел-хранитель; ≈ кöдзэдни — лишить жизни, убить; ≈ с'ойни Руч — погубить, дать ложное свидетельство; ≈ кутиштни — кое-как существовать; лолид мунэ Виш. М. Укл. Устьн. —

легко становится на душе, дух захватывает, дух замирает (от восторга); лолид оз мун Виш. М. Укл. Устьн.— тяжело становится на душе, душа не принимает; лоо-вир пэтис М. Н. Укл.— отлегло от души, успокоился; лоо кёр ловишти М. Укл.— немного поправился, вышел из кризисного состояния.

Лод'д'а — см. [нод'д'а].

[Лойс'ини] П. также — возиться.

Лолэс'сини Укл.— поймать живую рыбку, зверя; эг лолэс'с'и вэс'иг — даже ни одной штуки не поймал.

Лолэс'тни: эз лолэс'т Укл.— ни одна штука не попалась.

Лома Вольд. М.— смолистая щепка.

Лопарчи, лопар чукар М.— так шутливо называют жителей д. Курьядор Мыелдинского с/с.

Лотшкид Вольд.— колкий (о дровах).

Лөзим Дон. Укл., лөзэм Руч — кличка овцы с синеватой шерстью.

Лёлгини Вочь — кричать (о белке-летяге).

Лёлэ-вариш — см. [вариш].

Лёмэк — см. [пл'энэк].

[Лёсас] йёз лёсасэ эн пыр Ан.— на чужую охотничью тропу не заходи; важ лёсасэд вэтлини Руч — не забывать старую любовь (букв. по старой лесной тропе ходить).

[Луд] куш≈вылэ пэтни Укл.— выйти на улицу (отделиться и не получить ничего); куш≈выыс'ан' стрöйтчини Укл.— построить дом с ничего, с пустого места.

Луда — см. [нуда].

Лукравни Вом. Нёб.— переворачивать, разворачивать.

Лукша Вольд. устар.— плакальщица (на свадьбе); ≈н'ан'— каравай хлеба или рыбник, которым угощают певцов и плакальщицу на свадьбе.

Луллу Укл.— глиняная свистулька.

Луллуас'ни Укл.— наигрывать на свистулке.

Лумпа йол' Н.— название реки.

[Лун] лым вöтлән≈Дер.— провода зимы; ≈помис'≈помэ М. Укл. Устьн.— с утра до вечера, целыми днями; лунтэм-войтэм овни — жить, не зная отдыха ни днем ни ночью; ≈лыд с'эрт'и — подённо; по трудодням, по количеству выработанных дней.

Лунколэн Виш.— на день, без ночевки.

Лутша Бад. Вольд. Дер. М. Укл. Устьн.— обрубок; потшис уу≈М. Укл. Устьн.— обрубок под нижним рядом жердей в изгороди; потшис уу≈койд М. Укл. Устьн.— коротыш, коротышка.

Лутэдни: ≈-рöттини Вочь — идти рысью.

Лушки-пари: ≈мунни Н.— идти спеша, в спешке, второпях.

[Лыбни] мунэ да лыбэ-вöйэ, быт'т'э уу вылин пукалис' Укл.— идет словно пава (плавной походкой, гордой осан-

кой); лыис и кучикис лыбис — захлопотала, засуетилась, голову потеряла от радости.

Лывапöлэс Руч — чердак.

Лывасэд Вольд. — супесчаный; ≈ му — супесь, супесок.

Лы-йог Ст. — останки, прах.

Лын'гини Вочь, лын'титни Дер., лын'они Устьн. — пыхать, обдавать теплом, жаром.

[Лыс'тан] выл'ис' ≈ мөс — новотельная, только что отелившаяся корова; важис' ≈ мөс — давно отелившаяся корова.

[Лытайтни], глытайтни Устьн. — отлынивать; волынить.

Лычура Ив. — гермафродит.

Лэн М. — таймень (рыба).

Лэптэг Вольд. — вознаграждение за помощь.

Лэркни Вочь. Дер. П. Укл. Устьн. — жрать, сожрать.

Л'авйа — см. [кызд].

Л'авкэс М. Укл. Устьн. — низменный; ≈ ин — низменное место, низменность.

Л'авут Ан. Дер. Н. — мелюзга; мелочь; недоразвитый.

Л'ага Вольд. — пивной бочонок.

Л'азга Дер. — рыба мелочь.

Л'аз'гини М. — идти тихонечко длинной вереницей.

Л'аз'з'они Устьн. — ходить нетвердой походкой, шатаясь и тыкаясь носом (о пьяных).

[Л'ак] ан'китш ≈ Вочь — молодые стручки гороха; ≈ вариш Вольд. — вид ястреба; ва ≈ Руч — название растения; ≈ турун П. — вид низкой густой травы на сырых лугах, пристающей к косе во время косьбы.

Л'ак — см. л'ан.

Л'акас Руч — остатки поскони.

Л'акишвидзни Н. — быть полегшим (о травах, хлебах).

Л'акиштни Н. — помазать (напр. вареньем).

Л'акэдни Вольд. М. — гнать зайца (с помощью гончей).

Л'акэс: абу ≈ Дер. — нетронутый (о лесе).

Л'ал'а: ≈ код' Устьн., л'ал'у код' Нёб. Ст. код — как стелька пьян.

Л'ал'л'оони М. Укл., л'ал'л'они Устьн. — качаться, колыхаться, зыбиться.

Л'ал'э Дер. — мямля.

Л'ан Н., л'ак М. — выделение (напр. коровы в период течки, перед отелом).

[Л'анэд] л'анэда пу Вочь. Крч. М. Н. Укл. Устьн. — дерево (древесина) с красниной, с красной гнилью.

[Л'апа], кл'апа Н. — подлещик; войтöб л'апа Укл. — вид леща; ва л'апа турин Вочь — название растения.

Л'апсоони М. Укл., л'апсони Устьн. — моргнуть (глазом); с'инмис оз л'апсоо — и глазом не моргнет.

Л'апушка — см. лапушка.

[Л'аскэм] ≈ пыж М. — небольшая лодка с набоями, с нашитыми бортами.

Л'ашэ, л'ашэ чипан Укл. — плюгавец, плюгавенький челс. век.

[Л'и] лук ≈ Вольд. Крч. М. Укл. Устьн. — кожа лука.

Л'ивив: ≈ пачэс Вольд. — лучший сорт пачесей.

Л'ививтчини Вольд. — чесать вторично (лён или коноплю для тонкой пряжи).

Л'игни, л'игйоони Укл. — трястись, шататься, качаться.

Л'изгини Укл. — расшататься, расслабиться в укрепе.

Л'изгис'ни Нёб. — упасть в изнеможении.

Л'изгэдни Укл. — расшатать, расслабить в укрепе.

Л'имбир-л'имбир: ≈ чотни Н. — ковылять, идти прихрамывая.

Л'индзирас'ни Ст. — кривляться, вести себя с жеманством.

[Л'истишти] д'эн'га ≈ Укл. — зашибить деньги.

[Л'итомйа], л'истова с'ул П., л'истовка с'у Устьн., л'истас'ан с'уу М., уна л'иста Н., с'опёлэска Ан. Дер., с'опёлэска с'уу Укл., тэл'тук Укл. анат. — книжка.

Л'оздини Вольд. Укл. Устьн. — разрешиться, родить.

Л'озйоони Укл., л'озйони Устьн., л'ёзикас'ни Вом. Ст. — тяжело ходить (о беременных, стельных в последние дни).

[Л'ок] ас л'окнас Устьн. — из-за своей злости; л'окзус'ни — оказаться виновным; мырс'э л'окин-шогин М. Укл. Устьн. — мучается в родовых схватках; л'ок кынэм вайни — выкинуть, разрешиться от бремени выкидышем; л'октэм ногэ кувни Ан. — умереть трагически; л'окис кучика-йайа костас оз тёр П. — он вне себя от злости (букв. злость между кожей и телом не вмещается).

Л'ок дөрэм — см. [тёлис'с'а].

Л'окс'ини — злиться, сердиться; ссориться, браниться.

[Л'ол'гэдчини Н. — обвиснуть лохмотьями (об одежде).

Л'ол'скис'ни Ст. — упасть.

Л'ол'э турин Н., л'ол'опан' турин Н. — название лекарственного растения с алыми цветами.

[Л'об] оз л'обйас л'аски Устьн. — не нравится.

Л'угни Нёб. — путать, запутать, спутать (напр. нитки, лён при выдергивании).

Л'узйини Устьн. — жадно хлебать.

Л'уз'мас'ни Укл. — таскаться.

[Л'укавни] уджис тавун кэжэ л'укалис мийанэс — сегодня мы не смогли осилить (закончить) работу; му л'укалэ-уджалэ М. П. — надрывается, работает с большим рвением.

Л'уквин'ас'ни Н. — кривиться, выражать неудовольствие.

Л'уквин'тни Н. — незаметно прошмыгнуть, смыться.

[Л'уки-буки] ≈ мунни Вочь — пойти несолоно хлебавши.

Л'укта Руч — чашоба; лес с частым подлеском.

Л'ул'кид Укл. — гибкий, качкий.

Л'ул'кида Укл.— плавно, мерно покачивая.

[Л'ун'пи], л'унс'ирпи Укл., йунс'ирпи Н. Укл., л'умс'ирпи Вольд. П., шл'унс'ирпи Укл., шл'унпи Вочь, йуначпи Устьн., йуипи М.— шуренки.

Л'уси-л'эси Укл.— неплотный, кое-как сделанный.

Л'эбэз'итчини Вочь М. Укл. Устьн.— делать тихонечко, не спеша; начать вставать на ноги, начинать ходить.

Л'эгиш: л'эгишэн вэтлини М.— ходить, волоча ноги.

Л'эгун: ≈ койд М.— скажут о долговязом человеке.

[Л'эжнэг] ош ≈ Вочь, вöö ≈ Укл.— разновидность шиповника с круглыми плодами.

Л'эканас'ни Ст.— откалывать толстые щепы.

Л'эммини Ан. Виш.— упреть; тушиться, париться.

Л'эммэдни Ан. Виш.— заставить упреть; тушить, парить.

Л'эпвидзни Н.— висеть клочьями (напр. о саже).

Л'эпушка Укл.— отволока, плотничный инструмент; öдва ≈ код' П. Укл.— еле-еле душа в теле; ≈ вöчни П.— положить, поставить что-л. неустойчиво, шатко;

М

[Ма] также — медвяная или медовая роса (болезнь растений); ≈ ус'эма н'ан'йас вылэ да быдсэн топэдас, оз бур ло н'ан'ид — на хлеба напала медвяная роса и колосья сохнут, не будет хорошего урожая.

[Майэг] вöl ≈ Вольд., вöö ≈ М. Укл., вö ≈ Устьн. *неодобр.* — возница, кучер, ямщик.

Майкса Виш. Дер.— блестяще черный; очень грязный.

Макар сод — см. [с'эра пос].

[Малас] кан' маласэн — неслышно, бесшумно, незаметно, по-кошачьи (напр. зайти).

Мал'э Дер., мал'эй Дер., мал'э гаг Руч — майский жук.

Мал'эй Ан. Руч — улитка.

Мамкор — см. [лапкор].

Мамму — материк, подпочва; маммуэдз гөрни — пахать до материка.

Марэ Вольд. П. — майский жук; ситув ≈ Вольд. — навозный жук.

Марэдчини Укл.— реветь (о медведице); Вольд.— бляеть (об овце в период течки).

Мас'тини Вочь — мелко резать, изрубить; капуста ≈ шинковать капусту; йай ≈ — фаршировать мясо.

Мас'тэм Вочь — мелко резанный, изрубленный.

Матка: маткаан ворсэм М.— игра в лапту.

Матул Вочь — вид игры в мяч.

[Машина] му лэптан ≈ — экскаватор; мыс'кас'ан ≈ Виш. — стиральная машина; йай шыран ≈ П. — мясорубка; ма пычкан ≈ Руч — машинка для сбора меда из рамы.

Мигл'айтни Укл., **мыгл'айтни** Вольд.— волынить, медлить.
Мизгирвидзни М. Укл. Устьн.— сидеть нахмурившись, на-
супившись.

Мизгирччини М. Укл. Устьн.— нахмуриться, насупиться.
Микайлоо тшак Укл.— разновидность груздя.
Моз Вольд. М. П. Укл. Устьн.— чир обл. (ледяная короч-
ка на снежном покрове).

Мозим — см. озим.

Мозиммини — см. озиммини.

Мозйални Вольд. П., **мозйоони** М. Укл., **мозйони** Устьн.—
появиться чиру, ледяной корочке на снежном покрове.

Мол'кйис'ни П.— гладко причесаться; пригладить волосы,
бороду, усы.

Моргуйтни Устьн.— брезгать, побрезгать.

Мордовка Вочь — торба (для лошади).

Мортапи Корт., **мортайпи** Вочь фолькл.— жених.

[**Мортас'ни**] также — найтись (о хозяине скота).

Мортувтас Ан.— участок, усадьба на одного трудоспособ-
ного.

Мөдзиртни — зажать в кулаке.

Мөд-мөд — разный в выражениях: ≈ бат'ис'эс' — от разных
отцов (о единоутробных братьях и сестрах); ≈ мамис'эс' — от
разных матерей.

Мөд'эйтни Н.— любить, симпатизировать кому-л.

Мөд'эччини Н.— быть в любовной связи.

Мөжгэм: дзөрэм ≈ П.— возня, хлопоты.

Мөлуй: көлуй ≈ П.— имущество, вещи, пожитки.

[**Мөс**] **киз'эр йөла** ≈ — корова с нежирным молоком; **сук**
йөла ≈ — корова с жирным молоком; **дзол'а йөла** ≈ — немо-
лочная (неудойная) корова; **ыджид йөла** ≈ — молочная (удой-
ная) корова; **кодзувкот** ≈ Дер. П.— муравьиные яйца (ку-
колки).

[**Мөскас'ни**] также — споткнуться, упасть, растянуться.

Мөскыв турун Вольд.— курчавый щавель.

Мөсн'ак турун Укл. бот.— герань луговая.

[**Мөс'травни**] **мөс'троони-мыс'коони** Укл.— стирать, смы-
вать грязь.

[**Мөс'трас'ни**] ≈ -мыс'кас'ни Укл.— заниматься стиркой,
смыванием грязи.

[**Мөс'эр**] Н. также — завал, наносный хлам (на речке);
мөс'эра лөп Н.— столько наносного хламу, что приходится
перетаскивать лодку.

[**Мөтир**] **быд мөтирли колэ йэштши гөтир** Укл.— каждому
сопляку нужна жена.

Мөчлас'ни М. Руч — бездельничать.

Мөчтэм М.— непутевый, неприспособленный, незадач-
ливый.

[**Му**] ≈ **пыр нувэдни** Дер.— измучить, извести; **мутэм му-**

ин — на чужбине, вдали от родины; мутэм-ватэм Устьн. — очень большой (напр. воз сена); с'ой, оз мёд муэ вётли — ешь, ничего с тобой не будет (букв. не прогонит на чужбину); ≈с'ойэ мат'кэ М. — изрыгает хулу, сквернословит; ≈вылэ му-нэм код' Ан. — как выйти на свое поле (о близком населенном пункте); шыша ≈Вольд. — обиталище беглых, местожительство раскольников.

Муджгэм М. — довольно толстый, грубый (о пряже, холсте).

Мудзоомунни М. Укл., мудзомунни Устьн., мудзоомайиш-мунни Н. — обессилеть, изнемочь, расслабнуть; мудзоомунас с'олэмид М. Укл. — сердце изноет.

Мудзоомэн М. Укл., мудзомэн Устьн., мудзоомайишмун-мэн Н. — до изнеможения; мудзомэн майиштис с'олэмэс Устьн. — так сильно заняло сердце.

Мудзотни М. Устьн., мудзоотни Укл. — зануть, заболеть (о сердце).

Музгил' — см. [мургил'].

Музгир Дер. — хмурый, угрюмый человек; музгир код' — хмурый, угрюмый.

Муз-маз Ст. — с хрустом (напр. есть).

Муйгини Ан. — ныть, болеть, ломить.

Мук: дозйэ-мукэ пуктини Дер. М. Укл. Устьн. — придавать значение чему-л; принимать всерьез что-л.

Мулиш-малиш Укл. — быстро, торопливо (что-л. сделать); ≈мыс'кишти джодж — быстренько помыла пол.

Мул'ав Ст. — мелкая рыба (в лесных речках).

Мул'скини — жевать, жамкать, мять; скрежетать зубами (напр. во сне); ныж шыранис да шыригас тол'кэ мул'скэ — ножницы тупые, не режут, только мнут.

Мул'ук — см. мус'ур.

Мунтини Виш. Дер. М. Руч. Укл. — пришить, подшить с посадкой, с напуском, слегка собирая сборочками; лоотэ мун-та, виртэ кёдзэда Виш. — пришью, убью.

[**Мур**] ≈кок н'ан' Вольд. П. Ст. — свадебный каравай хлеба; ≈кок йай Вочь — свадебный подарок (напр. в виде денег).

Мурган: ≈гёлэс Укл. — бас.

[**Мургил'**], музгил' Укл. — вершок.

[**Мурйавни**], нурйоони Укл. — яловеть.

Муртвэчик Ан. Дер. М. П. Руч — кулик; ≈код' омэл' Ан. Дер. Руч — скажут о ком-л. очень худом.

[**Муртса**] М. также — как бы, как бы не так; лок вэтлам! пойдем сходим! — муртса-й ог мун! — как бы не так!

[**Муртса**], муртсит' Дер., муртсис' Дер., муртсук Вочь. Крч. Укл., муртсис' муртсук Укл. — ненадолго, на миг; чуть-чуть, чуточку.

Муру Н. — комлевая гниль; муруа пу — дерево с комлевой гнилью.

Мурупт Ан. П. Руч, мурупта Виш. М. Устьн. — колдобина, ямина; муруптаин — колдобистое, ямистое место; мурупта пу П. — дерево с комлевой гнилью.

[Мус] мускэй курди Ан. — горько стало, почувствовал горечь (напр. от удара); ≈ вывтí кэр кыскини Дер. Крч. — волочить бревно прямо по земле; ≈ вылэ кэр пуктини Дер. — положить первый венец избы прямо на землю (без фундамента).

Мус'ур М. Устьн., мул'ук Дер. П. Укл. — бычки (род съедобного гриба); мус'ур код' Вочь. П. Устьн. — крепыш, здоровяк, кряж (о человеке).

Мутаган: ≈ койд М., мутагас код' Дер. Руч — матерой, крепкий.

Мутас Вольд. Крч. М. П. Укл. Устьн. — верхняя окраина речных берегов; ваис мутасис' мутасэ мунэ — вода до верхней окраины берегов (в половодье).

Муткил' М. — отломок, отломыш, глыба; Вольд. — полный, крепкий (о ребенке); муткил'а н'ан' М. — большой отломок хлеба.

Муткил'тни М. — отломить; Н. — бурлить, вихриться (о воде).

Муткил'эк: ≈ код' Ст. — толстый, неуклюжий.

Мутлак Вольд. Дер. М. Руч. Укл. Устьн. — ломоть, кусок; Руч также — кулачище; ≈ код' Дер. Укл. — скажут о плотном, малорослом человеке.

Мутшйавни Ан. — зыбиться, качаться (о болоте).

Мутшкиртни М. — стиснуть, сдавить, сжать; пин'-вомсэ мутшкиртэма — стиснул зубы.

Мутшкэс йаг Н., мутшкост йаг М. — бор-зеленомошник со смешанным лесом.

Мушку — см. [мышку].

Мыгл'айтни — см. мигл'айтни.

Мыдж: ≈ гөн Виш. — короткая шерсть, шерсть, растущая после стрижки овец.

Мыджйални П., мытшйоони Укл., мытшйони Устьн., мыкйоони Укл. — заикаться.

Мыкл'ас Руч — рытвины и возвышения (напр. на лыжне).

[Мыла] абу зээ ≈ Укл. — не очень приятно, не так-то легко (что-л. сделать); ≈ кымин' куйлини Ан. Дер. М. Н. Укл. — ничком лежать, лежа лежать (о больном); ≈ вирул'а йай Дер. — весь изранен.

Мылэс Н. Укл. — полоски бересты, скрепленные дранкой (для прикрытия поклажи на больших лодках).

Мымра Н. П. — мымра, угрюмый человек; ≈ койд — как мымра, угрюмый, молчаливый.

[Мырдэн], мырдйа Вочь. М. Укл. Устьн. — насильно, силой.

Мырк: ≈ уджоони Н. — биться, трудиться, надрываться.

[**Мырки**], нырки Вочь. Устьн., нырдни Вольд. П.—делать через силу, надрываться; изтэ кэт' вэк нырк Устьн.—хоть вечно надрывайся на черной работе.

Мыркэм Укл., ныркэм Вочь. Устьн., нырдэм Вольд. П.—тяжелая, ломовая работа.

[**Мырпом**], нырпом Вочь — морошка.

Мырпомс'эрални Вольд.—становиться цвета спелой морошки; начать спеть, созреть (о хлебах).

Мырсйавни Нёб.—говорить невнятно.

[**Мырс'ини**] коснас мырс'э Укл.—страдает радикулитом.

Мырс'эг Руч — маета, возня, страдание.

[**Мыс'ковтни**] с'олэм бытсэн мыс'коотис Н.—сразу легче стало на сердце.

Мытаритни Вом. Нёб.—бахвалиться, врать.

[**Мыччавни**] кок пыдэс ≈ Руч, кок бөрл'а мытчоони Укл.—показать пятки, обратиться в бегство.

[**Мышку**], мушку Вольд. Вочь. М. П. Устьн.—спина.

Мэг Виш.—колено, ломанный сгиб реки (ср. кёдж Виш.—лука, излучина реки).

[**Мэгир**] ≈ човтанин Ст.—ночлег ямщика.

Мэдж: агас ≈ Ст. Устьн.—дуга на бороне (по которой ходит кольцо).

Мэджни Дер. М. Руч — гнуть, согнуть, изогнуть.

Мэджс'ини М.—гнутья, согнутья, изогнутья (напр. о дереве).

Мэджэм М.—гнутый, согнутый, изогнутый.

Мэжлук Дер. Руч — кукиш; тэд ≈ — кукиш тебе.

[**Мэнд'эр**], мэн'д'и Вольд. Укл., мун'д'эр вуж Устьн.—водяная лилия.

Мэралыд — норма, расценка.

Н

[**Набалмаш**], набалдаш П., набалбаш Бад.—наобум, как попало.

Навиднэй Укл.—видный, пригожий.

Навэд'итни Укл.—ненавидеть.

Найан М. Укл. Устьн.—бойкий, находчивый; разговорчивый, словоохотливый, говорливый.

Найана М. Укл. Устьн.—бойко, ловко (напр. отвечать).

Найан'итни М. Укл. Устьн.—быть бойким, говорливым.

Найдиш П.—лентяй.

Накшат'итни Вом. Ст.—быть заваленным, захлавленным, намусоренным.

Накэл'у Дер. Крч. Укл.—наплевать.

[**Нал'им**] изуу ≈ М.—бычок-подкаменщик.

Нал'к: ≈ вом Укл.—болтун, болтуня.

Нал'ни Н.—мять.

Нал'с'ини Н.—мяться.

[Намир], уроз Н.— костяника.

Намир — см. [с'олаоз].

Намитурас Крч. Руч. Укл., наутур Виш.— наугад, наобум.

[Наридз] йэджид наридзэн мунэ Устьн. мед.— идут бели.

Нарпутшпö Н.— ослабленная прядь (в нитке, в веревке).

Натсит'авни, натсат'авни Дер.— прикинуть, рассчитать приблизительно.

Нашал'н'ик П., нашэл'н'ик П.— шарф из заячьих хвостов.

Нашарманка Н.— даром, шаром-даром; ≈ корс'ни — искать случая взять даром, поживиться за чужой счет.

Новкйини Нёб.— дергать, теревить.

Новлэдлас Руч — прокос (ширина захватываемой косцом площади).

[Нод'д'а], лод'д'а М. Н. П. Укл. Устьн.— костер; дыш лод'д'а М. П.— лентяй, лодырь.

Нойкс'ини Виш. П., нокйис'ни М.— возиться; суетиться; толочься; асыбыд нойкс'ини Н.— все утро возиться, суетиться; тавун гаг ставис нойкс'э-вöрэ Н.— сегодня толкунчики толкутся в воздухе.

Нойпа Вольд. фолькл.— ковер.

Нокйэдлини Дер.— таскать, провозить.

Нокэс Вочь. Руч, нокис П.— хлопоты, возня, суета.

[Ном] ≈ с'ойтэм йай Ан. Дер. Руч анат.— диафрагма; Виш.— мездра, подкожная плева (животных).

[Ноп] нопйа лун Дер.— прощальный день, день провожания; нопйа сур Дер.— прощальный обед; пурйэн-нопйэн Ст.— со всем скрабом, со всем имуществом.

Нор: мыжэ-норэ эн пукти Вочь. Крч. М. Укл. Устьн.— не ставь в вину, прости; лöгэ-норэ эн пукти П. Руч — не поминай лихом, прости.

Нордис'ни Нёб.— плакать, петь плачи (на девичнике).

Нортак П.— намордник (для собак).

[Нöгил'] ≈ йöла мöс М. П. Укл. Устьн.— корова с жирным молоком; тати турунис ≈ П.— здесь трава густая.

[Нöдкыв], нöдчэг Вольд. Руч — загадка.

Нöйбир Руч — ленивый, медлительный.

Нöйбирас'ни М. Н. Руч. Укл.— тянуть, медлить, делать что-л. вяло, медленно.

Нöйбиртишти Н.— буркнуть, невнятно сказать.

Нöйбиртни М. Н. Руч. Укл.— медлить, мешкать.

Нöтис — см. [сöрмэд].

Нöшан Н.— валёк (для выколачивания белья при полоскании).

[Нувэдни] вис'эмис чорида нувэдис — тяжело болел; водзэ эз нувэд — смолчал, уклонился от разговора.

[Нуда], луда М. П. Укл. Устьн.— перхоть (у животных).

Нузни Вольд. Дер. М. Н. Укл. Устьн.— муслить, мусолить; лизать, целовать.

Нузс'ини Вольд. Дер. М. Н. Укл. Устьн.— муслиться, му-
солиться; лизаться, целоваться.

Нурдни Руч, нурдис'ни Н. Укл., нургис'ни М. Устьн.—
жалобно выпрашивать, жалобно проситься куда-л.

Нурйоони — см. [мурйавни].

Нус — см. [ны].

[Ны] Ан. Виш. Дер. Укл., нывас Устьн., нус Ст.— ворс.

Нымгини Дер. Руч — чуть слышно говорить.

Нымс'идзни Дер. Руч, нымс'ини Дер. Руч — чуть слы-
шаться (о далеких неотчетливых звуках).

[Ныр] ныра мунэ чэриис Дер.— рыба идет косяком, стаей.

Ныр вартэд Ан. Дер. Руч — вид изгороди (из двух, трех
рядов жердей).

Нырдни — см. [мырки].

Нырим — см. [нырччэм].

Ныримас'ни — см. [нырччини].

Нырис М. Н. П.— намордник.

Нырис — см. нырйэг.

Нырйэг Устьн.— ухаб (на дороге).

Нырйэг Н., нырис Дон. М. П. Укл. Устьн.— инициатива,
находчивость, предприимчивость, сметливость.

Нырйэга Н., ныриса Бад. Дон. М. П. Укл. Устьн.— инициа-
тивный, находчивый, предприимчивый, сметливый, сообрази-
тельный.

Нырйэгтэм Н., ныристэм Бад. Дон. М. П. Укл. Устьн.—
неинициативный, ненаходчивый, непредприимчивый; пассив-
ный, бездеятельный.

Нырйэдни Н.— показать, научить, растолковать.

Нырки — см. [мырки].

[Нырни] ≈ -пычкини М.— трудиться через силу, биться.

Ныртас Устьн.— намордник для телят (чтобы не сосали
коров).

[Нырччэм] М., нырчэм Устьн., нырим Укл.— стремление,
расположение, тяготение.

[Нырччини] М., нырчини Устьн., ныримас'ни Укл.— стре-
миться к чему-л., иметь стремление, тяготение, влечение
к чему-л.

Нэр Виш. М. Руч — тучный, сочный, налитый (о стеблях
хлебных злаков на сильно унавоженной земле).

Нэрдни Виш. Руч, нэрмини М.— становится тучным,
сочным, налитым (о стеблях хлебных злаков); пойти в зелень
(о хлебных злаках).

Н'

Н'аагини Н.— говорить нараспев, растягивая слова.

[Н'айт] ≈ ва дыр Укл.— бездорожье, распутица.

[Н'акил] ≈ н'он' Вочь — соска, кусочек хлеба в тряпочке
для младенца.

Н'алидни Руч — бросать плашмя (напр. плоские камешки на поверхность воды).

Н'алкйини Н. — ярко гореть, пылать.

Н'алэдни Укл. — быстро прогореть.

Н'амдини Виш. Ст. — мякнуть, размякнуть; подтаивать, начаться — об оттепели; тавун н'эуна сылиштэ, н'амдэ Н. — сегодня немного подтаивает.

Н'амдиштни Н. — слегка мякнуть, размякнуть; слегка подтаивать.

Н'амдэмин Н. — подтаявшее место, подталина.

[**Н'амэд**] н'амэдэ-вокэ койд Вольд. *неодобр.* — тюфяк, тряпка (об апатичном, вялом и безвольном человеке).

[**Н'ан'**] ≈ путшкис' П. — хлебод, неработник, дармод; ≈ н'арйан П. — обжора; мийан н'ан'а-солид вэк вöли Н. — мы хлеб и соль всегда имели; н'ан'а кынэм вэк пöт — человек сыт, коли есть хлеб; нопйа н'ан'эн водни Руч *фолькл.* — лечь и больше не встать, протянуть ноги (умереть); н'ан'тэг куш да вил'ид Ан. — без хлеба путь тернист (*букв.* без хлеба пусто и скользко).

Н'ан'а Укл. Устьн. — соски, сосцы, сиська, сися; соска.

Н'ан'ас'ни Укл. Устьн. — сосать (напр. о ребенке).

Н'ан'вывйа Ан. — откормленный хлебным кормом (о домашнем животном).

Н'ан'и-н'ан'и Укл. Устьн., н'он'и-н'он'и Нос. — соси-соси.

Н'ан'-пан' Ан. — домашняя утварь.

Н'аммунни М. — завянуть, увянуть.

Н'апкэм Устьн. — сырой, недопекшийся (о хлебе).

[**Н'ар**] ≈ бал'а Ан. Дер. П., ≈ пас' Дер. Укл., ≈ гудэк Дер. — нытик, плакса; ≈ йур М. П. — плешивый, лысый; ≈ с'инма М. — с узкими, еле заметными глазами; со слабым зрением; ≈ йи Виш. Вольд. М. — тонкий лёд; ≈ мöс М. Н. — корова с облезлой шерстью.

Н'аргача Н. — худой, хилый, тощий (от плохого питания и ухода).

Н'аргачоони Н. — стать худым, хилым, тощим (напр. о ребенке).

Н'арйални П., н'арйалиштни П., н'ариштни М. — подернуться тонким слоем льда.

[**Н'арйан**] Вочь. Крч. *также* — шутливо называют работника, сваливающего из саней на поле навоз.

Н'ароони Виш. — облезать, облезть (о мехе); подернуться тонким слоем льда.

[**Н'аша**] Вольд. — налет, слизь, осадок; Вольд. Устьн. — накипь (на супе и т. п.); Устьн. — древесный хлам, сор (нанесенный весенним половодьем).

[**Н'ийа'**] ≈ кост вöр М. Укл. Устьн. — лес с примесью лиственницы.

Н'икмэс — см. [н'ывкэс].

Н'иктини Дер. П., н'иптини М. Н.—сдохнуть, издохнуть, умереть; вирэн с'ööз'э, рэгид нин н'иптас, с'о часис тырэма Н.—харкает кровью, скоро умрет, час его пробил; н'иптини-уз'ни М.—дряхнуть, спать.

Н'ил'иш: ≈ эжэр Крч.—вид осоки.

Н'ил'квидзни Н.—сочиться водой; быть водянистым (о картофеле).

Н'имйас'ни Вочь — жаловаться на свою судьбу, рассказывать о себе.

[Н'ин] мамид кэт' н'инйэн-бонйэн йитлэма, а вэк мам П. погов.—хоть лыком и мочалом шита, да мать.

Н'инис': ≈ н'инэм М.—ничто, совершенно ничего; ≈ н'экор, ≈ н'инэкор М.—совершенно никогда.

Н'инэкутшэм М. также — несколько, совсем; ≈ абу шэдэ-ма — совсем ничего не попало.

Н'ирсмунни Н.—наклониться, полечь (о хлебах).

Н'ит Виш.—метка на ухе овец (вырезка, выемка по краю уха).

[Н'итш] шонди ≈ улэ пырис Н. Укл.—солнце скрылось за облако.

Н'ишкавни Руч, н'ишкални Крч., н'ишкоони М. Укл.—проголодаться; эн на н'ишкоо М. Укл.—не проголодался еще.

[Н'он'], н'ак М. Укл. Устьн.—соска, сосок; гормэг н'он' Устьн.—стручок перца; н'он' ку кэрни Вочь. Крч., н'он' кэрни Н., н'он' ку н'уж кэрни Н., н'ак ку вöчни Устьн., н'ак ку н'уж кэрни М.—быть близкой к отелу; вымнеть обл.

[Н'он'ас'ни], н'акас'ни М. Укл. Устьн.—сосать.

Н'ора вийэ М. П. Укл.—болезненное состояние, сопровождающееся обильным выделением слюны.

Н'орим Вольд. П. Укл.—медлительный, нерасторопный, мешкотный.

[Н'орни] ловгön оз н'орли да повли Руч — ни капельки не боюсь (букв. ни один волосок не шевельнется и не испугается).

Н'отиктини Руч — идти вприпрыжку.

Н'өж: ≈ помэ воан-а, дыш помэ он во М. Укл. Устьн.—нерасторопный когда-нибудь да сделает, а ленивый — никогда.

Н'өрид М.—потеплевший (о погоде).

[Н'өт'и] н'өт'итэм дорис' Ан. Дер. Руч — лучше, чем ничего; н'өт'итэм дорис' олиштэ нин — немного уже лучше чувствует.

[Н'удз] Вочь. М. П. также — ровный, уравновешенный; усердный, старательный.

[Н'удза] М. П., н'уддза Вочь, н'удзин'ика М. также — усердно, старательно, не торопясь.

Н'уж кэрни — см. [н'он'].

Н'узовартни Нёб.—задавить, растерзать кого-л.

Н'укивурд: ≈ код' Ан. Дер. М. Руч. Укл. Устьн., н'укувурд койд Устьн.—как дохлятина.

Н'ун'ир М., н'ун'ирин'ик М. — слабенький, хиленький; н'ун'ир код' Нёб. — мелкий, несочный (о ягодах).

Н'ун'у Виш. — тонкая кожа; лук ≈ — кожа лука; с'умэд ≈ — чешуйка, тонкая пленка на бересте.

Н'урскун Руч — вид шалаша (остовом являются гнутые прутья, крышей — сено или хвоя).

Н'усас'ни М. Укл. Устьн. — корпеть над чем-л.

Н'уувидзан Н. — покатый, наклонный, пологий.

Н'уш Вом. Н. — соска, кусочек хлеба в тряпочке для младенца.

Н'ушмунни М. Укл. Устьн. — ослабнуть, стать менее упругим, менее натянутым.

[**Н'ывкэс**], н'икмэс Укл., н'ылкмэс М., н'увмэс Бад. — пологий, отлогий.

[**Н'ывни**] быдтор н'ылэ Дер. Руч — все нравится, все приходится по вкусу (о еде); н'инэм с'ойни оз н'ыы Н. — ни на что нет аппетита, ничего в рот нейдет; гортлан'ид туйид н'ылэ Дер. — когда возвращаешься домой, дорога кажется короче.

Н'ыла: ≈ кымин' куйлини Укл. — лежа лежа, лежать пластом (о больном).

Н'ылтшак П. — путник (гриб).

Н'ымл'эс Дер. — мягкий, известковый (о воде).

Н'эбыт': кулэмс'ид ≈ Укл. — смерти не миновать.

[**Н'экэд**] н'экодтэм п'ора Укл. — когда никого нет.

Н'экутшэм М. *также* — нисколько, совсем; пэскэй ≈ абу — совсем нет дров; ≈ ог эшти — мне совсем некогда.

Н'экутшэмис' М. — ни разу, ни один раз; ≈ эз воли — ни разу не приходил.

Н'эмиш Ан. Виш. Вочь. М. Укл. Устьн. — мускул: сой ≈ — мускул руки; н'эмишис абу вöсн'и, кёт' ий уджалэ — мускулы не тонкие, пусть работает.

Н'эмуйтни Виш. Укл. — говорить несуразности; нести околесицу, говорить вздор.

Н'эмэс Руч — калека; ≈ лони — стать калекой, быть искалеченным; испортиться.

Н'эну-н'эну Укл. — нельзя искать, не готовы (сигнал при игре в прятки).

Н'эпöт'аг Н. — плакса, нытик.

Н'этурэчки М. — наоборот, не так, как следует; ≈ оони — жить не так как принято.

Н'этэ-н'этэ Укл. — едва-едва, кое-как; ≈ вос'коотэ — еле-еле плетется.

Н'эчайнэ Н. — случайно; ≈ с'ури н'öбни — случайно удалось купить.

Об Ан. Виш. Дер. М. П. Руч. Укл. Устьн. — снежный занос, сувой, сумёт обл.; видзэ пырэм ≈ — снежный занос в заго-

венье; Опонас'эй ≈ — снежный занос на Афанасия (в январе).

Оба Ан. Руч — занесенный снегом.

Облук Н. — см. с'овмэс ч'овтас.

Обни Ан. Дер. П. Руч, обйоони Виш. М. Укл., обйоии Устьн. — занести снегом, нанести сугробы.

[Овмэс] Дер. Руч *также* — выводок, семья (животных); йора ≈ — выводок лосей.

[Овни] ваис' киз'эра, турунис' л'апкида ≈ Ан. Дер. — жить тише воды, ниже травы (*букв.* воды жиже, травы ниже жить); лапта коз улин ≈ Вочь — жить без крова (*букв.* под лапчатой елью).

Од Ан. Бад. Вольд. Вочь. Дер. М. Н. П. Укл. — всходы, ростки; кыз одйа — крепкие, хорошие всходы, ростки; джэн'ид одис — всходы небольшие, невысокие; зэл одтэм Бад. — плохие всходы, ростки.

Одзмимэнья Виш. Дер. — во всю мочь, торопливо (напр. работать, бежать).

Одзмини Укл. — подняться, собраться (на работу).

Ожа Вочь. Крч. М. Укл. Устьн. — новорожденный; ≈ кага — новорожденный ребенок.

Озим Н., мозим Ан. Нёб. — хилый, слабый (о ребенке).

Озиммини Н., мозиммини Ан. Нёб. — стать хилым, слабым; захиреть, зачахнуть.

Озирави Ан. Дер. Нёб. Руч. Ст., озирални Вочь. Крч. П., озироони Виш. М. Укл., озирони Устьн. — кулачить, раскулачить.

Озор — см. [созор].

Ойэс Бад. Виш. Вольд. Вочь. М. Укл. Устьн. — сила.

[Окта] М. Укл. Устьн. *также* — толстый, широкоплечий.

Олас Дер. Руч — гнездо животных для выведения детенышей.

[Олис'а] в'орса ≈ М. Укл. Устьн. *устар.* — леший; гид ≈ М. Укл. Устьн. *устар.* — домовый, обитающий в хлеву.

Ол'сэд Ан. Крч., ол'эд М. Укл. Устьн. — согровый; ол'сэдин Ан. — согровое место, согра; ол'сэд коз Крч. — согровая ель; ол'эд турун Укл. — согровое сено.

Омлайтни Виш. Дер. М. Укл. Устьн. — отлынивать, увиливать от работы; не торопиться, делать не спеша.

Омлэг Ан. Дер. Ст. Укл. Устьн. — речной залив, курья обл.

Он' Вольд. — мучная пыль, пудра; ≈ н'и бус пачис ваймэма Ан. Дер. Руч — в печке ни искорки нет, совсем остыла; ≈ код' Руч — очень слабый (после болезни); разморившийся, распарившийся (после бани и т. п.).

[Он'авни], он'н'ални Вочь, он'кйални Бад. Вольд., он'тини М. — пыхать (жаром).

Он'н'он' Бад. М. Укл. Устьн., он'н'а Вольд. П., он'н'о

Вольд. П.— очень, весьма, крайне; ≈ мича — очень красивый; ≈ йона — очень сильно; ≈ тōла — очень ветрено.

Ордмэс Нёб. Ст.— склон, откос; ≈ муйас — поля, расположенные на южных склонах.

Ордэс: дōрэм ≈ Бад. Вольд. М. Н. П. Укл. Устьн.— боковой клин в рубашке; пэл'эм ≈ Бад. Вольд.— боковая преграда в западне (чтобы дичь не могла уйти в сторону); джын ≈ Н.— примерно половина, около половины; кыз ордэсис чукармис М., кыз ордэсис с'ури Ан., кыз ордэсис эштис Ан., кыз ордэсис топали Вольд.— в основном работу выполнили (напр. на жнивье, на пожне).

[Орийэдлини], орийоони М. Укл., орийони Устьн.— рвать, резать.

Орл'итчини Нёб.— играть в деньги.

[Орни] Вольд. также — проиграть при игре в козны.

[Орт], орд Вольд. устар.— двойник, призрак; орт код' омэл' Дер. Укл. Устьн., орд койд омэл' Вольд.— худой как призрак; орт бэд' код' Дер.— худой как палка; орт чэпэл'тэма Ан. Дер. Укл., орд чэпэл'тэма Вольд. П., орт курчэма Устьн.— появился синяк, кровоподтек на теле (букв. ушибнул двойник, укусил двойник); орд л'ичкис Вольд. П. устар.— домовый душит; мэд кыызас орт пэл'нас Укл.— пусть слушает ушами своего двойника (так говорят, когда оценивают поведение умершего).

Ортсиас'ни М. П. Укл. Устьн.— сходить в уборную.

Ота-пōла Укл.— широкий; ≈ вом — болтун, болтуня.

[Отсэг], отсэд М.— помощь.

Очэстни Руч — зевнуть; код л'ок думиштис, код л'ок очэстис... устар. (из заклинания) — кто замыслил зло, кто напустил порчу...

[Ош] пужвылса ≈ койд Вольд. П.— зол как медведь-шатун; гуис' вōтлэм ≈ код' Укл.— как медведь, поднятый из берлоги (злой); ≈ пэл' дэн'га Ан.— премия за убитого медведя; ошкэс шылан чуткэм код' Крч.— очень рискованное дело (букв. что уколоть медведя шилом); ≈ горасэ вэт'тэ Виш. Ст.— старается отвести внимание от сделанного преступления, сваливает вину на других.

[Ош гум], ошлап Вольд., гумлап Вольд. бот.— реброплодник.

Ө

Оба Дон. М. Укл. Устьн.— одинаковый, сходный, схожий; мийан ≈ с'орн'иид — у нас разговор одинаковый.

Облэ Н.— сплошь, сплошную.

Обвэ Укл. дет.— колыбель, зыбка обл.

Оглэм — см. [воглэм].

[Од] ≈ шэдэ М.— будет повадно.

Ода Вольд.—хорошо растущий, развивающийся (о растениях).

Одэб П. Укл., **одэг** Руч, **одэд** Руч. Ст.—темп, разбег, разгон, разлёт; **одэб** выис'ис Укл.—с разбегу, с разгона, с разлета; **самэй** одэб вöли уджални да дугдим П.—только втянулись в работу (взяли темп) и пришлось остановиться.

Ожгэччини Дер.—навалиться, прислониться (о человеке).

Ойуртни Ан. Дер. Руч — нить, хныкать, просить.

Окал'нэй Н.—невиданный, небывалый; ≈с'ила — невиданная сила; ≈йон — очень сильный.

Олални Вольд., **олоони** М. Укл., **олони** Устьн.—веять; махать.

Олис' М. Укл. Устьн.—унимающий, умиряющий; вир ≈ — человек, умеющий наговорить против кровотечения, умеющий унять кровь (суеверие).

Ол'эваннэй Н. Ст.—наказанный; преступник.

Омидзовни Вольд.—собирать малину.

Онджа Руч *устар.* — остов сохи, основная часть сохи; **онджалэн** **кэнджаис** **вошэма** *погов.* — соха потеряла свой лемех.

О-о Виш. Вольд. Дер. М., **от'-от'** Дер. Укл. Устьн., **ны-ны** Вочь *межд.* — но! (понуkanie лошадей).

Орл'итни Вом. Ст. — бить, избить (палкой или чем.-л.).

Ос'пэчитни Виш. *плотн.* — вставить клин между двумя частями чего-л.; заклинить.

Ос'э Вом. Ст.—плакса.

Отнöгил'л'а — равномерно и хорошо размешанный (напр. о растворе глины и песка).

Отнöгил'тчини — образоваться однородной, хорошо размешанной массе.

[**Ошин'**] ва ≈ — проем в мельнице, через который вода течет на колесо.

[**Ошурки**], **ошулки** П., **ошурку** Вольд. М. Н. Укл.—сгноенные мясные отходы, *ошурки обл.*

П

Паару — см. [пару].

Павтан: ≈кэл'чи Ан.—подлещик (рыба).

Паг: ≈вурэд Вольд. П.—боковая сетка нарт, предназначенная для удержания груза.

[**Пагир**], **чагир** Виш. Вочь, **чигир** Устьн.—перекисший, прокислый; **пагир** **вуж** **турун** Вольд.—название растения.

[**Пагиртчини**], **чагиртчини** Виш. Вочь, **чигирмини** Устьн.—перекиснуть, прокиснуть.

Паджгир Вольд.—тупой, вздернутый (о носе).

Паджим Руч — приплюснутый (о носе).

Паджни М. Н. Укл. Устьн.—загнуть, закрутить кверху, заворотить, скрючить.

Падж'ини М. Н. Укл. Устьн.—загнуть, закрутить, кверху, заворотиться, скрючиться; притупиться, затупиться.

Падул'иас'ни — см. [патурл'икас'ни].

Пайас Ан. Виш. Вочь. Дер. М. П. Укл. Устьн.— сознание; пайастэг ус'ни — лишиться чувств, потерять сознание; обмереть; пайастэм повз'ини Ан.— сильно испугаться; воим да дзик пайастэмэс' М.— как приехали, (они) вне себя от радости.

Пайастэммини М. П.— потерять сознание, потерять голову.

Пайва — см. ракноп.

Пайгэс П.— неглубокий, с низкими краями (о посуде).

Пайиш Ан. Укл.— косвенный, идущий в косом направлении; наклонный, откосый; пайишэн пэтни Укл.— расти вбок, косо (о зубах); джоджис уллан' пайиша Укл.— пол скосился вниз; пайиша крин'ча Ан.— косая, несимметричная кринка.

Пайкс'ини П.— вертеться, суетиться.

Пакмини Укл.— сохнуть, пересохнуть (во рту, в горле).

[**Пактавни**], пактални Вочь. Крч. П., пактоони Виш. Укл. также — пересохнуть (во рту, в горле); горшид пакталэ тэнад Н.— опять тебе захотелось выпить (букв. у тебя пересохло в горле).

Пакээн М.— взявши за руки и ноги (нести, занести).

Палауз'а: быт'тэ йёй ≈ Укл.— так говорят о взбалмошном человеке.

Пал'ича пос — см. [с'эра пос].

Пал'л'оас'ни М.— сделать стойку на руках.

Пал'мини Вольд.— темнеть, потемнеть, потускнеть.

Пал'скини Вом. Н. Нёб.— сплетничать.

Пал'скуп Вом. Н. Нёб.— сплетник.

Пал'смунни Дер. Укл.— разбиться, разлететься на части.

Пал'ур Вольд. П.— шутливо называют зятя, принятого в дом жены, в хозяйство тестя.

Пал'эдни Вом. Н. Нёб.— осуждать, охаивать кого-л.

Пал'эдчини Вом. Н. Нёб.— заниматься сплетнями, охаиванием, хулением кого-л.

Пал'эдчэм Вом. Н. Нёб.— хула, осуждение, сплетня.

Пал'этур Дер.— фореитор, кучер, сидящий верхом на одной из передних лошадей.

[**Панан**] тыртэм ≈ моз бэргавни — сновать, бегать туда и сюда, кидаться без толку из угла в угол.

[**Пан'иштни**] Вом. Ст. также — скользнуть по поверхности воды (о плоском камне).

[**Папу**] с'у ≈ Н.— ржаная лепешка; кач ≈ Н.— лепешка из толченой пихтовой коры; кутшэм пышйис'ис, сэтшэм и вётчис'ис, пипули и ≈ Устьн.— какова невеста, таков и жених.

Папэлза: ≈ койд Н.— скажут о невзрачной девушке маленького роста.

Пар Ст. — вид игры в мяч; Керос — игра в бабки на льду.

Пар гор — см. [гор].

Паргил'тни М. Укл. Устьн. — идти переваливаясь, вперевалку; Н. — резко измениться (о погоде, вдруг похолодать или наступить оттепели).

Паркув Ст. — костра, кострика (льна, конопли).

[**Парма**] Сыы йу ≈ Н. — название лесистого края в бассейне р. Сыл-ю; ≈ зонйас Н. — лешие, оборотни.

Парскини П. — высморкать (нос).

[**Пару**] Вольд. Крч. П., паару М., пöру Укл., пиру Вочь, ру Дон, чудой Н. — можно искать, готовы (сигнал при игре в прятки).

Парч Виш. Вольд. Вочь. Дер. М. П., карч Устьн. — струп, короста (напр. на бересте); лöм н'и ≈ Виш. — очень чистый, без рябинок, без щербинок (о лице).

Парчкини Н. — стукнуть, ударить.

Парчэдни Н. — лупить, отлупить.

Парша: ≈ моз дурни Ст. — сильно шалеть; быть ненастной (о погоде).

Пастоо: вир ≈ абу чужэмас Н. — ни кровинки в лице.

[**Пас'**] пас'а-дукэса повод'д'а — холодная погода.

Пас'кид-л'апкид — приземистый.

Пас'кола Руч — с расширением.

[**Пас'кэм**] Н. также — послед анат.

[**Пас'тэм**] ≈ кага — ребенок, родившийся без кожного покрова; ≈ ва кис'с'э — дождь ливня льет.

[**Патурл'икас'ни**], падурл'икас'ни Устьн., падул'л'икас'ни Устьн., падул'л'иас'ни Укл., падул'л'аас'ни Укл. — кувыраться.

[**Патурл'икс'ини**], падурл'икс'ини Устьн., падул'л'икс'ини Устьн., падул'ччини Укл. — кувыркнуться.

Патшкини Н. неодобр. — есть, жевать; сортэм н'ан' ≈ — есть один хлеб, есть всухомятку.

Пат'видзни П. — сидеть улыбаясь.

Пат'кис'ни Н. — прилипнуть, пристать (напр. снегу к пологьям).

Паут — фаут, худший сорт бревен.

Пашкан Дер. Нос. Руч, патшкан Ан. Руч — шиповник; морт ≈, вöв ≈ — разновидности шиповника.

Пил'ни М. — теребить, вытеребить; гос ≈ — теребить сало с кишек.

Пим М. — чуть теплый (напр. о воде).

[**Пин'**] с'ин ≈, Вочь. с'ин вöй ≈ — глазной зуб; сакар ≈ Бад. Вольд. — сахарные шипцы; ≈ дörэм Вольд. — подарок ребенку во время прорезывания зубов; рушкуус пин'ээдзис, пин'ээдзис рушкуа Н. — на сносях; лöз из пин'ад Дер. — типун тебе на язык; ≈-вом курччини да т'эрпитни — молча терпеть (по-

бои, унижения); ≈ кэжис' овни Ан. Руч — голодать, терпеть голод.

[Пин'а] ≈ эж Руч — рама бороны.

Пин'н'ик Укл. — сдобный пирог, пропеченный на сковороде из ячневой или белой муки на сметане.

Пипитойин: дыш ≈ Ан. — лежебока, лентяй.

Пипу йэл'дэг — см. [көчйöла].

[Пирог] тубраса ≈ М., шабур ≈ М. — пирог защищенный, глухой; вос'са вома ≈ М. — пирог незащищенный, расстегай обл.; кока ≈ Вочь, подйа ≈ Укл. — пирог с начинкой из капустных кочерыжек.

Пиру — см. [пару].

[Пис'] пис'а кок Укл. — ноги ижицей.

Пис'вал'ай П. — бахвал, пустозвон.

Пис'кэдлис' Н. устар. — знахарь, который лечит больную охотничью собаку проколом языка снизу.

Пис'н'эд: ≈ лан'тни Руч — вдруг, резко замолчать.

[Питшэг], китшэб М. Устьн. — пазуха; мэд аслис шонид китшэбас сийас да йортас Устьн. — пусть подобное пожелает себе, пусть самому подобное достанется испытать.

Пит'кан Вочь — название птицы (чайка?).

Плама: ≈ би Ан. — сплошной огонь; ≈ ва Укл. — полая вода.

Пластас'ни Укл. — накинуть на плечи большой платок.

[Пл'энэк], лөмэк Устьн. — толстая щепка.

Пл'этука Нос., кл'этука Укл., н'өр көрэб Н. — плетушка из прутьев для отвеек.

[Пл'эт'] ≈ пу чэри П. — минога.

[Под] ≈ улад быдтэни куктэ Укл., ≈ динас кукйас М. — кроме коров имеются телята, телушки.

Под'итни Вольд. — дергать (за волосы).

[Пож] жуг ≈ — решето для просеивания мякины; шом ≈ — решето для просеивания кузнечного угля; шом ≈ код' — скажут о слишком щедром, расточительном человеке; ≈ тыр д'ивэ — чудес полный короб.

[Пожйэг] тшайид с'ув ≈ — чай лишь прополаскивает кишки.

Позйэдни Устьн. — окучивать картофель.

Позмас'ни Виш. — лакомиться, наслаждаться.

Покона М. Н. Укл. Устьн. — сорочка, перепонка, в котором родится ребенок.

[Пол'к], пул'к Руч — пузырь; н'ыы пол'к М. — пихтовая смола-живица.

Пол'к: ≈ руз'иштни Укл., ≈ пан'иштни П. фолькл. — хлебнуть.

Пол'скини П. — хлебать жидкую пищу.

[Пом] пома д'элэ — дело, имеющее конец; кодарэкэ ≈ орэд — реши в какую-л. сторону, скажи свое слово; с'блэмид помад абуг? Руч — есть ли у тебя сердце? почему ты такой

бессердечный? гөтира и ≈ — уже женат и все; ог мун и ≈ — не пойду и баста.

[Помис'] ≈ тушаа, ≈ коска — неотрезной в талии (о платье); ≈ гач — комбинезон.

Помпу Дер. — конечные жерди в поленнице.

[Пон] ≈ пин' — вид шва; ≈ бож кэралис' Вольд. М. Укл. Устьн. — помощник дружки (на свадьбе); Ан. — замыкающий круг (в хороводных играх); ≈ вир код' — темно-бордового цвета (букв. как собачья кровь); понйис' бөрэ видис, понйис' бөрэдз пин'алис М. Укл. Устьн. — обругал хуже, чем собаку; кокэ кутчис'ан ≈ код' — как собака, хватаящая за ноги (злой); ≈ гөнэн да кан' гөнэн торкэмас' Ан. — изурочили (его) собачьей и кошачьей шерстью (суеверие).

Пон Вольд. — водящий, ищущий (в детских играх).

Пондол' Вольд., пондул' М., понтал' П. — ячмень (на глазу).

[Понпир], пончөд Устьн., пончөдлач Вольд., катшас'ин бугил' Вочь. Руч, с'өблачөд Устьн. — вороника.

Поплук Дер. — кукиш, ровно ничего.

Пориш: борд поришэн котэртни Виш. — бежать, помогая крыльями (о птенцах).

Порк: поркйэ пырни Дер. — скрыться под корягами, в норе, в дупле; укрыться от людей, от непогоды (о зверях, дичи).

[Поротас'ни] мэд өт'и көпэйка оз нин поротас' Устьн. — чтоб ни одной копейки не тронуть, не израсходовать.

Порскан — см. чарскан.

Порс'вуж Н. — белые толстые корни сорных растений.

Порс'папу Вочь — подорожник.

[Пос] гус'а ≈ Дер. Руч — перемычка между канавами; бэргалан ≈ Ан. Дер. — винтовая лестница (напр. в колокольне).

Поскавыы, поскапом Виш. — нижняя площадка крыльца перед лестницей.

Потиктини Нёб. — тяжело идти.

[Поткэдни] кушман ≈ Н. — посеять семена редьки в рассаднике.

[Потшис] кокйив ≈ Вольд. — вид изгороди с открытым низом (для защиты полей от крупного скота); ≈ майэг куз'а эг воли Ан. — не без приданого я сюда приходила (так отвечает невеста, когда ее попрекает свекровь); вэк с'ин потшиснас с'инйэ Укл. — все следить, наблюдает.

Поча Вочь — сережки (деревьев); пипу ≈ — сережки осины; ≈ рокэн вэрдни Виш. — высесть розгой.

Пөвпутурун Ан. Дер. Руч, пөөпугурун Н. — доски крестьянских полок, полатей, помоста над лазом в подполье и т. п., что сохраняется при разборке старых изб.

Пөдлас'ни Вочь — утонуть, затонуть, потонуть (напр. о человеке).

Пөдрэд М. Укл. Устьн.— выродок.

Пөдтис'ни — утопиться; М. Укл. Устьн. также — заниматься ловлей заморенной рыбы.

Пөйав — такой, что можно уже ощутить, заметить глазом (о плодах, зерне); зародыш.

[Пөк] Руч также — утолщение на пряже; идйис пөкйин Виш.— ячмень в трубке, в дудке, выгоняет стебель; пөкйис' пэтни Виш.— выйти из трубки, дудки (о ячмене).

Пөкл'эб П., пөкл'эп М.— другая половина избы или кладовая, где устраивается брачное ложе новобрачных; подклеть обл.; ≈вой — первая ночь новобрачных.

Пөкл'эпайтни Н.— поминать, вспоминать в шутку.

Пөкут': ≈н'айт Дер.— жидкая грязь; весь в грязи; грязь свисает сосульками.

Пөлис'-мөдис' — раз-другой.

Пөлэска: ≈вылэ Виш. Руч — для разнообразия.

[Пөл'тни] Вольд. также — дрыхнуть, спать.

Пөл'э-румэ Дер.— старый хрыч.

[Пөр] йöö н'и ≈Н.— ни молока, ни ничего подобного; ч'эл'ад' н'и ≈Н.— ни детей, ни никого.

Пөрйас' катшис Дер., пөрйас катшис Ан. Укл.— обманщик, плут, лгун, врун.

Пөру — см. [пару].

[Пөтэлэк] вом ≈П.— небо.

Пөт'ик Дер. Руч.— очень сырой; ≈ва — насквозь промокший.

Пөт'эй: с'интэм ≈ М. Н. бран.— слепыш, слепец.

Пөчмам Дер.— прабабка, прабабушка.

Пөчэ-пөл'э Вочь. Крч., пөчэ-пөл'э гаг Укл.— божья коровка.

Пражка Вольд. М. Н. Укл. Устьн.— кушанье, жаренное или запеченное на плошке, сковороде.

Прикурит: көт'≈, сэтшэм гөрд с'ылиис Укл.— шея красная, хоть прикури.

Прол'кйини Нёб.— лить, выливать (воду).

Прут: лыва ≈ — заструга.

[Пу] ≈зыртан ≈ — дерево, сплетшееся с другим деревом.

Пубритни П.— окучивать (картофель).

[Пув] пуу ва лэдзни М. Укл.— избить до крови (букв. спустить брусничный сок).

[Пудйавни] йур-лоо пудйоони М. Укл., йур-ло пудйони Устьн.— riskовать головой, жизнью.

[Пудлас], пудлэс Устьн., жэл'нэг будлас Ан. Дер. Руч — бородавка.

[Пудласавни], пудлэсони Устьн., будласавни Ан. Дер. Руч — появиться бородавке.

Пуз: ≈лыва Ан.— наносный песок.

Пузутчини Виш.— разжигать вражду.

Пукид Н.— мягкий; пушистый; ≈ вурин — пушистая шерсть; ≈ повод'д'а — мягкая погода, когда падает пушной, рыхлый снег (*против*. чирс повод'д'а).

Пукил' Н.— кляп; закрутка на губу лошади; колышек, вставляемый в веревочную петлю и служащий для стягивания веревки; Н. Укл.— скалка (для катки белья); Вочь — шерстобитный смычок; Вольд.— картофель в мундире; с'у-мэд ≈ Н.— берестяной поплавок (в сетях).

Пукл'а М.— поплавок (удочки).

Пукта — см. [тукта].

[**Пуктавни**] Ан. *также* — сажать (картофель).

Пуктас'ис' Виш.— навалыщик.

Пули-поли Укл.— широкий, широкого покроя (о пальто).

Пул'а-пал'акыни Н., пул'эдчини-пал'эдчини М. Укл. Устьн.— болтать, пустословить.

Пул'к — см. [пол'к].

Пул'скини Дер. М. Укл. Устьн.— хлебать (жидкую непитательную пищу).

Пур: китэм пурйас Ан. Вольд. Дер. Укл.— немощные, беспомощные (о большой семье без хозяина); ки ≈ с'эмйа П. Укл. Устьн.— многодетная, нетрудоспособная семья; ≈ моз кызни Ан. Дер. Н.— потолстеть, стать тучным, расплыться.

Пура-гыжин Ан.— на ножах, враждуют.

Пурйэдни Вольд.— похвалить, поощрить.

Пуркал'итни Вом. Ст.— бить, избить.

Пурсйэдчини Укл.— валяться в чем-л. рыхлом, мягком (напр. в снегу).

Пуртэс'с'ини Руч — покрываться угрями, стать угреватым (о коже животных).

Путкиртни П. Укл.— быстро и дружно расти (о сельскохозяйственных культурах).

Путлак: ≈ койд Устьн.— скажут о маленьком, невзрачном человеке.

[**Путшпöв**] нар путшпöö Н.— слабая прядь (в сученых нитках).

[**Пучэй**] му ≈ — личинка, куколка насекомых, находящаяся в земле.

Пушкил'-пэшкил' Н.— незаметно, тихонечко; ≈ мынтэдчис — незаметно, тихонечко отделался, отвязался, избавился.

Пывс'ини-пöл'ас'ни Ан. Дер. Руч, пывс'ини-пöл'ас'ни М. Укл., пывс'ини-пöл'ас'ни Устьн.— помыться, попариться.

Пывс'эдни-пöл'авни Ан. Дер. Руч, пывс'эдни-пöл'оони М. Укл., пывс'эдни-пöл'они Устьн.— парить в бане, ухаживать за больным.

[**Пыдэс**] вой ≈ Дер. П. Руч — глубокая ночь, время за полночь; парма ≈ — таежная глушь.

Пыз'эй: ≈ вытыра Устьн.— каурый (о масти лошади).

Пыл' Руч — чело (печи).

Пыл'кйини: чиркни-≈П.— кромсать, искромсать.

Пыл'ни Виш., пил'ни М.— теребить, вытеребить; пыл'ни-корни П.— кланчить.

Пынлас'ни Укл.— скоситься, покоситься; скривиться, покривиться.

[**Пыр**]≈мыга — цельнокроеный (о женской сорочке); ≈пырэн Ст.— беспрерывно.

[**Пырз'ини**], бырз'ини М.— зарастить; заносить (снегом).

Пырийэ Виш.— ищи! (так охотник говорит собаке).

Пырмэсавни Дер., пырмэсални Вольд. П., пырмэсоони М. Нос.— юркнуть в нору (о зверьках); бесследно пропасть, исчезнуть.

Пырс'а М.— через, вследствие кого-чего-л.; аслас гӧлэс ≈ н'инэм вэс'иг оз кыы — ничего не слышит через свой голос.

Пырта Устьн.— ворота (в изгороди для проезда); потшис ≈ — ворота из жердей, разборное прясло; ≈ӧдзэс — одностворчатые ворота; ≈вос'ни — открыть ворота.

Пыртас Дер.— проулок, проход, проезд от дороги до дома.

Пыртас Дер.— приемыш.

[**Пыста**] Укл. также — шутивно называют зятя, принятого в дом жены, в хозяйство тестя.

Пыстук Укл., дзӧл'а ≈ Укл.— крошка, малютка.

Пыткыл'эдлини Ст.— мять деснами.

Пытшкил'ас'ни Вом. Ст.— представляться перед кем-л.

Пыт'и-пат'иас'ни М.— точить лясы, болтать пустяки.

Пычкэд: ва ≈ Н.— ключ, источник (в болотистом месте, у основания возвышенности).

Пэ: ≈ да со с'эрт'и тӧда, со да ≈ кылли М.— знаю понаслышке; оз нин коо ≈ да со, ачим нин аддзили М.— уже не понаслышке, сам лично видел.

Пэджга: ≈ код' Укл.— как кубышка (скажут о женщине небольшого роста).

Пэдикони Устьн.— ковылять, идти хромя или с трудом.

Пэд'эйур Вольд.— отцветший одуванчик.

Пэз'ин Н.— жердь, служащая для валки леса.

[**Пэл'**]≈вис Ан.— ушное отверстие; шабди ≈ Вольд.— трава льна; гымга ≈ Вольд. Укл.— очкур, опояска, стягивающая один конец мережи; ≈ майэг Вольд. Укл.— кол для укрепления мережи за очкур на дне; вон ≈ — петельки полога; рэк-тан ≈ П.— рожки мотовила; кӧт' пэл'ад с'уй — хоть закладывай уши (о тонкой ткацкой работе).

[**Пэл'авни**], пэл'ални П. также — теребить, вытеребить; пэл'оони М. также — вскопать (грядки).

Пэл'ас'ни, пэл'эн чышйанас'ни Вольд.— надеть платок, завязав сзади.

Пэл'ас'ни М.— заниматься вскопкой (грядок).

Пэл'з'ини М. Н. Укл. Устьн.— отколоться, отщепиться,

расщепиться; пуэ ≈ — повесить ношу, охотничью добычу на дерево (чтобы прибрать позже); рёдс'ис абу пуэ пэл'з'эма — пошел в свой род, унаследовал черты от своих родителей или родственников.

Пэл'ичавни Дер. — поставить метку в виде клиновидного выреза.

Пэл'ишччини М. — немного вскопать (грядки).

Пэл'лы М. Н. П. — плечевая кость птичьего крыла.

Пэл'скэбтини Виш. — оторвать, отрезать, отломить, отколоть, отщипнуть.

Пэл'тшак Вольд. П. — опенок.

Пэл'шыр Вольд. — желваки за ушами (у лошади).

Пэл'эб Ст. — две тонкие веточки, из которых делается круглая петля в силках на рябчика.

Пэл'эва П. — мякина ржи, полова.

Пэл'эд: ≈ чыш'ян П. — косынка из остатка материи.

[**Пэл'эм**] пэл'эмэн-пэл'эмэн вундоони М. Укл. — резать на клинья, вырезать клиньями; ≈ чэт'чис М. — пригуляла, родила вне брака.

Пэм: ≈ мунни Дер. Нёб. Укл. — далеко уехать и не подавать вестей; ни слуху ни духу.

Пэн'кийни Ст. — быстро идти.

Пэннэй М. Укл. Устьн. — такой, что можно осуждать, достойный осуждения.

[**Пэн'а**] мыжэ-≈эн пукти Вольд. — не обижайся, прости.

Пэн'аччини М. Укл. Устьн. — жаловаться, выражать недовольство.

Пэн'кийни Укл. *неодобр.* — отбирать, выбирать самые лучшие; утянуть, стянуть.

Пэп: кыз ныра ≈ Крч. — толстоносый.

Пэргил'тни П. — идти медленно, с трудом передвигая ноги.

[**Пэсни**] кыв ≈ — болтать попусту, разглагольствовать; дыш ≈ — бездельничать; н'ан' ≈ — уплетать хлеб; мортэс ≈ — измучить человека.

Пэстовтас Руч — одна топка, один выход при лучении рыбы; топливо на один костер.

Пэс'т'эрони — см. [кёшэл'эдни].

[**Пэтшэр**] бор ≈ Руч, мувыв ≈ Руч, ай ≈ Вольд. П., ин' ≈ Вольд. П. — разновидности крапивы.

[**Пэчик**] л'эш ≈ Нёб. — пострел.

Пэшн'эс Руч — соединение; связующий узел (в приспособлениях).

Пэшн'эсавни Руч — присоединить детали, приварить.

Пэшэкон'а Укл. — тот, кто много ходит, часто бродит пешком; пэшэкэн'а Вом. Ст. — тот, кто вечно что-то теряет, ищет, возится.

Рабарок Дер. Руч — мешанина, смесь; нечто спутавшееся.
Рабваз'ина, **рабаз'ина** Устьн. — неряха.

Рабни Виш. — раскрошить; иззубрить, зазубрить, сделать
 вмятины, выбоины на чем-л.

Рабйини Вочь — раскрошить; разлить (при еде).

Рабэз'ина Вольд. — гуща, смесь; месиво.

Разман: ≈ с'умэд Виш. Дер. М. Укл. Устьн. — ломкая,
 крупноноздристая береста.

Рак — раковина (низ конского копыта).

[**Рака**] ≈ йай Устьн. — мездра, подкожная плева живот-
 ных; ≈ сапэг Вольд. Дер. Укл., ≈ т'упэн' Бад. П., ≈ башмак
 Н. — так говорят о ногах с потрескавшейся, заскорузлой ко-
 жей; борд пёла ≈ — однокрылая ворона (скажут об упавшем
 ребенке).

Ракноп Бад. Вольд. Укл., пайва Устьн. — заплечная берес-
 таяная котомка; крошня обл.

[**Рам**] ≈ морт л'ичкини кутис — сонливость одолела, глаза
 слипаются.

Рапас: апас н'и ≈ Бог. — некрасив, безобразен; никакого
 вида.

Рачпу — сковородник.

Раш Вольд. — ломкий, хрупкий.

Ригз'ини Н. — валиться, падать с шумом, с грохотом (о де-
 ревях в бурю).

Рипи тойин — см. зёр тойис'.

Рипйэн-рапйэн Вочь — клочьями, кусками.

Рискуч Нёб. — расторопный, быстрый.

Робэс Дер. — подставка, основание (напр. клетка из по-
 леньев); полено, на которое кладется доска (напр. при игре
 в городки).

Родз'ини М. Укл. Устьн. — совсем износиться, порваться,
 превратиться в лохмотья.

Родйавни Ст. — ходить в неопрятной, рваной одежде.

Родэгс'авни Вом. Ст. — загрязниться, затвердеть от грязи
 (об одежде).

Розйоони М. Укл., розйони Устьн. — обвиснуть клочьями,
 обтрепаться (об одежде).

Розкостэс' Ан. Дер. Руч — неполный (о колосе).

[**Рок**] гува ≈ П. — крутая каша из ячменной муки.

Ропл'а: ≈ койд М. — полный, крепкий (о ребенке).

Ропот': ропот'а пу — дерево с желобчатым боком; с'ир ≈
 М. Укл. Устьн. — место желобом на хвойном дереве, по кото-
 рому течет смола-живица; шор ≈ Н. — русло ручья.

Роптоо Виш. — впалое, осевшее, ввалившееся место; роп-
 толэн ус'ни — впасть (о щеках).

Ротл'а: дыш ≈ М. — лентяй, лодырь.

Рёдова Виш. Вольд. Вочь. М. Укл. Устьн.— родня, родственник.

[Рёд'ит'эл'] с'ибавтэм ≈ моз — как неприкаянный.

[Рёд'н'а] кодзид ≈ — дальний родственник.

Рёзгөн'а Устьн.— мот, расточительный человек.

Рёмас'ни — см. рымас'ни.

Рёмэт' М.— ревматизм.

Рён' М. Устьн.— теплый (напр. о воде); спокойный, смирный, кроткий (о человеке).

Рён'а М. Устьн.— тихо, смирно, спокойно.

Рён'ид М., рён'идин'ик М., рён'ин'ик Устьн.— тепленький (напр. о воде); спокойненький, тихонький, смирененький.

Рёспуш Укл.— трут, березовая губка.

Рёс'т'эг Н.— поросль; подрост (льна после дергания).

Ру — см. [пару].

[Руавни], руони Виш. Укл. Устьн. также — быть в хорошем или в дурном настроении.

Руб-раб: ≈ вэтэдлини Вольд.— ходить спотыкаясь, натываясь на внешние предметы.

Рува-дува П.— с норовом; с характером.

Рука — по душе, по сердцу, подходит.

Рукил': шуйга рукил'а Устьн.— левша.

Рукислёй: ≈ пукоони Укл.— сидеть сложа руки.

Румвидзан Виш. Вольд. Дер. М. Укл. Устьн.— хмурый, пасмурный (о погоде).

Румвидзни Виш. Вольд. Дер. М. Укл. Устьн.— быть хмурым, пасмурным (о погоде).

Румйоони М. Укл., румйони Устьн.— проявлять недовольство, хмуриться, злиться.

Рум-рум М. Укл. Устьн.— хмурый, пасмурный (о погоде); ≈ пукоони — сидеть молча.

Руп: дыш ≈ Укл., дыш рупэн' Устьн.— лентяй, лодырь.

Рупта Дер., рупйа М., рупйэс Виш.— чуть заметная тропка; ложбина, впадина.

Рут'т'у Ст.— наплевать.

Руч пурэм — см. [тёлис'с'а].

[Рушку] куз' пома ≈ Н., куд ≈ Устьн.— ненасытная утроба, обжора.

Рыгз'ини Укл.— коченеть. окоченеть.

Рыдлэдлини Ан. Дер. Руч — накреньять, погружать одним боком (сани от оседания снега).

Рыдовмунни, рыдовччини Ан. Дер. Руч — накрениться, погрузиться одним боком, осесть (о санях).

Рыдовтни Ан. Дер. Руч — накренить, погрузить одним боком.

[Рыж] пэл'бок ≈ П.— висок; ≈ кад кыйэдни Укл.— искать удобный момент, слабую сторону чего-л.

Рым: ≈ рай Дер.— настоящий рай, все хорошо.

Рымас'ни Вольд. Устьн., рōмас'ни Руч — стремиться к чему-л., иметь стремление, желание; оз рымас' уджонид Устьн. — не стремится к работе.

Рын'шас'ни П. — любопытствовать.

[Рыс'] Вольд П. Устьн. *также* — квадратный пласт снега; л'ичкэм ≈ Ан. Виш. Дер. Руч — творожный сыр; рыс'эн-рыс'эн шыблални лым кэрка вылис' П. — кидать снег с крыши квадратными пластинами.

Рыс'кас'ни Вольд. П. Устьн. — слежаться, уплотниться (о снеге).

Рэбика Устьн. — неряха.

Рэбйини М. — быстро клевать.

Рэвтурин Укл. — вид растения.

Рэзэб Дер. Укл. — ключи, составляющие начало, верх реки, ручья; исток; Вочь — сырая чаща, низкий ельник, еловая поросль на сыром месте; рэзэбэс' мэста Укл. — место, где начинается исток многих речек, ручьев.

Рэзэб Руч — разводка (пилы).

[Рэз'эдни] М. Укл. Устьн. *также* — разломать, разобрать; Вочь *также* — расплетать, расплести (косы); кэрка ≈ М. Укл. Устьн. — разобрать дом; пач ≈ М. Укл. Устьн. — разобрать печь.

[Рэз'эдчини] М. Укл. Устьн. *также* — разбирать, разламывать.

[Рэктан] рэктана пэл'пом Виш. М. Укл. Устьн. — высокие, широкие плечи.

Рэктанас'ни Укл. — раскачиваться, переваливаться (при ходьбе).

Рэмэннэй Дон. Укл. — зрелого возраста, взрослый.

Рэг'уга Дон — брюква.

С

[Са] ≈ гэз Ст. — веревка из льна; ≈ сул'а с'ōд М., ≈ кул'а с'ōд Ан. Вольд. Дер. Руч. Укл. — черный-пречерный, грязный-прегрязный.

[Сайэд] вой тōō ≈ М. устар. — что-л. из носильных вещей покойного, которым покрывают гроб, а после похорон дают бедному или нищему (*букв.* укрытие от северного ветра).

Сакл'эдлини Н., сакл'оони Н. — месить, замесить, промесить; сакл'оони с'ой л'ати — месить глиняный раствор.

Салапайтни Укл. — запачкать, замарать.

Сал'гини Дер. — высыпать (о густых всходах).

[Самэвар] ≈ пōдтан Н., самавар тупйэд Вочь. М. — крышка самовара.

Самэрэтка П. — табуретка.

Сапан' Н. — игра в жмурки; сапан'эн ворсни — играть в жмурки.

Сар М. Н. Укл. Устьн. — норов, настроение; бур ≈ — хорошее настроение; л'ок ≈ — дурное, плохое настроение; кутшэм сарйэ вэс'калан — под какое настроение попадешь; какое настроение найдет на него.

Сардйа Дер. Руч. Укл. — с задоринами, с зацепинами, такой, о который можно уколоться; занозистый, придиричивый.

[Саридз] саридзэ кайни Н. — высоко взобраться, залезть на вершину.

Сарйа Н., сарйа-вадйа М. — с норовом, норовистый, с причудами.

Сармач Руч — вид игры в мяч.

Сарму Н. — черта, межа, грань, кон (в игре в прятки).

Сарэн'чи М. — майский жук.

Сачэдни Руч — истыкать рылом.

Свалом Бад. Укл. — сплошь, подряд (о ягодах).

Свөрэт'итни Н. — наложить, налить, набить, насыпать полно, до отказа.

Сгөвэр Укл. — гонор; выйти сгөвэрис ыджид — с большим гонором.

Сиви-сови Укл. — редкий, неразвитый (напр. о травах).

Сидзкор М. Пом. Укл. Устьн., сидзкол' Н. Руч — если так, в таком случае.

Сиис' аскомис' Руч, сис' аскомис' Руч, сыс асомис' Устьн., сыс асоомис' М., сös аскомис' Дер., сös асомис' Вольд. Дон, сус аскомис' Вочь. Крч., сус асомис' Устьн., сэс' мис' Бог. Н. — третьего дня.

[Сил'гини] Укл. *также* — сопеть, хрипеть (напр. в бессознательном состоянии); Н. *также* — шипеть.

[Сим] ≈ кашн'ик Укл. — смуглыш, смуглышка, смуглый человек.

Син'илов Руч, син'илоо М. Укл., син'ило Устьн. — в беспомоществе, без сознания.

[Сис'] öзйан ≈ Дер., öзйалан ≈ Ан. — свет, светик.

[Сит] ≈ дод' Дер. — салазка с ледяной скользящей поверхностью; ≈ кыснан Вом. Нёб. — трепач.

Складывайтни Укл. — охаивать, осуждать.

Сконйас'ни Ст. — конаться, бросать жребий.

Скрив М. — название кулика.

Скрём: ≈ да лём вэтлэ М. — ходит гневный, сердитый.

Скрэмэнал'нэ Н. — именно, определенно, точно; ≈ мэнэ шу-вэни — именно на меня говорят.

Слөжитчини Укл. — собираться сходить куда-л.

Слушайэн ворсэм Н. — игра в прятки.

Слык: ≈ н'и слава оз кыс'и, ≈ н'и слава воши Укл. — нет никаких известий, ни слуху ни духу.

Снага Укл., снагаа Укл., снажэн Укл. — плотный, крепкий, здоровый.

Со М. Устьн.— конечно, да (при ответе).

[Созор], озор Вочь — огрех в ткани.

[Сой] М. Укл. Устьн. *также* — рукав, рукава; куз' сойа — с длинными рукавами; джэн'ид сойа — с короткими рукавами; ≈ пуджни — засучить рукава; ≈ дор Вольд. М. — напульсник.

Сойпу — рычаг, рукоятка для приведения в движение приспособления.

Сокол' П. — цоколь, подстенок.

Сол'кмуни Н. — никнуть, поникнуть, сникнуть; йурис солькмуэма — голова его поникла.

Сормэс Н. Укл., сорн'ик Укл., сорн'ича Укл., сорн'ича вөр Вочь, сора вора йаг Вольд. — смешанный лес; бор-зелено-мошник.

[Сорти-кости], сорти-косми Устьн., сорти-косма Н., сора-косма Вочь. Крч. — попеременно.

[Сотчини] *также* — проиграть (при игре в мяч).

Сотчэмэн ворсэм — вид игры в мяч.

[Сөз] ≈ н'он'авни Ан. Нёб. Ст., сөза лы пом н'акавни Нёб. Ст., сөза пом йирни М. — высосать все соки, измучить до последнего предела; сылэн на сөза лы помйасис М. — это еще его останки; сийа сөза лы помйасэн на пөл'зучэ М. — еще его вещами (вещами умершего или уехавшего) пользуется.

[Сөзл'икавни], сөзл'ат'ни Виш., сузл'айтни М. Укл. Устьн. — муслить, мусолить,

Сөл'нитчини Виш. М. Укл. Устьн. — слиться, соединиться, совместиться, сойтись.

Сөмгини Ст. — хапнуть, заграбастать.

Сөмчитни Нёб. — жадно хватать.

Сөмэч М. Укл. Устьн. — самки, самцы обл. (короткие бревна в фронте срубного дома).

[Сөн] йёё ≈ Н. — молочные железы.

Сөр: вир ≈ Н. — набухшая вена.

Сөрйэс'с'ини: вир ≈ Н. — набухнуть венам.

Сөрмини Виш. П. — перерезать, затвердеть, сделаться жестким (напр. о стеблях растений).

[Сөрмэд], нөтис Вольд. Вочь. Дер. Крч. М. Устьн. — поперечина на носу лодки.

Сөрстини — см. төрстини.

Сөтвэритни Устьн. — болтать, молоть вздор.

[Спор] споринэс'-доринэс' Устьн. — во вражде, в ссоре; спорэн и дорэн Устьн. — враждуя, споря.

Спөвал' Ст., пөвал' Виш. Вом. — сплошь, подряд.

Спут' Вольд. — путь, толк, прок; спут'сэ оз аддзи — не видят толку.

Стада Укл. — гнездо, куст (картофеля, лука).

Стойа Укл., стом стойа Дер. Н., стон стойа Устьн., стойала Вочь — битком набито, полно (народу).

Стойитмини — см. [тойтмини].

Столгайтни Ст. — насплетничать.

Странвидзни М. Укл. Устьн. — стоять неподвижно.

Странз'ини М. Нос. Укл. Устьн. — прыгать, баловаться (о детях).

[**Струб**] Вочь также — трубка, сверток (напр. холста).

Струг — струг, стружок (долбленная из осины лодка без набоев).

Стун — см. [тун].

Стынйини Вольд. — заслонять, загораживать (свет).

Стын'эч Н. — перегородка в овине, разделяющая сушилку от каменки.

Стырэйас'ан лун Н. устар. — день Аграфены купальницы (23 июня ст. стиля).

Стырэйас'ни Н. устар. — гулять, праздновать в день Аграфены купальницы.

Сузл'ат'ни — см. [сöзл'икавни].

Суйэтруд Укл. — тяжелая изнурительная работа.

Суктас — замеска.

Сул'ан: ныр ≈ Ан. Руч. М. Устьн. — носовой хрящ.

Сул'з'ини Вольд. Виш. М. Нос. Укл. Устьн., сул'гини Вом. Ст. — шуметь, галдеть; сул'з'ини-валгини Н. — шуметь, галдеть (о детях); йуни-сул'з'ини Нос., сул'з'ини-көтшс'ини Н. — пировать, веселиться; дул'гини-сул'з'ини Виш., сул'з'ини-быгз'ини М. — галдеть, болтать (о пьяных).

Сул'ни-вутшни М. Н., сул'ни-көтшни Ан. Дер. Крч. Руч. Укл. — пировать, веселиться.

Сул'скис'ни Укл. — бултыхнуться (в воду).

Сумэс'т'итчини Укл. — надоедать, мешаться.

Сура-вутшкакыыни Укл., сура-варакыыни Н. — сопеть.

[**Сус**] паччэр вылэ ≈ быдмас Ан. Руч — диво произойдет (букв. вырастет кедр на печке); мэнам ≈ мырэй лөс'эдэма нин Руч — у меня есть уже опора (хозяин).

Сусан Дер. Крч. Нёб. Ст. Укл. — грязнуля.

Сускина Бад. Вольд. — кедровник, кедровый лес.

Сутни — см. [тувччини].

Сутөрэбйэ Виш. — срочно.

Сутөрэбнэй Виш. — срочный.

Сутши-сатши, сутши-сатшиэн М. Укл. Устьн. — натываясь на внешние предметы.

Суутоони — см. [тувччавни].

[**Сыв**] чэра ≈ — маховая сажень плюс длина топорища; косая сажень плюс длина топорища; воча ≈ — в два обхвата.

Сымил'тни Ст. — покрыться тучами.

[**Сынан**] посн'и пин'а ≈ — частый гребень.

[**Сынэд**] ≈ лэдзис М. Укл. Устьн. — стоит марево (сухой туман); сынэда шонид Н. — марит, знойно и душно.

Сын'а М. — сырое место; место, где стоит ржавая вода; трясина.

Сып: ≈ лэптини, сыптэн гөрни — двоить (новину) в одну борозду.

[Сыр] ≈ помтэг кōтас'ни Укл. — насквозь промокнуть.

Сырим: ≈ кэрс'ини ог вэрми Ан. Дер. М. Н. — шевельнуться не могу (от усталости, болезни); ≈ эз кэрли Вочь. Дер. Руч — не шелохнулся; ѳт'и ≈ эз кол' Ст. — нисколько не осталось, ничего не осталось.

Сырк пэтни М., сырк мунни Вольд. Н., сырмис'с'ини М. — сильно устать, изнемочь.

[Сырса] н'уз ≈ пэл'пом Н. — покатые, низкие плечи.

Сырсийни Н. — развешивать, укладывать на сучковатые жерди (напр. снопы, сено).

Сысэй: пэл'тэм ≈ Укл. *бран.* — глухая тетеря.

Сэз'ни: ныр-вом ≈ М. — разбить, расквасить лицо.

Сэпил'тни Вольд. Вочь. Н. Укл., сōпил'тни М. — густо падать, валить (о снеге); высыпать (о густых всходах).

Сэрбэрмунни Ан. Руч — поперхнуться; сразу замолчать.

Сэрпас'ни М. Укл. Устьн. — осквернять (пищу).

Сэрпоони М. Укл., сэрпиони Устьн. — поганить, опоганить; осквернить (пищу).

[Сэрэг] пэл' сэрэгэн кыллини — слышать краем уха; пэл' сэрэгэ пуктиллини М. Укл. Устьн. — мотать, намотать себе на ус; зарубить себе на носу; ≈ пэл'эс Бог. — захолустье, глушь.

С'

С'агайтни — см. [с'огйис'ни].

С'анийни Руч — долбить долбёжным инструментом.

С'ак-вар Крч. Н. Устьн., с'ари-вари Укл. — трепалка, трепач.

С'ак-варитни Устьн. — трепаться, говорить глупости.

С'арйа: ≈ гы Дер. Руч — рябь (на воде).

С'арйалан Укл. — зернистый, структурный (о почве).

С'арук Укл. — деревянный шар (из березового нароста).

С'вэршитни, с'вэршитчини Вом. Н. Ст. — честить, обзывать.

С'иб: ≈ ус'ни М. Н., ≈ пат'кис'ни Н., с'иг ус'ни Вольд. Н. Укл. — оседать, осесть, слеживаться плотнее (о снеге).

[С'ибавни] стрōка кэ с'ибалас — если будет удобный момент.

С'ибэд: му ≈ Укл. — лесистая возвышенность, кряж среди болота.

[С'ийэс] быдтор силэн эм, тол'кэ гут ≈ абу Керос — у него все есть, только птичьего молока нет (*букв.* нет хомута для мухи).

С'иктэн-диэн Вольд.— островками (напр. косить).

[**С'икэтш**] дөрэм ≈ Укл.— ворот рубахи.

С'ила Бад. Вольд. Н.— бурелом, ветровал; Н.— дерево, поломанное и сваленное бурей; туйсэ ≈ тыртэма Н.— путь завален буреломом; ≈ мунэма Вольд.— был бурелом; тыасэм ≈, ва ≈ Н.— колода, топляк.

С'илад'эр П.— во всю мочь, изо всей силы.

[**С'илос**] с'илэс кочан Вочь — шинкованная капуста.

[**С'илосуйтни**] Вочь также — шинковать (капусту).

[**С'ин**] вой ≈ Ан., вой с'инма морт Ан.— человек с зоркими глазами; пувэм ≈ Ан. *бран.*— слепая курица; матин с'инма — близорукий; ылин с'инма — дальnezоркий; тыр с'инмэн видзэдлини — посмотреть в глаза, посмотреть открыто, не стесняясь; ≈ чэгэ — слепит, ослепляет (ярким светом); ≈ чорз'ис — смыкаются глаза; с'инмис пукс'имэн йувэма Н.— напился так, что глаза осоловели; ≈ дор воча эз воли Дер. П.— не смыкал глаз (совсем не спал); дас' йугид ≈ -пэл'эн Укл.— пока светло, засветло; ≈ быг Ан.— хрусталик; ≈ тас пуктини Руч *устар.*— уберечь от сглазу.

[**С'инни**] Дер. Руч. М. Укл. Устьн. также — заколдовать, околдовать, колдовством подчинить себе (суеверие).

[**С'инс'ини**] с'инс'эни тōдис' на тōдис' Укл.— два знахаря меряются силой, состязаются в умении; городкиэн ≈ Устьн.— состязаться при игре в городки.

С'инс'урмини Виш. П. Укл. Устьн.— появиться катаракте.

[**С'ир**] ≈ коо Укл., ≈ визлач Укл.— смола-живица; пōл'э пасвыы ≈ Н.— смола, вытекающая из затесины на дереве; кодзуукот ≈ Н.— серка, собранная муравьями; ≈ мыр Н.— осмол; с'ира с'ууйа Н.— трудно разделяющийся на волокно и костру (о льняной тресте).

[**С'ис'**] Вочь также — сосулька.

С'огйавни Ан. Дер. Руч, с'огйоони Н., с'угйоони М. Укл., с'угйони Устьн.— лосниться, блестеть; бегать, носиться.

С'огйис'ни Н., с'агайтни Укл.— бегать, носиться.

[**С'ой**] д'эн'гаа ≈ Н.— род красной глины; кричаа ≈ Н.— комковатая глина; ≈ вор Укл.— скажут о неповоротливых, неуклюжих девицах; ≈ ворйин куйлини Укл.— лежать в гипсе.

С'оймэс Дер. Руч — место кормежки зверя; следы обитания зверя.

С'ол'эб Вольд.— досчатое основание (нарты).

С'опэлэска — см. [л'итомйа].

[**С'ор**] с'ōд ≈ — Ан. Вольд. Вочь. Н.— перекладина для сушки одежды (обычно идет около печки параллельно с матицей); с'ōд с'орйэ őшэдни Н.— повесить на перекладину (именинника без пирога).

С'орйаммини Дер.— затянуться, продлиться; отложиться, перенестись на более поздний срок.

С'орйини Н.— вешать на вешала (снопы для сушки).

С'овмэс ч'овтас Бад. Вольд., с'олмэс ч'олтас П., с'оомэс ч'оотас М. Укл., с'омэс ч'отас Устьн., облук Н.— отлуп, трещинка между сердцевиной и годовыми кольцами древесины.

[С'од] ≈ душ Укл.— глухарь; с'ода ≈ туча тучей; с'ода ≈ вэтлэ — ходит туча тучей; ≈ зэрэн зэрни — лить как из ведра (о дожде); ≈ лун лови лунйини М.— пришлось целый день там пробыть; тус' н'и пыз', ≈ н'и йэджид Ан.— ни то, ни сё (бука. ни зерно ни мука, ни черный ни белый).

С'одавни: төв с'одалэ Руч — наступили самые короткие дни (во время зимнего солнцеворота).

С'одум Дон. Руч. Укл.— кличка овцы с черной шерстью.

[С'окид] ≈ йура — тяжелый на подъем; ленивый.

[С'октавни] Руч — перекладывать каменку (в бане).

[С'олаоз], намир Н.— поленика.

[С'олас'ни] ≈ п'ол'ас'ни — всячески поносить.

[С'олэм] дзол'а с'олэма — малодушный, трусливый; с'ура с'олэма Крч., к'орт с'олэма Ан.— смелый, отважный; с'мирнэй с'олэма П.— отзывчивый, добросердечный; ≈ сис'тис'-кос'тис' Укл.— зазноба, зазнобушка; ≈ кал'л'аналис, сэтшэма повз'и Вольд.— душа в пятки ушла, очень испугался; ≈ нор вэс'кэдни Бог.— утешиться; изйин-к'ортин с'олэмис Ан. Вочь. Руч — у него каменное сердце; с'олэмис абу помас — у него нет сердца; бездушный, бессердечный; с'олэмид оз тырми Дер.— не хватит терпенья; ≈ инэ ус'и Руч — успокоился; с'олэмэй сотчэ Вочь — тревожно на душе; с'олэмэс зэвтэ Ан.— мне давит грудь; с'урса бэрдад с'олэмтэ н'урк кыскэма, п'ос'эн-к'одзидэн кис'калэ Устьн.— сердце трепещет, замирает от страха.

С'олэмавни Бад. Вольд.— вить (веревку).

[С'омэс] кын ≈ Вольд. Дер. Руч — заболонь; кын с'омэса пу Вольд. Дер. Руч — дерево с толстой заболонью; кык с'омэса пу Ан.— дерево с двумя слоями сердцевины.

С'оомоотни Укл., с'омотни Устьн.— захватить, забрать; заграбастать.

[С'өр] ≈ кэ с'урэ Виш.— если подвернется удобный случай; если найдется попутчик; ставис мэнам с'өрин и б'өрин Дер.— все мое хозяйство с собой.

С'т'эпитни Укл.— быть годным, быть полезным; выдержать.

[С'у] ≈ розйалан гоб Вочь. Крч.— ранние грибы; к'оч ≈ Бад. Вольд. Крч. Руч — название растения.

[С'ув] л'оз ≈ Дер. Руч — послед; кос ≈ — бесплодница; ≈ пин' — сосочек, сосочки внутренней оболочки кишок; ≈ йука-

лэ, сэтшэма кынэм с'умалэ Руч — в кишках щемит, так есть хочется; му с'уу кыскини Укл., му с'ууйэд кыскини Укл. — тянуть лямку, выполнять тяжелую работу; му с'ууйэд мунни Виш. — из сил выбиться.

С'угйоони — см. с'огйавни.

С'уз'ом Устьн., туз'эм М. — глухой, дальний сплошной лес; сюзём обл.; с'уз'ом мунни Устьн., туз'эмэдз мунни М. — идти к черту на кулички.

С'уз'ул'у: ≈ ва Устьн. — насквозь мокрый.

С'уйиштчини — растянуться жиле, сухожилию.

С'уктим Ан. Дер. Руч. Ст. — куча, группа; толпа; стадо; ыж ≈ — стадо овец; с'уктимэн вэттэдлини — ходить толпой.

С'ул'па М. П. Устьн. — каша, приготовленная из сушеных ячневых пирогов или шанег на масле; ≈ моз кōтас'ни Устьн. — насквозь промокнуть.

[С'умис], с'умус Вочь — полоска сыромятной кожи.

С'умэг: кынэм ≈ Дер., кынэм с'умэд П. Укл. — то, что возбуждает аппетит.

[С'ур] из ≈ Дер. — галечник, куча галек; лыва ≈ Ан. — песчаная коса; ≈ н'и пэл' Н. — лица нет (напр. от грязи); быт'тэ с'урэн кыскэни Виш. М. Укл. Устьн. — валом валит, тучей валит (двигаются во множестве, массой).

С'уран Руч., с'уран' Ан. — вид головного убора замужней женщины.

С'уранас'ни Руч., с'уран'ас'ни Ан., с'урэн'ас'ни Дер. — убирать голову как замужняя женщина.

С'уроо: ≈ ва моз визыытэ Н., чуроо ва моз визыытэ Н. — выходит одна вода (при сильном поносе).

[С'урс] ≈ с'о майбирийсэй Устьн. — счастливы, счастливычки; ≈ пōгиб — просто беда; код ≈ с'о мор ногэн — каким это чудом; чөрт знает как.

С'ур-с'армунни Укл. — быть рассыпчатым (о картофеле).

[С'урэс] Н. также — охотничья тропа, путик, дорога к силкам; бōж ≈ Виш. Дер. М. Укл. Устьн. *анат.* — репица; кис' ≈ Укл. *ткац.* — набилки, две грядки, в которые вставляется бёрдо; дзодзэг ≈ Вольд. Дер. — караван гусей; с'урэссэ-оомэссэ кутис на М. — еще управлял своим хозяйством, вел свое хозяйство; с'урэсис нэмис эз лоли Вольд. Вочь. Дер. Руч — всю жизнь был бесхозяйственным, непрактичным.

С'урэса Ан. Вольд. Вочь. Дер. Руч — хозяйственный, деловитый, практичный.

С'урэстэм Ан. Вольд. Вочь. Дер. Руч — бесхозяйственный, непрактичный, неделовитый.

С'ус' Вольд. Вочь. М. Укл. Устьн. — скорый, быстрый, проворный, шустрый, расторопный, ловкий; находчивый; ≈ морт — расторопный человек; ≈ пыж — ходкая лодка; ≈ вōо М. Укл., ≈ вō Устьн. — ходкий конь, шагистый; ≈ чун'а Вольд. — умелые руки.

С'ус'а Вольд. Вочь. М. Укл. Устьн.— быстро, проворно, шустро, расторопно, ловко; ≈с'орн'итни — красно говорить; ≈на кокис вэтлэ — еще быстр в ходьбе, быстро ноги ходят.

С'ус'авни Дер. Руч, с'ус'йавни Ан. Ст., с'ус'видзни Ст.— проявить хитрость, обвести кого-л.; схитрить, проявить смекалку.

С'ус'йоони, с'ус'с'оони М. Укл., с'ус'йони, с'ус'с'они Устьн.— быть быстрым, ловким, расторопным, находчивым.

С'ус'са-вос'са Ан. Дер. Крч. М. Укл. Устьн.— расторопный, разбитной; понятливый, сообразительный, сметливый.

С'ус'тэм М. Укл. Устьн.— непроворный, нерасторопный, неловкий; ненаходчивый; öни абу с'ус'тэмэс' йöзид — народ сейчас ловкий, находчивый.

[С'ыли] ≈кöртэд — платок, надеваемый вместо шарфа, шарф; ≈вундас — ошеек (часть мясной туши, прилегающая к шее); ≈гыркэсас лым оз кис'с'и Ан. Бог. Дер. М. Н.— над ним не каплет, нет причин торопиться; йöз ≈вылин овни — жить за чужой счет, кататься на чужой спине; ≈с'ууйис ус'эма нин, рэгид нин кулэ Виш.— скоро умрет, уже не может держать свою голову.

С'ыы: кыз ≈пола Н.— очень боюсь; кыз ≈мунэни Н.— валом валят, идут толпами; кыз ≈зэрэ М., кыз с'уу зэрэ М.— дождь ливня льет; пачис кыз с'уу лэнтис'э М.— дрова в печке весело горят.

С'ыййини М.— быстро плыть, сильно грести руками.

С'экл'эс П. Устьн.— надкопытный сустав ноги (у животных).

С'эл'анка М. Укл., с'эл'анка рач Устьн., с'ил'анка М. П.— сдобная сковородная лепешка; дрочёна.

[С'эр] олэм ≈Укл.— поведение, образ жизни; характер, нрав; олэм с'эрис вэс'иг абу Укл.— совсем бестолковый; с дурным, вздорным характером; ≈ни 'с'урэс Ан. Укл.— бесхарактерный, бесхозяйственный; öт'и кыв с'эрэ ус'ни — прийти к одному слову; с'эрис вылас ловэ — там видно будет, потом увидим.

[С'эра] ≈пэс'тра вэжон М., ≈пэстра вэжон Вочь. П.— пестрая неделя.

[С'эра пос], макар сод Н., пал'ича пос Укл.— приставная лестница.

[С'эрам] мöс ≈Дер. Крч.— курам насмех.

С'эрборд Н.— пестрый слепень.

С'эрдэбэл' Виш.— родня, родственники; дальний родственник.

С'эрд'ит — рьяный, ретивый.

С'эрэб: ≈öдзэс Устьн.— задняя дверь, вход из сеней в сарай.

С'эрэвик Виш.— серый камень (применяется в пивоваре-

нии, для каменки в бане); гёрд ≈, лöz ≈ — разновидности такого камня.

С'эрэс Вольд. Дер. М.— нрав, характер; образ; олэм ≈ М.— образ жизни; силэн морт с'эрэсис эм М.— он степенный, серьезный, нравственный; силэн н'инэм с'эрэсис абу Вольд. Дер. М.— он совсем безнравственный, безрассудный, бестолковый; никакого толку; с'эрэстэм йой Вольд. Дер.— совсем глупый; полоумный; с'урэс н'и ≈ Дер.— бестолковый.

С'эчилэ Н., чэчилэ Н.— сечка, резка.

Т

[Таб] ≈ кок Дер.— длина лески от крючка до поплавка; высота поплавка.

[Табак] ≈ кашн'ик — табачник, тот кто много курит.

Табашнэй ул Вочь. Крч. П., табашнэй уу М. Укл., табашнэй у Устьн., табас'нэй уу М. Н.— табачные (гнилые) сучья.

[Таг] ≈ кол' — хмелевая шишка.

[Тал'авни] пöрис' тал'алис — наступила старость; бат'ис-лис' туйсэ тал'алэ — идет по стопам отца.

Тамжитни Вольд.— набить до отказа.

Тамжитчини Вольд.— упираться (о лошади).

Тантара М. Н.— дрожь, лихорадка, озноб; ≈ бос'тис — дрожь взяла, лихорадит; ≈ вис'эм — лихорадка.

Тан'кйини П.— скакать на одной ноге.

Тан'кйэдлини Нёб.— носить, таскать тяжести.

[Тасуйтни], столкайтни Нёб., сортут'ни Н., гудравни Дер.— тасовать (карты).

Таш: ≈ көрт Ан. Руч — нековкое железо; гос ≈ Ан. Руч — шварки; ≈ с'ойэм Ан.— постное кушанье, постная пища; пэл'тэм ≈ М. *бран.* — глухая тетеря.

Тил'и: ≈ пожэм Вольд.— тонкоствольная сосна.

[Тил'гун] пон ≈ Руч — колокольчик круглолистный.

Тил'свидзни Н.— быть полным, сырым (напр. о ребенке).

Тил'скини Н.— стукнуть.

Тил'скис'ни, тил'смуни Н.— упасть со стуком, грохнуться.

Тингирйини Укл., тинкйэдлини Нёб.— идти быстро, торопливо.

Тинки-ботонки, тунки-батанки пэткэдни Вольд.— вышвырнуть, вытутить.

Тинлайтиштни Н.— немного помочь, пособить.

Тинлайтни Н.— помочь, пособить.

Тир-пормунни Н.— слегка поссориться.

Тити-тоти: ≈ вэтлини Н.— ходить сердито стуча, сердиться, злиться.

Титшкини Н.— много пить, дуть, выдуть.

Тички-мачки Ан. Дер. Укл., титшки-матшки Устьн.— тумак, удар кулаком; тички-мачки вѳчни Укл., титшки-матшки вѳчни Устьн.— дать тумака, надавать тумаков; тички-мачки видзни Дер. Руч — бить, колотить, давать тумаков; тички-мачки т'эрпитни Ан.— терпеть побои.

Тички-мачкиони Укл., титшки-матшкиони Устьн.— надавать тумаков.

Тичкун: ≈ код' Укл.— опавший, осевший (о хлебе).

Тичкэдни Укл.— избить кулаком.

Тогоони М. Укл., тогони Устьн.— сдвинуться с обычного места, выйти из обычного состояния, положения; тогалэма кокис — нога вывихнулась.

Тогошитни Вольд.— взбивать, взбить (напр. перину, подушку).

[Тогэдни] М. Укл. Устьн. *также* — взбудоражить; уджис' ≈ — приостановить работу, помешать работе.

[Той] му ≈ Вольд.— земляные блохи; нал'им ≈ — насекомое, паразитирующее в жабрах налима; ≈ моз вѳрни — едва шевелиться.

[Тойлини] дѳра ≈ Н.— выколачивать холст (при полоскании); пуртэн ≈ Н.— исколоть ножом; ныр-вом ≈ М.— разбить лицо.

Тойлис'ан Н.— валёк (для выколачивания холста при полоскании, для обмолачивания льна).

[Тойс'ини] Вольд. П. *также* — толочься (о рое мошек).

[Тойтмини], тойкмини М. Укл. Устьн., стойитмини П.— изнуриться.

[Толни], товни Руч, толдини Вочь, толитни М. П. Укл. Устьн.— образоваться сугробу.

[Томан] гартчан ≈ — винтовой висячий замок; плашки ≈ Н.— внутренний врезной замок.

Томбил'тни Укл.— обернуть что-л. чем-л., завернуть что-л. во что-л.

Тонйэдлини Н.— бить (часам).

Тон'э: ≈ код' Ст.— худой, тонкий.

[Тор] торйэ пѳрни Устьн.— ягниться, оягниться.

Тотил'мини Ан. Дер. М. Н. Укл. Устьн.— надуться, рассердиться, разозлиться.

Тотил'ччини М. Н. Укл. Устьн.— надуться, рассердиться. проявлять недовольство.

[Тоткини], туткини Вочь — ворчать.

[Тотшкини] пэс тотшкис' М.— дровосек (скажут о младенце-мальчике).

[Тѳбни] лун-вой ≈ М.— бессмысленно, без пользы убивать время, растрачивать время; лун-вой тѳбис' М.— бездельник, бездельница.

Тѳвэлга Вольд. Н., дѳвэлга Нос.— таволга.

[Тѳдмавни], тѳдмэдни М. Н. Укл. Устьн.— узнать.

[Тѡдмас'ни], тѡдсас'ни М. Н. Укл. Устьн.— познакомиться.
[Тѡлавни], тѡлоони Н. также — скитаться, не иметь постоянного местожительства.

Тѡлбѣргач П.— вихрь, смерч.

[Тѡлнс'с'а], л'ок дѡрѣм М. Устьн., л'ок выытыр Н., руч пурѣм Н.— менструация, месячные.

[Тѡлѣс] ≈ куд Крч. фолькл.— вид короба; быт'т'ѣ тѡлѣсэ мунэ Крч.— скажут о человеке, который долго собирается куда-л.

Тѡлѣчитни Дон. Укл.— колошматить, отколошматить.

Тѡмлѣд, тѡмлѣс Н.— с пятками врозь; ≈ кока — косолапый.

Тѡрсйини Руч — с аппетитом выхлебать.

Тѡрстини Дер. М. Н. Нѣб., тѡрскини Ан., тѡстини М., тѡш-тини Н., сѡрстини Вольд.— подмерзать, подмерзнуть.

Тѡрѣг П., тѡриг Вольд.— тонкий лед; шуга.

Тѡрѣгални П.— покрыться тонким слоем льда.

[Тѡрѣкан] зил'ган ≈, дзиксан ≈ Н.— запечный сверчок.

[Трактор] пѣска ≈ — трактор, работающий на дровах; ныр-йалан ≈ Дер., ныра ≈ Руч, амѣча ≈ Руч — бульдозер.

Транкйѡони М.— бузить, скандалить.

Трин: ≈ ныра Укл.— со вздернутым носом, курносый.

Трингѣдчини Укл.— загнуться вверх, задраться; вздѣр-нуться.

Трубитни Виш. М. Укл. Устьн.— биться, трудиться через силу.

Труком: ≈ код' кыз Нѣб. Ст.— брюхан, брюхач.

Ту: ≈ да бу с'орн'и, туѣ-буѣ с'орн'и М. Н.— слухи; сплетня; болтовня; ≈ да бу с'орн'и пас'кѣдни М. Н.— распространять слухи, болтовню; прѡстѣ болган ≈ да бу Н.— болтаешь пустое; ≈ н'и бу оз кыс'и М. Укл., ≈ н'и бу оз кыс'и Устьн., ≈ н'и с'уу оз кыс'и М.— ни слуху ни духу, ничего не слышно; олѣ-ни ≈ н'и бу М. Н.— живут тихо, спокойно; ≈ н'и бу, н'ѣкод н'ѣкѡн абу М.— полная тишина, нигде никого нет; ≈ да бу кыс'илѣма Укл.— были слухи, ходили слухи.

Тувкан Вочь — баба (для забивания свай).

[Тувкид] му туукидс'ис мунэ Укл.— идет грузной (твердой) поступью.

[Тувччавни], суутоони Виш. М. Укл., сутони Устьн.— ступать, наступать.

[Тувччини], сутни Виш. М. Устьн., суутни Укл.— ступить, наступить.

Тудла М. П.— увесистая жердь, служащая косою подпоркой (при валке леса).

Тудлаални П., тудлаони М.— подпереть жердью дерево и толкать его при валке.

Туз'ѣм — см. с'уз'ом.

[Туй] ≈ водз вѡчни — прокладывать, проложить дорогу; ≈ водз вѡчис' — прокладывающий дорогу; туйѣ вѣтлини устар.—

сходиться на отхожие промыслы; туйэ вэтлитэм *устар.* — не побывавший на отхожих промыслах; $\approx$ н'и пом, пом н'и $\approx$ Н. — нет никакой дороги; удж н'и $\approx$ Укл. — нет никакой работы, ничем не занят; удж н'и $\approx$ оони М. Укл. — бездельничать, бить баклуши; уджлис' $\approx$ пом оз тёд Н. — не знает, что такое труд; нигде не работает; удж $\approx$ эз аддзив Ст. — не находил работы, не смог устроиться на работу; $\approx$ йыв содтини Вольд. — расширить район охоты, удлинить охотничью тропу.

[**Туйис**] куз' туйисэ сөвтни — плотно покушать (*букв.* наложить в глубокий бурак).

Туйкыр П. — насыпь; дорога; $\approx$ воштини — потерять дорогу, сбиться с пути.

Тукмар Устьн. — пестик, толкушка.

[**Тукта**], пукта Вочь. Укл. — слежавшийся снег (на деревьях, пнях).

Тулова М. — туловище; объем; туловаас нопйислэн дзо-л'а-а, с'окид М. — узел небольшой, но тяжелый.

Тул'айтиштни М. — слегка постирать.

Тул'айччини Вом. Ст., тул'аччини М. Н. Укл. Устьн. — болтаться без дела.

[**Тун**], стун Н. — колдун.

Тун-тон Укл. — ничего нет, совершенно пусто, хоть шаром покати; кэркайасис дзик тун-тон, куш с'тэнис — в доме совершенно пусто, лишь голые стены.

Тун'гини Вом. Ст. — тянуться, вытягиваться, быстро расти.

Туони-пуони Устьн. — выследить, выяснить, узнать.

[**Тупил'тчини**] с'инваис тупил'чэ мол' моз — слезы катятся градом.

[**Тупкини**], тупйини М. Укл. — закрыть.

[**Тупкис'ни**], тупйис'ни М. Укл. — закрыться.

[**Тупкэса**], тупкиса Н., тупйиса М. — закрытый.

Тупл'ас: вөв $\approx$ Дер. — толока, выгон для скота, место, где отдыхают (валяются) лошади.

Тур: $\approx$ код' Ан. Крч. Укл. — упитанный (напр. о детях).

Турбатшкан — см. турбук.

Турбук код' Ан. Дер. Руч, турбатшкан код' Ст. — так скажут о сыром, осевшем хлебе.

[**Турз'ис'ни**] Дер. *также* — ошестиниться, взъерошиться.

Турибатшки: $\approx$ мунни Нёб. — слететь, полететь (напр. от толчка).

Туриматкиас'ни Руч — полететь кубарем.

Турис'ув бэргэдчини Вольд. Дер. Руч, турис'уу бэргэдчини Н., турис'уу бэртни М. Укл., турус'уу бэртни М. Укл., турис'у бэртни Устьн. — перекидываться через себя; перевертываться через голову.

Турка Вольд. Вочь. М. — деревянный шар из березового нароста; $\approx$ гөгйа М. — пупочно-грыжный.

Турки пукис' Н. — так приговаривают дети, подбрасывая

вверх пустое лукошко (в каком положении упадет лукошко, столько и ягод попадет).

Турни-койни Укл.— колдовать (с помощью снадобий), священнодействовать.

Туртни-мыркни Вочь. П. Укл. Устьн., туртни-уджоони Укл.— делать что-л. через силу, в поте лица.

Турччини-бэрччини Ан. Дер. Укл., турчини-бэрчини Устьн.— биться, трудиться.

Туршас'ни Укл.— замахиваться.

Турэвитни, туровитни Укл. Устьн.— торопить, подгонять кого-л.

Тутвидзни Н.— сидеть неподвижно, сложа руки.

Тути-кокас'ни Руч — растянуться, упасть всем телом.

Тутшкини Ст.— жадно есть.

Тушма: тушмаа вони Укл.— дойти до драки, начать драку.

Тушмил'авни Ан. Дер. Руч.— катать, валять; уплетать, есть.

Туэдни-буэдни Вочь.— чернить, порочить кого-л.

Тшайкан Ан.— кличка лошади с белой щеткой.

[Тшак] өрт'эм ≈ Н.— луговой опенок; ≈ йуква Крч.— грибной суп.

Тшакил' Н., тшак-тшак Крч.— каменка (птичка).

Тшалак Ан. Вольд. Дер. Н. Руч. Укл.— отпиленный конец бревна, крупный отщеп.

Тшал'дини Устьн.— оторваться, отделиться, отломиться.

Тшал'дэдиштни Устьн.— немного оторвать, отделить, отломить.

Тшал'дэдни Устьн.— оторвать, отделить, отломить.

Тшöгла Руч — часто, густо (напр. взойти).

Тшöкэб Дер.— вдруг, сразу; ≈ лан'тни Дер.— вдруг замолчать.

[Тшöтшид] ≈ пом лови Н.— зашел в тупик, оказался в безвыходном положении; ≈ пом оз с'ой Н.— не есть ничего.

Тшупи-тшапи: ≈ с'ойиштни Устьн.— поест немного, наскоро.

[Тшупиштни] кыытэ тшупиштасни да вин'диллан М.— такое скажут, что сразу замолчишь.

[Тшупэда] ≈ лун Бог. Дер.— знаменательный день (напр. день рождения).

Тшутшуритчини Вольд. М.— сильно укутаться.

Тшутшутшу: пöрис' ≈, пин'тэм ≈ М.— старый хрыч.

Тшутшэритчини Н.— жаться, сжаться; туго одеться; скупись.

[Тшын] ≈ кэрка Руч — курная изба; ≈ кэрка л'окмис Руч — на улице буря, ничего не видно; ≈ кöр ус'э — отдает дымом (о пище); ≈ гудралан туша — ростом с версту, долговязый.

Тшынайтчини Вольд.— высматривать, шнырять.

Тшэгир Вольд. П.— кость, кости; тшэгирийас тупл'ас'эни

П.— кости валяются; тшэгира шыд П.— суп из костей; ≈ код' Вольд.— кости да кожа, худ, тощ; ≈ код' скуп Вольд.— скупой, прижимистый, жила.

Тшэгир: ыджид ≈ н'ан' Н.— большой отломок хлеба.

Тшэгэс Виш., тшэгйэс П.— лавка ларем, прилавок у дверей, коник обл.

[**Тшэл'эб**] куш тшэл'эбис кол'эма П.— осталась одна тень, очень исхудал.

Тшэнэтчини Вольд., тшуна-тшэнакывни Вольд.— слегка ссориться, поссориться.

Тшэтшак Укл.— человек, любящий пререкаться.

[**Тыв**] бож тыл П.— хвостовое перо (у птиц); борд ≈ Дер., борд тыл П., борд тыы Виш. М. Укл., борд ты Устьн., тыы борд Н.— маховое перо; шабди тыл-борд Вольд. П.— лепестки льна; н'ан'ид кос'эма, тыы-бордис ошэдчэма Н.— хлеба засохли (на корню), скрючились.

Тыкол' Вольд. Вочь — кувшинка, белая водяная лилия.

Тылач Вольд. Руч, ва тылач Н. Укл.— топляк; затонувшее дерево, колода.

Тыртэд — то, чем что-л. наполнено, заполнено, набито; вещество, которое что-л. набивает, наполняет; кынэм ≈, рушку ≈ — непитательная пища, только набивает брюхо.

Тывыы мунни Н.— перемочиться (о льне, конопле).

Тэг Руч — хрупкий, ломкий (напр. лучина); трухлявый, сопрелый (о тресте, сене).

Тэгмини Руч — стать хрупким, ломким, трухлявым, сопрелым; трухляветь, трухнуть.

Тэл'тук — см. [л'итомйа].

Тэр Ан. Н. Нёб. Руч. Ст.— рыло, пятачок (свиньи); ≈ ныра, тэрийа ныра Н.— со вздернутым носом; тэрсэ лэптис Нёб. Ст., тэрсэ н'ужэдис Руч — обиделся, надул губы.

[**Тэриб**], тэрэб М.— торопливый, быстрый.

Тэрийавни Руч. — разрыть рылом (о свинье).

[**Тэч'ини**] М. Укл. Устьн. также — придираться.

Тэш М. Н.— хрупкий, ломкий (напр. о тресте).

Тэшмини М., тэшмунни Н.— стать хрупким, ломким.

—Т'—

Т'авэ Ан. Руч — моська, дворняжка.

Т'ат'кэдчини Укл., т'от'кэдчини Вольд.— подлаживаться к кому-л.; льстить кому-л.

Т'ат'кэдни Укл.— передать кому-л. разговор; выдать кого-л.

Тиги Вольд.— маска; ряженный, одетый в маскарадный костюм.

Тигиас'ни Вольд.— рядиться, одеться в маскарадный костюм.

Г'ин'т'и Дер.— проказник.
Г'ипа Бад. Вольд.— одно из положений при игре в кости.
Г'ирук Вольд. Вочь — название птицы (прибрежник?).
Г'ок Н.— глуповатый человек, рохля.
Г'окс'эдни Вольд.— идти легкой уверенной поступью.
Г'оритни Вочь — тереть, натереть.
Г'от'кини Дер. Руч — делать что-л. не спеша.
Г'өмилэ Н.— плут, мошенник; лгун, врун.
Г'өмуйтни Укл.— воровать.
Г'өмэ: вөр ≈ Руч. Укл., гус'ас'ис' ≈ М.— вор; пөрийас'ис' ≈ Н.— плут, мошенник, лгун, врун; йөй ≈ Дер.— дурак, болван; ≈ чукэр Ан.— дураки, болваны; пэл'тэм ≈ Н.— глухая курица; ≈ гозйа Ан.— так говорят о недружных супругах.
Г'ува: ≈ код' Руч — юркий, подвижный; пролаза.
Г'увгэс Вольд.— высокоствольный (о лесе).
Г'ул'ук Н., катшиса т'ул'ук Н.— название кулика.
Г'ун'ко — см. [чөдлач].
Г'урзини Н.— выть (о волке).
Г'урук: дөра ≈ П.— тюк холста; с'умэд ≈ Ан.— берестяной поплавок.
Г'урукални П.— тюковать (холст).
Г'урэстни Н.— испустить вой (напр. о волке).
Г'ут'у — см. [йи н'он].
Г'эн'т'уритни Н.— давать поблажку, потворствовать.
Г'эпирйини М. Н.— семенить, идти частыми, мелкими шагами, быстро хлебать, жадно есть.
Г'эпир-г'эпир: ≈ — мунни Н.— семенить, идти частыми, мелкими шагами.

У

[Ув] ай у Устьн.— сухой сук (на дереве); кос ≈ с'өлэмад!
 Керос — сучок тебе в сердце! (слова из заговора).
Ува-ува дет.— пить хочу.
Увини дет.— пить, попить.
[Увтис] шабди ултис Вочь, шабди уутис М. Укл.— низкорослый мелкий лён (оставляемый на корню).
[Увтчини], ултчини П. также — квакать (о лягушке).
Углан Виш.— упрямый, своенравный (о лошади, человеке).
Углан'итни Виш.— упрячиться, заупрячиться.
Уджас — см. [вуджас].
Удиштни Виш.— немного угостить.
Удни Виш.— угощать, угостить.
Удэрэбйэ Вольд. М. Н. Ст. Устьн., удоробйэ Укл.— великоватый, больше меры; рослый, большой.
[Ужпин'] Вольд. П. Руч также — орех (в холсте).
[Уйавни], ууйоони М. Н.— плавать (о животных).

Уйан Вольд., ууйан М. Н., увйан М. — плавательный пузырь (у рыб).

Уйкини-пайкини М. Укл. Устьн. — поучать, наставлять.

Уйкни-майкни М. — выманивать, выманить.

[Уйкн'итни], ун'тиртни Виш. — шмыгнуть, улизнуть.

Уйла М. Укл. Устьн. — лукавец; лукавый, бес.

[Уйни], ууйини М. Н., увйини М. — плыть (о животных).

[Уйэдни], ууйэдни М. Н., увйэдни М. — переправить вплавь (животных).

Укарка Н. — название притока р. Тобысь.

[Укшал'] Вольд. — худой, плохой.

Ултиртчини Вочь — падать (о цене).

Улэвитни Укл. — унижать.

[Улэс] кусн'алэм ≈ — гнутый стул; бад' ≈ — сидение из гнутой ивы (у сапожников).

[Ул'] ул'эн ус'ни — покрыться сочащимися незаживающими ранами.

[Ул'дини] ул'дэ и кис'тэ Ив. — всеми силами, всеми мерами старается угодить.

[Ул'ис] ≈ кок М. — толстые ноги; ≈ чэл'ад' — полные, цветущие здоровьем дети; ≈ пырис' быдмини — хорошо расти, развиваться (о детях, растениях).

[Ул'иса] ≈ бёрдни М. П. Укл. Устьн. — заливаться слезами; ≈ с'этни М. Укл. Устьн. — щедро, охотно давать.

Ул'эма: ≈ туй Вом. Ст. — ледяная дорога (для вывозки леса).

Ул'эпайччини Вом. Ст. — запачкаться, замазаться грязью или чем-л.

Ул'эс'титчини Укл. — льстить, ласкаться.

[Ун] ≈ пур — соня, тот, кто любит много спать.

[Уна л'иста] — см. [л'итомйа].

[Унай] М. Н. Укл. Устьн. — дядя (старший брат отца; муж старшей сестры матери).

[Унин'] М. Н. Укл. Устьн. — тётя (жена старшего брата отца, старшая сестра матери).

[Ур] кол' ≈ — кочующая, пришлая белка; чиж ≈ Укл. — белка позднего помета; вовэм ≈ Вочь, чистэй ≈ Укл. — дошлая, хорошо выцветшая белка; ≈ гыж код' тус' — мелкие зерна (в неурожай); ≈ чут — отметина на верхнем нёбе щенка (примета охотников при выборе собаки).

Урлу-урлу — см. дзима-л'ука л'укала.

Уроз — см. [намир].

Урс: ≈ дукэс Укл. — суконный армяк.

Урэсални П. — позорить, опозорить кого-л.

Усир: ≈ помис' ус'ни Н., ≈ помис' пэтни М., ≈ пом орни М. — обессилеть, изнемогать, расслабнуть (от усталости); усур пом пэттэдз уджоони М. — работать до изнеможения; ≈ помид вундалас М. — ломота в пояснице (от усталости).

Усэбэ Бад.— оособо, особенно.

Ус'йэдлини Пом.— делать набег на огороды.

Ут'йас'ни — подбивать, подшивать подошву.

[**Утка**] ≈ пийан кутавни Дер. Руч — неумело править лодкой (*букв.* ловить утят).

Ут'и-пат'и Укл.— подлаз, подлаза; льстец, подлаживающийся человек.

Ут'и-пат'иас'ни Укл.— подлаживаться к кому-л., льстить кому-л.

Уупöö Виш.— нижний конец; нижнее течение реки, низовье.

Ушил'айтни М.— изнуять, изнурить (лошадь).

Ушил'аччини М.— изнуяться, изнуриться (о лошади).

Уштим-каштим Н.— быстро, живо, торопливо.

Ч

[**Чав**], чув Вольд., чуу М. Укл., чу Устьн.— совсем, сплошь; чув лыва Вольд., чуу лыва М. Укл., чу лыва Устьн.— голый песок; чуу виж М. Укл., чув виж Устьн.— бледно-желтый, палевый; чуу ва М.— одна вода (о супе).

Чавча: ≈ койд М.— вспыльчивый, горячий (о человеке).

[**Чаг**] н'ол' чаг'я пу Виш. Вольд. М. П.— дерево с четырьмя косыми свилеватыми слоями; квайт чаг'я пу Виш. Вольд. М. П.— дерево с шестью косыми свилеватыми слоями; пипу ≈ кос'мини Н.— высохнуть в щепку, исхудать донельзя.

Чагир — см. [пагир].

Чагиртчини — см. [пагиртчини].

Чаз П.— сухой, лересохший (напр. сено).

Чакрэм Ан. Руч — ропок, небольшой торос, шихан, льдина ребром, шатром; ледяные бугры, неровности; чакрэмэс'— ропаками (о санном пути рекою); бугристый, волнистый (о заснеженном поле).

Чалэбмунни Устьн.— крошиться, дробиться, превращаться в труху.

Чал'гини М.— тихо журчать (о ручейке).

Чал'дини М. Укл. Устьн.— отщепиться, отделиться, отколоться.

Чал'дэг М. Укл. Устьн.— отщеп, отщепок.

[**Чал'кост**], чал'па Вочь — промежуток между двумя столбами (в скирдах).

Чал'лоони Виш. М. Укл., чал'л'они Устьн.— бить, колотить.

[**Чал'л'эг**], чал'эг Н. Укл.— приток ручья; чал'эг йыы Н. Укл.— исток притока ручья; чал'эгэс' мэста Укл.— место, где начинается исток многих ручьев.

[**Чал'эс**] Виш. *также* — высевки (черемуховой муки).

Чал'па Вольд. П.— пятка (у лошадей, коров).

Чал'па — см. [чал'кост].

Чамгини Дер. Укл. — крепко подмёрзнуть; ударить (о морозе).

{Чан'} Вольд. *также* — палка у мельничного ковша для вытряхивания зерна.

Чан'кокэн: ≈ вэтлини Руч — ходить на высоких каблуках; ≈ вундини Ан. Вольд. Дер. Руч — распилить косо (бревно, жердь).

Чапа лы Виш. — второй сустав птичьего крыла, локоток, две кости между плечом и кистью.

Чарашитни Ан. — царапать, ковырять, плохо обрабатывать (землю).

{Чардавни} Вом. Нёб., чардални Вольд. — громко ругаться, орать, командовать.

Чарс Вочь. Дер. М. П. Укл. Устьн. — место, вытопанное стадом лосей, зимнее стойбище.

Чарскан Дер. Руч, чалган Вольд. М., порскан Ан. Вом. Н. Ст., гирсн'итан М. — фосфорная грань спичечной коробки.

Час' Ан. Вольд. — деревянная чашка; кык воропа ≈ Ан. Вольд. — деревянная пивная чашка с двумя ручками; кан' ≈ Руч — чашечка для кошки; с'инмис ≈ код' Дер. Руч — глаза как шары.

Чатэрвартни П. — ударить (в нос, о запахах).

Чашкини Н., чашитни Н. — быстро жать, косить (острым оружием).

Чибикокэн М., чибичан'эн Вольд., чибукас'эмэн Устьн., чибиэн Вольд. Вочь. П., чибээн М. — на карачках, на четвереньках, ползком.

Чибил'тни Н., чивил'тни Н. *устар.* — играть и петь в хороме (в святки).

Чиг — см. [дзик].

Чига Виш. М. Укл. Устьн. — чисто, аккуратно, тщательно что-л. делать.

Чигдини М. Укл. Устьн., чигдини-вэмдини М. Укл. Устьн. — сделать что-л. чисто, аккуратно, тщательно; чигдини-вэмдини Ан. Виш. — унижать, принижать, притеснять кого-л.; чигдини Ст. — брезгать, брезговать, побрезгать.

Чигдис'ни Виш. — быть требовательным, взыскательным, прихотливым, привередливым.

Чигэдз — см. [дзикэдз].

Чидйа-вадйа М. — требовательный, взыскательный, прихотливый, привередливый.

[Чидйэ-вадйэ] ≈ вони Вольд. Вочь. М. П. Укл., чигйэ-вадйэ вони Н. Устьн. — попасть в беду, в безвыходное положение; ≈ воштини Вольд. Вочь. М. П. Укл., чигйэ-вадйэ воштини Н. Устьн. — поставить в безвыходное положение, поставить в тупик.

{Чики-л'аки} Виш. М. Укл. Устьн. — мелочь, безделушки;

чики-л'акиэн и быри — разошлось по мелочам (о деньгах);
уджас да чики-л'акиэн мынтас (с'эталас) — займет кучей, а
дает по мелочам.

[Чикиш] ≈ бōж Укл. — вертихвостка, вертушка.

Чили-пали Н. — редкий (напр. о волосах).

Чил'ак Ст. — лоскуток, отрезок ткани.

Чил'л'иити М. — нехотя, небрежно (работать).

Чил'л'ини М. Укл. Устьн. — крошить, стричь в лоскутья.

Чил'эб Устьн. — клочок, клочочек; ≈ вурунис вэс'иг абу —
нет ни клочочка шерсти.

Чимйа-вōрэк Виш. — р. Чинья-ворык.

Чинки М. П. — салки, пятнашки (игра).

Чинкиас'ни М. П., чинкиис' ворсни М. П. — играть в сал-
ки, пятнашки.

Чинтэд-содтэд — исправления, изменения, добавления
(напр. к резолюции).

Чин'чи-брин'чиас'ни Устьн. — прыгать, резвиться, скакать
(о жеребятках).

[Чипан] ≈ бōбэд'н'а Н. *устар.* — вечеринка, посиделки, уго-
щение молодежи в филиппов пост.

[Чипас], чипэс П. — поленница; чипас пас Руч, чипэс пас
П. — метка, семейный знак, который ставится на вещи и
предметы; чипаса пу Н. — колья для укладки дров в полен-
ницу.

Чипир Укл. — цифра; д'эн'га ≈ — цифра на монете.

Чипиртни Виш. М., дзибиртни Виш. — выпить залпом, од-
ним махом.

Чипиш-кокиш: ≈ с'ойиштни М. — поесть немного, наскоро;
чипиш-кокишэн бырни М. — по мелочам разойтись (о день-
гах).

Чирак Укл. — пискун, плакса.

Чирйоони М. Укл. — быть разваристым, рассыпчатым
(о картофеле).

Чиркижитни — см. кирчижитни.

Чиркижитчини — см. кирчижитчини.

Чирки-пил'л'и: ≈ вундоони М. — крошить, стричь в лос-
кутья, испортить в кройке.

Чиркс'ини Укл. — ругаться, браниться, придирааться.

Чиркчул': ≈ код' Руч — маленький, худенький, слабенький
(о молодых людях).

Чиркэшитни — см. кирчижитни.

[Чирни] ≈ да пыл'ни Устьн. — сильно похудеть.

Чирпоони М. — подмерзнуть, немного замерзнуть.

Чирс — тонкий подмерзший слой земли (после первого
мороза).

[Чирсни] ид ≈ М. Укл. Устьн. — толочься (о рое мошек).

Чирсс'ан гаг Крч. — толкун, толкунчик.

Чирук Дер. — кукиш.

Чиршиштни Н. — прихватить морозом (о ботвах растений).

Чирэм Вольд. П. — прошлогодние еловые шишки; ≈ **вылас** таво урис — в этом году белка кормится прошлогодними еловыми шишками.

Числас'ни Вочь. Дер. Крч. М. Укл., **чисмас'ни Виш.** — быть прихотливым, разборчивым в еде, корме.

Чичи-рачкиас'ни Ан. Дер. — сесть на корточках; сидеть по-турецки.

Чичэр-пачэрални Крч. — учинить расправу, расправиться; устроить темную.

Чишка-пушка: ≈ **олни Вочь** — жить недружно; ругаться, грызться.

Чишс'идзни: ≈ **-мунни Виш.** — промелькнуть, быстро проехаться, пробежать.

Чокан Руч — клеймо (на древесине).

[Чом] му ≈ — землянка; **пача** ≈ — изба, избышка (в отличие от шалаша и других временных сооружений).

[Чомравни] оз' силэн с'инмис чомроо М. — он глазом не сморгнет, не смутится.

Чон Бад. Вольд. П. — совершенно, совсем; только, лишь; ≈ **от'и ныл** — единственная дочь.

Чот Н., вөөчот М. — тренога, конские путы.

Чочкэм Виш. Вольд. Дер. М. П. — бранчливый, сварливый, вздорный.

[Чөв] ≈ **бур вылис'** — ни с того, ни с сего, беспричинно (напр. обидеть); ≈ **бур вылин** — в здравом уме, в твердой памяти; ≈ **тшөк лан'тни Дер., чөө-тшөк лан'тни Виш. М. Укл., чө-тшөк лан'тни Устьн.** — вдруг замолчать.

Чөвтас — см. **с'өвмэс чөвтас.**

[Чөвтас'ни], чөөтас'ни М. Укл., чөтас'ни Устьн. также — гадать (по гадательной книге).

[Чөвтэм] чөөтэм чөөтас М. Укл., чөтэм чөтас Устьн. — бросовая негодная вещь.

[Чөдлач], лач Бад. Устьн., т'ун'ко Вом. Ст. — голубика.

Чөлгини, чөлэдни М. Укл. Устьн. — метнуть, кинуть.

Чув — см. **[чав].**

Чувисти: ≈ **код' Ст.** — очень худой, слабый (о человеке).

Чугра М. — кучевое облако.

Чудой — см. **[пару].**

Чудэ-чадэ: ас ≈ **П.** — родня, родственники.

Чуж — см. **чужс'эг.**

Чужалэм Виш. — лечение больного натруженного места путем прикладывания зажженной древесной губы (из народной медицины).

[Чужан] ≈ **гумага** — свидетельство о рождении.

[Чужйавни] кын сит ≈ — бездельничать.

Чужоони Виш. — приложить к больному натруженному месту зажженную древесную губу.

Чужс'эг: ≈ кага Вольд. П. Руч. Укл., чуж кага Вочь. Устьн., чужас Дер.— новорожденный, новорожденная.

Чужтис'ни Виш.— родиться, уродиться, появиться на свет.

Чуйдлини Укл.— сказать, сообщить, известить кого-л.

Чуйдни Виш.— вспугнуть, всполошить; Укл.— сказать, сообщить, известить.

Чуйимка Вочь — сухие ветки; растопка.

Чуййони Н.— озиаться, испуганно водить глазами.

Чуййэдлини Н.— подсказывать, подавать мысль, идею.

Чуймоони М.— удивляться, изумляться.

Чуйччилни Укл.— сообщить, сказаться.

Чукир Н.— узкий, охотничий нож; ≈ пуртэс чужэмис ло-ома — осунулся в лице, похудел.

Чукич — затычка, притычка, клин (напр. для починки дна деревянной ступы); гыр пыдэсис чукича Ст.— ступа неровная, с выпуклым дном.

Чули-чали Виш. Дер. М. Укл. Устьн.— крикливый, сварливый, вздорный (*преимуц.* о женщине).

Чулни Руч — перепрыгивать с дерева на дерево (о белке).

[**Чул'**] *также* — выкидыш; ≈ вайни — выкинуть, преждевременно родить; чул'л'э пörни, чул'л'э-мускэ пörни — выкинуться (о зародыше).

Чул'л'эс'итни М. Укл. Устьн.— уговорить, подговорить, подстрекнуть.

Чул'л'эс'итчини М. Укл. Устьн.— заниматься уговорами, подговорами, подстрекательством.

Чул'па гаг Под.— хлебный жук.

[**Чуман**] нуван-вайан кук ≈ Укл.— сплетник, сплетница; д'эн'гас л'ок ≈ тыр (пон ≈ тыр) Ан. Дер. Руч — денег куры не клюют.

Чунгир Укл.— бугор, возвышение.

Чунгирэс' Укл.— бугристый, неровный (о местности).

Чупэ Дер.— пустышка, резиновая соска.

[**Чур**] ≈ йур Вольд. П.— вид молодежной игры; ≈ с'урйаэн ворсэм Вольд. М. Укл. Устьн.— палочка-выручалочка (детская игра); ≈ с'этис' Н.— тот, кто подает мяч (в игре в лапту); ≈ вачкис' Н.— тот, кто бьет лаптою.

Чурк — холм, возвышенность; Парма ≈ М., Пöt ≈ Н., Пукэда вож ≈ Н., Эжва ≈ Укл., Йöнэд тыла ≈ Руч — названия возвышенностей.

[**Чурка**] дин ≈ Н.— старшая сестра, обойденная младшей (раньше вышедшей замуж).

Чурмунни Виш.— обмереть, лишиться чувств (напр. от злости, сильного волнения).

Чурпэрсидзни Укл.— заботиться, беспокоиться; проявлять инициативу.

Чутйэдчини Устьн.— стучаться, проситься, чтоб впустили (в надежде на угощение, выпивку).

Чуткис' М. Укл. Устьн.— доносчик,

[Чуш] ыджид чуша Укл.— с толстой верхней губой; жожа чуша Укл.— с заячьей губой; ≈н'ужэдни Вочь. П. Укл., ≈лэптини Н., ≈пёл'тни П.— надуть губы, рассердиться; ≈пл'эш скөрмини Укл.— сильно рассердиться, разгневаться; ≈да пл'эш вэтлини Укл., ≈да л'об вэтлини Укл.— ходить в сильном гневе.

Чуша П.— подкаменщик (рыба).

Чушкини М. Укл. Устьн.— поджечь, подпалить.

Чушкис' Укл.— обидчивый, вспыльчивый.

Чушн'и — поршни обл. (валеные головки, калоши; берестяная обувь, холщовая обувь на покойника).

[Чышйан] пэл'≈ Вольд., коч пэл'≈ Вольд. П.— небольшой платок, косыночка; тыл≈Вочь, ты≈М. Укл., ты≈Устьн.— вязаный платок.

Чэгас — сгиб; кок≈ — сгиб ноги.

[Чэгни] дэн'га≈ Вочь — разменять деньги; кол'к≈ — разбить яичко; мёдарэ чэгэ Устьн.— гнет в свою сторону.

Чэжим Вольд. Вочь. Дер. М. П. Укл. Устьн.— хрупкий, слабый, рвущийся, истлевший (напр. о коже, ткани).

Чэжиммини Вольд. Вочь. Дер. М. П. Укл. Устьн.— стать слабым, хрупким, сделаться непрочным, истлеть.

Чэжмас'ни Руч — шарахаться из стороны в сторону.

Чэкмэн' Укл., чэркмон' Руч — перехват (крестовина) пришивных лямок сарафана.

[Чэл'ик]≈пэткэдни Виш.— везти тяжесть по глубокому снегу, по целику; ≈кээни Н., ≈пэсни Устьн.— прокладывать, проложить дорогу по глубокому снегу.

Чэпл'эдлини Ан. Виш., чэпл'оони М. Укл., чэпл'они Устьн.— быть родовым схваткам.

Чэпэлиш Вольд. М. П. Укл. Устьн.— боязливый, пугливый; нетерпеливый, беспокойный; непоседа, егоза; Виш.— легкомысленный; Вом. Ст.— непоседа, егоза.

[Чэр] дора≈моз сувтни, дора≈сувтни,≈дор моз сувтни, чэра дор сувтни — ошестиниться, обозлиться; чэрин-пуртинэс' — на ножах, враги.

Чэр: пу≈Вольд. М. Нос. Укл. Устьн.— ствол дерева; урис пу чэрйас л'аскис'эма Укл.— белка притаилась у ствола дерева.

Чэран' вурис — ветреница, внутренняя щель или трещина в лесе, в бревне.

Чэрбэрмунни Вольд., шэрбэрмунни Нёб.— растянуться, упасть на спину.

[Чэри] ≈гувис' М. Укл. Устьн., ≈гус' П.— кулик-черныш.

Чэри-бэри Укл.— игра в лапту; чэри-бэриэн ворсни — играть в лапту.

Чэрийэс Вольд.—голенастый; долгоногий; ≈пыж—лодка с высокими бортами; ≈лыз'—лыжи с высокой подножкой.

Чэркйов кокэн Ан. Дер. Руч. Ст., чэркйол кокэн Вочь, чэркйил кокэн П., чэркйоо кокэн М. Укл., чэркйа кокэн Устьн., чур чэркйэн кокэн Вочь—вверх ногами (упасть).

Чэркмон'—см. чэкмэн'.

Чэрмас'ни—обнажиться, раскрыться.

[Чэснэй] ≈рөд'ит'эл' Вольд. *устар.*—праведный, безгрешный покойный.

[Чэтчавни] сорстэм пэтул моз≈—петушиться, вести себя петухом.

Чэтчини—садиться, ссесться, сесть (о материи от стирки).

Чэчилэ—см. с'эчилэ.

Чэчилэ вариш—см. {вариш}.

Чэшйас'ни—образоваться заусеницам (на пальцах).

Чэшкил' Виш. М. Укл. Устьн.—ершистый, торчащий кверху; ≈йурс'и—волосы ершом, ежиком.

Чэшкил'видзни Виш. М. Укл. Устьн.—быть задраным, торчать кверху; стоять ершом, ежиком (о волосах).

Чэшкил'ччини Виш. М. Укл., чэшкил'чини Устьн.—задраться, загнуться кверху; скрючиться (от перезрелости, об ячмене); надуться, обидеться.

Ш

Шагиртни Бад. Вольд.—быть в течке (о куннице).

Шадз—см. {шодз}.

Шадзэр М. Н. Устьн., шад'ин Укл.—шест, тонкая жердь; рыниш шадзэр Устьн.—колосник.

Шайтан Укл., куз'≈Укл.—жердь, жердяй (о долговязом человеке).

Шайтиштни Вольд.—толкнуть, вытолкнуть, швырнуть.

Шайтунас'ни Ст.—качаться (на воде).

Шайэстэм Корт.—убитый, подавленный, в большом горе.

Шакардиас'ни Ст.—шуметь, галдеть.

[Шал'] рез'инэвэй ≈ Вольд., тыл ≈ Вочь, тыв ≈ Нёб. Ст.—вязаный платок.

Шамални Вочь—быть поврежденным (о костях).

Шамбаритни Ст.—схватить за что-л.

[Шан'га] отарэ бана≈—эгоист, себялюбец; гуга бана≈—двуличный, фальшивый; лицемер.

[Шарк] Вольд. Вочь. Крч. П., шаб шөрт Руч—разноцветные шерстяные нитки.

Шарки-варки М.—легкомысленный, пустой (преимущественно о женщинах).

Шашта Вочь, шашти Устьн.—губчатый трут (на березе).

Шван'гун Нёб. Ст.—улыбчивый, часто улыбающийся.

Шван'итни Устьн.— нежить, баловать.

Шваткини М. Укл. Устьн.— валить хлопьями (о густой пене); вомкѳтшѳдис быг шваткѳ — углы рта пенятся.

Швучкун — см. шучкѳм.

Швырил'л'а Крч., швырил'л'ѳэн Дер. Крч., швырил'л'ѳан Укл., швырил'ѳэн Ан., шырил'л'ѳэн М., шырул'л'ѳэн Устьн., шырил'л'у Вольд. бѳргѳлѳ — быстро крутится вокруг оси.

Ширчи-вирчиас'ни Дер.— заигрывать, любезничать (о молодежи).

Шлавас'ѳмѳн Дер. Руч — накинув на себя шаль (напр. невесте плакать на свадьбе).

Шлобни Руч — перетянуться, переместиться в какую-л. сторону; перевеситься (о доске).

Шлот'йини Дер., шлот'т'ини Крч. М. Укл. Устьн.— метать, наметать, прошивать крупными стежками.

Шл'ун Вольд. Вочь. 'Крч. М. П. Укл., шл'ум Устьн.— покатый.

Шл'унпи — см. л'ун'пи.

Шл'ут Н., шл'ун чѳр Ан.— топор с широким лезвием.

Шнагйини Нѳб. Ст.— всех перебрать, со всеми гулять.

[Шн'аритни] Укл. *также* — тащить изѳ всей силы что-л. тяжелое.

[Шог] шогѳ вони, шогѳ ус'ни Виш. М. Укл. Устьн. *также* начаться родовым схваткам; шогин Виш. М. Укл. Устьн. *также* — в муках, в родах.

[Шодз] ≈ л'ад'вѳйѳ с'уйѳлѳма Н.— бедра ноют от усталости.

[Шол'гѳм], шол'ид Н.— крупный; шол'ид вурин Н.— долгая косматая шерсть.

[Шом] олѳма-вылѳма да абѳ-й пырлѳма йурас шомис Вочь — век дожил, а ума не нажил; абѳ дзик шѳма Вочь — винтиков не хватает в голове; шомтѳм Парас' Вочь — эпитет полоумного.

[Шонди] ≈ косѳм Виш.— солнцеворот.

[Шонид] аслас ≈ кийѳн М.— собственными руками (напр. дал что-л.); ≈ вомѳн кѳсийс'ис М.— лично сам обещал.

Шонидаври Ан. Дер. Нѳб. Руч. Ст., шонидѳлни Вочь. Крч. П., шонидѳони Виш. М. Укл., шонидѳни Устьн.— быть теплой (о погоде).

Шѳдзиртни Вольд. Крч. М. Руч. Укл. Устьн.— сжать, зажать в кулак; хапнуть, присвоить.

Шѳйни-вошни Вольд. М. Укл. Устьн.— забываться, заговариваться (напр. от старости).

Шѳн'уритни Н.— бредить, грезить наяву (в белой горячке, в сумасшествии).

[Шѳрнѳмина], шѳрн'ѳмина пас' Вочь — ношенная шуба.

Шѳбѳври Дер. Руч, шѳчѳони Виш., шѳчѳстни Вольд. Вочь. шѳчѳстини М., шѳчѳстини П., шычѳсни Устьн., шыт'ѳстини

Устьн.— быть в тѣчкѣ (о лисицѣ, зайцѣ, белкѣ и т. д.); рас-
путничать.

Шѡшл'ак Вольд.— желвак.

Шпат'видзни Устьн.— сидѣть ничего не дѣлая.

Шувис'— называющій; д'ад'эн≈— племянник, племянни-
ца (для брата отца); чожен≈— племянник, племянница (для
брата матери); ичин'эн≈— племянник, племянница (для
сестры матери); пѡл'эн≈— внук, внучка (для дедушки по
отцу); пѡчен≈— внук, внучка (для бабушки по отцу).

Шугри Крч.— приспособленіе для развѣртыванія бортов
(при изготовленіи осинової лодки).

[Шугрѣдлини], шобрѣдлини Вочь, шогрѣдлини Дер.—
тошнить.

Шудни Бад. Вольд.— прилипать, приставать к полозьям
(о снѣгѣ).

Шуксоони Виш. М.— аукать, перекликаться; пода-
вать голос.

Шук-шак Устьн.— нечисть, нечистая сила.

[Шул'] квайт шул'л'а мач Дер.— мяч, сшитый из шести
кусков кожи; посн'и шул'л'а лѣчтан Ан.— тонкослойный то-
чильный брусок; шул'л'а-тууйа пас' Укл.— шуба со многими
мелкими клиньями.

Шул'ѣб П.— слоистый, слойчатый; хорошо рас-
слаивающійся.

Шун Н.— сырой, отсырелый, волглый; ≈турун Н.— сырое
сѣно; ≈пѣс Вольд.— сырые дрова; ≈кѣрка Вольд.— сырая
изба, в которой стѣны пропитаны мокротой.

Шуна Вольд., пѡс'≈Вольд.— потница, сыпь, вызванная
чрезмерным потѣніем.

Шунгини Н., шуна-шонакыни М.— ныть, изнывать
(о сердцѣ).

Шундир-бундир Укл., шундир-мундир Устьн.— озорник,
шалун.

Шундиртни Устьн. также — приводить в беспорядок,
путать, перепутать.

Шундирччини Дер.— стать беспорядочным, перепутаться,
перемешаться.

Шуни-вачки Виш.— быстро, торопливо, не обращая вни-
манія ни на что (напр. дѣлать что-л., собираться куда-л.).

Шурдни, шурдиштни Виш. М. Укл. Устьн.— слегка обсох-
нуть (о младенцах, о детенышах животных после рожденія).

[Шурид]≈с'ѡлѣма Виш. М. Укл. Устьн.— благожелатель-
ный, доброжелательный.

Шурликуртни Дер.— хапнуть; выманить.

Шутурма Ан. Дер.— беспорядок, толкотня, суета, сума-
тоха.

Шутурмаас'ни Ан. Дер.— придти в беспорядочное движе-
ніе, толкаться, суетиться.

Шучвидзни Н.—стоять стройно, высьться (о дереве).

Шучкиртни Ст.—нестись, мчаться, быстро течь (о реке, ручье); быстро уйти, убежать.

Шучкэм Вольд., швучкун койд М., шучкун койд Н.—гладкоствольный, высокий (о дереве).

Шуши-ваши Укл., шышки-вашки Ан.—шушуканье; сплетни; шуши-вашиэн кыыс'ис Укл.—стало известно по секрету.

[**Шыа**] также — шумно.

[**Шывас'ни**] кылэм н'и тӧдэм шывас'ни — неожиданно подать голос.

Шывка: шывкаа пал'ичаан вурс'ини Укл.—вышивать на пяльцах.

Шывэдни — заставить кого-л. говорить, вызвать кого-л. на беседу.

Шыгиртэм т'ӧс М.—тес для кровли, вытесанный топором.

[**Шыдэс**] ≈ тойни М. Укл. Устьн.—толочься (о рое мошек).

[**Шыл'ид**] сили вэк≈да вил'ид — ему все с рук сходит (проходит безнаказанно).

[**Шыл'ча**] ≈ йылин моз пукалэ — сидит как на иголках.

Шыл'чаони Виш.—застыть комьям грязи (на дороге); стать с застывшими комьями грязи (о дороге).

Шымавни Дер.—накрыть (напр. падающим деревом, ветками падающего дерева).

Шымас'эм Дер.—вид детской игры (накрывание друг друга, например, мхом).

Шымир-шымир: ≈ пукс'ини Укл.—сесть неслышно, незаметно.

Шымовтни Ан. Дер. Руч — запахнуть (напр. шубу); обнять.

[**Шын'**] ≈ да шэвэл' Укл.—неслышно, бесшумно, незаметно (напр. войти).

Шырас'ни Дер.—мышковать, ловить мышей (о горностае, лисице).

Шыридз Вольд.—обрешётка (крыши); стропила.

Шыршуй Вольд. Руч — мышца.

Шытикэн: ≈ вӧрни Укл.—кишмя кишеть.

Шыт'ик Укл. Устьн.—шитик обл., лодка с набоями, с нашитыми бортами.

Шычасни — см. шӧчавни.

Шычкиртни Вочь. М. Н. Укл. Устьн.—рыскать, искать; шарить, обшарить что-л.

Шычкирас'ни Вочь. М. Н. Укл. Устьн.—шарить, обшаривать что-л.

Шышкирчини Устьн.—скрючиться (напр. о ячмене от перезрелости).

Шэвл'ак Руч — роняемые клочья шерсти (при линьке животных).

Шэвн'а Н.— шалун, озорник; Вом.— лобогрейка (жнейка).

Шэжлэй Ив.— транжир.

Шэжс'ини Укл.— возиться, хлопотать.

Шэжс'эм Укл.— возня, хлопоты.

Шэл'эпэн Н.— легкомысленный человек.

Шэмэс Виш. Вочь. М. Укл. Устьн.— молчанье; молчаливый, тихий; молчаливо, тихо; молча; ≈ныы Виш.— молчаливая девушка; ≈оласа Виш.— смирный, кроткий; ≈лови — стало тихо, молчаливо; ≈ пукалэ — сидит молча.

Шэмэса Виш. Вочь. М. Укл. Устьн.— молчаливо, тихо, молча; ≈-лөн'а олэни — живут тихо, спокойно.

Шэмэсмини М. Укл. Устьн.— замолкнуть, затихнуть.

Шэр Н.— раздвинутый, растопыренный; широкополый.

Шэш Ив.— улыбка; шэшис пэтис — улыбнулся, усмехнулся.

Шэшкирийни Укл.— идти быстро, стремительно.

Ы

Ыв бад' Вольд., ыы бад' М. Укл., ы бад' Устьн.— тал; краснотал.

[Ыж] ≈гыж эз кол' Нёб. Ст.— ни одной овцы не осталось.

Ызи-вази Укл.— неряшливо, нерадиво, как попало (напр. делать, работать); ≈код'— неряшливый, нерадивый, делающий все как попало.

[Ыкша], ышки-пари Виш.— высокомерный, хвастливый.

Ылдини Вольд. Вочь — удалить, отдалить; Устьн.— задержаться, замешкаться.

Ылин' Бад. Вольд.— название птички.

Ымил' Вольд. Вочь — опока обл., иней на деревьях, косматая изморозь.

Ымил'тни Виш. Вольд. Вочь — покрыть опоклой, густым инеем, косматой изморозью.

[Ымиртни] М. Укл. Устьн., ымритны Вольд., ымил'тни Н.— веять теплом.

Ырмас'ни Устьн.— стремиться к чему-л.; оз зэ ырмас' вöчни — не очень стремится сделать.

Ырски-варски Укл.— тяп да ляп, тяп-ляп (сделать, работать).

Ырскун П.— неряха, небрежный человек.

Ыси-косиас'ни Вольд. М. П. Укл. Устьн., иси-косиас'ни Н., ит'э-катиас'ни Вом. Ст.— быть нерешительным, колебаться.

Ытс'ини Вольд., ытчини Устьн.— разлиться (о реке в половодье).

Ыч М. межд., употр. при поддразнивании.

Ычн'итни М.— поддразнить.

Ысэдлини Укл.— говорить уклончиво, уклоняться от прямого ответа.

[Эжа] ≈ с'ин Укл., ≈ йокмил' Укл. — огрех на пашне, заросший травой.

Эжа — толстый; толсто (напр. прясть); ≈ пырис' быдмини — расти полным, толстым.

Эжкэрни Дер. — кидаться на пищу (напр. о кошке, собаке).

Эжкэрс'ини: кынэмэй эжкэрс'э Дер. Руч — у меня зверский аппетит.

[Эзис'] сөдзэдэм ≈ — чистое серебро, серебро высокой пробы.

[Эм] эма-бура морт — состоятельный, обеспеченный человек; эма-бура пырис' олэ — живет в достатке.

[Эрд] эрдэ-пасэ пэткэдни Вольд. П. — раскрыть, разоблачить; выболтать кому-л.

Этшас'ни Крч. Н., этшйас'ни Устьн. — долго прикидывать, думать.

Эштандор — к концу работы.

Важэн вöли ми, майбирэй, вадор нöрисйасад качаййастэ вöчасни-да, качайччам да качайччам гажа тулисйаснад да йи кылалигйасад, прöстэй лунэ й, праз'н'икэ й, рытнад. Мийан сийа й войпукид вöли тулиснад нöрисйасин.

Тöв вовас да вöли сэс'а рöзвал'над ыслалам тöвнас, йи вылэдз рöзвал'л'э сöлам да ыслалам. Рöзвал'л'ид эд л'убэйлэн вöли сэки, дзик л'убэйлэн. Йаким Прокэлэн сэни нöрис йылас ий эм, сийэн и ыслалам. Сöлам дзик рöзвал' тырис да йи вылэдз ысковтам. Бөр катэдам да сэс'а бара ысковтам.

А мыйэн ватлалас шорйасид, сэтэни вöли шэгйаснад ми мый кэрс'ам. Ватлалэминас вöли пар вöчам, сэс'а көрт битлан вöли этша й лыйлам шэгйэ. Коди шэгйас вэс'калэ битлаис, сийэ сэс'а аслиним з'эптэ вöли вовам.

А д'эт'инайаскэд вöли этша с'арйас'лам. Быд ног эд вöли кимэс'т'итчилам.

Рассказала Екатерина Иосифовна Осипова из с. Сторожевска,
61 год, в 1963 г.

В старину, бывало, соорудят качели на берегу реки, и мы качаемся весной и во время ледохода вечерами как в будни, так и в праздники. Весной у нас это было вместо посиделок.

Наступит зима, и зимой, бывало, катаемся на розвальнях. Сядем на розвальни и катимся до самой реки (букв. до льда). Розвальни-то ведь у каждого были тогда. У Яким Проке там на пригорке и стояли, на них и катались. Усядемся полным-полно в розвальни и прокатимся до льда. Обрат-но поднимемся и снова прокатимся.

А как только на замерзших ручейках выступит наледь, как, бывало, там в бабки не играем. На ледяной площадке начертим «пар» (круг) и железной битой стреляем в бабки. В которую бабку попадешь битой, ту и выигрываешь себе. А с мальчиками, бывало, играем в деревянный шар.

Всяко ведь чудачились.

КОКЭ

Кокэ, кокэ, вэтли
Чөдйа-пувйа йагэ,
Сэтэра-л'омта войтэ,
Н'из'а-ура вөрэ,
Тшака-н'ан'а кэрэсэ,
Сура-вина кэркаэ.

Рассказала Анастасия Дмитриевна Панюкова из с. Аныба,
66 лет, в 1963 г.

НОЖКИ

(Песенка для детей)

Ножки, ножки, бегайте,
В сосновый бор, богатый черникой и брусникой,
К речкам, поймы которых изобилуют смородиной и черемухой,
В лес, в котором водится соболев и белка,
На холм, где много грибов и тучные хлеба,
В дом, где есть пиво и вино.

ПОГОВОРКИ

1. Пас'а дукэсэн пэ пуктис', дөрэм мыгйэн вунди. Сей в шубе и армяке, жни в одной рубашке.

2. Выл' пан'ид чөскида вэрдэ. Новый повар — новая пища (букв. новая ложка вкусней кормит; здесь надо иметь в виду, что раньше ложки изготовлялись из дерева).

3. Он эс'кэ кёсий чидйэ-вадийэ волини да, волан тай вот. Хочешь бы жизнь прожить без трудностей, но попадаешь иногда в безвыходное положение.

4. Йёз позйэ эн пукс'и. Чужое гнездо не занимай.

5. Си'рис быри-йа, пин'ис кол'и. Щуку съешь, но зубы остаются.

Рассказала Анастасия Дмитриевна Панюкова из с. Аныба,
66 лет, в 1963 г.

ОТДЕЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. От'и струбас' на ватэ йувам, эн ыждав. Не ставь себя выше, пока из одного колодца воду пьем.

2. Из улис' да ва улис' кыпэдэмас'. Выташили на свет (букв. из-под камня и из воды) что-то очень старинное.

3. Катчэс нырэн пыжтэ сувтэд; кывччес нырэн кэ, зэв ылэ кылалан. Носом против течения ставь лодку (когда переезжаешь реку); если по течению, очень далеко снесет.

4. Н'эм кадтэм кадэн тай лови кувни. Он умер во цвете лет, безвременно.

5. Вылин өшин'а кэркаэ тадзтэ вэрман вэс'кавни. Если так (плохо), будешь делать и дальше, можешь угодить в дом с высокими окнами (т. е. в тюрьму).

6. Мортид руэн оз пөт. Человек воздухом (паром) сыт не будет.

7. Мийан тали кыз бийавис'эм пывс'эмид. Нашей (девочке) идти париться в баню, что идти на пытку (букв. быть в тифу).

8. Дыш мортли быд лун ыджид лун. Лентяю что ни день, то пасха.

Рассказала Наталья Петровна Ракина из с. Деревянска, 72 лет, в 1962 г.

1. Быд с'орн'и сылэн вийавтэм дозийн. Он каждое слово принимает к сердцу (букв. каждое слово помещает в непротекаемую посуду).

2. С'уз'эн пыран, кочэн пэтан. Зайдешь (напр. займешь место на работе) филином, выйдешь зайцем.

3. Төдэмэн, чужан муид гажал! Родная земля, знамо, самая красивая.

4. Кыкнанид кэ шан', воча он л'укас'. Если оба поклади-сты, не будут бодать друг друга (чаще о супругах).

Рассказали Николай Васильевич Юдин, 46 лет, и Евгения Павловна Гуляева, 71 год, из с. Ручи в 1964 г.

БУРС'ИС'ЭМ

(Иэн водзин)

Бурс'и пэ мэним, мый йэнлис' корам,
Йэнс'ан' пэ мэн бурс'и йэн кодзув мында,
Вас'ан' мэним бурс'и ва чэри мында,
Мус'ан' мэним бурс'и вэж турунис мында,
Вөрс'ан' мэним бурс'и вөр лолас мында,
Пус'ан' мэним бурс'и лыскис-увйис мында,
Кыз'эс мэним бурс'и шыран ыжайнэ,
Дасэс мэн бурс'и лыс'тан мёскаинэ,
Витэс мэн бурс'и дод'д'алан вёлаинэ,
Тас'ан' мэн бурс'и тыра пызанэн,
Сэс'ан' мэн бурс'и тыра пызанэн,
Тас'ан' мэн бурс'и пэтан өдзэсэд,
Сэс'ан' мэн бурс'и пыран өдзэсэд,
Бурс'и жэ мэн, мый йэнлис' корам.

Рассказала Аграфена Семеновна Зезегова из с. Ручи, 67 лет, в 1964 г.

(из традиционной свадебной поэзии)

Пожелай мне благ, которых просим у бога (неба),
 От бога мне пожелай, сколько на небе звезд,
 От воды мне пожелай, сколько в ней рыбы,
 От земли пожелай, сколько зеленой травы,
 От леса пожелай, сколько в ней живности,
 От дерева пожелай, сколько у него хвои и ветвей,
 Пожелай мне места с двадцатью овцами, дающими настриги,
 Пожелай мне места с десятью дойными коровами,
 Пожелай мне места с пятью упряжными лошадьми,
 Здесь пожелай мне накрытый стол,
 И там пожелай мне накрытый стол,
 Здесь пожелай мне дверей для благополучного выхода,
 Там пожелай мне приветливо распахнутых дверей,
 Пожелай же мне то, что мы просим у бога (неба).

СЛОВА ДРЕВНЕГО ЗАКЛИНАНИЯ

Код л'ок думиштис,
 Код л'ок очэстис,
 С'ир пин' горшас,
 Лов-йос' с'олэмас,
 Комва йокиш...

Кто замыслил плохое,
 Кто в слух пожелал плохое,
 Тому щучьи зубы в горло,
 Ольховое копье в сердце,
 Окунь из р. Комва...

Рассказала Аграфена Семеновна Зезегова из с. Ручи,
 67 лет, в 1964 г.

КОРАС'ЭМ

Пырисни корас'ис'йас.
 — Здорово, оланнид-выланнид!
 — Шойччэй, шойччэй, пукс'э да! Мыйкэ мийанэ тийанэс
 мог сувэма?
 — Мог сувис. Н'обас'ни локтим тийанэ, н'обас'ни.
 — Но!.. Пукс'эй, пукс'эй сидзкэ.
 — Ог пукс'эй, ог водзэ мунэй. Ми джодж куз'мэс пук-
 с'ам. Оз, гашкэ, джодж вомлаланад могми мийан могэй да.
 Ми джодж куз'мэс пукс'ам.
 Корас'ис'йас пукс'эни.

— Тийан тай төварйас пэ эмэс' да, ми н'обас'ни локтим.

— Кодэс нэ? Мийан эд куйим да.

— Аннатэ тшөктэ Иван.

— Но!..

— С'орн'и панлам. Ми сийэн локтим да. Кыпэдчим. Йандис'ни тай ог көсйэй вэс'иг-а. Ошйис'ни н'и кул'итчини н'и. Ми ог кул'итчэй жөн'икэн-а. Быд робота кужэ кэрни. Кыйни-й, вийни-й,— бытс'амасэ кужэ.

— Мийан эд нылэй шан' жэ.

— Мэн тай Аннушкай ой-ой кажитчэ шан'-а,— шывас'э вэжан'.— Шывэтчитэг өт'и шаг оз вос'ковт, вэжан'кайтэ-а.

— Мийан, гашкэ, сэтшэм шан' абу жөн'икис да. Тийанли кутшэм кажитчас-а. Мийанли тай аслиним шан'-а.

Н'эвэсталэн мамис шувэ:

— Мийанли аслиним шан' жэ, йөз бат'-мамидли эд, колэ-кэ, оз кут шогмини-а. Ми тай шан'эн шувам-а. Кипом робота-тэ кэрэ-й, ставсэ жэ кэрэ-а. Чуксовни асводзин оз ков, чэтчэ-й.

Сэс'с'а самэвар пуз'эдэни корас'ис'йасли.

— Пукс'эй, пös' ва йувиштэй.

— Ми тшайтэ йуни вэс'иг ог көсйэй. С'ойэм-йувэмнад пэ н'эвэстад вэс'иг оз шэд. Тол'кэ пэ кынэмнисэ корас'ис'йасид вэрдэни, с'ойасни да йувасни кэ. Оз пэ с'ойнитэ-йунитэ ков.

— Да тайа вэд с'орн'итигмозис жэ й эштэ. С'ойиштамэй, йувиштамэй.

Пукс'эни тшай йуни.

Бара н'эвэсталэн бат' шывэдчэ:

— Мэ ог төд сэс'а, мэн эс'кэ тайа зэл на-й жал' вöли ка-житчэ да. Пэрвой на дзик тайа да. Тайа-д мийан мэдыджид. Йона на мэн тайа отсас'ни вöли көсйэ да, зэл на жал' и ву-зовнисэ.

— Вузалнитэ эс'кэ абу жал' да,— мамис шувэ.— Мэ ог и шу жал'эн да. Тол'кэ көлуйид мийан эд этша.

— А көлуйтэ вэд, здоровйэ кэ ловэ, ас'нис лös'эдасни. Мийанли д'элэ сэтчэдз абу, көлуйэдзид. Мэдтыкэ асланис здоровйэлун ловэ-а. Сöглас да, л'убов да. Мэд тол'кэ бура кутасни олн-а.

— Мийан эд тайа пэрвой көт' да чувки-кэпис'ид эс'кэ эм да. Н'өбнитэ огджик вэрмэй, да гумажнэйа көлуйид абу.

— Эм, ставис эм. Дöра эжэда пас' эм, дукэс эм, чувкий-асис н'ол' гоз шонидис. Öт'и йэма кэпис' эм жэ, нанка шушун эм жэ, с'эра соскис вит, көкйамис гоз кэпис'— эмэс' сэтшэм-торйасид да. Но, но мэд, артмам. С'этам.

Зашли свахи.

— Здорово! Здравствуйте!

— Садитесь, садитесь, отдохните! Вы, должно быть, пришли к нам по делу?

— Дело есть. Покупать пришли к вам, покупать.

— Ну!.. Коли так, садитесь, садитесь.

— Не сядем, вперед не пройдем. Мы сядем вдоль половиц. Если сесть поперек половиц, то, возможно, не осуществятся наши цели.

Свахи садятся.

— У вас, оказывается, товары есть, мы пришли покупать.

— Кого же? У нас ведь трое.

— Иван просит сватать Анну.

— Ну!..

— Начнем разговор. Мы потому и пришли. Стыдиться не собираемся. Мы не собираемся ни хвастаться, ни хулить. Мы не жалуемся на жениха. Всякую работу умеет делать. И ловить, и промышлять — все умеет.

— Ведь наша дочка тоже хороша.

— Мне моя Аннушка очень нравится,— заговорила крёстная.— Она очень послушная, все говорит «крёстная, крёстная».

— У нас, быть может, жених и не такой хороший. Не знаем, каким он вам покажется. Нам самим-то хороший.

Мать невесты говорит:

— Нам самим тоже хорошая, чужим родителям, возможно, не понравится. Мы говорим, что она хорошая. И рукодельничает, делает всякую работу. И будить утром не надо, сама встает.

Потом свахам ставят самовар.

— Садитесь, попейте чаю.

— Мы чай пить вовсе не хотим. Едой и чаепитием-де невесту не достают. Если пить-есть станем, скажут, что свахи только кормиться ходят. Нельзя, говорят, ни пить, ни есть.

— Да ведь это попутно, покушаемте, попьемте.

Садятся пить чай.

Отец невесты опять заговорил:

— Я не знаю, что делать. Мне ее выдавать очень еще жаль. Это еще впервые да. Она ведь у нас самая старшая. Много еще собиралась мне помогать, мне очень жалко ее продавать (выдать).

— Продавать (выдать) бы и не жалко,— говорит мать.— Я не говорю, что жалко. Только одежды-то у нас мало.

— А одежду ведь, если будут здоровы, сами заведут. Нам

дела до одежды нет. Лишь бы сами были здоровы. Было бы согласие и любовь. Лишь бы хорошо жили.

— У нас она первая, поэтому чулки и рукавицы имеются. Приобрести не можем, и хлопчатобумажных вещей нет.

— Есть, все есть. Есть шуба, крытая холстом, есть зипун, четыре пары теплых (шерстяных) чулок. Рукавицы, связанные одним крючком, тоже есть, шушун из нанки тоже имеется, пестрядинных сорочек пять, восемь пар рукавиц — все это есть. Ну, ну пусть, договорились. Выдадим.

ВУРД КЫЙЭМ

Отчид удайтчилис сэтшэмтор. Час'с'э л'и, н'эчас'с'э л'и от т'од. Ми в'оли кыйс'ам кыкэн, кык вок. Мэ сийэ ысти чэри кыйни. Мэнам в'оли йэз потшэма — потшэма дзол'ан'ик' йу.

Сийа (вок) локтис ий мэн вис'талэ: Ол'эксан пэ, тавун вурд с'эмйа катисни, йэзтэ пэ вэс'кидаалэмас'.

— Сидзкэ, мэ аски пэталла нали панид. Йу йылас кайа да п'олэнис лэтча.

Сидзи и в'очи. Кайи йу йыллан'ид да кути лэтчини. Лэтчи, лэтчи да вовис зэл куз' вомин. Минут вит кымин сулали ва дорас. Эс'а друг вал кутис мэн тыдални горулин. Сулали йэштшэ минут м'от, эс'а друг ызгыс'эм кылис. Эс'а видзэда да, катэни куйимэн. Мэ г'отэвитчи турун пийэ вадор дорас, мыйэн вэс'тэ вовасни, мэд тол'кэ пэз'дэдни. Вовисни мэ вэс'тэ. Мамис водзинджик, а кык пийис б'оринджик, катэни кык бокас. Эс'а мэ пэз'дэди. Мэнам ос'эчка в'очис, дай пиштшал'ид эз лый. Мамид кылис тачкиштэмтэ дай султис. А пийанид сэк коста эз н'инэм ий чуймиллини, да куйимнан йурис өтвэс'та лови. М'одис' мэ бузэпти-луйи, да куйимнанис гатш ус'и. Вот ий час'с'э да н'эчас'с'э, мэс'а. Вэс'иг лэтчэдни ог верми. Лаз нопйэ т'орис кыкис тол'кэ. От'икэс бэд' йылин лэтчэдни лови. Рытнас одва в'ор кэрка вови, мыдзтэдз кыски-вайи.

Рытнас Варлам Гриша локтис мэ дорэ, а мэнам вурдйас джоджин куйлэни. Тайа нэ пэ мый тэ в'очэмид? Мэс'а, мый нэ в'очи, лыйи тай. А кыз нэ пэ тайа куйимис с'ури лыйнис. Мэс'а, дзик пр'остэ с'ури: от'и пул'ан лыйи дай с'о.

Эс'а Гриша шэнз'ис, шэнз'ис — таштшэм час'с'эд пэ шоча оллэ.

Однажды выпала такая удача. Счастье или несчастье, не знаю. Мы охотились вдвоем, два брата. Я брата отправил ловить рыбу. У меня была загородка — учуг, загорожена была маленькая речка.

Он (брат) пришел и мне говорит: Александр, сегодня-де выводок выдры поднялся, учуг, говорит, пересекли напрямик.

— Коли так, я завтра выйду им навстречу. Поднимусь до верховья реки и вдоль реки буду спускаться.

Так и сделал. Поднялся до верховья и стал спускаться. Спускался, спускался, и показался очень длинный плёс. Около пяти минут постоял на берегу. Потом ниже вдруг мне стали виднеться волны. Постоял еще минуты две, и вдруг послышался плеск воды, что-то бултыхнулось. Смотрю — поднимаются три выдры. Я устроился в траве у берега и приготовился к спуску курка. Поравнялись со мной. Мать впереди, а два детёныша позади, по обе стороны её. Я спустил курок. У меня получилась осечка — ружье не выстрелило. Мать услышала щелчок и остановилась. А детёныши в это время ничего и не заметили, и все трое они выравнились. Я выстрелил второй раз, и все трое перевернулись на спину. Вот и счастье и несчастье, говорю. Даже нести не могу. В наспинный карман лузана вместились только две выдры. Одну пришлось нести на палке. Вечером еле добрался до лесной избушки, до изнеможения ташил.

Вечером ко мне пришел Григорий Варламович, а мои выдры лежат на полу. Это, говорит, что ты сделал? Что сделал, выстрелил, говорю. А как же, говорит, тебе троих удалось выстрелить? Говорю, очень просто: одной пулей выстрелил — и все. Потом Григорий удивлялся, удивлялся — такое счастье-де редко бывает.

ВАЖ ОЛЭМ ИЫЛИС'

Ми гөл'ин'ика быдмим. Вит чойа-вока вöлим. Мэнэ вэлэд-чини эз ий с'этлини. С'из'им арэс лови да йöзэ пэти, ар дас кык'ясэдз-дас куйим'ясэдз вэк йöзин оли — кага видзи. Эс'а кути йöзли вартни, ытшкини, вундини, пэчкини да дöра кыни. От'и луннас вöли куйим рынишэдз вартам. Пöс'ид визилтэ йурс'и йилтид. А сиис' тэн с'этасни: кодкэ чыш'иан, кодкэ сос вурас л'убэ сарапан дöра с'этас. Сидзи-й нажэвитчам вöли, сидзи-й быдмиллим.

Нылбабад шушин ноллам вöли. Мэнам öт'и дуд'н'ик вöлли жэ. И сийа бат' чойлис' корэмэн корли да с'этлис. Дуд'н'икид ий, соскид ий — ставис дöрас'. Вöсн'и дöрас' кэ, праз'н'ик-йас дыр'и ноллини вуран, а кызджикс'ис ий — вэс'лунэ.

Кывам вöли и с'эра дöра. Сэс' сосйас вöчам да дөрэмйас. Сийа мича пид'д'и праз'н'икйасэ пас'таллам вöли. Сэтшэм мича сийа аслиним кажитчэ. Эс'с'а-й чулки кывам, вурин шöрт мичедам да, с'эрэн жэ кывам. Кöти на вöчасни. Эс'а-й кöтисэ сэра чулки вылти кöмалан. Гырис' праз'н'икйас дырйи тол'кэ пас'таллам вöли с'итэч сарапантэ.

А видз вылэ вэтликжэжлö вöсн'и йэджид дöрас' вöчам сос. Ас'ним йэджид сосас', мужикйас йэджид гачас'—видз вылэ мунам, быг'т'э йус'йас. Они дöра состэ кэ пас'талан, шуваннин: кин'ул зыртэ да мöдтор да. Тадз и быдмилиим.

Рассказала Тарабукина Александра Дмитриевна из с. Керчёмья, 65 лет, в 1964 г.

О ПРЕЖНЕЙ ЖИЗНИ

Мы росли бедно. Нас было пять братьев и сестер. Учить-ся меня и не отдавали. Как исполнилось мне семь лет, пошла по людям, до двенадцати-тринадцати лет все время жила в людях — нянчила детей. Потом стала людям молотить, косить, жать, прясть и ткать холст. За один день, бывало, обмолотим три овина. Пот градом льется. А за это тебе дадут: кто платок, кто рубашку сошьет или даст материал на сарафан. Так и зарабатывали, так и росли.

Женщины носили шушун (сарафан из домотканного холста). У меня был один дубленик (окрашенная корьём холщовая верхняя одежда). И то у тёти выпросила. И дубленик и сорочку шили из холста. Если сшито из тонкого холста, то носишь по праздникам, а если из грубого холста — в будни. Ткали и пестрядину. Из неё шили сорочки и рубашки. Как более нарядные их надевали в праздничные дни. Нам самим они казались очень красивыми. Потом красим шерсть и вяжем чулки; вяжем тоже с узорами. Шили также коты. Коты обували поверх узорчатых чулок. Только в большие праздники надевали ситцевые сарафаны.

К сенокосу шили сорочки из тонкого белого холста. Сами в белой сорочке, мужья в белых штанах — идем на сенокос, словно лебеди. Если теперь наденешь холщовую сорочку, то уже говоришь: под мышками трёт или еще другое.

Так мы росли.

КЫДЗИ МИ БЫДМИЛИМ

Ми быдмим дас öт'и чойа-вока. Бат' вöчлис уна тыла-видз. Мийанэс катэдлис кöкйамис-öкмис арс'ан' тыла рэктини, тыла пин'олтни, гölэвн'итчини. Кыса кокэн вöли вэтлам, дöра отис' вöчэм мыга'с. Пас'тас'ам вöли дудн'икэн. Алэй воз'дöра вöли воз'дöраалам. Кокэ кöмалам кöти и сидз вöли пэтам

войпукни. Войпукэни вöли сартаса бийэн. Би öзталам вöли öчэрэд'эн: талун мэ öзтала, а аски — мöд. Пэша дорин пэч-киллим и дöрайас вöчлим. А öни, майбир, би öзйалэ — йэл'-эктричество, оз кол сартаса бийэн олни, пэша дорин пукални. Они вос'с'ис оландыр.

Важэн вöли гöрам пу гöрйэн, кокас'ам муйастэ. Йона му вöчлим кокан помис'. А öни, майбир, трактор гöрэ, трактор вундэ, трактор вартэ. Они тол'кэ ол да ол, лöс'эд öт'итор да мöттор асид.

Рассказала Мария Васильевна Лютоева из с. Керчёмы, 70 лет, в 1964 г. М. В. Лютоева до 20 лет жила в с. Верхняя Вочь.

КАК МЫ РОСЛИ

Мы росли одиннадцать братьев и сестер. Отец занимался подсеками. Он нас брал с собой с восьми-деяти лет на пожоги сучивать головни и бороновать подсеку.

Обутки у нас были из камысов, носили рубашки со станом из полотнищ холста. Наряжались также и в дубасы (в рубашки из грубого дубленого холста.).

На посиделки идти надевали алый передник, а на ноги — кожаные коты. Посиделки проводились при свете от лучины. Обслуживали светец по очереди: сегодня, скажем, я, а завтра другой.

При лучинном свете пряли и ткали холсты. А теперь — благодать, электричество горит, не приходится прибегать к лучине, сидеть возле светца. Теперь открылась раздольная жизнь.

Раньше пахали деревянной сохой, землю мотыжили. Немало при помощи одной мотыги было разделано пашни. А теперь благодать, трактор пашет, трактор жнет, трактор молотит. Теперь только живи да живи, обзаводись то одним, то другим.

РУЧ ДА СОКИР

Важэн вöблэмаас' руч да сокир. Налэн н'ан'ис бырэ, и найа пудйас'асни, коднисэ начинисэ. Ус'э сокирэс начини. Сокир ручэс ыстас пан пуртла, сокирэс начини. Руч вовас и дувас:

«Пананэй-пананэй!
Вай мэним пурттэ
Сокирэс начини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Панан шувэ: «Мэнам пуртис ныж да вэтли йэн зудла». Руч мунас йэн динэ:

«Йэнманэй-йэнманэй!
Вай мэним зудтэ
Пан пурт кэслини,
Сокирэс начкини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Йэн шувэ: «Мэнам зудйис с'өкид да мун вэтли төлис' өшла». Руч мунас төлис' өшла:

«Төлис'анэй-төлис'анэй!
Вай тэ мэним өштэ
Йэн зуд кыскини,
Пан пурт кэслини,
Сокирэс начкини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Төлис' шувэ: «Мэнам өшкид шонди зонтэг оз пэт, вэтли тэ шонди зонла». Руч мунас шонди зонла:

«Шондианэй-шондианэй!
Вай мэним зонтэ
Төлис' өшкэс пэткэдни,
Йэн зуд кыскини,
Пан пурт кэслини,
Сокирэс начкини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Шонди шувэ: «Мэнам зонмид тшыг да мун вэтли көч йөөла». Руч мунас көч йөөла:

«Көчил'эй-чойил'эй!
Вай тэ мэним йөөтэ
Шонди зонмэс вэрдни,
Төлис' өшкэс пэткэдни,
Йэн зуд кыскини,
Пан пурт кэслини,
Сокирэс начкини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Көч шувэ: «Мэнам лыс'тан дозйис абуг, тэ вэтли пипу дозла». Руч мунас пипу дозла:

«Пипуанэй-пипуанэй!
Вай тэ мэним дозтэ
Көч йөө лыс'тини,
Шонди зонмэс вэрдни,
Төлис' өшкэс пэткэдни,

Йэн зуд кыскини,
Пан пурт кэслини,
Сокирэс начкини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Пипу шувэ: «Мэнам н'инэмэн пэрийини, вэтли ош пин'ла».
Руч мунас ош пин'ла:

«Ошкэй дай чойэй!
Вай тэ мэним пин'тэ
Пипу доз пэрийини,
Көч йөө лыс'тини,
Шонди зонмэс вэрдни,
Төлис' өшкэс пэткэдни,
Йэн зуд кыскини,
Пан пурт кэслини,
Сокирэс начкини,
Мэнэ ручэс вэрдни».

Ош пин' сили с'этас, пипу доз пэрийасни, көч йөө лыс'тасни, шонди зонмэс вэрдасни, төлис' өшкэс пэткэдасни, йэн зуд кыскасни, пан пурт кэсласни, сокирэс начкини мунасни. Йурсэ вундасни да сокир и пышйас, руч йур кэжис' и кол'э.

Рассказала Устинья Филипповна Калистратова
из с. Богородска, 59 лет, в 1954 г.

ЛИСА И МЕРИН

(Детская сказка)

Некогда жили лиса и мерин. У них вышел хлеб, и они бросили жребий, кого из них зарезать. Жребий выпал мерину. Мерин послал лису к пану за ножом, чтоб зарезать его (мерина). Лиса пришла и говорит:

«Пан, пан!
Дай мне свой нож
Мерина зарезать,
Меня, лису, накормить».

Пан говорит: «У меня нож тупой, сходи за божьим оселком». Лиса пошла к богу:

«Боже, боже!
Дай мне свой оселок
Наточить нож пана,
Мерина зарезать,
Меня, лису, накормить».

Бог говорит: «У меня оселок тяжелый, сходи к месяцу за волом». Лиса пошла к месяцу за волом:

«Месяц, месяц!
Дай мне своего вола
Привезти божий оселок,
Наточить нож пана,
Мерина зарезать,
Меня, лису, накормить».

Месяц говорит: «Мой вол не пойдет без сына солнца, сходи за сыном солнца». Лиса пошла за сыном солнца:

«Солнышко, солнышко!
Дай мне сына своего
Привести вола месяца,
Привезти божий оселок,
Наточить нож пана,
Мерина зарезать,
Меня, лису, накормить».

Солнце говорит: «Мой сын голодный, сходи к зайцу за молоком». Лиса пошла к зайцу за молоком:

«Заинька, зайнька!
Дай мне свое молочко
Накормить сына солнца,
Привести вола месяца,
Привезти божий оселок,
Наточить нож пана,
Мерина зарезать,
Меня, лису, накормить».

Заяц говорит: «У меня нет подойника, ты сходи за осиновой посудой». Лиса пошла за осиновой посудой:

«Осинушка, осинушка!
Дай мне посуду
Подоить зайца,
Накормить сына солнца,
Привести вола месяца,
Наточить нож пана,
Зарезать мерина,
Накормить, меня, лису».

Осина говорит: «Мне нечем сделать, сходи к медведю за зубом». Лиса пошла к медведю за зубом:

«Медведица-сестрица!
Дай ты мне свой зуб

Сделать осиновую посуду,
 Подоить зайца,
 Накормить сына солнца,
 Привести вола месяца,
 Привезти оселок бога,
 Наточить нож пана,
 Зарезать мерина,
 Накормить меня, лису».

Медведь дал зуб, сделали осиновую посуду, подоили зайца, накормили сына солнца, привели вола месяца, привезли оселок бога, наточили нож пана, пошли резать мерина. Отрубили ему голову, и мерин убежал, лисе осталась лишь одна его голова.

ВАЖ ОЛЭМ ИЫЛИС

Бат'элэн отарис вöли дзöл'ан'ик кэрка-а, а мöдарис с'öд кэрка, трубатэм. Сийа сэс'с'а олэ вöлэм зэв гöл'ин'икпырис'. С'эмйаас вöлэма уна. Пэрвойсэ гöтрас'лэма да сийа сылэн бабаас кулэма-а, куйим ныы кол'эма. Сы бöрин сэс'с'а мöдис' гöтрас'эма-да, бара куйим ныы силэн дай н'ол'эд пи. Бат'э прамэяа кыйс'ини оз вöли вэрми-а, пыр прöмышл'айт-ни вэттэдлэ, пöрасэ кол'л'алэ тöл'кэ, гортсасэ пагубитэ да мий да. Гортас сэс'с'а ныыйасис оз вöлэм отсоони, пийан эз вööни гыриз'джик. Сэс'а сийа тадзи бös'тас да уджалас воччинатэ. Мыйэн сэс'а коомас сили вөрэ мунни, н'ан'сэ бös'тас-да, водз йи ринишин кос'тас-да, вартас-да, сэтис' пöжалас-да, пыжэн вöl'ис'т'и и мунас Канаваа, Йэкат'эрэнскэй каналэ. Сэтис'ан' дас квайт вэрс сайин выйим сылэн вöралан кэрка, сэтэни й кыйс'э вöли сийа. С'а локтас мукэд-дырйи, мунни кутас-да, н'ан'ид оз лös'оо, пагубитчиллас и биттор. Уна с'эмйаад-да, рöштвоодз н'ан'ид вöли бырэ. Сэс'с'а бабаас кутас тшöктини, мун пэ н'ан' корс' кис'кэ. С'а Кэрчомйаан, н'эл'амин вэрс сайин, татэни купеч вöли-да, си ордэ кайас. Кайас сэтчи-да, уджэн корас, мэ пэ прöмышл'айта-да, тэнчид мынта.

Рассказал Попвасев Егор Васильевич из с. Усть-Кулома, 77 лет, в 1962 г.

О ПРЕЖНЕИ ЖИЗНИ

У отца одна из (сдвоенных) изб была маленькая, а другая черная, без трубы. Он жил очень бедно. Семья была большая. Первый раз женился, и жена у него умерла, осталось трое дочерей. Потом второй раз женился, и опять у них

родились три дочки и четвертый сын. Отец мой по-настоящему охотиться не умел, но все ходил на охоту, зря терял время во вред семье. Дома потом от дочерей пользы было мало, сыновей же постарше не было. Потом он как попало вел свое хозяйство. Как только надо будет ему идти в лес, снимет урожай раньше времени, высушит в овине, обмолотит, выпечет хлеб и на лодке поедет в Канаву, Екатерининский канал. В шестнадцати верстах оттуда была у него охотничья избушка, там он и охотился. А то приедет иной раз, начнет собираться, а хлеба не окажется, и часто бывал в безвыходном положении. Семья большая, и хлеб выходил до рождества. Потом жена будет посылать, иди, мол, достань где-нибудь хлеба. В сорока верстах отсюда, в Керчёмье, был купец, и он едет к нему. Приедет к нему и попросит в долг, я, мол, вернусь, с охоты и тебе уплачу.

ПИПИРИСКИ-СӨКЭЛ

Важэн оллисни-выллисни сар гозйа. Налэн вöли куйимны. Сэтчи локтэма купэч Пипириски-Сөкэл төргуйтни төварэн. Сылэн вöли шөк тыв плат'тэ.

Сар пэтоллас бос'тас'ни лавкас', зэ уна тор бос'тас куйимнан нылисли. Кык нылис бос'тасни бат'ислис' төварсэ, а Марпида саровна оз бос'т, мэним пэ н'инэмтор оз ко, тол'кэ колэ шөк тыв плат'тэ.

Сэс'с'а аскы бат'-мамис и кык чойис вичко мунасни. Марпида саровна оз мун вичкоас, мамислис' важ плат'т'эсэ пас'талас да гортас ий пукс'ас. Мыйэн муналасни, сийа Пипириски-Сөкэл динэ пэтоллас (найа вöли төдсас'), шөк тыв плат'т'эсэ пас'талас и вичко мунас. Вичко пырас, став йөзисли поклон с'этас, а кык чойисли тол'кэ оз с'эт.

Вичкон служитасни, мыйэн достойна тон'гас, сийа гортас пэтас и бара пас'талас бат'-мам локтигкэжас мамислис' важ плат'т'эсэ. Вичкос' локтасни мам-бат' и чоййас. Чоййас вис'талэни, кодкэ пэ волис вичко, став йөзисли поклон с'этис, мийан кык чойли тол'кэ эз с'эт. Мөд лун бара сидзи.

Тэс'с'а чоййас думайтэни, оз-э пэ воли мийан Марпида саровнад. Мөдис' пэ праз'ник лун вовас да вичко пос улас кыйэдам. Праз'ник лун вовас да бара ставнис вичко муналасни, а кык чойис пос улас пырасни кыйэдни.

Марпида саровна пэтоллас Пипириски-Сөкэл ордэ, шөк тыв пас'талас и вичко локтас. Вичко пырас, быдэнли поклон с'этас. Видзэдэ, кык чойис абуэс'. Служитасни, достойна тон'гас, Марпида саровна вичкос' пэтас, шөк тыв пөрччас и мамислис' важ плат'тэ пас'талас. Чоййас локтасни и вис'таласни бат'исли ставсэ. Бат'ис Марпида саровнас вөтлас пыс'анас.

Марпида саровна пыс'анин ий олэ. Пипириски-Сөкэл ордэ пэтоллас, төвар вайас, вэк шөралэ да вурэ. Сэс'с'а найа

тöлкуйтаси Марпида саровна да Пипириски-Сöкэл öтлас'ни. Пипириски-Сöкэл гортас мунни кöсйэ и шувэ Марпида саровнали, мэ пэ вэтла и локта свад'бан сийа-сийа лунэ, сийа-сийа дукин, сийа-сийа часин вид'чис' мэнэ.

Рассказала Евдокия Дадовна Тимушева из с. Дона, 70 лет, в 1962 г.

ПИПИРИСКИ-СОКОЛ

(Сказка)

Когда-то жили-были царь и царица (букв. чета). У них было трое дочерей. Туда приехал купец Пипириски-Сокол продавать товары. У него было платье из шелковой кисеи.

Царь сходил в лавку, купил много товару всем трем дочерям. Две дочки взяли товары отца, а царевна Марфида не взяла, мне, мол, ничего не надо, только надо платье из шелковой кисеи.

Потом назавтра отец с матерью и две сестры пошли в церковь. Царевна Марфида не пошла в церковь, надела старое платье матери и сидит дома. Как только все ушли, она зашла к Пипириски-Соколу (они были знакомы), надела платье из шелковой кисеи и пошла в церковь. Вошла в церковь, всем поклонилась, только двум сестрам не сделала поклона.

В церкви служба кончилась, и как только к вечерне стали звонить, она пошла домой и к приходу родителей опять надела старое платье матери. Из церкви пришли родители и сестры. Сестры рассказали, что кто-то, мол, приходила в церковь, всему народу поклонилась, только им, сестрам, не сделала поклона. На следующий день опять так.

Потом сестры стали думать, не наша ли, мол, царевна Марфида приходит. В следующий праздник, мол, в церкви под лестницей подкараулим. Настал праздничный день, и опять все пошли в церковь, а две сестры забрались под лестницу караулить.

Царевна Марфида зашла к Пипириску-Соколу, надела платье из шелковой кисеи и пришла в церковь. Вошла в церковь, всем поклонилась. Смотрит, а сестер нет. Служба кончилась, и как только к вечерне стали звонить, царевна Марфида вышла из церкви, сняла платье из шелковой кисеи и надела старое платье матери. Сестры пришли и обо всем рассказали отцу. Отец прогнал царевну Марфиду в баню.

И стала жить царевна Марфида в бане. Сходит к Пипириску-Соколу, принесет товары, все только кроит да шьет. Потом они решили пожениться. Пипириски-Сокол стал собираться домой и говорит царевне Марфиде, я, мол, съезжу и приеду справлять свадьбу, жди меня в такой-то день, в такое-то время, в такой-то час.

Пас'ибэ дай помэз'ибэ
 Муса бат'ушкойли
 Бура быдтэмид вилэ,
 Лэчид косанад ытшкэдэмид вилэ,
 Кокн'и куранэн куртэдэмид вилэ.
 Пас'ибэ дай помэз'ибэ
 Көрмил'ичай матушкайли
 Кокн'иа видзэмид вилэ.
 Ордлы лайканнад,
 С'урса потаннад
 Мэнэ ноллэдлин,
 Чужтин дай рөд'итин,
 Куйим во чөж мэнэ
 Морэс помс'ид вэрдин,
 Пас'тэдин дай көмэдин,
 Мичэдин дай вөчэдин..
 Шуд-таланэй кэ мэнам оз пэт,
 Уна на вэд ловэ мэним
 Йэнмислис' пэмидинсэ корс'ни,
 Йөзислис' с'ин сайсэ корс'ни.
 Уна на вэд мэним ловэ
 Джодж вол' вилин уз'лини,
 Пөтэлэк эшкин улин.
 А гортад пэ д мэ оли-да,
 Өтчид пэ мэнэ мамэд чукастас-да,
 Мэд чөскида унмос'а.
 А мөдс'ид пэ мэнэ чуксалас-да,
 Мөдар бок вилам пэ бэргэдча,
 Коймэдс'ид пэ мэнэ чуксалас-да,
 Н'инэм пэ пыд'д'и силис' ог и пукти.

.
 Йэнс'ан' мэнэ й бурс'и
 Йэн кодзу митта,
 А мус'ан' мэнэ бурс'и
 Вэж туринис митта,
 Вас'ан' мэнэ бурс'и
 Ва чэриис митта,
 Пус'ан' мэнэ й бурс'и,
 Вэж лыскис митта.

Рассказала Афанасья Евдокимовна Игнатова из с. Усть-Нема,
70 лет, в 1963 г.

СВАДЕБНЫЕ ПРИЧИТАНИЯ

Спасибо да и пребольшое
Дорогому моему батюшке
За хорошее воспитание,
За то, что косила я косой (всегда) острой,
Что гребла я граблями (всегда) легкими.
Спасибо да и пребольшое
Кормилице моей матушке
За то, что оберегла меня от непосильной работы,
Что носила меня
На гибком оцепе под ребрами,
В мягкой зыбке у позвоночника.
Что на свет произвела, родила меня,
Что три года подряд
Своей грудью кормила,
Что меня одевала, обувала,
Украшала, наряжала.
Коли счастье-удача меня обойдет (теперь),
Много раз мне придется
Избегать света божьего,
Избегать глаз людских,
Много раз мне придется ведь
На полу спать на половике,
Потолком-одеялом накрывшись.
А когда у себя жила дома,
Раз меня матушка окликнет —
Еще крепче, бывало, усну я,
А второй раз окликнет меня —
На другой повернусь на бочок,
Коль и третий раз будет будить —
Спокойно спать продолжаю.

.
От бога мне пожелай,
Сколько на небе звезд,
От земли мне пожелай,
Сколько зеленой травы,
От воды мне пожелай,
Сколько в реке рыбы,
От дерева мне пожелай,
Сколько зеленой хвои.

СПИСОК ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ ВЕРХНЕЙ ВЫЧЕГДЫ

В настоящем списке приведены названия географических объектов, встречающихся в верхнем течении р. Вычегды (от с. Небдина до ее верховьев). В части случаев коми топонимам дано официально принятое соответствие в русском произношении. В основном же в списке помещены топонимические названия, которым составитель не обнаружил официально принятого перевода или которые существенно отличаются от географических названий, встречающихся на картах.

Для уточнения местоположения географического объекта в скобках названы село или деревня, в окрестностях которых он находится; указана река, в который впадает приток и т. д. Использовано (кроме общепринятых) сокращение *уроч.*, что означает название урочища. Топонимы с конечным компонентом **йу** (река), **йол'** (речка), **шор** (речка, ручей), **ты** (озеро), **вад** (лесное озеро) в тексте не переведены и снабжены лишь указанием о месте географического объекта.

Составные части сложных названий выделены вертикальной черточкой.

Аниб|йу р. Аныб-ю (левый приток р. Вычегды).

Ан|йу (левый приток р. Воль).

Антус|ласта уроч. (с. Помоздино).

Анура|йаг уроч. (с. Деревянск).

Асив|вож 1. приток р. Кузоб-ю, р. Аныб-ю, р. Уюп; 2. речка в окрестностях с. Пожег.

Асилэ|кайан|вомин уроч. (с. Вольдино).

Бад'д'а|йол' 1. приток р. Деревянки, р. Нем, р. Руч-ю; 2. речка в окрестностях с. Усть-Кулома.

Балзар|н'ур уроч. (с. Нившера).

Бажук уроч. (с. Вомын).

Бад'йол' 1. правый приток р. Воль; 2. приток р. Руч-ю.

Бад'йол'|йыв или **Бад'д'ол'** Бадьельск (нас. пункт в окрестностях с. Вольдино).

Баклан|лыва уроч. (с. Керчесья).

Бал'а|шор (с. Керчесья).

- Бийа|изйа|йол' (с. Пожег).
 Булыш|муртэм|йол' (приток р. Ын).
 Бур|кõм (левый приток р. Воль).
 Бэл'эта|тыла уроч. (с. Аныб).
 Бэргалан|йир уроч. (с. Вольдино).
 Ваа|вомин уроч. (с. Вольдино).
 Вад|кырэм уроч. (с. Руч).
 Вайим|йол' (с. Керчемья).
 Ва|йуван|ты (с. Сторожевск).
 Вакйан|курйа уроч. (с. Небдино).
 Ван|ол|йу (с. Нившера).
 Ва|пõл|йу р. Ваполью (правый приток р. Вычегды,
 впадает близ дер. Ваполка).
 Ва|пõлка или Ва|пõл|дин Ваполка (назв. нас. пункта
 в окрестностях с. Пожег).
 Вариша|ди уроч. (с. Дон).
 Варполом или Асил|вож Варфоломеевка (нас. пункт
 по р. Пруб).
 Вас'ов|гõпл'эк уроч. (с. Деревянск).
 Вас'э|войт уроч. (с. Аныб).
 Ватажнэй|кэрэс уроч. (с. Нившера).
 Ватла|шор (с. Керчемья).
 Ва|чал'эг (приток р. Кулом-ю).
 Виж|шор (с. Помоздино).
 Виз|йол' (с. Вольдино).
 Вил'|йу 1. приток р. Пруб; 2. речка (в окрестностях
 с. Пожег).
 Вис'эр р. Вишера (правый приток р. Вычегды).
 Воджа|кõдж|ты (с. Вольдино).
 Водж|пэл'эс|йаг уроч. (с. Нившера).
 Вой|вож приток р. Вуктыль, р. Вычегды (в окрестнос-
 тях дер. Пузла), р. Кузоб-ю, р. Лопью (впадающей
 в р. Нившеру), р. Помос, р. Юж. Мылва.
 Войвыв|дин|йол' (с. Помоздино).
 Войим|йу (с. Вочь).
 Вой|пока дер. Войпока (входит в состав Ручевского с/с).
 Вомин с. Вомын.
 Вомин|дорэс уроч. (с. Деревянск).
 Вомин|йур 1. нас. пункт в окрестностях с. Пожег;
 2. уроч. (с. Вольдино).
 Вомин|бõж (часть с. Пожег).
 Вомлэс|шор (с. Небдино).
 Вос'са|бõбра уроч. (с. Керчемья).
 Воча|шор (с. Пожег).
 Воч|йу р. Вочь (приток р. Сев. Кельтма).
 Вõв|с'ойэм|му уроч. (с. Помоздино).
 Вõв|тупл'ас уроч. (с. Деревянск).
 Вõл|олан|с'он уроч. (с. Помоздино).

Вёл' 1. р. Воль (правый приток Вычегды, впадающий вблизи с. Вольдино); 2. Воль (населенный пункт на р. Воль).

Вёл'дин Вольдино (нас. пункт у устья р. Воль в верховьях Вычегды).

Вёл'|йу (приток р. Пруб).

Вёл'|кунлэс уроч. (с. Вольдино).

Вёд'|с'урса уроч. (с. Нившера).

Вёра|вос (правый приток р. Воль).

Вёр'|йу (с. Вольдино).

Вёр|кэрэс (нас. пункт в окрестностях с. Пожег.).

Вёр|чэр (приток р. Черь-Вычегодской).

Вуктыл или **Вукты(йу)** р. Вуктыль (левый приток р. Вычегды).

Вурда|йол' (с. Керчемья).

Вурув уроч. (с. Вольдино).

Вылис|йараш|йу (с. Помоздино).

Вылис|пõжэм (часть с. Деревянска).

Вылис|Пруп(т) или **Вылис|д'эрэвн'а** Фроловск (нас. пункт на р. Пруб).

Вылис|с'ик (часть с. Небдина).

Вылис|с'ёд'|йол' (с. Вочь).

Выль|горт дер. Вильгорт (с. Помоздино).

Выл'|горуу (с'ик) (часть с. Носим).

Выл'|кэрэс уроч. (с. Нившера).

Выл'|с'ик (часть с. Руч).

Выл'|ты уроч. (с. Помоздино).

Вы|дин|кõдж уроч. (с. Нившера).

Вы|йу р. Выю (правый приток р. Нившеры).

Вы|слуда|йаг уроч. (с. Нившера).

Вэдун|с'ик (часть с. Усть-Кулом).

Вэжа|вож (с. Нившера).

Вэжа|йу р. Вежа-ю, правый приток Вычегды (с. Вольдино).

Вэкаа|шор (приток р. Од-ю).

Вэнэр уроч. (с. Деревянск).

Вэн'|ты уроч. (с. Мыелдино).

Вэс'|тыб уроч. (дер. Бадьельск).

Вэтэса|рас уроч. (с. Помоздино).

Габ'|йол' (с. Усть-Нем).

Габ|стан|йол' (с. Помоздино).

Габ|с'ик (часть с. Пожег).

Габ|шор (с. Пожег).

Габэ|шор (приток р. Руч-ю).

Гажа|йаг уроч. (дер. Лунпока).

Гажа|нõрис уроч. (с. Деревянск).

Галэ|гырдздза уроч. (с. Усть-Кулом).

Галэ|курйа уроч. (с. Небдино).

Галэ|стан|шор (с. Помоздино).
Ган'а|йаг уроч. (с. Керчемья).
Гил'|с'ик (часть с. Усть-Нем).
Гогина|рас уроч. (с. Небдино).
Горзан (приток р. Вычегды в окрестностях дер. Пузла).

Горт|йол' (приток р. Носим).
Гортла|пбв уроч. (с. Руч).
Горуу|с'ик (часть с. Носим).
Гбгил'анка|ты (с. Руч).
Гбгмыш|ты (с. Вочь).
Гбгрэс|куша|йол' (приток р. Помос).
Гбгэра|ди уроч. (с. Дон).
Гбгэр|пышйэм|ты (с. Вольдино).
Гбн'э|кбдж уроч. (с. Вомын).
Гбп|пблэс уроч. (с. Деревянск).
Гбрд|йол' (с. Керчемья).
Гбрд|с'ой|кос'т уроч. (с. Богородск).
Гбри|лыва уроч. (с. Керчемья).
Грэзд (часть с. Мыелдина).
Губа|йол' (правый приток р. Вычегды, впадающий в окрестностях с. Вольдино).

Гупл'ик|джум уроч. (с. Деревянск).
Гуркэс|иол' (приток р. Вуктыль).
Гуркэс|с'он уроч. (с. Помоздино).
Гуркэс|шор (приток р. Руч-ю).
Гыбад|кэрэс уроч. (с. Сторожевск).
Гыркэс уроч. (с. Небдино).
Гырн'ича|йол' (с. Нившера).
Гыча|ты (с. Мыелдино, с. Небдино, с. Руч).
Гэзйа|йол' (с. Керчемья).
Дав|пблэс уроч. (с. Руч).
Дас|пожэма|ди уроч. (с. Дон).
Джувэд уроч. (с. Деревянск).
Джуджид|мыл'к|йаг уроч. (с. Деревянск).
Джын|йол' (с. Дон).
Джэджим|йу р. Жежим-ю (правый приток р. Вычегды).
Джэджим|парма|чурк уроч. (с. Пожег).
Дзодзэга|йол' (приток р. Ын).
Дзол'а|бад'йол' (приток р. Бадьель, впадающей в р. Воль).

Дзола'|бад'д'а'|йол' (приток р. Руч-ю).
Дзол'а|вбра|вос(к) р. (с. Вольдино).
Дзол'а|йэгир|йол' (приток р. Руч-ю).
Дзол'а|кадам оз. Мал. Кадам.
Дзол'а|кбтйэм (с. Вочь).
Дзол'а|мбдлапбб уроч. (с. Усть-Кулом).
Дзол'а|оз (правый приток р. Вычегды).

- Дзол'а|пурга (шор) (с. Пожег).
 Дзол'а|шор (дер. Насим).
 Дзор'йаг уроч. (с. Нившера).
 Дзур'н'ур уроч. (у истоков р. Вычегды).
 Дийа|шор (с. Керчесья).
 Дийа|ш'б'р'йа|кос'т уроч. (с. Богородск).
 Дин'йаг уроч. (с. Керчесья).
 Дин'йол' 1. приток р. Лопью, впадающей в Нившери;
 2. приток р. Помос.
 Дин'йол'|вож (с. Помоздино).
 Ди|сай|йол' (с. Усть-Кулом).
 Д'б'р'эма|к'д'ж уроч. (с. Помоздино).
 Д'э|д'ин уроч. (с. Небдино).
 Жыдача|шор (с. Керчесья).
 Жэн'гир'йа|ты уроч. (с. Мыелдино).
 Закар'слуда|кос'т уроч. (с. Помоздино).
 Зил'а|выы уроч. (с. Богородск).
 З'б'ридз (приток р. Нем).
 З'б'ридз|дза|слуда уроч. (с. Помоздино).
 Зуд|кум|дор уроч. (с. Помоздино).
 Зуй|п'б'лэй уроч. (с. Небдино).
 Зулэб'йу р. Зулэб-ю (правый приток р. Вишеры).
 Зурган'йол' (приток р. Кулом-ю, впадающей в р. Вычегду).
 Зун'а|йол' (приток р. Лопью, впадающей в р. Нившери).
 З'ина|видз уроч. (с. Помоздино).
 З'инстан уроч. (с. Керчесья).
 Игнас|муртэм|йол' (левый приток р. Вычегды, впадающий в окрестностях с. Вольдино).
 Из'йа|йол' 1. приток р. Больш. Оз, впадающей в р. Вычегду; 2. приток р. Кузоб-ю.
 Из'йа|шор (с. Дон).
 Изки|туй|дор уроч. (с. Сторожевск).
 Из|мыл'к уроч. (с. Помоздино).
 Из|п'э|р'йэм|ин уроч. (дер. Сордйив).
 Искаты (с. Вольдино).
 Йаван|ди уроч. (с. Богородск).
 Йаг (часть с. Деревянска).
 Йаг|вож (йу) (с. Мыелдино, с. Небдино).
 Йагвыв (часть с. Деревянска).
 Йагвыы (часть с. Нившеры).
 Йаг|йол' (приток р. Кузоб-ю).
 Йаг|к'д'ж Ягкодз (нас. пункт в окрестностях с. Помоздино).
 Йаг|б'зин уроч. (с. Помоздино).
 Йаг|слуда|б'б'ж или Йак|слуда|б'б'ж Ягслудабож (починок в окрестностях с. Вольдино).

Йаг|ув|йаг уроч. (с. *Сторожевск*).
 Йаг|чэр (приток р. *Черь-Вычегодской*).
 Йаг|шор (с. *Вольдино*, с. *Пожег*).
 Йаз'эл'ты оз. *Язель* (с. *Усть-Кулом*).
 .аным|йол' (с. *Помоздино*).
 Йараш|йу Ярашыю (нас. пункт на р. *Вычегде* в окрестностях с. *Пожег*),
 Йарга уроч. (с. *Помоздино*).
 Йарга|йол' (приток р. *Руч-ю*).
 Йигиш|чомйа|вомин уроч. (с. *Нившера*).
 Йокиша|ты (с. *Небдино*, с. *Нившера*).
 Йокиша|кос'т уроч. (с. *Мыелдино*).
 Йол'а|вад (с. *Мыелдино*).
 Йол'а|йол' (с. *Помоздино*).
 Йол'|дор (часть с. *Руч*).
 Йол'|сай (часть с. *Руч*).
 Йорач (йол') (дер. *Бадьельск*).
 Йос'|с'ик (часть с. *Деревянска*).
 Йошка|чой уроч. (с. *Вольдино*).
 Йёл|йу р. *Ель* (приток р. *Сев. Кельтма*).
 Йёлмач (приток р. *Сев. Кельтма*).
 Йёлэ|пёл'э|кэрас уроч. (с. *Помоздино*).
 Йёлэ|шор (с. *Усть-Кулом*).
 Йён|ковтис уроч. (с. *Помоздино*).
 Йёнэда|йол' (приток р. *Помос*).
 Йёнэд|йол' (с. *Руч*).
 Йёнэд|тыла|чурк уроч. (с. *Руч*).
 Йёб|бурн'а|йол' (дер. *Носим*).
 Йёб|бурн'а|шор (название притока р. *Носим*).
 Йу или Д'эрэваннэй йу р. *Деревянка* (левый приток р. *Вычегды*).
 Йувана|ты (с. *Нившера*).
 Йугид|с'инма (шор) (с. *Пожег*).
 Йугид|ты|дор Югыдтыдор (нас. пункт на р. *Воль*).
 Йумёд|пёв или Йумэд уроч. (с. *Деревянск*).
 Йумёс'эр|ты (с. *Сторожевск*).
 Йум|с'он|шор (приток р. *Помос*).
 Йушка|йол' (приток р. *Воль*, впадающей в р. *Вычегду*).
 Йывтэм|динтэм|йол' (с. *Вольдино*).
 Йыыка|йол' (с. *Нившера*).
 Йэгира|куш|йол' (с. *Помоздино*).
 Йэгир|йол' (приток р. *Руч-ю*).
 Йэджид|ва уроч. (с. *Деревянск*).
 Йэджид|изйа (шор) (с. *Пожег*).
 Йэджид|изйа|кос'т уроч. (с. *Богородск*).
 Йэджид|лыва уроч. (с. *Небдино*).
 Йэй|истан|ди уроч. (с. *Дон*).
 Йэл'а|йол' (приток р. *Кузоб-ю*).

Йэм|бок уроч. (дер. Носим).
 Йэмэл'|тыла|шор (приток р. Деревянки).
 Йэн|йу р. Ень-ю (правый приток р. Вишеры).
 Йэнма|лыва уроч. (с. Руч).
 Йэпрэм|кодэм|ты (с. Усть-Нем).
 Йэрэ|йол' (с. Вочь, с. Небдино).
 Йэс'|чом|вуджас уроч. (с. Руч).
 Кадам оз. Кадам.
 Камбал|йаг уроч. (с. Деревянск).
 Кардон|ты (с. Деревянск).
 Карип|с'ик (часть с. Сторожевска).
 Кар|мыл'к|нõрис уроч. (с. Усть-Кулом).
 Карпан (левый приток р. Воль).
 Карэ|курган уроч. (с. Аныб).
 Кас'ол|кõдж уроч. (с. Пожег).
 Кас'с'ан|шор (левый приток р. Руч-ю).
 Кирда|йол' (с. Вочь).
 Кирмал'|шор (с. Помоздино).
 Кл'уч'|йол' (приток р. Ын).
 Коз|ула уроч. (с. Вольдино).
 Койтима|йаг уроч. (с. Сторожевск).
 Кокташ|шор (с. Пожег).
 Колода|йаг уроч. (с. Дон).
 Конэ|йол' (правый приток р. Деревянки).
 Конэ|шор (приток р. Носим-ю).
 Коо|йу р. Ков-ю (правый приток р. Вишеры).
 Кос|йол' (приток р. Руч-ю).
 Кос|йу (левый приток р. Вычегды в окрестностях с. Вольдино).
 Кос|шор (с. Пожег).
 Кос'|ты (с. Нившера).
 Кос'тыр|йол' (приток р. Ын).
 Кочэга|шор (приток р. Помос).
 Кõдж|йу (с. Нившера).
 Кõдж|орэм уроч. (с. Дон, с. Мыелдино, с. Помоздино).
 Кõдж|у|дор (часть с. Мыелдина).
 Кõдза|йол' (с. Нившера).
 Кõдз|вив (часть с. Аныб).
 Кõжа|вив уроч. (с. Небдино).
 Кõйина|лыва уроч. (с. Нившера).
 Кõйна|кос'т уроч. (с. Помоздино).
 Кõр|гуйа|йаг уроч. (с. Небдино).
 Кõтйэм Кельтма (название рек Северной и Южной Кельтмы); Таладор|кõтйэм Северная Кельтма (левый приток р. Вычегды); Мõдар|кõтйэм Южная Кельтма (левый приток р. Камы).
 Кõч|йол' (приток р. Одъю).
 Кõч|лэбз'эм|кос'т уроч. (с. Мыелдино).

- Кбч|чой|йаг уроч. (с. Деревянск).
 Кбч|шор (с. Пожсег).
 Крин'ча|ты уроч. (с. Усть-Кулом).
 Куж|йу р. Куж-ю (правый приток р. Вычегды, впадает
 у нас. пункта Кужба).
 Кузэб (йу) р. Кузоб-ю (правый приток р. Вычегды).
 Куз'|вад|вийам уроч. (с. Аныб).
 Куз'|вомин|шор (с. Вольдино).
 Куз'|кос'т уроч. (с. Помоздино).
 Куз'|мыл'к Кузьмыльк (нас. п. Вольдинского с/с).
 Куз'|мыл'к|парма уроч. (с. Вольдино).
 Куз'|мыл'к|шор (с. Пожсег).
 Куз'|поска|йол' (с. Дон).
 Куз'|тыла|кэрэс уроч. (с. Нившера).
 Куз'|тыла|мыш|тас уроч. (с. Усть-Нем).
 Куз'|тыла|шор (с. Помоздино).
 Куйим|ош|тшына|йир уроч. (с. Керчемья).
 Кук|йол' (приток р. Кузоб-ю).
 Куку|с'он уроч. (с. Деревянск).
 Кула|куж уроч. (с. Руч).
 Кума (йол') (с. Керчемья).
 Кунгур|туй|дор уроч. (с. Помоздино).
 Кун|йаг уроч. (дер. Керос).
 Кунлэс|йол' (с. Богородск)-
 Курича|с'ик (часть с. Усть-Кулома).
 Курйа|вийам уроч. (с. Аныб).
 Курйа|дор (часть с. Мыелдина, дер. Носим).
 Кусла|шор (с. Помоздино).
 Кутш|позйа уроч. (с. Деревянск, с. Руч).
 Куша|шор (с. Усть-Кулом).
 Куш|йур|йол' (с. Небдино).
 Кушмана|йол' (с. Керчемья).
 Куш|паса уроч. (дер. Бадельск).
 Кыдздза|йол' (с. Керчемья).
 Кыдзов (так называется на Верхней Вычегде г. Кизел
 Пермской обл.).
 Кыка|ди уроч. (с. Дон).
 Кын|туруна уроч. (с. Вольдино).
 Кын'|ты|йол' (с. Сторожевск).
 Кыр|йу (с. Нившера).
 Кыр|йыл (часть с. Пожсег).
 Кырниша Кырныша (нас. пункт на Вычегде в окрест-
 ностях с. Помоздина).
 Кырниша|йу (правый приток р. Вычегды).
 Кырса|йол' (с. Нившера).
 Кырув (часть с. Аныб, с. Деревянска).
 Кэбан|йол' 1. р. Кебан-ель (впадает в Вычегду в ок-

рестностях с. Усть-Кулом). 2. Кебанъель (нас. пункт в устье р. Кебан-ель).

Кэбэса|йол' (с. Нившера).

Кэкур|Кекур (нас. пункт на Вычегде, входит в состав Пожегодского с/с).

Кэл'чанка (йол') (с. Аныб, с. Керчесья).

Кэл'ча|вис уроч. (с. Нившера).

Кэнджан р. Кенжан (правый приток р. Вычегды, впадает выше с. Вольдино).

Кэр|йаг|туй|дор уроч. (с. Дон).

Кэрэс уроч. (дер. Бадьельск, с. Деревянск).

Кэрэс|бок|шор (приток р. Деревянки).

Кэрэс|вад (дер. Керос).

Лабич|пуа|нёрис уроч. (дер. Бадьельск).

Лаборм|ты (дер. Керос).

Лавэ|шор (с. Пожег).

Лазар|с'ик (часть с. Усть-Нем).

Лар|с'ик (часть с. Руч).

Ласта|вад уроч. (с. Деревянск).

Лоопуа|вомин|йаг уроч. (с. Нившера).

Лопи р. Лопью (приток р. Нившеры).

Лопи|йол' (с. Нившера).

Лопи|йол'|куш уроч. (с. Нившера).

Лоп|йу р. Лопью, левый приток р. Вычегды (с. Мыелдино).

Лёб|бёж|йол' (с. Нившера).

Лёгин|йаг уроч. (с. Керчесья).

Лёгин|шор (с. Небдино).

Лёдздза|лыва уроч. (с. Керчесья).

Лёпта|кёдж|лыва уроч. (с. Руч).

Лёпт|мёртчэг уроч. (дер. Бадьельск).

Лука|кос'т уроч. (с. Помоздино).

Лук|туруна|н'ур уроч. (с. Помоздино).

Лумпа|йол' (приток р. Лымва).

Лумпа|лыва уроч. (с. Небдино).

Лумпа|слуда уроч. (с. Нившера).

Лун|вож 1. приток р. Аныб-ю; 2. приток р. Вуктыль;

3. приток р. Вычегды (в окрестностях дер. Пузла);

4. приток р. Кузоб-ю; 5. приток р. Юж. Лымва.

Лунвыв|дин|йол' (с. Помоздино).

Лунвыв|шор (дер. Бадьельск).

Лыва|нёрис уроч. (с. Небдино).

Лым|ва р. Лымва (левый приток р. Нившеры).

Лым|шор (с. Нившера).

Лыска|шор (с. Помоздино).

Лэс'тана уроч. (с. Вольдино).

Л'авут|йаг уроч. (с. Керчесья).

Л'авут|шор (с. Керчесья).

- Л'азйа|дорэс уроч. (дер. Лунпока).
 Л'ак|бад'д'а|шор (приток р. Помос).
 Л'ампаа|кэрэс уроч. (с. Нившера).
 Л'апкид|йол' (левый приток р. Вишеры).
 Л'апкид|мыл'к уроч. (дер. Бадьельск).
 Л'ас|ты|бзин уроч (с. Небдино).
 Л'и|кач|ты (с. Усть-Нем).
 Л'ис'с'ан|чой уроч. (дер. Лунпока).
 Л'ок|кѳм (правый приток р. Воль).
 Л'ок|шор 1. приток р. Аныб-ю; 2. приток р. Деревянки;
 3. приток р. Неб; 4. речка в окрестностях с. Вольдино,
 с. Дон, с. Пожег.
 Л'ѳм|йу (правый приток р. Вишеры).
 Л'эн|ти|кэрэс уроч. (с. Дон).
 Макар|кэркадор|йаг уроч. (с. Нившера).
 Малаш|кѳдж уроч. (с. Мыелдино).
 Мал'ича|йол' (левый приток р. Вычегды в окрестностях
 с. Вольдино).
 Мал'видз уроч. (с. Дон).
 Мал'э Мале (нас. пункт, входящий в состав Поже-
 годского с/с).
 Мам|йаг уроч. (с. Усть-Кулом).
 Марйа|тил' уроч. (с. Небдино).
 Марка|шор 1. часть с. Руч; 2. левый приток р. Руч-ю.
 Маркана|ув|ты (с. Небдино).
 Март'э|йол' (с. Небдино).
 Мат'вэй|слуда уроч. (с. Руч).
 Мачэка|шор (с. Помоздино).
 Микита|Вас'|арйэм уроч. (с. Мыелдино).
 Микита|йол' (назв. правого притока р. Вычегды, впа-
 дающего в окрестностях дер. Пузла).
 Мин'а|йол' (приток р. Кулом-ю).
 Мин'а|му|шор (приток р. Деревянки).
 Мин'а|шор (с. Помоздино).
 Мича|вомин уроч. (с. Помоздино).
 Мича|йаг уроч. (с. Деревянск, с. Небдино).
 Мича|йол' 1. приток р. Вочь; 2. приток р. Кузоб-ю.
 Мича|лыва уроч. (с. Помоздино).
 Мичаслуда|йаг уроч. (с. Нившера).
 Мича|с'он уроч. (с. Деревянск).
 Мозим|дин уроч. (с. Небдино).
 Мозим|лыва уроч. (с. Деревянск).
 Мойа|вад (с. Керчесья).
 Мѳдар|пом (часть с. Аныб).
 Мѳдар|руч|йол' (приток р. Руч-ю).
 Мѳдар|с'ѳд|йол' (с. Аныб, с. Руч).
 Мѳдла|пѳв|ыб|кэрэс уроч. (дер. Бадьельск).

Модла|пөл Модлапол (нас. пункт, входящий в состав Помоздинского с/с).

Мод|ыб уроч. (с. Вольдино).

Мос|баксан|йаг уроч. (с. Нившера).

Мос|вõйэм|шор (с. Небоино, с. Сторожевск).

Моска|пас уроч. (дер. Бадьельск).

Моска|шор (с. Вочь).

Мос'õр|лыва уроч. (с. Усть-Кулом).

Мос'эр уроч. (с. Помоздино).

Мос'эр|йаг уроч. (с. Небдино).

Му|ва|йол' (приток р. Помос).

Му|вõр|шор (дер. Бадьельск).

Мулук(йу) (приток р. Ель, впадающей в р. Сев. Кельтма).

Му|с'ибэд|йол' (с. Усть-Кулом).

Мутас|н'ур уроч. (с. Руч).

Мутш уроч. (дер. Сордйив).

Мыджйа уроч. (с. Керчемья).

Мыв|вомын|кос'т уроч. (с. Мыелдино).

Мыл|йу р. Южн. Мылва (левый приток р. Вычегды).

Мыл'к (часть с. Деревянска).

Мыспом|йõнэд уроч. (с. Руч).

Мыы|дин|ты (с. Мыелдино).

Мэд|вылис|йол' (с. Нившера).

Мэд|улис|йол' (с. Нишера).

Мэжаа|шор (приток р. Одъю).

Навэлэк|вад уроч. (с. Аныб).

Найдан|шор (с. Деревянск).

Нал'дэг|кэрэс или Нал'с'эг'|кэрэс уроч. (у истоков рр. Вычегды и Ижмы).

Нал'има|шор (приток р. Лопью, впадающей в р. Нившери).

Нал'кйа|йол' (приток р. Одъю).

Ном|поз уроч. (с. Руч).

Норта|вийам|ты (с. Усть-Кулом).

Нõги|вад (с. Усть-Кулом).

Нэм|дин (с. Усть-Нем).

Нэм|йу р. Нем (левый приток р. Вычегды).

Н'айт|ласта уроч. (с. Деревянск).

Н'ан'а|лыва уроч. (с. Руч).

Н'ан'|дõра|мыл'к уроч. (с. Вольдино).

Н'ан'|чõвпана|мыл'к уроч. (с. Помоздино).

Н'ар|кõдж уроч. (с. Усть-Кулом).

Н'ар|с'ик (часть с. Усть-Кулома).

Н'ар|стан|шор (дер. Бадьельск).

Н'аша|ты (с. Вомын).

Н'ийа|кос'т уроч. (дер. Бадьельск).

Н'ийэдз уроч. (с. Вольдино).

Н'ик|му|йол' (с. Руч).
 Н'икэн|йол' (с. Деревянск).
 Н'илэ|пийан|кос'т уроч. (с. Помоздино).
 Н'об р. Нёб (правый приток р. Вычегды).
 Н'об|йол' (с. Небдино).
 Н'об|йу (с. Вомын).
 Н'ол'|пайа уроч. (с. Деревянск).
 Н'орим|шор (приток р. Вишеры).
 Н'умыд р. Нюмыд (приток р. /труб).
 Н'ур|вуджас уроч. (с. Помоздино).
 Н'урэ|ус'ан|шор (с. Нившера).
 Н'ывйа|кёдж уроч. (с. Руч).
 Н'ыкпас уроч. (с. Сторожевск).
 Н'ыы|кос' уроч. (с. Нившера).
 Н'ыы|нырэк возвышенность в системе Оч-парма **Ный-**
Нырек (с. Нившера).
 Н'ыы|с'эр|йу (с. Нившера).
 Н'эл'амы|пайа|тыла уроч. (с. Помоздино).
 Од|йу р. Одью (левый приток р. Нившеры).
 Оз или Ыджид|оз р. Больш. Оз (правый приток р. Вычегды).
 Оз|йаг 1. уроч. (с. Деревянск); 2. нас. пункт в окрестностях с. Деревянска.
 Оз|йаг|йол' (приток р. Больш. Оз).
 Омлэддор уроч. (с. Богородск).
 Омра уроч. (с. Усть-Кулом).
 Опон'а|шор (с. Дон).
 Ордым|ласта уроч. (дер. Керос).
 Оржа|лыва уроч. (с. Сторожевск).
 Орола|лыва уроч. (с. Помоздино).
 Орола|ты (с. Нившера).
 Отдзийа|выл уроч. (с. Вольдино).
 Оч|йу р. Оч (левый приток р. Нившеры).
 Оч|парма возв. Оч-парма (в южн. части Тиманского края).
 Ошка|йаг уроч. (с. Нившера).
 Ошка|н'ур уроч. (с. Мыелдино).
 Ошка|шор (с. Керчемья, с. Пожег).
 Ош|н'итша|н'укис|кэрэс уроч. (с. Нившера).
 Ош|шэдэм|шор (приток р. Помос).
 Ог|йол' (с. Вочь).
 Одэк|шор (с. Сторожевск).
 Озина|ты (с. Сторожевск).
 Окэс|йу (с. Вочь).
 Олэм|ласта уроч. (с. Руч).
 Ол'эшина|лыва уроч. (с. Руч).
 Онтён|арйэм уроч. (с. Мыелдино).
 Он'т'бжёга'|йу (с. Мыелдино).

Орт'эм|пас|ыб уроч. (дер. Бадьельск).
 Ос'ип|тыла уроч. (дер. Лунпока).
 Ос'ка|н'ур уроч. (с. Мыелдино).
 Ошка|кбдж|ты (с. Усть-Кулом).
 Ошмэс|слуда уроч. (с. Помоздино).
 Ошмэс|шор (приток р. Помос).
 Пад'эй|йол' (с. Аныб).
 Пал|вож (приток р. Тимшеры).
 Пал'л'ан|шор (с. Усть-Кулом).
 Пар|кэрэс (часть с. Небдино).
 Парма|йол' (с. Вольдино).
 Парма|бзин уроч. (с. Дон).
 Парма|тшбтшкэс уроч. (дер. Лунпока).
 Парма|ув (часть с. Усть-Нем).
 Парма|ул (шор) (с. Пожег).
 Парма|шор (с. Деревянск).
 Пар|шор (с. Нившера).
 Паса|шор (дер. Бадьельск).
 Паслук|шор (с. Деревянск).
 Пас|пом 1. нас. пункт в окрестностях с. Пожег; 2. уроч. (с. Нившера).
 Паспом|йол' (приток р. Лымва).
 Пас'кид|н'ур уроч. (с. Вомян, с. Усть-Кулом).
 Патрал|йаг уроч. (с. Нившера).
 Патчэр|йаг уроч. (с. Нившера).
 Паш|йол' 1. приток р. Кулом-ю; 2. правый приток р. Деревянки.
 Паш|кодэм уроч. (с. Нившера).
 Пашн'а|шор (приток р. Аныб-ю).
 Пив|йу 1. р. Пивью (левый приток р. Пруб); 2. Пивью (нас. пункт на р. Пивью).
 Пил'а|С'тэпан|тод|йэгир уроч. (с. Сторожевск).
 Пипуэс' уроч. (дер. Бадьельск).
 Пис'т'им|ты (с. Усть-Кулом).
 Плантвыв|лыва уроч. (с. Вомин).
 Плас'тича|йол' (с. Вольдино).
 Пл'эсовка|йол' (с. Усть-Кулом).
 Подора 1. р. Подора (приток р. Вычегды); 2. Подора (нас. пункт, входящий в состав Вольдинского с/с).
 Под'тыла уроч. (с. Помоздино).
 Пожбма|кост' уроч. (с. Мыелдино).
 Пожбмбс'|н'ур уроч. (с. Мыелдино).
 Пожэг|дин Пожегдин (нас. пункт в устье р. Пожег, притока р. Вычегды).
 Пожэма|лыва|йол' (дер. Бадьельск).
 Пока|йол' (приток р. Ручь-ю).
 Пока|шор (с. Сторожевск).
 Пол'чи|стан|ув уроч. (с. Сторожевск).

- Помэс|бузган уроч. (с. Помоздино).
- Помэс|вож (приток р. Помос).
- Помэс или Помэс|йу р. Помос (правый приток р. Вычегды).
- Помэс|дін Помоздино (нас. пункт в устье р. Помос).
- Пон|вийам уроч. (с. Руч).
- Пон|йа|йол' 1. приток р. Деревянки; 2. речка в окрестностях с. Керчемьи и с. Усть-Кулома.
- Пон|пуран|парма уроч. (дер. Бадьельск).
- Пон|шор|йу (дер. Керос).
- Порас|под уроч. (дер. Бадьельск).
- Поса|шор (приток р. Носим).
- Поска|шор (приток р. Деревянки).
- Потшиса|йол' (с. Нившера).
- Пöварн'а|шор (приток р. Помос).
- Пöв|чомйа уроч. (с. Вольдино).
- Пöжэм (часть с. Деревянка).
- Пöл'э|видз уроч. (с. Нившера).
- Пöл'э|пар уроч. (дер. Лунпока).
- Пöл'э|тыла уроч. (с. Аныб).
- Пöл'э|ыб уроч. (дер. Бадьельск).
- Пöнан|йу (дер. Бадьельск).
- Пöб|чом|йаг уроч. (с. Нившера).
- Пöрэм|нöрис|кэрэс уроч. (с. Нившера).
- Пöрэмэс'|вож (приток р. Одъю).
- Пöтан|тыла уроч. (с. Вольдино).
- Пöт|водзэс|йол' (с. Нившера).
- Пöт|йу р. Пот-ю (левый приток р. Нившеры).
- Пöт|чурк возвышенность **Пот-Чурк** (в системе Очпармы).
- Пöчэ|йол' (приток р. Аныб-ю).
- Пöчэ|шор (приток р. Помос).
- Прокрыш|ты (с. Усть-Нем)
- Прокэ|кэрка|шор (приток р. Одъю).
- Пруп(т) или Пруп|йу р. Пруб (левый приток р. Северной Кельтмы).
- Пруп|вом|кос'т уроч. (с. Керчемья).
- Пруп|шор (с. Вочь).
- Пугдым (левый приток р. Вишеры).
- Пузла 1. дер. Пузла Вольдинского с/с; 2. приток р. Вычегды в окрестностях с. Вольдино.
- Пукэда|вож|чурк возв. (с. Нившера).
- Пукэда|йу (приток р. Пивью).
- Пукэда|шор (с. Усть-Нем).
- Пурга|ббж (шор) (с. Пожег).
- Пурга|шор (правый приток р. Вычегды в окрестностях с. Пожег).
- Пурйа|шор (приток р. Помос).

Пут'ик|вад уроч. (с. Нившера).
 Пывс'ана|ди уроч. (с. Деревянск).
 Пывс'ана|йол' (с. Помоздино).
 Пыжа|йол' (с. Нившера, с. Усть-Кулом).
 Пыж|вѣчан|кѣдж уроч. (дер. Лунпока).
 Пыжа|ѣзин уроч. (с. Помоздино).
 Пыжпа|йол' (приток р. Аныб-ю).
 Пызан|йбра|йаг уроч. (с. Сторожевск).
 Пыс'ана|ты (с. Усть-Кулом).
 Пэд'э|йол' (приток р. Кузоб-ю и р. Лымва).
 Пэл'са|шор (с. Пожег).
 Пэмид|д'эм|шор (с. Нившера).
 Пэскиша|йол' (приток р. Руч-ю).
 Пэс'т'эра|шор (с. Помоздино).
 Пэтука|йол' (с. Керчесь).
 Пэччол' или Пэчйол' (с. Керчесь).
 Раз|дор уроч. (дер. Лунпока).
 Разйа|кос'т уроч. (с. Керчесь).
 Рака|куа (приток р. Пруб).
 Рака|куа|йол' (с. Керчесь).
 Рака|лугэм уроч. (дер. Лунпока).
 Рака|шор (с. Сторожевск).
 Рас|иб (нас. пункт Вольдинского с/с).
 Расиб|шор (с. Вольдино).
 Рас|йол' 1. приток р. Пивью; 2. речка в окрестностях
 с. Вольдино, с. Дон, с. Усть-Нем.
 Раска|кѣтшас уроч. (с. Вольдино).
 Раска|шор (с. Помоздино).
 Рас|кэрэс (нас. пункт в окрестностях с. Пожег).
 Рас|йу р. Рас-ю (левый приток р. Нившеры).
 Рас|ты (с. Помоздино, с. Усть-Нем).
 Раш|шор (приток р. Лымва).
 Ролэгэс'|ты (с. Мыелдино).
 Роц|вож (приток р. Лопью, впадающей в р. Нившеру).
 Рѣд'|йол' (приток р. Лопью, впадающей в р. Нившеру).
 Руч|йол' (приток р. Руч-ю).
 Руч|йу р. Руч-ю (левый приток р. Вычегды).
 Руч|кайт уроч. (с. Помоздино).
 Рушкв|кос'т уроч. (с. Керчесь).
 Рытив|вож (приток р. Аныб-ю и р. Кузоб-ю).
 Рыты|вож 1. приток р. Одью; 2. левый приток
 р. Носим-ю.
 Рэч|йол' (с. Вочь).
 Савин|лыва|н'ур уроч. (с. Усть-Кулом).
 Сайга|лыва|кос'т уроч. (с. Мыелдино).
 Салдат|вад уроч. (с. Деревянск).
 Сан|дор уроч. (дер. Бадельск).
 Санка (левый приток р. Воль).

Сапэга|шор (приток р. Аныб-ю).

Сар|кэрэс уроч. (с. Небдино).

Сар|нѳрис уроч. (с. Вомын).

Сил'ман|йол' (с. Нившера).

Сим|йол' (с. Помоздино).

- Сис'|йол' 1. приток р. Деревянки, р. Нём, р. Носим-ю;
2. речка в окрестностях с. Помоздино.

Сис'|йу (приток р. Нём).

Сис'мэмина|шор (с. Дон).

Сис'|н'ур уроч. (с. Деревянск).

Скачитана|видз уроч. (дер. Лунпока).

Слуда|йол' (с. Вочь).

- Сорд|йол' 1. правый приток р. Кулом-ю; 2. речка в окрестностях с. Помоздино.

Сорд|йив Сордйив (нас. пункт в окрестностях с. Помоздина).

Сотчэм|шор 1. приток р. Одью; 2. приток р. Помос.

Сот|шор (с. Помоздино).

Сѳпл'эс (приток р. Лопью, впадающей в р. Нившера).

Су|дор|гѳра уроч. (с. Аныб).

Суса|йол' (с. Вочь).

Сус|нѳрыс уроч. (с. Носим).

Су|тув|с'он уроч. (с. Помоздино).

Сыв|йол' (приток р. Руч-ю и р. Помос).

Сын|кул'има|йол' (приток р. Кузоб-ю и р. Лымва)

Сын|кул'има|шор (с. Керчемья).

Сы|вож (приток р. Лопью, впадающей в р. Нившера).

Сы|йол' (с. Усть-Кулом).

Сэб|йу (с. Керчемья).

Сэтэра|йол' (с. Вочь).

С'из'им|бэргэдэма|кѳдж уроч. (с. Мыелдино).

С'из'|ордмэс уроч. (с. Небдино).

С'иман|бэртэм уроч. (дер. Бадьельск).

С'орд уроч. (с. Вомын, с. Дон, с. Небдино).

С'орд|кэрэс уроч. (с. Нившера).

С'орт|ты (с. Вольдино).

Сьѳдбѳжа уроч. (с. Пожег).

- С'ѳд|йол' 1. левый приток р. Вычегды (с. Аныб, Руч);
2. правый приток р. Вычегды (в районе с. Вольдино);
3. приток р. Кузоб-ю; 4. приток р. Одью; 5. речка в окрестностях с. Усть-Кулома.

С'ѳд|йу 1. приток р. Вычегды (в окрестностях дер. Пузла); 2. приток р. Деревянки и р. Кузоб-ю; 4. речка в окрестностях с. Керчемьи.

С'ѳд|пѳра|йаг уроч. (с. Керчемья).

С'ѳд|ты (с. Вольдино, с. Деревянск, с. Мыелдино, с. Небдино).

С'од|ты|дин Седтыдин (нас. пункт в окрестностях с. Пожег).

С'ор|слуда|шор (приток р. Лымва).

С'ува|йол' (с. Усть-Кулом).

С'уз'|курйа|ты (с. Вольдино).

С'уз'|позйа уроч. (с. Помоздино).

С'у|кум|сай уроч. (дер. Лунпока).

С'ула|туй|йол' (приток р. Аныб-ю).

С'у|чома|йол' или С'у|чом|йол' (с. Руч).

С'ыла|вож (дер. Бадбельск).

С'эл|ипонт|туй (название тракта между с. Усть-Нем и гор. Чердынь Пермской обл.)

С'эмэ|гöтир|вöйянин уроч. (дер. Лунпока).

Тар|койта или Тар|койта|йол' (приток р. Руч-ю).

Тар|койта|шор (приток р. Помос).

Тил'вэс'т|ди уроч. (с. Помоздино).

Торкана|шор (с. Деревянск).

Тода|шор (с. Аныб).

Тод|йол' (с. Нившера).

Трипан|паса|шор (с. Помоздино).

Туй|чукл'эм уроч. (с. Руч).

Тури|курйа|ди уроч. (с. Дон).

Туришууя уроч. (с. Нившера).

Туруна|шор (с. Помоздино).

Тус'а|йол' (с. Керчесья).

Тут|бажук уроч. (с. Вомын).

Тыб|йу р. Тыбью (левый приток р. Вишеры).

Тыкэла|йол' (с. Помоздино).

Тымс'эр|йу р. Тимшера (левый приток р. Вычегды).

Т'ат'э|видз|кöдж уроч. (с. Нившера).

Т'има|чышкас'эм|н'ур уроч. (с. Помоздино).

Т'ипра|шор (приток р. Аныб-ю).

Т'уугун|йаг уроч. (с. Нившера).

Увтас уроч. (с. Деревянск).

Угдим р. Угдым (левый приток р. Вычегды).

Уйт|пас (правый приток р. Воль).

Уйуп(т) или Уйуп|йу р. Уюб (с. Вочь, с. Керчесья).

Улдор|паса уроч. (дер. Бадбельск).

Улис|гöгил'анка|ты (с. Руч).

Улис|кар гор. Сыктывкар (с. Аныб).

Улис|нöрис уроч. (с. Помоздино).

Улис|пöжэм (часть с. Деревянска).

Улис|пруп(т) или Улис|д'эрэвн'а Климовка (нас. пункт на р. Пруб).

Улис|с'ик (часть с. Вомын, с. Небдино).

Улис|с'од|йол' (с. Вочь).

Ул'кулэма|видз уроч. (дер. Лунпока).

Ул'л'ан|видлэг уроч. (дер. Бадбельск).

- Ур|йол' (с. Сторожевск).
 Утка|шор (с. Усть-Кулом).
 Чага|пашн'а уроч. (с. Керчесья).
 Чагйа|шор (с. Небдино).
 Чал'л'эга|шор (с. Вольдино).
 Чибл'эг уроч. (дер. Лунпока).
 Чипс'ис' уроч. (с. Керчесья).
 Чими|н'ур уроч. (с. Помоздино).
 Чов|йу или Чөв|йу р. Чов-ю, правый приток р. Вычегды
 (около с. Аныб).
 Чом|ва|йаг уроч. (с. Вомын).
 Чортас (йу) (с. Небдино).
 Чөж|йол' (с. Нившера).
 Чэпан р. Чепан (в окрестностях дер. Югидтыдор).
 Чэри|начкан|кос'т уроч. (дер. Лунпока).
 Чэрмэс уроч. (с. Усть-Кулом).
 Чэччалан|йол' (левый приток р. Руч-ю).
 Чуб|йу (с. Сторожевск).
 Чуд|нөрис уроч. (с. Руч).
 Чуд'ин|чурк уроч. (с. Вольдино).
 Чужмэр|йол' (приток р. Кулом-ю).
 Чукл'а|кос'т уроч. (с. Вольдино, дер. Лунпока).
 Чукл'а|шор (с. Деревянск).
 Чукл'эм|кэрэс уроч. (с. Нившера).
 Чукрэм|н'ур или Чукл'эм|н'ур уроч. (с. Деревянск).
 Чумана|йол' (приток р. Деревянки и р. Руч-ю).
 Чун'тэм|шор (с. Керчесья).
 Чурка|йаг уроч. (с. Небдино).
 Чурк|вундан|йу (приток р. Жежим-ю).
 Шод|шор (приток р. Помос).
 Шожым|йу (с. Усть-Кулом).
 Шойна|ты 1. с. Сторожевск; 2. название озера в окрест-
 ностях с. Сторожевск.
 Шойччэг|рас уроч. (с. Деревянск).
 Шойччэг|шор (с. Керчесья).
 Шор|мөд|пөв уроч. (с. Руч).
 Шор|сай|с'ик (часть дер. Носим).
 Шөр|йол' (приток р. Лымва).
 Шөр|кадам оз. Средний Кадам.
 Шөрс'ик (часть с. Вольдино, с. Вомын и с. Руч).
 Шудэг уроч. (с. Сторожевск).
 Ыба Ыба (нас. пункт в окрестностях с. Мыелдино).
 Ыбайу (правый приток р. Вычегды).
 Ыджид|бад'д'а|йол' (приток р. Руч-ю).
 Ыджид|бад'|йол' (приток р. Воль).
 Ыджид|вөра|вос(к) (речка в окрестностях дер. Бадь-
 ельск).
 Ыджид|изйа|с'он уроч. (с. Помоздино).

Ыджид|йол' (приток р. Аныб-ю и р. Кузоб-ю).

Ыджид|кадам оз. Большой Кадам.

Ыджид|көтшас|йол' (с. Помоздино).

Ыджид|пурга (йу) (с. Пожег).

Ыжа|тыла|йу уроч. (с. Дон).

Ыджид|шор 1. приток р. Носим-ю и р. Помос; 2. речка в окрестностях с. Керчемьи и с. Пожег.

Ыктыл|йу (приток р. Южн. Мылва).

Ын или Ын|йу р. Ын (приток р. Нем).

Ын|вож (приток р. Ын).

Ырым|йу (с. Мыелдино).

Ырэша|йол' (дер. Бадьельск).

Эжва|чэр р. Черь-Вычегодская (правый приток р. Вычегоды).

Эжйэс|йу (дер. Керос).

Эжол|йу (левый приток р. Вычегоды).

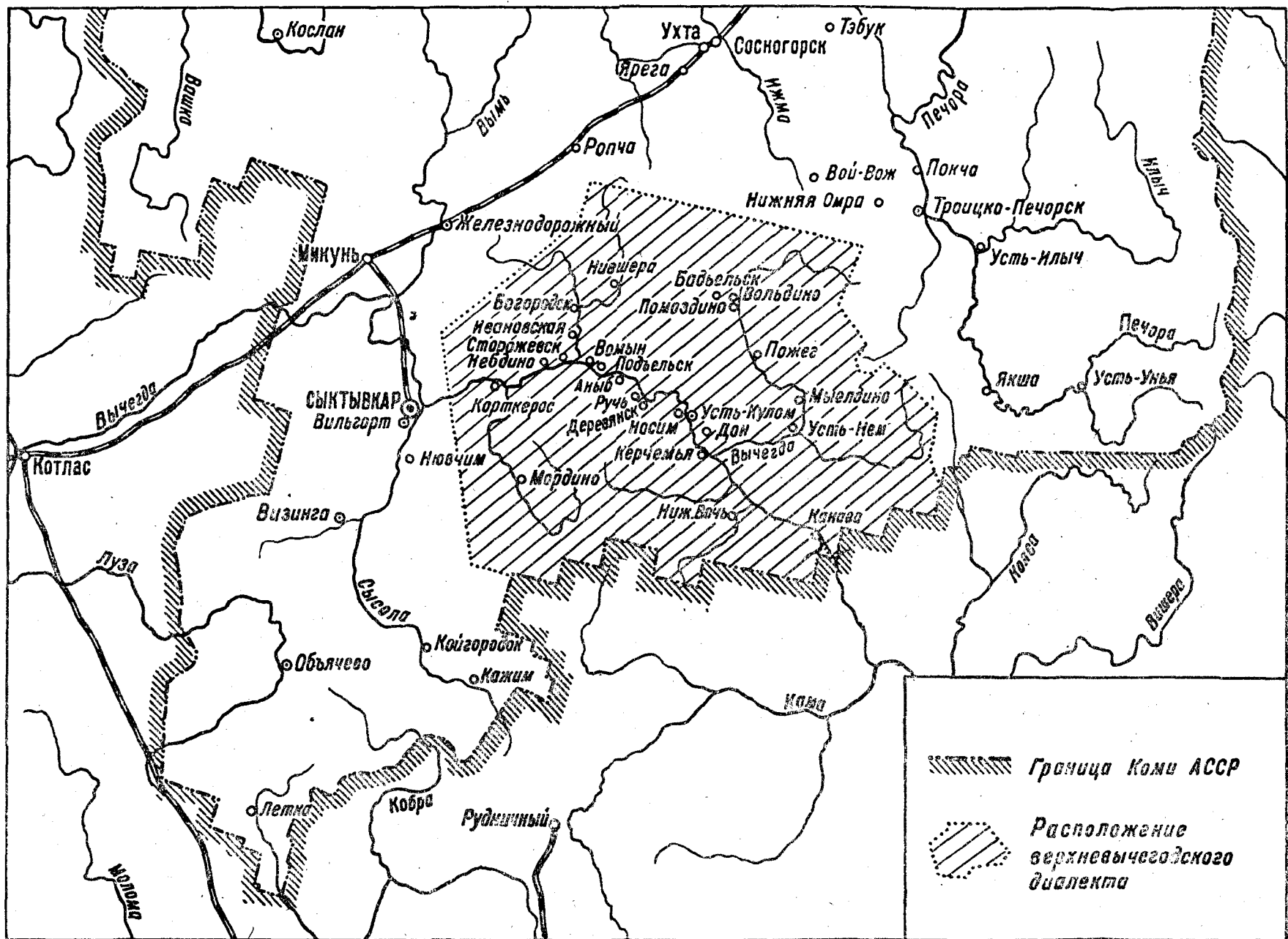
Эжэр|с'ик (часть с. Небдина).

Эрд|котис|н'ур уроч. (с. Усть-Нем).

ТРАНСКРИПЦИЯ

Нами применяемая	Финно- угорская	Нами применяемая	Финно- угорская
а	а	н	п
б	b	н'	п'
в	v	о	о
г	g	õ	e(õ)*
д	d	п	p
д'	d'	р	р
дж	^{vv} dz(z) ..	с	s
		с'	s'
дз	^v d'z'(z')	т	t
э	e	т'	t'
ж	^v z	тш	^{vv} ts(c) ..
з	z	у	u
з'	z'	ч	^{vv} t's'(c')
и	i		^v s
й	j	ш	
к	k	ы	i(ы)*
л	l		
л'	l'		
м	m		

* Лабиализованные õ, ы (õ, ы) встречаются только в части верхне-вычегодских говоров (см. стр. 17); они в работе передаются теми же буквами (õ, ы), какими и соответствующие нелабиализованные гласные.



СОКРАЩЕННЫЕ НАЗВАНИЯ ДИАЛЕКТОВ

вв.— верхневычегодский диалект
вс.— верхнесыольский диалект
вым.— вымский диалект
иж.— ижемский диалект
л.— лузский диалект
лет.— летский диалект

лл.— лузско-летский диалект
нв.— нижневычегодский диалект
печ.— печорский диалект
скр.— присыктыварский диалект
сс.— среднесыольский диалект
уд.— удорский диалект

СОКРАЩЕННЫЕ НАЗВАНИЯ НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТОВ

Ан.— с. Аныб
Бад.— д. Бадьёльск
Бог.— с. Богородск
Виш.— Вишера
Вольд.— с. Вольдино
Вом.— с. Вомын
Вочь.— с. Вочь
Дер.— с. Деревянск
Дон.— с. Дон
Ив.— д. Ивановская
Корт.— с. Корткерос
Крч.— с. Крчёмья

М.— с. Мыедино
Мор.— с. Мордино
Н.— с. Нившера
Нёб.— с. Нёбдино
Нос.— д. Носим
П.— с. Пожер
Под.— с. Подъельск
Пом.— с. Помоздино
Руч.— с. Руч
Ст.— с. Сторожевск
Укл.— с. Усть-Кулом
Устьн.— с. Усть-Нем

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

анат.— анатомия
бот.— ботаника
букв.— буквально
вм.— вместо
дет.— детская речь
др.— другой, другие
ед. ч.— единственное число
л.— лицо (глагола, местоимения)
-л.— либо
межд.— междометие
мн. ч.— множественное число
неодобр.— неодобрительно
обл.— областное слово
плотн.— плотничье дело

погов.— поговорка
порт.— портновское дело
пренебр.— пренебрежительно
ругат.— ругательное
русск.— русское
сс.— селения
тех.— техника
ткац.— ткачество
укор.— укоризненное
устар.— устаревшее слово или
выражение
фолькл.— фольклор
этн.— этнография

СОДЕРЖАНИЕ

От редакции	3
Введение	9
Фонетика	12
I. Звуковой состав	12
1. Гласные	12
2. Согласные	22
II. Звуковые явления	23
1. Ассимиляция гласных	23
2. Чередование гласных	31
3. Изменение корневых гласных при ослабленном ударении	35
4. Гласные на стыке морфем	37
Гласные на стыке односложной основы и суффикса	37
Гласные на стыке двусложной основы и суффикса	39
5. Выпадение гласного второго закрытого слога	45
6. Употребление л и в	46
7. Ассимиляция согласных	54
8. Вставочные звуки	60
9. Озвончение начальных глухих согласных	63
10. Чередование согласных	63
11. Прочие звуковые явления	68
12. Ударение	71
Морфология	72
Имя существительное	73
Имя прилагательное	85
Имя числительное	91
Местоимение	92
Глагол	99
Причастие	114
Деепричастие	115
Наречие	117
Послелог	121
Частицы	123
Союзы	124
Словарь	127
Тексты	217
Список географических названий верхней Вычегды	235
Транскрипция	254
Сокращенные названия диалектов и населенных пунктов	255
Список условных сокращений	256

Редактор *З. Габова.*

Техн. редактор *А. Вишнева.*

Сдано в набор 17/XII-1965 г. Подп. к печати 1/XI-1966 г. Формат 60×92 1/16.
16 печ. л. 8,0 бум. л. (Уч.-изд. л. 15,76). Тираж 500. Заказ № 6104. Цена 95 коп.
Ц01079. Коми книжное издательство. Дом печати.

г. Сыктывкар, Республиканская типография Управления по печати